叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 博塔在现场(with Botha In The Field) 000001

2. 博塔在现场(with Botha In The Field) 000002

3. 博塔在现场(with Botha In The Field) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

博塔在现场(With Botha in the Field)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑːnəθən]['ɪŋgrəm] , ['kærəl]['deɪvɪd] , ['debrə] ['stɔr] ,

E	-	text	prepared	by	Jonathan	Ingram	,	Carol	David	,	Debra	Storr	,
E	-	文本	准备	经过	乔纳森	英格拉姆	,	颂歌	大卫	,	黛布拉	斯托尔	,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、卡罗尔·戴维和黛布拉·斯托尔编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	the	Project	Gutenberg	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[wɪð; wɪθ]['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][ɪn][ðə; ði] [fiːld]

WITH	BOTHA	IN	THE	FIELD
和	博塔	在	这	场地

与博塔一起实地考察

['foʊtoʊ] : ['liːɔn] - , [dʒoʊhænɪsbɝg]

Photo	:	Leon	Lerson	,	Johannesberg
照片	:	莱昂	-	,	约翰内斯堡

照片：莱昂·勒森，约翰内斯堡

[baɪ]

BY
经过

经过

[muə; mɔː] ['ritʃi]

MOORE	RITCHIE
摩尔	里奇

摩尔里奇

[wɪð; wɪθ] [faɪv] ['daiəgræmz][ænd; ənd] ['eɪti] - [tuː] [ˌilə'streiʃəns] ['moʊstli][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]

With	Five	Diagrams	and	Eighty	-	two	Illustrations	mostly	by	the	Author
和	五	图表	和	八十	-	二	插图	大多	经过	这	作者

包含五幅图表和八十二幅插图，大部分由作者绘制。

['lɔːŋmənz] , [griːn] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

LONGMANS	,	GREEN	AND	CO	.
朗文	,	绿色的	和	一氧化碳	.

朗文出版社

- ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən]

39	PATERNOSTER	ROW	,	LONDON
-	回旋曲	排	,	伦敦

伦敦帕特诺斯特街39号

[fɔːrθ] ['ævənuː] [ænd; ənd] 30TH [striːt] , [nuː] [jɔːk]

FOURTH	AVENUE	AND	30TH	STREET	,	NEW	YORK
第四	大街	和	30TH	街道	,	新的	约克

纽约第四大道和第30街

[bɑːm'beɪ] , [kæl'kʌtə] , [ænd; ənd] MADRAS1915

BOMBAY	,	CALCUTTA	,	AND	MADRAS1915
孟买	,	加尔各答	,	和	MADRAS1915

孟买、加尔各答和马德拉斯 1915

[ðə; ði] ['ɔ:θər]
THE AUTHOR
这 作者

作者

[dʒeɪ] . [bi:] .
J . B .
J . B .

JB

[lu:'tenənt] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [ɪm'pɪriəl] ['fɔ:rsɪz] ,
LIEUTENANT , HIS MAJESTY'S IMPERIAL FORCES ,
中尉 , 他的 陛下的 帝国 力量 ,

皇家帝国军队中尉

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] :
IF THIS SHOULD CATCH THE EYE OF :
如果 这 应该 抓住 这 眼睛 的 :

如果这能引起以下人士的注意:

['ʃɛr]
CHER
亲爱的

雪儿

[ɑ:'mi:] , - - [tu:; tə][ju:; jʊ] :
AMI , - - TO YOU :
AMI , - - 到 你 :

AMI，——致你:

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [deɪz] .
IN MEMORY OF DAYS .
在 记忆 的 天 .

缅怀往昔岁月。

[jɔ:rz] ,
YOURS ,
你的 ,

此致,

[em] . [ɑ:r] .
M . R .
M . 拉 .

先生

['frʌntɪspi:s] :
Frontispiece :
卷首插图 :

卷首插图:

[ðə; ði]['oʊnli]['foʊtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
The only photo of the meeting of General Botha and General
这 仅有的 照片 的 这 会议 的 一般的 博塔 和 一般的
[smʌts] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] - [wʌz; wəz]['teɪkən]
Smuts in the field just before Windhuk was taken
斯穆茨 在 这 场地 只是 前 - 曾是 已采取

唯一一张记录博塔将军和史末资将军在温得和克战役前夕在战场上会面的照片拍摄于此。

['fɔ:rwɜ:rd]
FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði] [ʌn'dʒɛntl] ['ri:dər] ([ə'pɑ:n] [hu:m] [ə; eɪ][ˌmælə'dɪkʃ(ə)n]) [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz]

The	ungentle	reader	(	upon	whom	a	malediction	)	will	discover	that	this	little	book	is
这	不温柔	读者	(	之上	谁	一个	诅咒	)	将要	发现	那	这	小的	书	是

[nɑ:t][baɪ]['eni] [mi:nz] [ɪg'zɔ:stɪv] .

not	by	any	means	exhaustive	.
不是	经过	任何	方法	详尽的	.

心怀不轨的读者（愿上帝诅咒他）将会发现，这本小册子绝非面面俱到。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ri:dər] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

But	the	gentle	reader	may	find	it	to	be	what	I	hope	it	is	.
但	这	温和的	读者	可能	寻找	它	到	是	什么	我	希望	它	是	.

但细心的读者或许会发现，它正是我希望的那样。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

For	him	I	wrote	it	.
为了	他	我	写道	它	.

我为他写的。

['jʊrəp] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɪz]['læsəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [wɔ:r][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz]

Europe	at	the	present	time	is	lacerated	in	the	greatest	war	of	which	man	has
欧洲	在	这	展示	时间	是	撕裂	在	这	最	战争	的	哪个	男人	有

['nɑ:lɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

目前欧洲正遭受人类所知的最大规模战争的蹂躏。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [ænd; ənd] ['westərn] [frʌnts] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔstroʊ] -

Compared	with	the	doings	in	the	Eastern	and	Western	Fronts	,	in	the	Austro	-
比较的	和	这	行为	在	这	东	和	西	前线	,	在	这	奥地利	-

[ɪ'tæliən] ['θi:ətər] ,

Italian	Theatre	,
意大利语	剧院	,

与东线和西线战场以及奥意战场的战况相比，

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ˌdɑ:də'nelz] , [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ]['mɑ:dɪst] [pleɪs]

or	in	the	Dardanelles	,	the	campaign	of	South	Africa	must	take	a	modest	place
或者	在	这	达达尼尔海峡	,	这	活动	的	南	非洲	必须	拿	一个	谦虚的	地方

.

:

.

或者在达达尼尔海峡，南非的战役只能占据一个不起眼的位置。

[maɪ][aɪ'di:ə][ɪz] ['sɪmpli] [tu:; tə] [meɪk] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ([fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

My	idea	is	simply	to	make	clear	to	the	public	(	for	example	,
我的	主意	是	简单地	到	制作	清除	到	这	民众	(	为了	例子	,

我的想法很简单，就是向公众明确说明（例如，

[ɔ:l] [neɪmz] [aɪ]['menʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zəli] [faʊnd] [ɑ:n][maɪ]['daiəgræmz] ,

all	names	I	mention	will	be	easily	found	on	my	diagrams	,
全部	姓名	我	提到	将要	是	容易地	成立	在	我的	图表	,

我提到的所有名称都可以在我的图表中轻松找到。

[drɔ:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['fʊli] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][mæp] ,

drawn	from	a	German	fully	detailed	map	,
绘制	从	一个	德语	完全	详细的	地图	,

根据德国的详细地图绘制而成

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkən] [prə'tektərət] [ɪn] [ɪg'zɪstəns]) [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd]

the	best	of	the	South	-	West	African	Protectorate	in	existence	)	of	gentle	and
这	最好的	的	这	南	-	西方	非洲	保护国	在	存在	)	的	温和的	和

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['riːdɚz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] - [deɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

patriotic	readers	something	of	the	latter	-	day	work	of	a	gentleman	and	a
爱国	读者	某物	的	这	后者	-	天	工作	的	一个	绅士	和	一个

['peɪtriət] ,

patriot	,
爱国者	,

（现存最优秀的西南非洲保护国作品）献给温文尔雅、爱国的读者，堪称一位绅士兼爱国者晚年之作。

['dʒʌstli] [feɪmd] [ə'mʌŋst] ['piːpəlz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪ'stiːmd]

justly	famed	amongst	peoples	with	whom	integrity	and	honour	are	still	esteemed
公正地	著名的	在	人民	和	谁	正直	和	荣誉	是	仍然	尊敬的

['sɑːvrɪn] ['vɜːrtʃʊ] .

sovereign	virtues	.
主权	美德	.

在那些仍然将正直和荣誉视为至高美德的民族中，他享有盛誉。

" [ðə; ði] - , " [priˈtɔrɪr] , [es] . ['æfrɪkə] , August1915 .

"	The	Nonggai	,	"	Pretoria	,	S	.	Africa	,	August1915	.
"	这	-	,	"	比勒陀利亚	,	S	.	非洲	,	August1915	.

《农盖人》，南非比勒陀利亚，1915 年 8 月。

['dʒen(ə)rəl] ['bɑːθəz, 'boʊˌtəz, 'boʊtəz] ['bɑːdigɑːrd] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt]

General	Botha's	Bodyguard	leaving	for	the	Front
一般的	博塔的	保镖	离开	为了	这	正面

博塔将军的卫队启程前往前线

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt]

PART
部分

部分

[aɪ]

I
我

我

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel]

CHASING	THE	REBELS
追逐	这	叛军

追捕叛军

[aɪ] [kemp] [ænd; ənd] ['beɪɚz] [iː] [diː] [wet] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['kɛmps] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'viː] ['fuːriː]

I	KEMP	AND	BEYERS	II	DE	WET	III	KEMP'S	ESCAPE	IV	FOURIE
我	坎普	和	拜耳	二	德语	湿的	三、	坎普的	逃脱	第四	四号

肯普和拜尔斯 II 德韦特 III 肯普的逃亡 IV 富里

[pɑːrt] [iː]

PART	II
部分	二

第二部分

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə]

THE	CAMPAIGN	OF	SOUTH	-	WEST	AFRICA
这	活动	的	南	-	西方	非洲

西南非洲战役

[aɪ][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['kæntər] [i:]
I **THE** **PRELIMINARY** **CANTER** **II**
我 这 初步的 慢跑 二

一、初步的坎特二

[ðə; ði] [fɜ:rst] [trek] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['næmɪb] ['dezərt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
THE **FIRST** **TREK** **INTO** **THE** **NAMIB** **DESERT** **III**
这 第一的 跋涉 进入 这 纳米布 沙漠 三、

首次纳米布沙漠之旅 III

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [trek] [tu:; tə] - [ˌaɪ 'vi:]
THE **RECORD** **TREK** **TO** **WINDHUK** **IV**
这 记录 跋涉 到 - 第四

前往温德胡克的创纪录之旅 IV

[ðə; ði] [læst] [feɪz]
THE **LAST** **PHASE**
这 最后的 阶段

最后阶段

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði] ['ɔ:θər]
The **Author**
这 作者

作者

[ðə; ði]['oʊnli]['foʊtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
The **only** **photo** **of** **the** **meeting** **of** **General** **Botha** **and** **General**
这 仅有的 照片 的 这 会议 的 一般的 博塔 和 一般的
[smʌts] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] - [wʌz; wəz]['teɪkən]
Smuts **in** **the** **field** **just** **before** **Windhuk** **was** **taken**
斯穆茨 在 这 场地 只是 前 - 曾是 已采取

唯一一张记录博塔将军和史末资将军在温得和克战役前夕在战场上会面的照片拍摄于此。

['dʒen(ə)rəl]['bɑ:θəz, 'boʊˌtəz, 'boʊtəz] ['bɑ:digɑ:rd] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt]
General **Botha's** **Bodyguard** **leaving** **for** **the** **Front**
一般的 博塔的 保镖 离开 为了 这 正面

博塔将军的卫队启程前往前线

['daɪəgræm][ʌv; əv] [kæm'peɪn]
Diagram **of** **Campaign**
图表 的 活动

竞选活动流程图

[gru:p] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['lidər] [[-] [noʊt] : ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l]]
Group **of** **Rebel** **Leaders** **[** **Transcriber's** **note** **:** **missing** **from** **original** **]**
团体 的 反叛 领导人 [转录员的 笔记 : 丢失的 从 原来的]

叛军领袖团体 [转录者注：原文缺失]

['reblz; rɪ'bel] ['raʊndɪd] [ʌp]['æftər][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][di:] [wet] [[-] [noʊt] : ['mɪsɪŋ]
Rebels **rounded** **up** **after** **the** **capture** **of** **De** **Wet** **[** **Transcriber's** **note** **:** **missing**
反叛者 圆润 向上 后 这 捕获 的 德 湿的 [转录员的 笔记 : 丢失的
[frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l]]
from **original** **]**
从 原来的]

德韦特被俘后，叛军被围捕。[转录者注：原文缺失]

[ðə; ði][læst] [pər'su:t][ʌv; əv][kemp] .
The **last** **pursuit** **of** **Kemp** **.**
这 最后的 追逐 的 肯普 .

肯普的最后追击。

['flaɪɪŋ] ['kɑ:ləm] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['rɪvər]['æftər][hɪm; ɪm]
Flying **column** **crossing** **the** **Orange** **River** **after** **him**
飞行 柱子 过境 这 橙子 河 后 他

在他之后，飞行纵队渡过了奥兰治河。

[tru:ps] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [pri'tɔrɪr] ['æftər] - .
Troops **returning** **to** **Pretoria** **after** **Nooitgedacht** **.**
军队 返回 到 比勒陀利亚 后 - .

部队在 Nooitgedacht 后返回比勒陀利亚。

[dɪ'sembər] - , -
December **16** **,** **1914**
十二月 - , -

1914年12月16日

['daɪəgræm][ʌv; əv] -
Diagram **of** **Nooitgedacht**
图表 的 -

Nooitgedacht 的图表

['dʒen(ə)rəl]['bɑ:θəz, 'boʊˌtəz, 'boʊtəz][treɪn] [li:vz] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [fri:] [steɪt] ['æftər][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ʌv; əv]
General **Botha's** **train** **leaves** **the** **Orange** **Free** **State** **after** **the** **crushing** **of**
一般的 博塔的 火车 树叶 这 橙子 自由的 状态 后 这 压碎 的
[ðə; ði] [rɪ'beljən]
the **Rebellion**
这 叛乱

博塔将军的火车在镇压叛乱后离开了奥兰治自由邦。

[ɪg'zɔ:stɪd] [tru:ps] ['æftər] [dɪ'fi:tɪŋ] [di:] [wet] [ɪn][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [fri:] [steɪt]
Exhausted **Troops** **after** **defeating** **De** **Wet** **in** **the** **Orange** **Free** **State**
筋疲力尽的 军队 后 击败 德 湿的 在 这 橙子 自由的 状态

在奥兰治自由邦击败德韦特后，疲惫不堪的士兵们

['li:vɪŋ] [pri'tɔrɪr] .
Leaving **Pretoria** **.**
离开 比勒陀利亚 .

离开比勒陀利亚。

['dʒen(ə)rəl]['bɑ:θəz, 'boʊˌtəz, 'boʊtəz] ['bɑ:digɑ:rd] [di'pɑ:tɪŋ]
General **Botha's** **Bodyguard** **departing**
一般的 博塔的 保镖 离开

博塔将军的保镖离开

[kɪts] [ə'bɔ:rd] .
Kits **aboard** **.**
套件 船上 .

船上配备了工具包。

[ðə; ði] [truːps] [diˈpɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt]

The	Troops	departing	for	the	Front
这	军队	离开	为了	这	正面

部队开往前线

[kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdigɑːrd] [æt; ət] [groʊti] ['ʃʊr]

Camp	of	the	Bodyguard	at	Groote	Schuur
营	的	这	保镖	在	格鲁特	舒尔

格鲁特舒尔 (Groote Schuur) 保镖营地

['brʌðərz] [ɪn][ɑːrmz] .

Brothers	in	Arms	.
兄弟	在	武器	.

生死与共的兄弟。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [ænd; ənd]['bɑːθəz, 'boʊˌtəz, 'boʊtəz] ['bɑːdigɑːrd] ['frætərnaɪzd] [ə'bɔːrd] .

The	British	Navy	and	Botha's	Bodyguard	fraternised	aboard	.
这	英国	海军	和	博塔的	保镖	结交朋友	船上	.

英国海军和博塔的卫队在船上友好交流。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pjʊr] [saʊθ] ['æfrɪkən]

Many	of	the	latter	are	,	of	course	,	pure	South	African
许多	的	这	后者	是	,	的	课程	,	纯的	南	非洲

当然，后者很多都是纯正的南非葡萄酒。

['bɑːksɪŋ] [ə'bɔːrd] .

Boxing	aboard	.
拳击	船上	.

船上拳击。

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə]['dʒɜːrmən] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə]

En	route	to	German	South	-	West	Africa
恩	路线	到	德语	南	-	西方	非洲

前往德属西南非洲的途中

[ə'weɪtɪŋ] ['lændɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trænspɔːrt]

Awaiting	landing	from	the	Transport
等待中	降落	从	这	运输

等待运输机降落

['trekɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['terəb(ə)l][sænd] [djʊn] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] , ['dʒɜːrmən] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə]

Trekking	over	the	terrible	Sand	Dunes	near	the	Coast	,	German	South	-	West	Africa
徒步旅行	超过	这	糟糕的	沙	沙丘	靠近	这	海岸	,	德语	南	-	西方	非洲

徒步穿越德属西南非洲海岸附近可怕的沙丘

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['bəːgəz] [tuː; tə][lænd][æt; ət][wɔːl'vɪs]

Some	of	the	first	Burghers	to	land	at	Walvis
一些	的	这	第一的	市民	到	土地	在	鲸鱼

最早一批登陆沃尔维斯的伯格人

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [æd'væns] .

Before	the	Advance	.
前	这	进步	.

前进之前。

['dʒen(ə)rəl]['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] ['foʊtəˌgræft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['sɪstər]

General	Botha	photographed	with	the	Red	Cross	Sisters
一般的	博塔	拍摄	和	这	红色的	叉	姐妹

博塔将军与红十字会修女合影

['dʒen(ə)rəl]['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][ænd; ənd] [stɑːf] [ə'laɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

General	Botha	and	Staff	alighting	for	an	Inspection	.
一般的	博塔	和	职员	下车	为了	一个	检查	.

博塔将军和随行人员下车视察。

([ðə; ði] ['feɪməs] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [brɪts] , [huː] [trekt] [tuː; tə] [nəmuːtoʊni] , [ɪz] [ðə; ði] [fɔːrθ]

(	The	famous	Brigadier	-	General	Brits	,	who	trekked	to	Namutoni	,	is	the	fourth
(	这	著名的	准将	-	一般的	英国人	,	WHO	徒步旅行	到	纳穆托尼	,	是	这	第四

['fɪgjər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] .)

figure	from	the	right	.	)
数字	从	这	正确的	.	)

（前往纳穆托尼的著名准将布里茨是右边数第四位人物。）

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns] .

Awaiting	the	Advance	.
等待中	这	进步	.

等待前进。

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [æt; ət] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['sɪstər]

The	Commander	-	in	-	Chief	at	tea	with	the	Red	Cross	Sisters
这	指挥官	-	在	-	首席	在	茶	和	这	红色的	叉	姐妹

总司令与红十字会修女们共进下午茶

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns] .

Awaiting	the	Advance	.
等待中	这	进步	.

等待前进。

['gærɪsn] [spɔːrts] [æt; ət] [ˌswɑːkəp'mʊnd] .

Garrison	Sports	at	Swakopmund	.
驻军	运动的	在	斯瓦科普蒙德	.

斯瓦科普蒙德的驻军体育中心。

[stɑːrt] [fɔːr; fər] - [jaːdz] [reɪs]

Start	for	100	yards	race
开始	为了	-	码	种族

开始100码赛跑

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns] .

Awaiting	the	Advance	.
等待中	这	进步	.

等待前进。

['gærɪsn] [spɔːrts] .

Garrison	Sports	.
驻军	运动的	.

加里森体育用品。

['wɪnər]

Winner
优胜者

优胜者

[ˌswɑːkəp'mʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] : [ɪk'striːm] [raɪt]

Swakopmund	from	the	Lighthouse	:	Extreme	Right
斯瓦科普蒙德	从	这	灯塔	:	极端	正确的

从灯塔看斯瓦科普蒙德：极右翼

[ˌswɑːkəp'mʊnd] : ['sentər]

Swakopmund	:	Centre
斯瓦科普蒙德	:	中心

斯瓦科普蒙德：中心

[ˌswɑːkəp'mʊnd] : [ɪk'striːm] [left]

Swakopmund	:	Extreme	Left
斯瓦科普蒙德	:	极端	左边

斯瓦科普蒙德：极左翼

[mæn][ænd; ənd] [biːst] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] : [bəuθ] [ˌæbsə'luːtli] [spent]

Man	and	Beast	in	the	Desert	:	both	absolutely	spent
男人	和	兽	在	这	沙漠	:	两个都	绝对地	花费

沙漠中的人与兽：两人都筋疲力尽

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [bed]

Looking	for	Water	in	the	River	Bed
寻找	为了	水	在	这	河	床

在河床上寻找水源

[ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ə; eɪ]['rɪvər] [bed] : ['dʒen(ə)rəl]['baːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][hæz; həz] [lʌntʃ]

A	Halt	in	a	River	Bed	:	General	Botha	has	lunch
一个	停止	在	一个	河	床	:	一般的	博塔	有	午餐

河床歇脚：博塔将军正在午餐

[meɪn] [gɑːrd] [ə'bɔːrd] - - [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [hʌnz]

Main	Guard	aboard	-	-	en	route	to	hunt	the	Huns
主要的	警卫	船上	-	-	英文	路线	到	打猎	这	匈奴人

主力卫队已在船上——正前往追击匈奴人

[ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [trek] - - [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [hæz; həz][ə; eɪ] [her] - [kʌt]

On	the	Great	Trek	-	-	the	Chief	of	the	Staff	has	a	hair	-	cut
在	这	伟大的	跋涉	-	-	这	首席	的	这	职员	有	一个	头发	-	切

在大征途中——参谋长剪了头发

['ækʃ(ə)n][æt; ət] [riːt]

Action	at	Riet
行动	在	里特

里特的行动

[æn; ən] [juˈniːk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['baːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] , [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf]

An	unique	picture	of	General	Botha	,	the	Commander	-	in	-	Chief
一个	独特的	图片	的	一般的	博塔	,	这	指挥官	-	在	-	首席

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] ['rekənɔɪtərɪŋ]

and	his	Staff	reconnoitring
和	他的	职员	侦察

一张独特的照片，展现了总司令博塔将军及其参谋人员侦察行动的场景。

['æftər] [riːt] ['wɔːtər][ɪn]['blesɪd; blest] [prə'fjuːʒn]

After	Riet	water	in	blessed	profusion
后	里特	水	在	蒙福	丰富

在里特水之后，祝福丰盛。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [pə'reɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə]

A	Typical	Parade	of	the	Germans	in	South	-	West	Africa
一个	典型的	游行	的	这	德国人	在	南	-	西方	非洲

西南非洲德国人的一次典型游行

['tɪpɪk(ə)l] ['kæptʃərd] ['dʒɜːrmən] ['ɪnfəntri]

Typical	captured	German	Infantry
典型的	捕获	德语	步兵

典型的被俘德军步兵

[ðə; ði] [greɪt] [trek] .

The	Great	Trek	.
这	伟大的	跋涉	.

大迁徙。

- : [ɪts] [pɑːmz] [ænd; ənd] [welz]

Otjimbingwe	:	its	Palms	and	Wells
-	:	它是	棕榈树	和	威尔斯

奥特金宾格：棕榈树和水井

[ðə; ði] [greɪt] [trek] .
The **Great** **Trek** **.**
这 伟大的 跋涉 .

大迁徙。

- : [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrmən]['kæpɪt(ə)l]
Otjimbingwe **:** **the** **Commander** **-** **in** **-** **Chief** **at** **the** **old** **German** **capital**
- : 这 指挥官 - 在 - 首席 在 这 老的 德语 首都

奥特吉姆宾格：旧德国首都的总司令

[ðə; ði] [greɪt] [trek] .
The **Great** **Trek** **.**
这 伟大的 跋涉 .

大迁徙。

['getɪŋ] [mɪlk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [goʊt] .
Getting **Milk** **from** **a** **Goat** **.**
获得 牛奶 从 一个 山羊 .

从山羊身上挤奶。

[mɪlk] [wʌz; wəz] [praɪst] [bɪ'jɑːnd] ['sɪlvər]
Milk **was** **priced** **beyond** **Silver**
牛奶 曾是 定价 超过 银

牛奶的价格甚至超过了白银。

[ðə; ði] [greɪt] [trek] .
The **Great** **Trek** **.**
这 伟大的 跋涉 .

大迁徙。

[æn; ən] [ɪk'stempəri] [bæθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trek]
An **extempore** **bath** **towards** **the** **end** **of** **the** **Trek**
一个 即兴 洗澡 向 这 结尾 的 这 跋涉

徒步旅行接近尾声时的一次即兴沐浴

[ə; eɪ] ['bjuːti] [spɑːt] [pæst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [trek]
A **Beauty** **Spot** **passed** **during** **the** **last** **Trek**
一个 美丽 点 通过了 期间 这 最后的 跋涉

上次徒步旅行途中经过了一处风景优美的地方。

[ðə; ði] [læst] [feɪz] .
The **Last** **Phase** **.**
这 最后的 阶段 .

最后阶段。

['kɑːnfərəns] [æt; ət] .
Conference **at** **Omaruru** **.**
会议 在 奥马鲁鲁 .

在奥马鲁鲁举行的会议。

['dʒɜːrmən] [stɑːf] ['lʌntʃɪŋ]
German **Staff** **lunching**
德语 职员 午餐

德国员工午餐

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪz; ɪz] ['bɑːdigɑːrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['pɑːrti]['æftər] [rɪ'tɜːrn]
The **General** **receives** **his** **Bodyguard** **at** **a** **Garden** **Party** **after** **return**
这 一般的 接收 他的 保镖 在 一个 花园 派对 后 返回

将军返回后，在花园派对上接见了他的保镖。

['dʒɜːrmən] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] , [ɪm'prɪznd] [æt; ət]
German **prisoners** **of** **war** **,** **imprisoned** **at** **Karibib**
德语 囚犯 的 战争 , 被监禁 在 卡里比布

被囚禁在卡里比布的德国战俘

Karibib
卡里比布

卡里比布

[tɔːrdz] - .
Towards **Windhuk** **.**
向 - .

前往温得和。

[ðə; ði][fɜːrst] [truːps] [ɪn][wɑːl'daʊ]
The **first** **troops** **in** **Waldau**
这 第一的 军队 在 瓦尔道

瓦尔道的第一批部队

[ðə; ði][fɜːrst] [saʊθ] ['æfrɪkən] [ˌendʒɪ'nɪr] [kɔːr] [stɑːf] [æt; ət] -
The **first** **South** **African** **Engineer** **Corps** **Staff** **at** **Windhuk**
这 第一的 南 非洲 工程师 兵团 职员 在 -

温得和克的第一批南非工程兵团参谋人员

[tɔːrdz] - .
Towards **Windhuk** **.**
向 - .

前往温得和。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['reɪlweɪ] [rɪ'per] ['æftər][ðə; ði]['dʒɜːmənz] - ['juːʒuəl] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ʌp] ['reɪlweɪ]
A **quick** **railway** **repair** **after** **the** **Germans** **'** **usual** **practice** **of** **blowing** **up** **railway**
一个 快的 铁路 维修 后 这 德国人 - 通常 实践 的 吹 向上 铁路
['brɪdʒɪz]
bridges
桥梁

德国人惯常炸毁铁路桥梁，之后铁路迅速修复。

[tɔːrdz] - .
Towards **Windhuk** **.**
向 - .

前往温得和。

[ðə; ði][fɜːrst][treɪn][tuː; tə] - .
The **first** **train** **to** **Windhuk** **.**
这 第一的 火车 到 - .

开往温得和克的首班火车。

[ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [ˌendʒɪ'nɪr] [kɔːr] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['pɑːrti] [ə'bɔːrd]
The **South** **African** **Engineer** **Corps** **Construction** **Party** **aboard**
这 南 非洲 工程师 兵团 建造 派对 船上

南非工程兵团施工队

[æt; ət] - .
At **Windhuk** **.**
在 - .

在温得和克。

[haʊ] [wiː; wi] [triːt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['wɪmɪn] .
How **we** **treat** **the** **German** **women** **.**
如何 我们 对待 这 德语 女性 .

我们是如何对待德国女性的。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]
Ten **minutes** **after** **occupation**
十 分钟 后 职业

占领十分钟后

[æt; ət] - .
At **Windhuk** **.**
在 - .

在温得和克。

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ə'dresiz] [hɪz; ɪz] [mæst] [tru:ps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑ:thaus]
The **Commander** **-** **in** **-** **Chief** **addresses** **his** **massed** **troops** **from** **the** **Rathaus**
这 指挥官 - 在 - 首席 地址 他的 大量 军队 从 这 市政厅

总司令在市政厅向他的全体士兵发表讲话。

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] - .
At **the** **Gate** **of** **Windhuk** **.**
在 这 门 的 - .

在温得和城门。

['hedkwɔ:rtərz] [stɑ:f] ['moʊtɝz] [ə'weɪtɪŋ] ['entri]
Headquarters **Staff** **Motors** **awaiting** **entry**
总部 职员 电机 等待中 入口

总部工作人员车辆等待进入

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] - .
At **the** **Gate** **of** **Windhuk** **.**
在 这 门 的 - .

在温得和城门。

['dʒen(ə)rəl] ['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] [dɪ'skʌs] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] -
General **Botha** **discusses** **matters** **with** **the** **Governor** **of** **Windhuk**
一般的 博塔 讨论 事情 和 这 州长 的 -

博塔将军与温得和克总督商讨事宜

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] - .
At **the** **Gate** **of** **Windhuk** **.**
在 这 门 的 - .

在温得和城门。

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər]
The **Interpreter**
这 翻译

译者

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] - .
At **the** **Gate** **of** **Windhuk** **.**
在 这 门 的 - .

在温得和城门。

['dʒen(ə)rəl] ['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] ['emfəsaɪz]
General **Botha** **emphasises**
一般的 博塔 强调

博塔将军强调

[ðə; ði] [greɪt] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] -
The **great** **Wireless** **Station** **at** **Windhuk**
这 伟大的 无线的 车站 在 -

温得和克的大型无线电台

['kɑ:nfərəns] [æt; ət] .
Conference **at** **Omaruru** **.**
会议 在 奥马鲁鲁 .

在奥马鲁鲁举行的会议。

['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] ['lʌntʃɪŋ]
General **Staff** **lunching**
一般的 职员 午餐

总参谋部午餐

[ðə; ði] [læst] [feɪz] .

The	Last	Phase	.
这	最后的	阶段	.

最后阶段。

[ðə; ði] BE2 ['tjʊnɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ʃed] [bɪ'fɔ:r] [flaɪt] ['oʊvər] ['dʒɜ:rmən] [pə'ziʃənz]

The	BE2	tuning	up	in	shed	before	flight	over	German	positions
这	BE2	调谐	向上	在	棚	前	航班	超过	德语	职位

BE2飞机在飞越德军阵地前，正在机库内进行调试。

[æt; ət] [ðə; ði] ['proʊvoʊst] ['mɑ:rʃəlz] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] - - - [ɔ:l] [ɪn] [lɔ:] [ænd; ənd] ['ɔ:rdər]

At	the	Provost	Marshal's	office	at	Windhuk	-	-	all	in	Law	and	order
在	这	教务长	马歇尔的	办公室	在	-	-	-	全部	在	法律	和	命令

在温得和克宪兵司令部——一切都在法律和秩序之下

[ðə; ði] ['ju:niən] [dʒæk] [dʒʌst] ['hɔɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['ɑ:fɪs] , -

The	Union	Jack	just	hoisted	at	the	Governor's	office	,	Windhuk
这	联盟	杰克	只是	吊起	在	这	州长的	办公室	,	-

温德霍克州长办公室刚刚升起了英国国旗。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪlətəri] ['bærəks] [æt; ət] -

The	Great	Military	Barracks	at	Windhuk
这	伟大的	军队	兵营	在	-

温得和的大军营

[ˌpænə'ræmə] [ʌv; əv] -

Panorama	of	Windhuk
全景	的	-

温得和克全景

[ˌpɪktʃə'resk] -

Picturesque	Windhuk
如画	-

风景如画的温得和克

- .

Windhuk	.
-	.

温得和克。

[bæskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] : [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n]

Basking	in	the	sun	:	from	the	great	Wireless	Station
晒太阳	在	这	太阳	:	从	这	伟大的	无线的	车站

沐浴阳光：来自伟大的无线电台

[haʊ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [traɪ] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [wi:; wi] ['entərd]

How	the	Germans	started	to	try	trading	with	us	ten	minutes	after	we	entered
如何	这	德国人	开始	到	尝试	贸易	和	我们	十	分钟	后	我们	进入

[ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .

the	Capital	.
这	首都	.

我们进入首都十分钟后，德国人就开始尝试与我们进行贸易。

[noʊt] [ðə; ði] ['spelɪŋ]

Note	the	spelling
笔记	这	拼写

注意拼写。

[ðə; ði] [læst] [feɪz] .

The	Last	Phase	.
这	最后的	阶段	.

最后阶段。

['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['bɑːθəz, 'boʊˌtəz, 'boʊtəz][kɑːr] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [sænd]

Difficulties	with	General	Botha's	car	through	the	thick	sand
困难	和	一般的	博塔的	车	通过	这	厚的	沙

博塔将军的汽车在厚厚的沙地中行驶困难

[ðə; ði][læst] [feɪz] .

The	Last	Phase	.
这	最后的	阶段	.

最后阶段。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːbi] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ʌp] ['brɪdʒɪz] .

The	Germans	had	a	hobby	of	blowing	up	bridges	.
这	德国人	有	一个	爱好	的	吹	向上	桥梁	.

德国人有个爱好，就是炸毁桥梁。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['spesɪmən]

Here	is	a	fine	specimen
这里	是	一个	美好的	标本

这是一个极佳的标本。

['dʒen(ə)rəl] ['fræŋks] [haʊs] , - .

General	Frank's	house	,	Windhuk	.
一般的	弗兰克的	房子	,	-	.

弗兰克将军的家，温得和克。

['foʊtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst][men][ðer; ðər]['teɪkən]['ʌndər][ðə; ði][flæg] [hɔːld] [daʊn] [baɪ][juː 'es]

Photo	of	the	two	first	men	there	taken	under	the	flag	hauled	down	by	us
照片	的	这	二	第一的	男人	那里	已采取	在下面	这	旗帜	拖拽	向下	经过	我们

这张照片是在我们降下的旗帜下拍摄的，照片中的是最早到达那里的两个人。

- .

Windhuk	.
-	.

温得和克。

[ðə; ði][fɜːrst] ['brɪtɪʃ] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑːf]

The	first	British	station	-	master	and	one	of	his	staff
这	第一的	英国	车站	-	掌握	和	一	的	他的	职员

第一位英国籍车站站长和他的一名工作人员

[ðə; ði][fɔːrk] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz]

The	Fork	that	Caught	the	Germans
这	叉	那	捕捉	这	德国人

让德国人栽跟头的叉子

[ðə; ði][læst] [feɪz] .

The	Last	Phase	.
这	最后的	阶段	.

最后阶段。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['veri][spɑːt] [wer] [sə'rendər] [wʌz; wəz] [meɪd] .

Opposite	the	very	spot	where	surrender	was	made	.
对面的	这	非常	点	在哪里	投降	曾是	制成	.

就在投降地点的对面。

[ə; eɪ][væst][ænt] - [hɪl] [æt; ət] - [kɪ'lɑːmɪtərz]

A	vast	ant	-	hill	at	500	Kilometres
一个	广阔的	蚂蚁	-	爬坡道	在	-	公里

500公里外的一个巨大的蚁丘

[saʊθ] - [west] ['æfrɪkə] .

South	-	West	Africa	.
南	-	西方	非洲	.

西南非洲。

[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['enəmi] [bɪ'fɔ:r] [sə'rendər] [[-] [noʊt] : ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l]]

Position	**of**	**enemy**	**before**	**surrender**	**[**	**Transcriber's**	**note**	**:**	**missing**	**from**	**original**	**]**
位置	的	敌人	前	投降	[	转录员的	笔记	:	丢失的	从	原来的	]

敌军投降前的位置 [转录者注：原文缺失]

[ðə; ði][læst] [feɪz] .

The	**Last**	**Phase**	**.**
这	最后的	阶段	.

最后阶段。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [waɪt] [flæg][treɪn][dʒʌst] [ə'raɪvɪŋ]

The	**German**	**white**	**flag**	**train**	**just**	**arriving**
这	德语	白色的	旗帜	火车	只是	抵达

刚刚抵达的德国白旗列车

[ðə; ði][læst] [feɪz] .

The	**Last**	**Phase**	**.**
这	最后的	阶段	.

最后阶段。

['dʒen(ə)rəl]['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] [mi:ts] [vɑ:n]['fræŋk, 'fræŋki][æt; ət] - [kɪ'lɑ:mɪtərz]

General	**Botha**	**meets**	**Von**	**Franke**	**at**	**500**	**Kilometres**
一般的	博塔	满足	冯	弗兰克	在	-	公里

博塔将军在500公里处与冯·弗兰克相遇

[ðə; ði][læst] [feɪz] .

The	**Last**	**Phase**	**.**
这	最后的	阶段	.

最后阶段。

[tru:ps] [in'treiniŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm]

Troops	**entraining**	**to**	**return**	**home**
军队	牵引	到	返回	家

部队乘火车返回家园

[ðə; ði][læst] [feɪz] .

The	**Last**	**Phase**	**.**
这	最后的	阶段	.

最后阶段。

[ðə; ði] ['feɪməs] [rəu'di:ziən]['redʒɪmənt] [ðæt] [dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['brɪliənt] ['mu:vmənt]

The	**famous**	**Rhodesian**	**Regiment**	**that**	**did**	**so**	**much**	**in**	**the**	**final**	**brilliant**	**movement**
这	著名的	罗得西亚	团	那	做过	所以	很多	在	这	最终的	杰出的	移动

在最后辉煌的战役中发挥了巨大作用的著名罗得西亚军团

[ðə; ði][læst] [feɪz] .

The	**Last**	**Phase**	**.**
这	最后的	阶段	.

最后阶段。

- .

Isumeh **.**

- .

伊苏梅。

['brɪtɪʃ] ['prizənəz] [rɪ'li:st]

British	**prisoners**	**released**
英国	囚犯	发布

英国战俘获释

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [stɑ:f] [bɪ'fɔ:r] [sə'rendər]

The	**German**	**Staff**	**before**	**surrender**
这	德语	职员	前	投降

投降前的德国参谋部

['dʒen(ə)rəl]['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [tʃi:f] [ʌv; əv] [stɑ:f] , ['kɜ:rn(ə)l][dʒeɪ] . [ef] .

General	Botha	and	his	brilliant	Chief	of	Staff	,	Colonel	J	.	F	.
一般的	博塔	和	他的	杰出的	首席	的	职员	,	上校	J	.	F	.

['kɑ:liər] , [mi:t] [vɑ:n]['fræŋk, 'fræŋki][æt; ət] - [kɪ'lɑ:mɪtərz]

Collier	,	meet	Von	Franke	at	500	Kilometres
科利尔	,	见面	冯	弗兰克	在	-	公里

博塔将军和他的杰出参谋长JF·科利尔上校在500公里处与冯·弗兰克会面

[ðə; ði] [læst] [feɪz] .

The	Last	Phase	.
这	最后的	阶段	.

最后阶段。

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] , ['dʒen(ə)rəl]['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] , [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][æn; ən]

The	Commander	-	in	-	Chief	,	General	Botha	,	receives	an
这	指挥官	-	在	-	首席	,	一般的	博塔	,	接收	一个

[oʊ'veɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɑ:digɑ:rd] ['æftər] [dɪs'bændɪŋ] [ðem; ðəm]

ovation	from	his	Bodyguard	after	disbanding	them
排卵	从	他的	保镖	后	解散	他们

总司令博塔将军解散卫队后，受到了卫队的热烈欢迎。

['dʒenrəlz] ['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][ænd; ənd] [smʌts] , [ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] ['æfrɪkənz] ,

Generals	Botha	and	Smuts	,	the	Great	South	Africans	,
将军们	博塔	和	斯穆茨	,	这	伟大的	南	非洲人	,

博塔将军和史末资将军，伟大的南非人

[rɪ'si:v] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [oʊ'veɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]

receive	a	tremendous	ovation	from	the	crowd	at	the	Capital	on	the
收到	一个	巨大的	排卵	从	这	人群	在	这	首都	在	这

[sək'sesf(ə)l] [kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæm'peɪn]

successful	conclusion	of	the	Rebellion	and	the	Campaign
成功的	结论	的	这	叛乱	和	这	活动

在起义和战役取得胜利后，首都的民众向他报以热烈的掌声。

['hoʊmwərd] [baʊnd] !

Homeward	bound	!
回家	边界	!

回家了！

['dʒen(ə)rəl]['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][ænd; ənd] [stɑ:f] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] _ - _

General	Botha	and	Staff	returning	on	the	=	Ebari	=
一般的	博塔	和	职员	返回	在	这	_	-	_

博塔将军及其参谋人员乘坐埃巴里号返回

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blɑ:k] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən]['æftər]

The	Great	Man	and	the	Chips	of	the	Old	Block	returning	to	the	Union	after
这	伟大的	男人	和	这	薯片	的	这	老的	堵塞	返回	到	这	联盟	后

['kɑ:ŋkwest]

Conquest
征服

伟人和老伙计们在征服战争后重返联邦

['daɪəgræm][ʌv; əv] [kæm'peɪn]

Diagram	of	Campaign
图表	的	活动

竞选活动流程图

[wɪð; wɪθ]['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][ɪn][ðə; ði] [fi:ld]

WITH	BOTHA	IN	THE	FIELD
和	博塔	在	这	场地

与博塔一起实地考察

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]
CHASING **THE** **REBELS**
追逐 这 叛军

追捕叛军

['sekʃ(ə)n] [aɪ]
SECTION **I**
部分 我

第一部分

[kemp] [ænd; ənd] ['beɪɝz]
KEMP **AND** **BEYERS**
坎普 和 拜耳

肯普和拜尔斯

[sɪks] [wiːks] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] - [klaʊd] [smæʃt] ['oʊvər] ['jʊrəp] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː] .
Six **weeks** **after** **the** **war** **-** **cloud** **smashed** **over** **Europe** **a** **man** **called** **on** **me** **.**
六 周 后 这 战争 - 云 粉碎 超过 欧洲 一个 男人 称为 在 我 .

战争阴云笼罩欧洲六周后，一位男士来拜访我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] ;
He **was** **an** **old** **friend** **;**
他 曾是 一个 老的 朋友 ;

他是一位老朋友;

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [taɪm] [aɪ] ['fænsɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]
but **the** **point** **about** **him** **is** **that** **at** **that** **particular** **time** **I** **fancied** **him** **on** **his**
但 这 观点 关于 他 是 那 在 那 特别的 时间 我 幻想 他 在 他的
[fɑːrm][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
farm **at** **least** **a** **thousand** **miles** **away** **.**
农场 在 至少 一个 千 英里 离开 .

但重点是，在那个时候，我迷恋上了他，尽管他住在至少一千英里之外的农场里。

" [hə'loʊ] !
" **Hello** **!**
" 你好 !

"你好!

" [aɪ] [sed] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **I** **said** **in** **surprise** **.**
" 我 说 在 惊喜 .

我惊讶地说道。

" [waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] ? "
" **Why** **this** **sudden** **appearance** **?** **"**
" 为什么 这 突然 外貌 ? "

"为何突然出现？"

" [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **This** **is** **going** **to** **be** **a** **big** **thing** **,** **my** **boy** **.**
" 这 是 去 到 是 一个 大的 事物 , 我的 男生 .

"孩子，这将是一件大事。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf] - [hoʊm] . -
I am off ' Home . '
我 是 离开 - 家 . -

我离开"家"。

[ðeɪ] [wɪl] [niːd] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
They will need us all .
他们 将要 需要 我们 全部 .

他们需要我们所有人。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] .
" It impressed me .
" 它 印象深刻 我 .

"它给我留下了深刻的印象。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kɑːm][ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkl] ['maɪndɪd] , [ænd; ənd] , [laɪk][soʊ] ['meni] [gʊd]
He was a person calm and methodical minded , and , like so many good
他 曾是 一个 人 冷静的 和 有条不紊 有思想 , 和 , 喜欢 所以 许多 好的
[men] ,
men ,
男人 ,

他是一个冷静、做事有条不紊的人，而且，像许多好人一样，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [naʊ] ['meni] [mʌnθs] .
he has been dead now many months .
他 有 到过 死的 现在 许多 几个月 .

他已经去世好几个月了。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [pruːvd] [truː] , [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][tɜːrn][maɪ][maɪnd] ['defɪnətli]
His words , which have proved true , were the first to turn my mind definitely
他的 字 , 哪个 有 已证实 真的 , 是 这 第一的 到 转动 我的 头脑 确实
[tuː; tə][wɔːr] - [θɔːts] .
to war - thoughts .
到 战争 - 想法 .

他的话语后来被证明是正确的，这些话语是第一个让我彻底开始考虑战争的。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][mæn] [huːz] [treɪd] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] , [wen] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ] ,
Besides , the man whose trade is writing has always , when events are stirring ,
除了 , 这 男人 谁 贸易 是 写作 有 总是 , 什么时候 活动 是 搅拌 ,

此外，以写作为生的人，每当世事动荡之时，总是……

[ðə; ði] [ɪtʃ] [tuː; tə][goʊ] , [lʊk] [ænd; ənd][noʊt] .
the itch to go , look and note .
这 痒 到 去 , 看 和 笔记 .

想要去看看、记下笔记的冲动。

[ɪn][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] - - [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [pə'liːs]
In the branch of the Union Service to which I belong - - the South African Police
在 这 分支 的 这 联盟 服务 到 哪个 我 属于 - - 这 南 非洲 警察
- - [nʌn] [bʌt; bət] [riˈzəːvists] [kʊd; kəd] [ðen] [proʊ'siːd][tuː; tə] ['jʊrəp] ;
- - none but Reservists could then proceed to Europe ;
- - 没有任何 但 预备役人员 可以 然后 继续 到 欧洲 ;

在我所属的联邦服务部门——南非警察部队——中，只有预备役人员才能前往欧洲；

[bʌt; bət] [wen] ['dʒen(ə)rəl]['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self] [wʊd] [teɪk] [kə'mænd]
but when General Botha announced that he himself would take command
但 什么时候 一般的 博塔 宣布 那 他 他自己 会 拿 命令
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] [tuː; tə]['dʒɜːrmən] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə] ,
of the Expeditionary Force to German South - West Africa ,
的 这 探险家 力量 到 德语 南 - 西方 非洲 ,

但当博塔将军宣布他将亲自指挥前往德属西南非洲的远征军时，

[ə; eɪ] ['bɑːdigɑːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [pə'liːs] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] , [ˌvɔlən'tiəz] [keɪm]

a	Bodyguard	from	the	South	African	Police	was	decided	upon	,	volunteers	came
一个	保镖	从	这	南	非洲	警察	曾是	决定	之上	,	志愿者	来了

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

最终决定由南非警方的一名保镖负责安保工作，有志愿者主动请缨。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['juːnɪt][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [sɜːrv] .

and	on	this	unit	I	had	the	honour	to	serve	.
和	在	这	单元	我	有	这	荣誉	到	服务	.

我有幸在这个部队服役。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ə'θɔːrətiz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊʃ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	intention	of	the	Union	Authorities	was	to	push	forward	with	the
这	意图	的	这	联盟	当局	曾是	到	推	向前	和	这

['dʒɜːrmən] [west] [kæm'peɪn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

German	West	Campaign	as	quickly	as	possible	.
德语	西方	活动	作为	迅速地	作为	可能的	.

联邦当局的意图是尽快推进对德西线的战役。

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [dɪ'leɪd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['rʌfli] [sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] - - [ə; eɪ] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ]

The	Rebellion	delayed	operations	roughly	some	three	months	-	-	a	period	during
这	叛乱	延迟	运营	大致	一些	三	几个月	-	-	一个	时期	期间

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɪk'siːdɪŋli] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [stɪf] ['raɪf(ə)l] ['ækʃnz] [tʊk] [pleɪs] .

which	some	exceedingly	severe	marchings	and	stiff	rifle	actions	took	place	.
哪个	一些	非常	严重	游行	和	僵硬的	步枪	行动	采取	地方	.

叛乱使行动延迟了大约三个月——在此期间，发生了一些极其艰苦的行军和激烈的步枪射击行动。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [dɪ'lɪbərətli] ,

I	mention	this	deliberately	,
我	提到	这	故意地	,

我特意提到这一点，

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv] [wel] - [wʌn] [ə'plɔːz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

for	in	the	stir	of	well	-	won	applause	following	the	victorious	end	of	the
为了	在	这	搅拌	的	出色地	-	韩元	掌声	下列的	这	胜利者	结尾	的	这

[kæm'peɪn] ['prɑːpər] ,

Campaign	proper	,
活动	恰当的	,

因为在战役正式胜利结束后，人们爆发出热烈的掌声，

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['kæntər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪz][pər'hæps] ['sʌmwʌt] [fər'gɑːtn] .

the	preliminary	canter	of	the	Rebellion	is	perhaps	somewhat	forgotten	.
这	初步的	慢跑	的	这	叛乱	是	也许	有些	被遗忘的	.

叛乱的初期阶段或许已被人们有些遗忘。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['leɪtər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

It	does	not	seem	,	in	the	light	of	later	information	,
它	做	不是	似乎	,	在	这	光	的	之后	信息	,

根据后来的信息来看，似乎并非如此。

['strɪktli] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] - [broʊk][ə'pɑːn][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [saʊθ]

strictly	true	to	say	that	the	Rebellion	of	1914	broke	upon	the	Union	of	South
严格	真的	到	说	那	这	叛乱	的	-	打破	之上	这	联盟	的	南

['æfrɪkə][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

Africa	in	a	manner	wholly	unexpected	.
非洲	在	一个	方式	完全	意外	.

严格来说，1914 年的叛乱以完全出乎意料的方式爆发于南非联邦。

[bʌt; bət][ɪts] ['ʌltɪmət] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ɪk'stent][dɪd] [kɔ:z] [bəuθ][sər'praɪz][ænd; ənd] [greɪt]
But **its** **ultimate** **development** **and** **extent** **did** **cause** **both** **surprise** **and** **great**
但 它是 最终的 发展 和 程度 做过 原因 两个都 惊喜 和 伟大的
[ʌn'i:zinis] .
uneasiness **.**
不安 .

但其最终的发展和规模确实引起了人们的惊讶和极大的不安。

[ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ɪts] ['veriəs] [æk'tɪvətiz]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:r; ər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [steɪl]
The **details** **of** **its** **various** **activities** **over** **the** **country** **are** **by** **this** **time** **stale**
这 细节 的 它是各种各样的 活动 超过 这 国家 是 经过 这 时间 陈旧
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history **.**
历史 .

它在全国各地开展的各种活动的细节，如今已是陈年旧事。

['li:vɪŋ] ['kɑ:ment] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['neɪtʃər][ə'loʊn] , [aɪ][kən'faɪn][maɪ'self] ['bri:fli] [tu:; tə][ðə; ði]
Leaving **comment** **of** **a** **political** **nature** **alone** **,** **I** **confine** **myself** **briefly** **to** **the**
离开 评论 的 一个 政治的 自然 独自的 , 我 局限 我 简要地 到 这
['mu:vmənts] [wɪtʃ] ,
movements **which** **,**
移动 哪个 ,

暂且不谈政治性质的评论，我仅简要谈谈以下运动：

[pər'fɔ:rmd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] [tru:ps] ,
performed **by** **General** **Botha** **and** **the** **loyalist** **troops** **,**
执行 经过 一般的 博塔 和 这 保皇党 军队 ,

由博塔将军和效忠派部队执行

[wɜ:r; wər][soʊ][swɪft][ænd; ənd] ['ækjərət] [ɪn][ðer; ðər] ['wɜ:rkɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [broʊk][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
were **so** **swift** **and** **accurate** **in** **their** **workings** **that** **they** **broke** **the** **back** **of**
是 所以 迅速 和 准确的 在 他们的 运作 那 他们 打破 这 后退 的
[ðə; ði] [meɪn] ['raɪzɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['loʊk(ə)l][dis,ɔ:gənai-'zeiʃən, -ni'z-][ænd; ənd][ðə; ði] [li:st]
the **main** **risings** **before** **more** **than** **local** **disorganisation** **and** **the** **least**
这 主要的 上升 前 更多的 比 当地的 混乱 和 这 至少
['pɑ:səb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tʃi:vd] .
possible **amount** **of** **bloodshed** **had** **been** **achieved** **.**
可能的 数量 的 流血事件 有 到过 已达成 .

他们的行动如此迅速而准确，以至于在造成局部混乱和尽可能减少流血事件之前，就瓦解了主要的起义。

[ɑ:n][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][ðə; ði] ['bɑ:digɑ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [saʊθ] - [west] [kæm'peɪn]
On **the** **12th** **of** **October** **the** **Bodyguard** **for** **the** **German** **South** **-** **West** **Campaign**
在 这 12th 的 十月 这 保镖 为了 这 德语 南 - 西方 活动
[ə'sembld] [fɔ:r; fər] [fi:ld] ['præktɪsɪz] ,
assembled **for** **field** **practices** **,**
组装 为了 场地 实践 ,

10月12日，德国西南战役的卫队集合进行野外演习。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æt; ət] [pri'tɔrɪr] .
etc **.** **,** **at** **Pretoria** **.**
ETC . , 在 比勒陀利亚 .

等等，在比勒陀利亚。

[ɑ:n][ðə; ði] 20th [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['li:vɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['aʊɚz] ['noʊtɪs] ,
On **the** **20th** **we** **heard** **that** **we** **should** **be** **leaving** **at** **an** **hour's** **notice** **,**
在 这 20th 我们 听到 那 我们 应该 是 离开 在 一个 小时 注意 ,

20号那天我们接到通知，要我们一小时内出发。

[prɪ'zu:məbli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .
presumably **for** **the** **South** **-** **West** **.**
想必 为了 这 南 - 西方 .

大概是针对西南地区的。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['ruːmər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɜːrkjəleɪt] [frʌm; frəm] ['ɜːrli]

The	following	day	wild	and	disquieting	rumours	began	to	circulate	from	early
这	下列的	天	荒野	和	令人不安的	谣言	开始	到	流通	从	早期的

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

第二天一大早，各种离奇诡谲的谣言就开始四处流传。

['mærɪts] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [rɪ'beljən] .

Maritz	had	gone	into	rebellion	.
马里茨	有	已消失	进入	叛乱	.

马里茨发动了叛乱。

['moʊtər] - [kɑːrz] [sped] [ɔːl] ['fɔːrnuːn] [bɪ'twiːn] ['dʒen(ə)rəl] ['bɑːθəz, 'boʊˌtəz, 'boʊtəz] [haʊs] [kloʊz] [tuː; tə]

Motor	-	cars	sped	all	forenoon	between	General	Botha's	house	close	to
发动机	-	汽车	加速	全部	午前	之间	一般的	博塔的	房子	关闭	到

[ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːniən] [dɪ'fens] ['hedkwɔːrtərz] .

us	and	the	Union	Defence	Headquarters	.
我们	和	这	联盟	防御	总部	.

整个上午，汽车都在我们附近的博塔将军家和联邦国防军总部之间飞驰。

['aʊər; ɑːr] [kæmp] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'lɑːmz] .

Our	camp	was	full	of	alarms	.
我们的	营	曾是	满的	的	警报	.

我们的营地里到处都是警报器。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv] [pri'tɔrɪr] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] .

The	police	of	Pretoria	became	suddenly	twice	as	many	about	the	streets	.
这	警察	的	比勒陀利亚	成为	突然	两次	作为	许多	关于	这	街道	.

比勒陀利亚街头的警察人数突然增加了一倍。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['steɪtɪd] [ðæt] [plɑːts] [wɜːr; wər] [ə'fʊt] ['eɪmɪŋ] [æt; ət]

Towards	evening	it	was	positively	stated	that	plots	were	afoot	aiming	at
向	晚上	它	曾是	积极地	声明	那	图表	是	步行	瞄准	在

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] ;

nothing	less	than	the	life	of	General	Botha	;
没有什么	较少的	比	这	生活	的	一般的	博塔	;

临近傍晚时分，有人明确表示，有人密谋要谋害博塔将军；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] [gɑːrd] ,

and	the	Main	Guard	,
和	这	主要的	警卫	,

以及主卫队，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['maʊntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɛnɘəlz, 'dʒɛnrəlz] [haʊs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

which	had	been	mounted	at	the	General's	house	from	the	day	of
哪个	有	到过	安装	在	这	将军的	房子	从	这	天	的

[ðə; ði] ['bɑːdiˌgɑːrdz] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['dʌbld] .

the	Bodyguard's	formation	,	was	doubled	.
这	保镖	形成	,	曾是	双倍	.

自卫队成立之日起就一直安装在将军家中的那座纪念碑，如今又增加了一倍。

[nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [wɪ'ðɪn] [ɔːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [graʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

Not	a	soul	was	allowed	within	or	around	the	modest	grounds	of	the	house
不是	一个	灵魂	曾是	允许	之内	或者	大约	这	谦虚的	理由	的	这	房子

[wɪ'ðaʊt] ['tʃælɪndʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [ænd; ənd] [prɪ'zentmənt]

without	challenge	at	the	point	of	the	bayonet	and	presentment
没有	挑战	在	这	观点	的	这	刺刀	和	呈报

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] .

of	the	countersign	.
的	这	会签	.

任何人未经刺刀和反击手势的盘问，都不得进入或靠近这栋房子的简朴庭院。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['meməri] ['luːzɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['iːvnɪŋz] ,

It	will	be	long	before	memory	loses	the	picture	of	those	evenings	,
它	将要	是	长的	前	记忆	失败	这	图片	的	那些	晚上	,

那些夜晚的景象，恐怕很久都不会从记忆中抹去。

[wen] [θruː] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [meɪn] [gɑːrd]

when	through	the	lighted	windows	of	the	left	wing	of	the	house	the	Main	Guard
什么时候	通过	这	照明	视窗	的	这	左边	翼	的	这	房子	这	主要的	警卫

[fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [rɪ'liːf] [gɑːt][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['æmp(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] ['æŋkʃəs]

first	and	second	reliefs	got	a	view	of	a	familiar	ample	figure	in	anxious
第一的	和	第二	救济	得到	一个	看法	的	一个	熟悉的	充足	数字	在	焦虑的

[ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [kæst][ə; eɪ] ['meloʊ] [gloʊ] .

consultations	at	a	table	upon	which	the	electric	light	cast	a	mellow	glow	.
咨询	在	一个	桌子	之上	哪个	这	电的	光	投掷	一个	醇厚	辉光	.

透过房子左翼亮着灯的窗户，第一道和第二道主卫兵浮雕看到了一个熟悉的丰满身影，正在一张桌子旁焦急地商议着什么，电灯在桌子上投下柔和的光芒。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 22nd [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , ['ruːmər] [geɪv] [wei] [tuː; tə][fækt] .

The	next	day	,	the	22nd	of	October	,	rumour	gave	way	to	fact	.
这	下一个	天	,	这	22nd	的	十月	,	谣言	给予	方式	到	事实	.

第二天，也就是10月22日，谣言变成了事实。

[rɪ'beljən] [hæd; həd] ['defɪnətli] ['broʊkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [steɪt]

Rebellion	had	definitely	broken	out	in	the	Transvaal	and	the	Free	State
叛乱	有	确实	破碎的	出去	在	这	德兰士瓦	和	这	自由的	状态

; ['beɪɜ-z] ,

;	Beyers	,
;	拜尔斯	,

德兰士瓦和自由邦的叛乱已经彻底爆发；拜尔斯，

[ðə; ði][eks] - ['kɑːməndænt] ['dʒen(ə)rəl] , [kemp] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn][ðə; ði]

the	ex	-	Commandant	General	,	Kemp	and	others	were	leading	in	the
这	前任	-	指挥官	一般的	,	肯普	和	其他的	是	领导	在	这

['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ;

Transvaal	;
德兰士瓦	;

前总司令肯普等人当时在德兰士瓦担任领导职务；

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][diː] [wet] [ænd; ənd] ['wɛsəl] ['wɛsəlz] [wɜːr; wər] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friː] [steɪt] .

the	names	of	De	Wet	and	Wessel	Wessels	were	coupled	with	the	Free	State	.
这	姓名	的	德	湿的	和	韦塞尔	韦塞尔斯	是	耦合	和	这	自由的	状态	.

德韦特和韦塞尔的名字与自由邦联系在一起。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌn'hæpi] [saʊθ] ['æfrɪkə] [hɜːrd] ['ruːmər] [ʌv; əv]

For	the	second	time	within	a	year	unhappy	South	Africa	heard	rumours	of
为了	这	第二	时间	之内	一个	年	不开心	南	非洲	听到	谣言	的

['ɪmɪnənt] ['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] [ˌprɔklə'meɪʃənz] .

imminent	Martial	Law	proclamations	.
迫在眉睫	马歇尔	法律	公告	.

一年之内，不满的南非第二次听到即将颁布戒严令的传言。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] 26th , [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [stɪl] ['weɪtɪŋ] ;

Monday	morning	,	the	26th	,	arrived	and	found	us	still	waiting	;
周一	早晨	,	这	26th	,	到达的	和	成立	我们	仍然	等待	;

星期一早上，也就是26号，我们到了，发现我们还在等着；

[ðen] [ðə; ði] ['bɑ:digɑ:rd] [gɑ:t] ['twenti] ['mɪnɪts] - ['noʊtɪs][ænd; ənd] [in'treind] , ['hɔ:rsɪz] , [kɪts][ænd; ənd]

then	the	Bodyguard	got	twenty	minutes	'	notice	and	entrained	,	horses	,	kits	and
然后	这	保镖	得到	二十	分钟	-	注意	和	被卷入	,	马匹	,	套件	和

['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['rʌstənˌbɜ:rg] .

everything	for	Rustenburg	.
一切	为了	勒斯滕堡	.

然后，保镖在接到通知后二十分钟内就赶往鲁斯滕堡，马匹、装备等一切都已准备就绪。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

We	arrived	there	at	five	o'clock	the	following	morning	,
我们	到达的	那里	在	五	点钟	这	下列的	早晨	,

我们第二天早上五点到达那里。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd][æt; ət][wʌns][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kə'mændəʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][led][baɪ]

and	started	at	once	in	pursuit	of	rebel	commandos	which	were	led	by
和	开始	在	一次	在	追逐	的	反叛	突击队员	哪个	是	引领	经过

[kemp] [ænd; ənd] ['beɪɜ-z] .

Kemp	and	Beyers	.
肯普	和	拜尔斯	.

立即开始追击由肯普和拜尔斯率领的叛军突击队。

[bɪ'fɔ:r] ['sta:tiŋ] ,

Before	starting	,
前	开始	,

开始之前，

['dʒen(ə)rəl]['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə]['oʊvər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [hæd; həd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n]

General	Botha	over	a	cup	of	coffee	had	an	anxious	consultation
一般的	博塔	超过	一个	杯子	的	咖啡	有	一个	焦虑的	咨询

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [ˌkɔmən'dænts] [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

with	his	loyal	commandants	who	had	arrived	to	meet	him	.
和	他的	忠诚	指挥官	WHO	有	到达的	到	见面	他	.

博塔将军一边喝着咖啡，一边焦急地与前来迎接他的忠诚指挥官们进行了商议。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [trekt] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [bri:f] [hɔ:lt]['oʊnli] , [ænd; ənd] " ['aʊt'spænd] "

Throughout	the	day	we	trekked	,	with	one	brief	halt	only	,	and	"	outspanned	"
自始至终	这	天	我们	徒步旅行	,	和	一	简短的	停止	仅有的	,	和	"	跨度	"

[ðæt] [naɪt] [nɪr] [ɑ:lɪfənts] [nek] .

that	night	near	Oliphant's	Nek	.
那	夜晚	靠近	奥利芬特的	内克	.

我们一整天都在徒步旅行，只短暂地休息了一次，当晚就在奥利芬特山口附近"露宿"了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [kə'mændəʊz] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ;

During	the	day	the	loyal	commandos	located	the	rebels	without	much	difficulty	;
期间	这	天	这	忠诚	突击队员	位于	这	叛军	没有	很多	困难	;

白天，忠诚的突击队员们毫不费力地找到了叛军；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ru:tɪd; raʊtɪd][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['eɪti] [wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] .

they	were	routed	in	all	directions	,	and	some	eighty	were	captured	.
他们	是	路由	在	全部	方向	,	和	一些	八十	是	捕获	.

他们被击溃，四散奔逃，约有八十人被俘。

[æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [trek] ,

At	two	o'clock	in	the	morning	we	continued	the	trek	,
在	二	点钟	在	这	早晨	我们	持续	这	跋涉	,

凌晨两点，我们继续徒步前行。

[stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn][æt; ət]['dɜ:rbi] ([kloʊz][tu:; tə] - ,

stopped	in	the	forenoon	on	the	railway	line	at	Derby	(	close	to	Drakfontein	,
停止	在	这	午前	在	这	铁路	线	在	德比	(	关闭	到	-	,

上午在德比（靠近德拉克方丹）的铁路线上停了下来，

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪ'zæstər][tuː; tə] ['bɛnsənz] [hɔːrs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔːr])

the	scene	of	the	British	disaster	to	Benson's	Horse	during	the	South	African	War	)
这	场景	的	这	英国	灾难	到	本森	马	期间	这	南	非洲	战争	)

,

,

,

（南非战争期间英国本森骑兵队惨败的地点）

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːstɚ] ,

and	pushing	on	in	the	evening	to	Koster	,
和	推动	在	在	这	晚上	到	科斯特	,

晚上继续向科斯特进发。

[lɜːrnt] [frʌm; frəm] ['ɪnkʌmɪŋ] [skaʊts] [ðæt] [kemp] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['kæptʃər] [baɪ] ['mɪnɪts] ['oʊnli] .

learnt	from	incoming	scouts	that	Kemp	had	escaped	capture	by	minutes	only	.
学会了	从	即将到来	侦察兵	那	肯普	有	逃脱	捕获	经过	分钟	仅有的	.

从赶来的侦察兵口中得知，肯普仅以几分钟之差逃脱了抓捕。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [wʌz; wəz]['kwestʃənəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

The	direction	of	his	flight	was	questionable	at	the	time	.
这	方向	的	他的	航班	曾是	值得怀疑	在	这	时间	.

当时他的飞行方向令人怀疑。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tɔrɪr] , [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Returning	to	Pretoria	,	we	remained	there	for	a	few	days	.
返回	到	比勒陀利亚	,	我们	剩余	那里	为了	一个	很少	天	.

返回比勒陀利亚后，我们在那里待了几天。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['tenʃ(ə)n] .

The	whole	town	was	in	a	state	of	remarkable	tension	.
这	所有的	镇	曾是	在	一个	状态	的	卓越	紧张	.

整个小镇都笼罩在一种异常紧张的气氛中。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] .

The	police	were	armed	.
这	警察	是	武装	.

警察配备了武器。

[ɑːrmd] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

Armed	volunteers	were	called	for	.
武装	志愿者	是	称为	为了	.

征召武装志愿者。

['lɔɪəlɪsts] [wɜːr; wər] ['treɪnɪŋ] ['æftər] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz][ɪn] ['bætʃɪz] [ɑːn] ['veriəs] ['oʊpən]['speɪsɪz] .

Loyalists	were	training	after	working	hours	in	batches	on	various	open	spaces	.
保皇党	是	训练	后	在职的	小时	在	批次	在	各种各样的	打开	空间	.

保皇党们利用下班时间，分批在各个空地上进行训练。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['friːli] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [saʊθ] - [west] [kæm'peɪn] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] ,

It	was	freely	whispered	that	the	German	South	-	West	Campaign	would	be	given	up	,
它	曾是	自由	低声说道	那	这	德语	南	-	西方	活动	会	是	给定	向上	,

坊间私下议论纷纷，说德国将放弃西南战役。

[soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['θretnd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . . . .

so	formidable	was	the	threatened	opposition	to	it	.	.	.	.
所以	强大	曾是	这	威胁	反对	到	它	.	.	.	.

当时针对它的反对势力是如此强大……

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] : [ænd; ənd] - [hæz; həz]['fɔːlən] ,

I	am	writing	this	much	less	than	a	year	later	:	and	Windhuk	has	fallen	,
我	是	写作	这	很多	较少的	比	一个	年	之后	:	和	-	有	倒下	,

不到一年后，我写下这些文字：温得和克已经陷落了。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv] [sə'rendərd] [ðer; ðər] ['terətɔːri] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

the	Germans	have	surrendered	their	territory	,	and	thousands	of
这	德国人	有	投降	他们的	领土	,	和	数千	的

['bəːgəz] [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .

burghers	and	volunteers	are	returning	to	their	homes	.
市民	和	志愿者	是	返回	到	他们的	房屋	.

德国人已经投降，成千上万的市民和志愿者正在返回家园。

[ɑːn][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv][noʊ'vembər][wiː; wi][left] [pri'tɔrɪr] [ə'gen] .

On	the	2nd	of	November	we	left	Pretoria	again	.
在	这	2nd	的	十一月	我们	左边	比勒陀利亚	再次	.

11月2日，我们再次离开比勒陀利亚。

[mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] [æt; ət] [brɪts] , [kloʊz][tuː; tə] [pri'tɔrɪr] .

More	trouble	was	brewing	at	Brits	,	close	to	Pretoria	.
更多的	麻烦	曾是	酿造	在	英国人	,	关闭	到	比勒陀利亚	.

在比勒陀利亚附近的布里茨，更多的麻烦正在酝酿。

[wiː; wi] [trekt] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] - [drɪft] , [ðə; ði] [kə'mændəʊz] [ə'gen] [pər'sʊ] [ə; eɪ]['bɑːdi]

We	trekked	straightway	to	Zoutpan's	Drift	,	the	commandos	again	pursuing	a	body
我们	徒步旅行	立刻	到	-	漂移	,	这	突击队员	再次	追求	一个	身体

[ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] [huː] ,

of	rebels	who	,
的	叛军	WHO	,

我们径直前往佐特潘渡口，突击队员们再次追击一群叛军，

['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] , [hæd; həd] [kɔːzd] ['dæmɪdʒ][æt; ət][diː] [wɪlts] [ɔːr] -

cutting	through	the	railway	line	,	had	caused	damage	at	De	Wilts	or	Greyling's
切割	通过	这	铁路	线	,	有	导致	损害	在	德	威尔特郡	或者	-

[poʊst] ,

Post	,
邮政	,

切断铁路线的行为，在德威尔茨或格雷林哨所造成了破坏。

['twenti] [maɪlz][ɔːr][soʊ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['juːniən]['kæpɪt(ə)l] .

twenty	miles	or	so	outside	the	Union	capital	.
二十	英里	或者	所以	外部	这	联盟	首都	.

距离联邦首都大约二十英里。

[kwaɪt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] , [ðə; ði][ɪn'sɜːdʒənts][wɜːr; wər][ə'gen] [pʊt][tuː; tə] [flaɪt] ,

Quite	unwilling	to	make	a	stand	,	the	insurgents	were	again	put	to	flight	,
相当	不情愿	到	制作	一个	站立	,	这	叛乱分子	是	再次	放	到	航班	,

叛乱分子根本不愿抵抗，再次被击退。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [pri'tɔrɪr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

and	General	Botha	returned	to	Pretoria	the	following	day	.
和	一般的	博塔	返回	到	比勒陀利亚	这	下列的	天	.

博塔将军第二天返回比勒陀利亚。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['ʌðər] ['lɔɪəlɪst] ['kɑːləmz] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə]

In	the	meantime	other	loyalist	columns	in	the	Transvaal	had	taken	to
在	这	与此同时	其他	保皇党	列	在	这	德兰士瓦	有	已采取	到

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

与此同时，德兰士瓦的其他效忠派纵队也已投入战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'beljən] [siːmd] [wel] [ɪn][hænd] .
and **the** **rebellion** **seemed** **well** **in** **hand** **.**
和 这 叛乱 似乎 出色地 在 手 .

叛乱似乎已得到有效控制。

['sekʃ(ə)n] [iː]
SECTION **II**
部分 二

第二部分

[diː] [wet]
DE **WET**
德语 湿的

德韦特

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friː] [steɪt] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,
Compared **with** **the** **Free** **State** **insurrection** **,**
比较的 和 这 自由的 状态 起义 ,

与自由邦起义相比，

[ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [ə'fer] [ə'pɪrd] [ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪznəs]
the **Transvaal** **affair** **appeared** **in** **many** **ways** **to** **be** **a** **small** **business**
这 德兰士瓦 事务 出现 在 许多 方式 到 是 一个 小的 商业
[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
from **our** **point** **of** **view** **.**
从 我们的 观点 的 看法 .

从我们的角度来看，德兰士瓦事件在很多方面都像是一起小生意。

[ɪn][ˌæktʃu'æləti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
In **actuality** **it** **was** **nothing** **of** **the** **kind** **.**
在 现实 它 曾是 没有什么 的 这 种类 .

实际上并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['ʌgli] [ɪn]['spɪrɪt] .
It **was** **,** **if** **anything** **,** **much** **more** **ugly** **in** **spirit** **.**
它 曾是 , 如果 任何事物 , 很多 更多的 丑陋的 在 精神 .

如果说有什么区别的话，那就是它在精神层面上更加丑陋。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪn'sɜːdʒənts] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] ['tʃiːfli] [ɪn][ə; eɪ]
The **genius** **of** **the** **Free** **State** **section** **of** **insurgents** **displayed** **itself** **chiefly** **in** **a**
这 天才 的 这 自由的 状态 部分 的 叛乱分子 显示 本身 主要 在 一个
['haɪli] ['fɪnɪʃt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ,
highly **finished** **exposition** **of** **lying** **,**
高度 完成的 展览 的 说谎 ,

自由邦叛乱分子的高超技艺主要体现在他们炉火纯青的谎言技巧上。

['luːtɪŋ] [ænd; ənd] " ['legɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
looting **and** **"** **legging** **it** **.**
抢劫 和 " 裹腿 它 .

抢劫后逃跑。

" [diː] [wɛts] [dɪ'lɪriəs] [hə'ræŋ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪts][naɪn] - [deɪz] - [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]
" **De** **Wet's** **delirious** **harangue** **had** **not** **exhausted** **its** **nine** **-** **days** **'** **life** **as** **a**
" 德 湿的 谵妄 长篇大论 有 不是 筋疲力尽的 它是 九 - 天 - 生活 作为 一个
['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] ['hjuːmər] [wen] ['dʒen(ə)rəl]['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][left] [pri'tɔrɪr] [fɔːr; fər]
masterpiece **of** **unconscious** **humour** **when** **General** **Botha** **left** **Pretoria** **for**
杰作 的 无意识 幽默 什么时候 一般的 博塔 左边 比勒陀利亚 为了
[ðə; ði] [friː] [steɪt] [ɑːn][noʊ'vembər][naɪn] .
the **Free** **State** **on** **November** **9** **.**
这 自由的 状态 在 十一月 9 .

"德韦特那令人捧腹的长篇大论，作为一部无意识幽默的杰作，其九天的生命力尚未耗尽，博塔将军就于 11 月 9 日离开比勒陀利亚前往自由邦。"

[ə'gen] ,
Again **,**
再次 ,

再次，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪli] [kəm'pleks]['məutivz] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd][ðə; ði]['vetərən]
I **am** **not** **concerned** **with** **the** **highly** **complex** **motives** **which** **prompted** **the** **veteran**
我 是 不是 担心的 和 这 高度 复杂的 动机 哪个 提示 这 老将
[dʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] " [faɪv] [bɑːb]['aʊtreɪdʒ] " [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər]
Dutch **General** **to** **make** **his** **delightful** **"** **Five** **Bob** **Outrage** **"** **speech** **and** **other**
荷兰语 一般的 到 制作 他的 愉快 " 五 鲍勃 暴行 " 演讲 和 其他
[θɪŋz] [æt; ət] ['vrɛdə] .
things **at** **Vrede** **.**
事物 在 弗雷德 .

我并不关心促使这位荷兰老将军在弗雷德发表他那令人愉悦的"五先令暴行"演讲和其他言论的极其复杂的动机。

['flɑːgɪŋ] [ded] ['hɔːrsɪz][ɪz][ə; eɪ] ['juːsləs] [dʒɑːb] , ['eniweɪ] .
Flogging **dead** **horses** **is** **a** **useless** **job** **,** **anyway** **.**
鞭笞 死的 马匹 是 一个 无用 工作 , 反正 .

再说，鞭打死马也是徒劳无功的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [steɪt] , ['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] [ɪn] [ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli]
During **the** **journey** **to** **the** **Free** **State** **,** **our** **guard** **en** **the** **train** **was** **extremely**
期间 这 旅行 到 这 自由的 状态 , 我们的 警卫 英文 这 火车 曾是 极其
[strɪkt] .
strict **.**
严格的 .

前往自由邦的途中，火车上的警卫非常严格。

[ðoʊ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,
Though **every** **possible** **precaution** **of** **secrecy** **had** **been** **taken** **,**
尽管 每一个 可能的 预防 的 保密 有 到过 已采取 ,

尽管已经采取了一切可能的保密预防措施，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pɑːzətɪvli] [toʊld][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][treɪn]['faɪərd][ə'pɑːn] .
we **were** **positively** **told** **to** **be** **prepared** **to** **find** **the** **train** **fired** **upon** **.**
我们 是 积极地 讲述 到 是 准备 到 寻找 这 火车 被解雇 之上 .

我们被明确告知要做好火车遭到枪击的准备。

[bʌt; bət] , [ɪf] ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] ['dʒəːniz] [prɪ'perdnəs] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
But **,** **if** **during** **such** **journeys** **preparedness** **was** **doubtless** **essential** **in** **the**
但 , 如果 期间 这样的 旅程 准备 曾是 毫无疑问 基本的 在 这
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances **,**
情况 ,

但是，如果说在这样的旅途中，做好准备在当时的情况下无疑是至关重要的，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] , [ɔːr]['eni] [wʌn][soʊ] [pleɪst] ,
it **always** **seemed** **to** **me** **that** **we** **,** **or** **any** **one** **so** **placed** **,**
它 总是 似乎 到 我 那 我们 , 或者 任何 一 所以 放置 ,

我一直觉得，我们，或者任何身处这种境地的人，

[wɜːr; wər] ['prɪti] ['paʊərləs] [tuː; tə][ə'vɜːrt][dɪ'zæstər][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['prɑːpərli] [də'rektɪd] [ʃɑːt] [frʌm; frəm]
were **pretty** **powerless** **to** **avert** **disaster** **should** **a** **properly** **directed** **shot** **from**
是 漂亮的 无力 到 避免 灾难 应该 一个 适当地 指导 射击 从
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [faɪnd][ɪts][mɑːrk] .
the **darkness** **find** **its** **mark** **.**
这 黑暗 寻找 它是 标记 .

如果黑暗中有人瞄准目标射击，我们几乎无力阻止灾难的发生。

[ɑːn][noʊˈvembər] - [wiː; wi] [diːˈtreɪn] [æt; ət] [θəˈnuːsən] , [ɪn][ðə; ði] [friː] [steɪt] .

On	November	11	we	detrained	at	Theunissen	,	in	the	Free	State	.
在	十一月	-	我们	下车	在	尤尼森	,	在	这	自由的	状态	.

11月11日，我们在自由州的图尼森下车。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv]

It	was	speedily	clear	that	this	part	of	the	world	was	in	the	grip	of
它	曾是	迅速地	清除	那	这	部分	的	这	世界	曾是	在	这	紧握	的

[dɪˈstɜːrbəns] .

disturbance	.
干扰	.

很快人们就发现，世界上的这个地区正处于动荡之中。

['telɪgræf] [poʊlz] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][hæd; həd] [bɪn] [rekt] ;

Telegraph	poles	all	along	the	line	had	been	wrecked	;
电报	杆子	全部	沿着	这	线	有	到过	损毁	;

沿线的电线杆全部被毁;

[æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][maɪld] ['pɪlɪdʒɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

an	amount	of	mild	pillaging	had	been	going	on	.
一个	数量	的	温和的	掠夺	有	到过	去	在	.

发生了一些轻微的掠夺行为。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [θəˈnuːsən] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪn]['pænɪk] .

The	people	of	Theunissen	were	almost	in	panic	.
这	人们	的	尤尼森	是	几乎	在	恐慌	.

图尼森的人们几乎陷入了恐慌。

[ðə; ði] [tuː] [faɪts] - - [wʌn] [əˈgenst] ['kɔnrɔi] , [æt; ət] - [krɑːl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ,

The	two	fights	-	-	one	against	Conroy	,	at	Allaman's	Kraal	,	the	other	and	larger	,
这	二	战斗	-	-	一	反对	康罗伊	,	在	-	克拉尔	,	这	其他	和	更大的	,

[əˈgenst] [diː] [wet] ,

against	De	Wet	,
反对	德	湿的	,

这两场战斗——一场是在阿拉曼的克拉尔与康罗伊的战斗，另一场规模更大，是与德韦特的战斗。

[æt; ət] - - - [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈnɔːrməsli] ['mægnɪfaɪd] .

at	Doornberg	-	-	had	been	enormously	magnified	.
在	-	-	-	有	到过	非常	放大	.

在多恩贝格——被极大地放大了。

['dʒen(ə)rəl]['baːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][wʌz; wəz] ['welkəmd] [ɪn]['dʒenjuɪn] [rɪˈliːf] .

General	Botha	was	welcomed	in	genuine	relief	.
一般的	博塔	曾是	欢迎	在	真的	宽慰	.

博塔将军受到了热烈欢迎，人们如释重负。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði][treɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

We	remained	at	arms	in	the	train	during	the	first	part	of	the	night	.
我们	剩余	在	武器	在	这	火车	期间	这	第一的	部分	的	这	夜晚	.

当晚前半夜，我们一直坚守在火车上。

[æt; ət][ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi][wɜːr; wər] [raʊzd] ,

At	2	a	.	m	.	we	were	roused	,
在	2	一个	.	米	.	我们	是	唤醒	,

凌晨两点我们被叫醒了。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [əˈkrɔːs] ['kʌntri] [tuː; tə]

and	in	less	than	half	an	hour	were	on	the	way	across	country	to
和	在	较少的	比	一半	一个	小时	是	在	这	方式	穿过	国家	到

-

Winburg	.
-	.

不到半小时，我们就踏上了横跨全国前往温堡的旅程。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['reɪlhed] [dɔ:rp][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

The	arrival	at	the	little	railhead	dorp	of	Winburg	was	remarkable	.
这	到达	在	这	小的	铁路终点站	多普	的	-	曾是	卓越	.

抵达温堡这个小小的铁路终点站小镇的经历令人难忘。

['skersli] [wɜ:r; wər][wi:; wi]['hɔ:ltɪd][ænd; ənd][hænd][pʊt][tu:; tə]['lu:s(ə)n][gɜ:rθ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lɔɪəlɪst]

Scarcely	were	we	halted	and	hand	put	to	loosen	girth	before	the	loyalist
几乎	是	我们	停止	和	手	放	到	松开	周长	前	这	保皇党

['lidər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es] .

leaders	came	running	out	in	the	morning	sunshine	to	meet	us	.
领导人	来了	跑步	出去	在	这	早晨	阳光	到	见面	我们	.

我们刚停下脚步，伸手解开腰带，效忠派的领导人就冒着晨光跑出来迎接我们。

[di:] [wet] [hæd; həd][left][ðə; ði] [pleɪs] [tu:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊɪŋ]

De	Wet	had	left	the	place	two	hours	before	,	disappearing	with	his	following
德	湿的	有	左边	这	地方	二	小时	前	,	消失	和	他的	下列的

['oʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] ['kɑ:pi] .

over	the	first	kopje	.
超过	这	第一的	科皮杰	.

德韦特两个小时前就离开了那里，带着他的追随者翻过第一个小山丘就消失了。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] ['æbsəlu:t] ['pænɪk] .

He	had	caused	absolute	panic	.
他	有	导致	绝对	恐慌	.

他引起了彻底的恐慌。

[hɪz; ɪz]['fɔ:rsɪz][hæd; həd][kʌt][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɔ:f][frʌm; frəm][ɔ:l] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊtər][wɜ:rld] .

His	forces	had	cut	the	inhabitants	off	from	all	touch	with	the	outer	world	.
他的	力量	有	切	这	居民	离开	从	全部	触碰	和	这	外	世界	.

他的军队切断了当地居民与外界的一切联系。

[di:] [wet] [hæd; həd] [ˌkɔmən'dɪəd] [ɔ:l] [fu:d] [sə'plaɪz] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] .

De	Wet	had	commandeered	all	food	supplies	worth	having	.
德	湿的	有	征用	全部	食物	补给品	值得	拥有	.

德韦特征用了所有值得拥有的粮食供应。

['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [lu:tid] [ænd; ənd] ['spi:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪtpleɪs] .

Houses	had	been	looted	and	speeches	were	made	in	the	marketplace	.
房屋	有	到过	被洗劫一空	和	演讲	是	制成	在	这	市场	.

房屋遭到洗劫，集市上有人发表了讲话。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz] ['tɔtəriŋ] ,

His	followers	had	assured	the	people	that	the	Empire	was	tottering	,
他的	追随者	有	保证	这	人们	那	这	帝国	曾是	颤巍巍	,

他的追随者向民众保证，帝国摇摇欲坠。

['dʒɜ:rməni][hæd; həd] [dɪ'fi:tɪd] ['brɪt(ə)n][ɑ:n][lænd][ænd; ənd] [si:] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][wɜ:r; wər]

Germany	had	defeated	Britain	on	land	and	sea	,	a	hundred	thousand	were
德国	有	战败	英国	在	土地	和	海	,	一个	百	千	是

[ma:tʃiŋ] [ɑ:n] [pri'tɔrɪr] ,

marching	on	Pretoria	,
行军	在	比勒陀利亚	,

德国在陆地和海上都击败了英国，十万大军正向比勒陀利亚进军。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [wɜ:r; wər] [dɪ'fi:tɪd] [ænd; ənd]

and	that	Botha	and	his	Government	were	defeated	and
和	那	博塔	和	他的	政府	是	战败	和

[dɪs'greɪst] .

disgraced	.
蒙羞的	.

博塔及其政府战败并蒙受耻辱。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['steɪtmənts] [wɜːr; wər][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent] [bi'liːvd] .

And	these	statements	were	to	a	large	extent	believed	.
和	这些	声明	是	到	一个	大的	程度	相信	.

而且这些说法在很大程度上被人们所相信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] .

It	was	but	natural	.
它	曾是	但	自然的	.

这很自然。

[kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['waɪər][ænd; ənd][reɪl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] [velt] [taʊn] [ænd; ənd]

Cut	off	the	wire	and	rail	communication	of	a	South	African	veld	town	and
切	离开	这	金属丝	和	轨	沟通	的	一个	南	非洲	草原	镇	和

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['θɜːroʊ] [sens] .

you	have	isolation	in	the	most	thorough	sense	.
你	有	隔离	在	这	最多	彻底	感觉	.

切断南非草原小镇的电线和铁路交通，就会造成最彻底的与世隔绝。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [mɪr] ['steɪtmənt] [meɪ] [siːm] [kwaɪt] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [truːθ]

In	such	a	place	at	such	a	time	mere	statement	may	seem	quite	possibly	the	truth
在	这样的	一个	地方	在	这样的	一个	时间	仅仅	陈述	可能	似乎	相当	可能	这	真相

.

:

.

在这样的地点，这样的时刻，一句简单的陈述很可能就成了真理。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][gɑːt] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] - [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz]

Towards	evening	we	got	news	of	the	rebels	,	and	a	night	-	march	was
向	晚上	我们	得到	消息	的	这	叛军	,	和	一个	夜晚	-	行进	曾是

['ɔːrdərd] .

ordered	.
订购	.

傍晚时分，我们得到了叛军的消息，于是下令进行夜间行军。

[æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['piːp(ə)l] [laɪnd] [ðə; ði] [striːts] ,

As	we	left	the	town	the	loyal	people	lined	the	streets	,
作为	我们	左边	这	镇	这	忠诚	人们	衬里	这	街道	,

我们离开小镇时，忠诚的人们列队站在街道两旁。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] ['hwisld] " ['tipə'rɛəri] , " [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ]

the	fellows	in	the	columns	whistled	"	Tipperary	,	"	and	we	got	a	rousing
这	伙伴们	在	这	列	吹口哨	"	蒂珀雷里	,	"	和	我们	得到	一个	振奋人心的

[ˌfer'wel] .

farewell	.
告别	.

队伍里的伙计们吹着口哨，唱着"蒂珀雷里"，我们受到了热烈的告别。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [gruːp] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['lidər]]

[	Illustration	:	Group	of	Rebel	Leaders	]
[	插图	:	团体	的	反叛	领导人	]

【插图：一群叛军首领】

[['mɪsɪŋ]]

[	missing	]
[	丢失的	]

[丢失的]

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['reblz; rɪ'bel] ['raʊndɪd] [ʌp]['æftər][ðə; ði]['kæptʃər] [ʌv; əv][diː] [wet]]

[	Illustration	:	Rebels	rounded	up	after	the	capture	of	De	Wet	]
[	插图	:	反叛者	圆润	向上	后	这	捕获	的	德	湿的	]

【插图：德韦特被捕后，叛军被围捕】

[['mɪsɪŋ]]
[**missing**]
[丢失的]

[丢失的]

['dʒen(ə)rəl]['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ə'mʌŋst] ['faɪtɪŋ] [men][fɔːr; fər]['meni] [θɪŋz] ,
General **Botha** **is** **celebrated** **amongst** **fighting** **men** **for** **many** **things** **,**
一般的 博塔 是 著名 在 斗争 男人 为了 许多 事物 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪt] - [mɑːtʃɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **his** **night** **-** **marching** **is** **one** **of** **them** **.**
和 他的 夜晚 - 行军 是 一 的 他们 .

博塔将军因其诸多功绩而受到战士们的敬仰，夜间行军便是其中之一。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent][ɪn] [naɪt] - [mɑːtʃɪŋ] .
He **appears** **to** **believe** **to** **the** **fullest** **extent** **in** **night** **-** **marching** **.**
他 出现 到 相信 到 这 最 程度 在 夜晚 - 行军 .

他似乎完全相信夜间行军。

[hiː; hi][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][diː] [wet] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['mʌʃrʊm] ['væli] ,
He **had** **located** **De** **Wet** **at** **a** **place** **called** **Mushroom** **Valley** **,**
他 有 位于 德 湿的 在 一个 地方 称为 蘑菇 谷 ,

他在一个叫做蘑菇谷的地方找到了德韦特。

[ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - ['tʃiːfs] ['fɔːrsɪz][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [meɪk]
and **parts** **of** **the** **Commander** **-** **in** **-** **Chief's** **forces** **had** **been** **sent** **to** **make**
和 部分 的 这 指挥官 - 在 - 酋长的 力量 有 到过 发送 到 制作
[ə; eɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['muːvmənt] .
a **surrounding** **movement** **.**
一个 周围 移动 .

总司令部的部分部队已被派往进行包围战。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɔːl] - [naɪt] [trek][frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['mʌʃrʊm] ['væli] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrst]
During **the** **all** **-** **night** **trek** **from** **Winburg** **to** **Mushroom** **Valley** **I** **had** **a** **first**
期间 这 全部 - 夜晚 跋涉 从 - 到 蘑菇 谷 我 有 一个 第一的
['θɜːroʊ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [sliːp] - ['faɪtɪŋ] .
thorough **experience** **of** **the** **true** **horrors** **of** **sleep** **-** **fighting** **.**
彻底 经验 的 这 真的 恐怖 的 睡觉 - 斗争 .

从温堡到蘑菇谷的通宵跋涉中，我第一次彻底体验到了睡眠中挣扎的真正恐怖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] - - [koʊld][æz; əz][ðə; ði] [friː] [steɪt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [velt] [noʊz] [haʊ]
It **was** **bitterly** **cold** **-** **-** **cold** **as** **the** **Free** **State** **night** **on** **the** **veld** **knows** **how**
它 曾是 苦涩地 寒冷的 - - 寒冷的 作为 这 自由的 状态 夜晚 在 这 草原 知道 如何
[tuː; tə][biː; bi] .
to **be** **.**
到 是 .

天气异常寒冷——自由州草原上的夜晚究竟有多冷？

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][smoʊk] , [kʊd; kəd][nɑːt][tɔːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ][feɪnt]['mɜːrmər] , [ænd; ənd]
And **we** **could** **not** **smoke** **,** **could** **not** **talk** **above** **a** **faint** **murmur** **,** **and**
和 我们 可以 不是 抽烟 , 可以 不是 讲话 多于 一个 头晕的 低语 , 和
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sædlz] .
nodded **in** **our** **saddles** **.**
点头 在 我们的 马鞍 .

我们不能抽烟，不能大声说话，只能低声耳语，只能在马鞍上点头。

[ðə; ði] [klɪr] [stɑːrz] [dɑːnst] [fæn'tæstɪkli] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ,
The **clear** **stars** **danced** **fantastically** **in** **the** **sky** **ahead** **of** **us** **,**
这 清除 明星 跳舞 太棒了 在 这 天空 前方 的 我们 ,

前方夜空中繁星闪烁，绚丽多彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es]['ɪntuː][væst] ['hɑːloʊz] ,

and	the	ground	seemed	to	be	falling	away	from	us	into	vast	hollows	,
和	这	地面	似乎	到	是	坠落	离开	从	我们	进入	广阔的	空心	,

地面似乎正从我们脚下塌陷，变成巨大的洼地。

[ðen] ['raɪzɪŋ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] - ['noʊzɪz] ['redi] [tuː; tə] [smæʃ] ['ɪntuː][juː 'es][laɪk][æn; ən]

then	rising	to	our	horses	'	noses	ready	to	smash	into	us	like	an
然后	上升	到	我们的	马匹	-	鼻子	准备好	到	粉碎	进入	我们	喜欢	一个

[ɪm'pælpəb(ə)l] [wɔːl] .

impalpable	wall	.
无形的	墙	.

然后猛地抬升到我们马的鼻子底下，准备像一堵无形的墙一样撞向我们。

['æftər] ['mɪdnaɪt] , ['aʊt'spænɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [wɪnd] , [wiː; wi] [fɔːrmd] [skwer] ;

After	midnight	,	outspanning	in	a	piercing	wind	,	we	formed	square	;
后	午夜	,	跨度	在	一个	冲孔	风	,	我们	形成	正方形	;

午夜过后，在凛冽的寒风中，我们围成一个正方形；

[meɪn] [gɑːrd] [wʌz; wəz]['poʊstɪd]['oʊvər][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][kɑːr] ,

main	guard	was	posted	over	the	General's	car	,
主要的	警卫	曾是	发布	超过	这	将军的	车	,

主卫队驻守在将军的座驾上。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tɜːrn][ʌv; əv]['duːti] ['hʌdld] [tə'geðər] ['ʌndər] [kloʊk]

and	those	lucky	enough	to	escape	turn	of	duty	huddled	together	under	cloaks
和	那些	幸运的	足够的	到	逃脱	转动	的	责任	蜷缩着	一起	在下面	斗篷

[ænd; ənd][dəuzd] ['fɪtfəli] [ʌn'tɪl] [tuː] - ['θɜːrti] .

and	dozed	fitfully	until	two	-	thirty	.
和	打盹	断断续续地	直到	二	-	三十	.

而那些幸运地逃脱值班的人则挤在斗篷下，断断续续地打盹，直到两点半。

[frʌm; frəm] [tuː] - ['θɜːrti] [tɪl] ['sʌnraɪz] [wiː; wi] [trekt] [ɑːn] .

From	two	-	thirty	till	sunrise	we	trekked	on	.
从	二	-	三十	直到	日出	我们	徒步旅行	在	.

从两点半到日出，我们一直在徒步。

['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst]['æftər] [gʊd] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] [stɑːf] ['hɔːltɪd][ðə; ði] ['kɑːləm] , ['glæsɪz] [wɜːr; wər][pʊt]

Suddenly	,	just	after	good	daylight	,	the	Staff	halted	the	column	,	glasses	were	put
突然	,	只是	后	好的	日光	,	这	职员	停止	这	柱子	,	眼镜	是	放

[ʌp] ,

up	,
向上	,

突然，就在天刚亮的时候，工作人员叫停了队伍，举起了酒杯。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [swʌŋ] [hæf] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [velt] .

and	away	we	swung	half	right	into	the	veld	.
和	离开	我们	摇摆	一半	正确的	进入	这	草原	.

于是我们向右拐了个弯，进入了草原。

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd]['oʊpənd]['faɪər][ɑːn][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][ænt] - [saɪzd] ['fɪgjərz] [fɔːr]

Up	came	the	artillery	and	opened	fire	on	a	cluster	of	ant	-	sized	figures	four
向上	来了	这	炮兵	和	打开	火	在	一个	簇	的	蚂蚁	-	尺寸	数据	四

['θaʊz(ə)nd] [ja:dz] [ə'hed] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːpi] .

thousand	yards	ahead	beneath	the	shoulder	of	a	kopje	.
千	码	前方	下面	这	肩膀	的	一个	科皮杰	.

炮兵升空，向前方四千码处小山坡下一群蚂蚁般大小的人影开火。

[hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [nɑːt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['veri] [dʒɜːrm][ʌv; əv]['trædʒədi][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Had	the	thing	not	contained	the	very	germ	of	tragedy	it	would	have	been
有	这	事物	不是	包含	这	非常	细菌	的	悲剧	它	会	有	到过

['læfəbl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [ðoʊz] ['fɪgjərz] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [red] [velt] .

laughable	to	see	the	way	those	figures	scattered	over	the	red	veld	.
可笑	到	看	这	方式	那些	数据	疏散	超过	这	红色的	草原	.

如果这件事本身没有蕴含悲剧的种子，那么看到那些散落在红色草原上的身影，就显得滑稽可笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][diː] [wɛts] [kə'mændəʊz] [kɔːt] ['næpɪŋ] .

It	was	De	Wet's	commandos	caught	napping	.
它	曾是	德	湿的	突击队员	捕捉	打盹	.

是德韦特的突击队员们打了个盹。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃel] ['faɪər]['aʊər; ɑːr] ['bəːgəz] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ə'hed] [hel] - [fɔːr; fər] -

Just	before	the	shell	fire	our	burghers	had	gone	out	ahead	hell	-	for	-
只是	前	这	壳	火	我们的	市民	有	已消失	出去	前方	地狱	-	为了	-

['leðər] [ɑːn] ['iːðər] [flæŋk] .

leather	on	either	flank	.
皮革	在	任何一个	侧翼	.

就在炮火响起之前，我们的市民已经从两侧拼死冲了出去。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːləm] [ðen] [əd'vænst] .

The	whole	column	then	advanced	.
这	所有的	柱子	然后	先进的	.

然后整个列队向前推进。

['æftər] [tuː] ['aʊərz] - ['prɪti] [hɑːt][wɜːrk][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] .

After	two	hours	'	pretty	hot	work	the	action	was	over	.
后	二	小时	-	漂亮的	热的	工作	这	行动	曾是	超过	.

经过两个小时的激烈战斗，行动结束了。

[wiː; wi][lɔːst][sɪks] [kɪld] [ə'genst] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] - ['twenti] - [tuː] ,

We	lost	six	killed	against	the	rebels	'	twenty	-	two	,
我们	丢失的	六	被杀	反对	这	叛军	-	二十	-	二	,

我方阵亡6人，而叛军阵亡22人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['twenti] ['wuːndɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər]

and	with	twenty	wounded	on	our	side	the	rebel	losses	were
和	和	二十	受伤	在	我们的	边	这	反叛	损失	是

[prə'pɔːrʃənət] .

proportionate	.
成比例的	.

我方有二十人受伤，叛军的损失也算成比例。

[wiː; wi] [tʊk] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['prizənəz] , [diː] [wet] [hɪm'self] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

We	took	upwards	of	three	hundred	prisoners	,	De	Wet	himself	escaping	by	the
我们	采取	向上	的	三	百	囚犯	,	德	湿的	他自己	逃脱	经过	这

['mɛrəst] [fluːk] .

merest	fluke	.
最	吸虫	.

我们俘虏了三百多名战俘，德韦特本人侥幸逃脱。

[hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz]['trænspɔːrt] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['siːst] ['æftər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

He	lost	all	his	transport	,	and	generally	ceased	after	the	action	to	be	a
他	丢失的	全部	他的	运输	,	和	一般来说	停止	后	这	行动	到	是	一个

['sɪriəs] ['menəs] .

serious	menace	.
严肃的	威胁	.

他失去了所有交通工具，而且在那次行动之后，他基本上不再构成严重威胁。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ə'genst] [diː] [wet] [aɪ] [wɑːtʃt] , [wen] ['pɑːsəb(ə)l] ,

During	the	operations	against	De	Wet	I	watched	,	when	possible	,
期间	这	运营	反对	德	湿的	我	观看	,	什么时候	可能的	,

在对德韦特的军事行动中，只要有可能，我都会观看。

[ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [saʊθ] ['æfrɪkən]['peɪtrɪət][wɪð; wɪθ] [huːm] [feɪt] [hæd; həd] [pleɪst]

the	demeanour	of	the	quiet	South	African	patriot	with	whom	fate	had	placed
这	风度	的	这	安静的	南	非洲	爱国者	和	谁	命运	有	放置

[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

me	in	the	field	.
我	在	这	场地	.

命运让我与一位沉默寡言的南非爱国者并肩作战。

[aɪ][hæd; həd][læst] [siːn] [hɪm; ɪm] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

I	had	last	seen	him	many	years	before	,
我	有	最后的	已见	他	许多	年	前	,

我上次见到他是在很多年前。

['greɪvli] ['bəuiŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [swei] [ænd; ənd] [tʃɪrd]

gravely	bowing	from	under	a	silk	hat	to	a	crowd	that	swayed	and	cheered
严重地	鞠躬	从	在下面	一个	丝绸	帽子	到	一个	人群	那	摇摆	和	欢呼

[æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] .

as	he	drove	through	the	streets	of	Manchester	.
作为	他	驾驶	通过	这	街道	的	曼彻斯特	.

他戴着丝绸礼帽，庄重地向人群鞠躬致意，人群随着他的驾车驶过曼彻斯特的街道而摇摆欢呼。

[ænd; ənd] [naʊ] ['duːti] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ə'genst] [æn; ən][oʊld]['kɑːmræd] - [ɪn] - [ɑːrmz] .

And	now	duty	found	him	in	the	field	against	an	old	comrade	-	in	-	arms	.
和	现在	责任	成立	他	在	这	场地	反对	一个	老的	同志	-	在	-	武器	.

现在，职责让他与昔日的战友在战场上兵戎相见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sædnəs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['peɪθɑːs][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	sadness	,	there	was	a	profound	pathos	about	it	.
那里	曾是	一个	悲伤	,	那里	曾是	一个	深刻的	感伤	关于	它	.

其中蕴含着悲伤，蕴含着深深的悲悯。

[noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] [lʊkt] ['daʊnkæst]

No	wonder	if	to	me	it	seemed	that	General	Botha	looked	downcast
不	想知道	如果	到	我	它	似乎	那	一般的	博塔	看起来	沮丧

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

难怪在我看来，博塔将军确实显得很沮丧。

[ɪf] [stɜːrn][æz; əz] [wel] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .

if	stern	as	well	,	during	the	Rebellion	.
如果	船尾	作为	出色地	,	期间	这	叛乱	.

如果在叛乱期间也同样严厉的话。

[laɪf] , ['ʃʊrli] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['diːlɪŋ] [tuː] ['ferli] [baɪ][hɪm; ɪm] .

Life	,	surely	,	was	not	dealing	too	fairly	by	him	.
生活	,	一定	,	曾是	不是	处理	也	相当	经过	他	.

生活显然对他不太公平。

['fɑːloʊɪŋ] ['mʌʃrʊm] ['væli] , [wiː; wi] [trekt] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [briːf] [aʊt'spæn] ['oʊnli] , [tuː; tə]

Following	Mushroom	Valley	,	we	trekked	,	with	two	brief	outspans	only	,	to
下列的	蘑菇	谷	,	我们	徒步旅行	,	和	二	简短的	外跨	仅有的	,	到

-

Clocolan	,
-	,

从蘑菇谷出发，我们徒步前往克洛科兰，途中只短暂休息了两次。

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['skætərɪŋ] [di:] [wɛts] ['fɔ:ləuəz] .

all	the	time	scattering	De	Wet's	followers	.
全部	这	时间	散射	德	湿的	追随者	.

不断地驱散德韦特的追随者。

[æt; ət] - [wi:; wi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][wʌn][deɪ] , [in'treind] [men][ænd; ənd]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd]

At	Clocolan	we	paused	for	one	day	,	entrained	men	and	horses	and
在	-	我们	暂停	为了	一	天	,	被卷入	男人	和	马匹	和

[ri:tʃt] ['kimbəli] ,

reached	Kimberley	,
达到	金伯利	,

我们在克洛科兰停留了一天，征召了人和马，然后到达了金伯利。

['vaɪə] ['blu:mfɑ:nˌteɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][noʊ'vembər] .

via	Bloemfontein	,	on	the	18th	of	November	.
通过	布隆方丹	,	在	这	18th	的	十一月	.

11月18日，经布隆方丹。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [æk'tɪvətiz] [wɜ:r; wər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

The	following	day	rebel	activities	were	reported	in	the	direction	of
这	下列的	天	反叛	活动	是	据报道	在	这	方向	的

- ;

Bloemhof	;
-	;

第二天，有报道称布隆霍夫方向发生了叛乱活动；

[bʌt; bət]['æftər][æn; ən] [ɪ'ventləs] ['dʒɜ:rni] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kimbəli] [ɑ:n][ðə; ði] 21st .

but	after	an	eventless	journey	we	returned	to	Kimberley	on	the	21st	.
但	后	一个	无事件	旅行	我们	返回	到	金伯利	在	这	21st	.

但经过一段平静的旅程，我们于 21 日返回了金伯利。

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

SECTION	III
部分	三、

第三部分

['kɛmps] [ɪ'skeɪp]

KEMP'S	ESCAPE
坎普的	逃脱

肯普的逃亡

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] ['kimbəli] [ðæt] [nu:z] [keɪm] [θru:] [ðæt] [kemp] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

It	was	at	Kimberley	that	news	came	through	that	Kemp	was	making	a
它	曾是	在	金伯利	那	消息	来了	通过	那	肯普	曾是	制作	一个

['despərət] [krɔ:s] - ['kʌntri] [trek] [tu:; tə][get]['ɪntu:]['dʒɜ:rmən] ['terətɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpɪŋtən]

desperate	cross	-	country	trek	to	get	into	German	territory	in	the	Upington
绝望的	叉	-	国家	跋涉	到	得到	进入	德语	领土	在	这	厄平顿

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

在金伯利，传来消息说肯普正在孤注一掷地穿越乡村，试图进入厄平顿附近的德国领土。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ][mæp] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] ['ʌpɪŋtən] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['rɪvər] ,

A	reference	to	a	map	will	show	that	Upington	,	on	the	Orange	River	,
一个	参考	到	一个	地图	将要	展示	那	厄平顿	,	在	这	橙子	河	,

参考地图可知，位于奥兰治河畔的厄平顿

[ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['westərn] ['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ;

is	on	the	extreme	western	borders	of	the	Union	;
是	在	这	极端	西	边界	的	这	联盟	;

位于联邦的最西端；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [trek] [wɪtʃ] [kemp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv]

and	it	must	be	said	that	the	trek	which	Kemp	and	the	remnant	of
和	它	必须	是	说	那	这	跋涉	哪个	肯普	和	这	剩	的

[hɪz; ɪz] ['mɑːdərət] [fɔːrs] ,

his	moderate	force	,
他的	缓和	力量	,

必须指出的是，肯普和他残余的中等力量的这次跋涉，

['pʊrliˌ'pɔːrli] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] ,

poorly	mounted	and	equipped	,
差	安装	和	配备	,

安装和设备都很差劲，

[hæd; həd] [meɪd] [sɪns] ['biːɪŋ] ['ruːtɪd; raʊtɪd][baɪ]['dʒen(ə)rəl]['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv]

had	made	since	being	routed	by	General	Botha	on	the	27th	of
有	制成	自从	存在	路由	经过	一般的	博塔	在	这	27th	的

[ɑːk'toʊbər] ([ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr]) [stændz][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .

October	(	a	month	before	)	stands	as	a	remarkable	piece	of	work	.
十月	(	一个	月	前	)	站立	作为	一个	卓越	片	的	工作	.

自 10 月 27 日被博塔将军击败（一个月前）以来所取得的成就，堪称一项杰出的成就。

[wiː; wi] [pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə] - , ['vaɪə][diː] [ɑː] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['ʌpɪŋtən] ,

We	pushed	on	to	Prieska	,	via	De	Aar	,	and	reached	Upington	,
我们	推动	在	到	-	,	通过	德	阿尔	,	和	达到	厄平顿	,

我们继续前行，途经德阿，到达普里斯卡，然后抵达乌平顿。

[ɑːn][ðə; ði] ['skersli] [kəm'pliːtɪd] [nuː] [laɪn][frʌm; frəm] - , [ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][noʊ'vembər] .

on	the	scarcely	completed	new	line	from	Prieska	,	on	the	25th	of	November	.
在	这	几乎	完全的	新的	线	从	-	,	在	这	25th	的	十一月	.

11 月 25 日，在刚刚竣工的普里斯卡新线路上。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['oʊvər][ðə; ði]['dezərt] [stretʃ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['ʌpɪŋtən] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

The	journey	over	the	desert	stretch	from	Prieska	to	Upington	was	full	of
这	旅行	超过	这	沙漠	拉紧	从	-	到	厄平顿	曾是	满的	的

[ə'lɑːmz] ;

alarms	;
警报	;

从普里斯卡到乌平顿的沙漠之旅充满了警报；

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [treɪn] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [velt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɑːʃəweɪ] ,

during	the	night	the	train	halted	in	the	lonely	veld	owing	to	a	washaway	,
期间	这	夜晚	这	火车	停止	在	这	孤独	草原	欠款	到	一个	冲刷	,

夜间，火车因路基被冲毁而停在了荒凉的草原上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [tuː; tə][ɑːrmz] , ['θroʊɪŋ] [aʊt] ['kɑːsæk] - [poʊsts] [ə'raʊnd][ðə; ði][treɪn] [wer'ɪn]

and	we	stood	to	arms	,	throwing	out	cossack	-	posts	around	the	train	wherein
和	我们	站立	到	武器	,	投掷	出去	哥萨克	-	帖子	大约	这	火车	其中

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [slept] .

the	Commander	-	in	-	Chief	slept	.
这	指挥官	-	在	-	首席	睡着了	.

我们拿起武器，在总司令睡觉的火车周围竖起哥萨克哨所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜːrk] .

It	was	tremendously	exciting	work	.
它	曾是	非常	激动人心	工作	.

这是一项非常令人兴奋的工作。

[ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] ['ʌpɪŋtən] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

The	old	town	of	Upington	was	transformed	in	those	days	.
这	老的	镇	的	厄平顿	曾是	转变	在	那些	天	.

那段时间，乌平顿老城发生了翻天覆地的变化。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪˈfɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] , [ˈstændɪŋ] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdæzlɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði]

Around	**the**	**Dutch**	**Reformed**	**Church**	**,**	**standing**	**peaceful**	**and**	**dazzling**	**white**	**in**	**the**
大约	这	荷兰语	改革宗	教会	,	常设	和平	和	耀眼的	白色的	在	这

[ˈtɔːrɪd] [sʌn] ,

torrid	**sun**	**,**
热带	太阳	,

在烈日下，荷兰归正教会周围静静地矗立着，洁白耀眼。

[wɜːr; wər] [tents] , [ˈwægənz] , [ˈhɔːrsɪz] , [ˈmoʊtər] - [kɑːrz] , [ˈsɪgnəlɪŋ] - [ˈpɑːrtiz] , [dɪˈspætʃ] - [ˈraɪdərz]

were	**tents**	**,**	**wagons**	**,**	**horses**	**,**	**motor**	**-**	**cars**	**,**	**signalling**	**-**	**parties**	**,**	**despatch**	**-**	**riders**
是	帐篷	,	马车	,	马匹	,	发动机	-	汽车	,	信号传导	-	各方	,	调度	-	骑手

[ænd; ənd] [ˈɪnfəntri] .

and	**infantry**	**.**
和	步兵	.

有帐篷、马车、马匹、汽车、信号队、信使和步兵。

[əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][hɑːrd] [red] [sænd] [djʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][zoʊn] ,

Away	**over**	**the**	**hard**	**red**	**sand**	**dunes**	**to**	**the**	**north**	**was**	**the**	**action**	**zone**	**,**
离开	超过	这	难的	红色的	沙	沙丘	到	这	北	曾是	这	行动	区	,

越过北方坚硬的红色沙丘，就是行动区域。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈevri] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [keɪm] [ˈswetɪŋ] [ˈmoʊtər] [dɪˈspætʃ] -

and	**from**	**that**	**direction**	**every**	**five**	**minutes**	**came**	**sweating**	**motor**	**despatch**	**-**
和	从	那	方向	每一个	五	分钟	来了	出汗	发动机	调度	-

[ˈraɪdərz] , [huː] [tɔːr] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] .

riders	**,**	**who**	**tore**	**along**	**to**	**Headquarters**	**.**
骑手	,	WHO	撕裂	沿着	到	总部	.

每隔五分钟，就有汗流浃背的摩托车信使从那个方向疾驰而来，直奔总部。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [nuːz] [keɪm] [θruː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [laɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪt(ə)l]

The	**following**	**day**	**news**	**came**	**through**	**that**	**the**	**Imperial**	**Light**	**Horse**	**and**	**the**	**Natal**
这	下列的	天	消息	来了	通过	那	这	帝国	光	马	和	这	纳塔尔

[ˌkɑːrbəˈnɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [kemp] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [sɪns] [dɑːn] ;

Carbineers	**had**	**been**	**engaging**	**Kemp**	**before**	**and**	**since**	**dawn**	**;**
卡宾枪	有	到过	引人入胜	肯普	前	和	自从	黎明	;

第二天传来消息，帝国轻骑兵和纳塔尔卡宾枪骑兵从黎明前到黎明后一直在与肯普交战；

[ˈɔːlmoʊst] [ˈkɔːrnərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɔːrdər][tuː; tə][get][ˈɪntuː]

almost	**cornered**	**,**	**he**	**was**	**making**	**a**	**final**	**dash**	**for**	**the**	**border**	**to**	**get**	**into**
几乎	被逼到绝境	,	他	曾是	制作	一个	最终的	短跑	为了	这	边界	到	得到	进入

[ˈdʒɜːrmən] [saʊθ] - [west] .

German	**South**	**-**	**West**	**.**
德语	南	-	西方	.

他几乎被逼到了绝境，正做最后的冲刺，试图逃往德国西南部边境。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [taɪm] ;

It	**was**	**an**	**anxious**	**time**	**;**
它	曾是	一个	焦虑的	时间	;

那段时间令人焦虑不安；

[iːtʃ] [ˈmɪnɪt] [brɔːt] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈruːmər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

each	**minute**	**brought**	**a**	**fresh**	**rumour**	**as**	**to**	**the**	**fighting**	**and**	**the**
每个	分钟	带来	一个	新鲜的	谣言	作为	到	这	斗争	和	这

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][men] [kemp] [hæd; həd][gɑːt] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdespərət] [muːv] .

thousands	**of**	**men**	**Kemp**	**had**	**got**	**together**	**for**	**his**	**desperate**	**move**	**.**
数千	的	男人	肯普	有	得到	一起	为了	他的	绝望的	移动	.

每一分钟都会传来关于战斗和肯普为这次孤注一掷的行动而聚集起来的数千人的全新传闻。

['aʊər; ɑːr] [stɑːf] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , [rɪ'pɔːrtɪŋ] [æn; ən] [ɪ'ventləs] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'mɪtənt]

Our	staff	returned	before	dark	,	reporting	an	eventless	day	,	with	intermittent
我们的	职员	返回	前	黑暗的	,	报道	一个	无事件	天	,	和	间歇性的

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

我们的工作人员在天黑前返回，报告说今天一切平安，只有零星的打斗场面。

[ɑːn][ðə; ði] 28th [ðə; ði] [stɑːf] [went] [aʊt] [ɪn]['moʊtɚz][æz; əz][fɑːr][æz; əz] - .

On	the	28th	the	Staff	went	out	in	motors	as	far	as	Rooidam	.
在	这	28th	这	职员	去	出去	在	电机	作为	远的	作为	-	.

28日，工作人员乘汽车远赴鲁伊达姆。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][bæd] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] .

They	returned	with	bad	news	in	the	early	afternoon	.
他们	返回	和	坏的	消息	在	这	早期的	下午	.

他们午后早些时候带着坏消息回来了。

['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['rɪrgɑːrd] ['ækʃ(ə)n] [kemp] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

After	a	prolonged	rearguard	action	Kemp	had	succeeded	,
后	一个	延长	后卫	行动	肯普	有	成功了	,

经过长时间的后卫战，肯普取得了成功。

['teɪkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

taking	over	to	the	Germans	with	him	a	force	which	was	said	to	be
采取	超过	到	这	德国人	和	他	一个	力量	哪个	曾是	说	到	是

[fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

far	greater	than	had	been	supposed	.
远的	更大的	比	有	到过	据称	.

他带给德国人的兵力据说比预想的要大得多。

([niːd] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['æftər] [ɪ'vents] [ʃoʊd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [groʊs][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ?)

(	Need	I	add	that	after	events	showed	there	had	been	gross	exaggeration	?	)
(	需要	我	添加	那	后	活动	显示	那里	有	到过	总的	夸张	?	)

（事后证明，这其中存在严重的夸大其词，还需要我补充吗？）

[aɪ] ['ɔːfər] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜːrv] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɛmps] [ɪ'skeɪp] ;

I	offer	,	with	reserve	,	the	following	ingenious	explanation	of	Kemp's	escape	;
我	提供	,	和	预订	,	这	下列的	巧妙	解释	的	坎普的	逃脱	;

我保留意见，提出以下对肯普逃脱的巧妙解释；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][ˌem 'iː]['leɪtər][baɪ] ['sevrəl] [huː] [sɔː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

it	was	told	me	later	by	several	who	saw	the	action	.
它	曾是	讲述	我	之后	经过	一些	WHO	锯	这	行动	.

后来，几个目击者告诉我这件事。

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tə'rɪfɪk] [trek] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərn]

Near	the	end	of	his	terrific	trek	through	from	the	North	-	Western
靠近	这	结尾	的	他的	了不起	跋涉	通过	从	这	北	-	西

['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['aʊtpoʊst][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

Transvaal	to	the	German	outpost	for	which	he	was	making	,
德兰士瓦	到	这	德语	前哨	为了	哪个	他	曾是	制作	,

在他从西北德兰士瓦跋涉到他所前往的德国前哨站的艰辛旅程接近尾声时，

[kemp] [wʌz; wəz]['hɑːtli] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] [truːps] .

Kemp	was	hotly	pursued	by	the	loyalist	troops	.
肯普	曾是	热	追击	经过	这	保皇党	军队	.

肯普遭到效忠派军队的猛烈追击。

[hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] .

His	men	were	exhausted	.
他的	男人	是	筋疲力尽的	.

他的部下都筋疲力尽了。

[hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [dɪs'maʊntid] .

Half	**of**	**them**	**were**	**dismounted**	**.**
一半	的	他们	是	下马	.

他们中有一半人下了马。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [spent] .

All	**his**	**horses**	**were**	**spent**	**.**
全部	他的	马匹	是	花费	.

他所有的马都筋疲力尽了。

[ɪn] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['traɪɪŋ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [faɪt] - - [ðə; ði]

In	**these**	**conditions**	**he**	**was**	**forced**	**to**	**the**	**most**	**trying**	**form**	**of**	**fight**	**-**	**-**	**the**
在	这些	状况	他	曾是	强制	到	这	最多	尝试	形式	的	斗争	-	-	这

['rɪrgɑːrd] [ænd; ənd] [flæŋk] ['ækʃ(ə)n] .

rearguard	**and**	**flank**	**action**	**.**
后卫	和	侧翼	行动	.

在这种情况下，他被迫进行最艰苦的战斗——后卫和侧翼作战。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [goʊl] ['præktɪkli] [raɪt] [ə'hed] ,

With	**his**	**goal**	**practically**	**right**	**ahead**	**,**
和	他的	目标	几乎	正确的	前方	,

他的球门几乎就在眼前，

[hiː; hi] [riːtʃt] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærəlel] [lɑːrdʒ] [sænd] [djʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [velt] [ə'raʊnd]

he	**reached**	**three**	**of**	**the**	**parallel**	**large**	**sand**	**dunes**	**with**	**which**	**the**	**veld**	**around**
他	达到	三	的	这	平行线	大的	沙	沙丘	和	哪个	这	草原	大约

['ʌpɪŋtən] [ɪz] ['skætərd] .

Upington	**is**	**scattered**	**.**
厄平顿	是	疏散	.

他到达了乌平顿周围草原上散布的三座平行的大沙丘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [flæŋk] .

They	**were**	**on**	**his**	**left**	**flank**	**.**
他们	是	在	他的	左边	侧翼	.

他们位于他的左侧。

[hiː; hi] [swəːvd] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

He	**swerved**	**into**	**them**	**.**
他	急转弯	进入	他们	.

他猛地向他们撞去。

['hɑːtli] [pər'suːd] , [hiː; hi] [krɔːst] [tuː] ,

Hotly	**pursued**	**,**	**he**	**crossed**	**two**	**,**
热	追击	,	他	交叉	二	,

他被紧追不舍，越过了两条路。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [left] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [gʊd] [ʃɑːts] .

and	**under**	**the**	**lee**	**of**	**the**	**second**	**left**	**a**	**party**	**of**	**good**	**shots**	**.**
和	在下面	这	李	的	这	第二	左边	一个	派对	的	好的	镜头	.

在第二道左侧的背风处，有一队优秀的射手。

[ðen] , ['kæntərɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [θɜːrd] ,

Then	**,**	**cantering**	**away**	**over**	**the**	**third**	**,**
然后	,	慢跑	离开	超过	这	第三	,

然后，轻快地跑过第三道，

[hiː; hi] ['dʌbld] [raʊnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ['fɔːləuəz] [meɪd] [fɔːr; fər]

he	**doubled**	**round**	**on**	**his**	**tracks**	**and**	**with**	**his**	**exhausted**	**followers**	**made**	**for**
他	双倍	圆形的	在	他的	轨道	和	和	他的	筋疲力尽的	追随者	制成	为了

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['aʊtpoʊst] .

the	**German**	**outpost**	**.**
这	德语	前哨	.

他掉头，带着疲惫的追随者们向德军哨所进发。

[wen] [ðə; ði]['juːniən] [truːps] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æmbʊʃt] [æt; ət] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] ,
When **the** **Union** **troops** **came** **up** **they** **were** **ambushed** **at** **short** **range** **,**
什么时候 这 联盟 军队 来了 向上 他们 是 遭到伏击 在 短的 范围 ,

当联邦军队赶到时，他们遭到了近距离伏击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃek] [ðeɪ] [gɑːt][dʒʌst] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
and **the** **check** **they** **got** **just** **served** **the** **fleeing** **rebel** **.**
和 这 查看 他们 得到 只是 服务 这 逃离 反叛 .

他们收到的支票正好给了逃跑的叛军。

[ɪn][ðə; ði][pər'suːt] ['æftərwərdz]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtiz] [faʊnd] ['treɪsɪz][ʌv; əv] ['berid] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər]
In **the** **pursuit** **afterwards** **our** **parties** **found** **traces** **of** **buried** **rations** **for**
在 这 追逐 然后 我们的 各方 成立 痕迹 的 埋葬 口粮 为了
['hɔːrsɪz][ænd; ənd][men] .
horses **and** **men** **.**
马匹 和 男人 .

在随后的追捕过程中，我们的队员发现了埋藏的马匹和人用口粮的痕迹。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən] ['θɜːroʊnəs] .
These **had** **been** **provided** **with** **German** **thoroughness** **.**
这些 有 到过 假如 和 德语 彻底性 .

这些物品都以德国人一丝不苟的态度提供。

[ðə; ði]['sekənd] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪt] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pæntəmaɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]
The **second** **phase** **of** **the** **Free** **State** **Rebellion** **was** **a** **pantomime** **more** **than**
这 第二 阶段 的 这 自由的 状态 叛乱 曾是 一个 哑剧 更多的 比
['eniθɪŋ] [els] ;
anything **else** **;**
任何事物 别的 ;

自由邦叛乱的第二阶段与其说是一场真正的叛乱，不如说是一场闹剧；

[ə; eɪ] ['wiːks] ['pæntəmaɪm]['æktɪd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [velt] [ɪn][reɪn] [ðæt] ['nevər] [stɑːpt] .
a **week's** **pantomime** **acted** **in** **the** **open** **veld** **in** **rain** **that** **never** **stopped** **.**
一个 本周 哑剧 行动 在 这 打开 草原 在 雨 那 绝不 停止 .

在持续不断的雨中，人们在开阔的草原上上演了一周的哑剧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [wiːk] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] .
It **was** **the** **most** **miserable** **week** **I** **have** **known** **.**
它 曾是 这 最多 悲惨的 星期 我 有 已知 .

那是我经历过的最糟糕的一周。

[wiː; wi] [left] ['ʌpɪŋtən] [ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [riːtʃɪŋ] ['kroʊnˌstæd] , ['ɔrɪndʒ] [friː] [steɪt]
We **left** **Upington** **on** **the** **29th** **of** **November** **,** **reaching** **Kroonstad** **,** **Orange** **Free** **State**
我们 左边 厄平顿 在 这 29th 的 十一月 , 到达 克鲁恩斯塔德 , 橙子 自由的 状态
, [leɪt] [nekst] ['iːvnɪŋ] .
, **late** **next** **evening** **.**
, 晚的 下一个 晚上 .

我们于 11 月 29 日离开乌平顿，第二天傍晚抵达奥兰治自由邦的克鲁恩斯塔德。

[hɪr] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [wʌz; wəz][met][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [smʌts] , ['mɪnɪstər][fɔːr; fər] [dɪ'fens]
Here **the** **Commander** **-** **in** **-** **Chief** **was** **met** **by** **General** **Smuts** **,** **Minister** **for** **Defence**
这里 这 指挥官 - 在 - 首席 曾是 遇见 经过 一般的 斯穆茨 , 部长 为了 防御
; [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,
; **a** **consultation** **took** **place** **,**
; 一个 咨询 采取 地方 ,

在这里，总司令会见了国防部长史末资将军；双方进行了磋商。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wiː; wi] [left] [baɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] ['beθlihem] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and **as** **a** **result** **we** **left** **by** **train** **for** **Bethlehem** **in** **the** **evening** **.**
和 作为 一个 结果 我们 左边 经过 火车 为了 伯利恒 在 这 晚上 .

因此，我们当晚乘火车前往伯利恒。

['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] ['taɪmli] , [tuː] .

Our	arrival	was	timely	,	too	.
我们的	到达	曾是	及时	,	也	.

我们到达得也很及时。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ʌprɔːr] .

The	place	was	in	a	perfect	uproar	.
这	地方	曾是	在	一个	完美的	骚动	.

现场一片混乱。

['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] .

Nobody	knew	what	was	going	to	happen	next	.
无人	知道	什么	曾是	去	到	发生	下一个	.

谁也不知道接下来会发生什么。

[ɔːl][ðə; ði] - [wɜːr; wər]['ʌndər][ɑːrmz] .

All	the	loyalistcivilians	were	under	arms	.
全部	这	-	是	在下面	武器	.

所有效忠派平民都已武装起来。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [mɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kæ'fɹɛ.ɹi.ən] [stiːm] ['flaʊər] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]

The	large	mill	of	the	Kaffrarian	Steam	Flour	Company	had	been	converted	into
这	大的	磨	的	这	卡弗拉里安	蒸汽	面粉	公司	有	到过	转换	进入

[ə; eɪ][fɔːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

a	fort	which	was	,
一个	堡	哪个	曾是	,

卡弗拉里安蒸汽面粉公司的大型磨坊被改建成了一座堡垒，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ɪm'pregnəb(ə)l][tuː; tə]['raɪf(ə)l] - ['faɪər] .

in	case	of	necessity	,	impregnable	to	rifle	-	fire	.
在	案件	的	必要性	,	坚不可摧	到	步枪	-	火	.

如有必要，可抵御步枪射击。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] ['præktɪkli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

The	rebels	in	the	field	had	declared	the	New	Republic	practically	established	,
这	叛军	在	这	场地	有	声明	这	新的	共和国	几乎	已确立的	,

[wɪð; wɪθ] ['tempəreri] ['kæpɪt(ə)l][æt; ət]['raɪts] .

with	temporary	capital	at	Reitz	.
和	暂时的	首都	在	赖茨	.

前线的叛军宣布新共和国实际上已经建立，临时首都设在赖茨。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['sædəld] [ʌp][tuː; tə] [træk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv][diː] [wɛts] ['kæptʃər]

Just	before	we	saddled	up	to	track	them	the	news	came	of	De	Wet's	capture
只是	前	我们	鞍	向上	到	追踪	他们	这	消息	来了	的	德	湿的	捕获

[ɑːn][ðə; ði] - ['rɪvər] ,

on	the	Malopi	River	,
在	这	-	河	,

就在我们准备出发追踪他们的时候，传来德韦特在马洛皮河被捕的消息。

[nɪr] ['mæfikiŋ] .

near	Mafeking	.
靠近	马弗京	.

在马弗京附近。

[ðə; ði] [nuːz] [pʊt] ['evriwʌn] [ɪn] ['freʃər] ['spɪrɪts] .

The	news	put	everyone	in	fresher	spirits	.
这	消息	放	每个人	在	更清新	烈酒	.

这则消息让每个人都精神焕发。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['feɪməs] [gə'rɪlə] ['faɪtər] [hæd; həd]['broʊkən] .

The	charm	around	the	famous	guerilla	fighter	had	broken	.
这	魅力	大约	这	著名的	游击队	战斗机	有	破碎的	.

这位著名游击队员身上的光环已经破灭了。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz] [du:md] [wi:; wi][ɔ:l] [nu:] .

That	the	Rebellion	was	doomed	we	all	knew	.
那	这	叛乱	曾是	注定失败	我们	全部	知道	.

我们都知道，这场起义注定失败。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es][wɜ:r; wər] ['wɪri] , [ˌnevərðə'les] .

But	most	of	us	were	weary	,	nevertheless	.
但	最多	的	我们	是	厌倦	,	尽管如此	.

但我们大多数人仍然感到疲惫不堪。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ] [rɪ'freʃər] .

It	furnished	a	refresher	.
它	提供	一个	复习	.

它让人精神焕发。

[wi:; wi] [left] [ə; eɪ] ['hæpi:ɜ˞] ['beθlihem] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪni] [dɑ:n] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

We	left	a	happier	Bethlehem	at	a	rainy	dawn	the	next	day	.
我们	左边	一个	更快乐	伯利恒	在	一个	下雨	黎明	这	下一个	天	.

第二天清晨，雨下个不停，我们离开了更加令人愉悦的伯利恒。

[hæf] [wei] [tu:; tə] ['raɪts] [wi:; wi] ['aʊt'spænd] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

Half	way	to	Reitz	we	outspanned	in	the	rain	.
一半	方式	到	赖茨	我们	跨度	在	这	雨	.

去往赖茨的路上，我们在雨中停了下来。

[ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [ɔ:l] [naɪt] .

It	rained	all	night	.
它	下雨了	全部	夜晚	.

昨晚下了一整夜的雨。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][maɪnd][ə; eɪ] [tɔ:k] [æn; ən][oʊld]['soʊldʒər]

The	following	morning	came	back	to	mind	a	talk	an	old	soldier
这	下列的	早晨	来了	后退	到	头脑	一个	讲话	一个	老的	士兵

第二天早上，我想起了一位老兵的谈话。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][wʌns] [waɪl] ['fri:zɪŋ] [wʌn] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [boʊt][æt; ət]

and	I	had	once	while	freezing	one	early	morning	awaiting	the	Channel	boat	at
和	我	有	一次	尽管	冷冻	一	早期的	早晨	等待中	这	渠道	船	在

['gri:nɑ:k] .

Greenock	.
格里诺克	.

有一次，我在格里诺克一个清晨冻得瑟瑟发抖，等着去海峡的船。

[ə'l(j)u:d] [tu:; tə][koʊld][ænd; ənd] ['mɪzəri] , [hi:; hi] [sed] : " [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [maɪ][sʌn]

Alluding	to	cold	and	misery	,	he	said	:	"	You	don't	know	what	it	is	,	my	son
暗示	到	寒冷的	和	苦难	,	他	说	:	"	你	不	知道	什么	它	是	,	我的	儿子

,

,

,

他暗示着寒冷和苦难，说道："孩子，你不知道那是什么滋味。"

[tɪl] [ju:v] [bɪn] [held] [ʌp][fɔ:r; fər] [θri:] [naɪts] [baɪ][reɪn][ɪn][wɔ:r] - [taɪm][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən]

till	you've	been	held	up	for	three	nights	by	rain	in	war	-	time	in	the	South	African
直到	你已经	到过	握住	向上	为了	三	夜晚	经过	雨	在	战争	-	时间	在	这	南	非洲

[velt] ,

veld	,
草原	,

直到你在战时南非草原上被雨困了三个晚上，

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [taɪm] ['stændɪŋ] [ɪn]['wɔ:tər] .

and	spent	the	time	standing	in	water	.
和	花费	这	时间	常设	在	水	.

然后他们就一直站在水里。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd] ['mæfikiŋ] .

I	did	it	outside	Mafeking	.
我	做过	它	外部	马弗京	.

我在马弗京郊外做的。

" [wel] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naʊ] .

"	Well	,	I	understand	a	little	now	.
"	出色地	,	我	理解	一个	小的	现在	.

“嗯，我现在稍微明白了一些。”

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [skaʊts] ['entərd] ['raɪts] ; [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [hæd; həd] [fled] .

The	next	day	our	scouts	entered	Reitz	;	the	rebels	had	fled	.
这	下一个	天	我们的	侦察兵	进入	赖茨	;	这	叛军	有	逃亡	.

第二天，我们的侦察兵进入了赖茨；叛军已经逃走了。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

For	two	days	we	operated	against	them	.
为了	二	天	我们	经营的	反对	他们	.

我们与他们进行了两天的作战行动。

[ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] ['dʒen(ə)rəl] ['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['raɪts] .

A	day	later	General	Botha	returned	to	Reitz	.
一个	天	之后	一般的	博塔	返回	到	赖茨	.

一天后，博塔将军返回了赖茨。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

Nothing	was	said	at	the	time	.
没有什么	曾是	说	在	这	时间	.

当时谁也没说话。

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [in'treind] [æt; ət] ['raɪts] , [ɑːn] [ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

The	fact	was	that	before	we	entrained	at	Reitz	,	on	the	7th	of	December	,
这	事实	曾是	那	前	我们	被卷入	在	赖茨	,	在	这	7th	的	十二月	,

事实是，在我们12月7日从赖茨火车站登车之前，

['wɛsəl] ['wɛsəlz] [ænd; ənd] ['sɜːrfənˌteɪn] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] .

Wessel	Wessels	and	Serfontein	were	surrounded	.
韦塞尔	韦塞尔斯	和	瑟方丹	是	包围	.

韦塞尔·韦塞尔斯和瑟方丹被包围。

[ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] [ðeɪ] [sə'rendərd] : [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [friː] [steɪt] [rɪ'beljən] , [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [fjuː'tɪləti] ,

A	day	later	they	surrendered	:	the	Orange	Free	State	Rebellion	,	in	all	its	futility	,
一个	天	之后	他们	投降	:	这	橙子	自由的	状态	叛乱	,	在	全部	它是	无用	,

[wʌz; wəz] ['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

一天后，他们投降了：奥兰治自由邦叛乱，尽管徒劳无功，就此结束。

[ðə; ði] [læst] [pər'suːt] [ʌv; əv] [kemp] .

The	last	pursuit	of	Kemp	.
这	最后的	追逐	的	肯普	.

肯普的最后追击。

['flaɪɪŋ] ['kɑːləm] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['rɪvər] ['æftər] [hɪm; ɪm]

Flying	column	crossing	the	Orange	River	after	him
飞行	柱子	过境	这	橙子	河	后	他

在他之后，飞行纵队渡过了奥兰治河。

[truːps] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tɔrɪr] ['æftər] - .

Troops	returning	to	Pretoria	after	Nooitgedacht	.
军队	返回	到	比勒陀利亚	后	-	.

部队在 Nooitgedacht 后返回比勒陀利亚。

[dɪ'sembər] - , -
December 16 , 1914
十二月 - , -

1914年12月16日

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'viː]
SECTION IV
部分 第四

第四部分

['fuːriː]
FOURIE
四号

福里

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - ['tʃiːfs] [lɔːŋ] [trek] ,
Just before and during the Commander - in - Chief's long trek ,
只是 前 和 期间 这 指挥官 - 在 - 酋长的 长的 跋涉 ,

在总司令长途跋涉之前和期间，

['ʌðər] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['lɔɪəlɪst] [truːps] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .
other bodies of loyalist troops had been engaging the rebels .
其他 身体 的 保皇党 军队 有 到过 引人入胜 这 叛军 .

其他效忠派部队一直在与叛军交战。

[ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] [ə'genst] ['mʌlər] [æt; ət]['brɑːŋkhɔːrst] [spreɪt] (
The most notable of these actions were against Muller at Bronkhorst Spruit (
这 最多 值得注意的 的 这些 行动 是 反对 穆勒 在 布朗克霍斯特 枇杷 (
5th [noʊ'vembər] ,
5th November ,
5th 十一月 ,

这些行动中最引人注目的是发生在布朗克霍斯特斯普鲁伊特（11月5日）的针对穆勒的行动。

- ; ['kæʒuəltiz] , [wʌn] [kɪld] [ænd; ənd] [θriː] ['wuːndɪd]) , [ænd; ənd] [ə'genst] ['fuːriː] [æt; ət]
1914 ; casualties , one killed and three wounded) , and against Fourie at
- ; 伤亡 , 一 被杀 和 三 受伤) , 和 反对 四号 在
- (22nd [noʊ'vembər] ,
Hamanskraal (22nd November ,
- (22nd 十一月 ,

1914年；伤亡情况：一人阵亡，三人受伤），以及在哈曼斯克拉尔与富里交战（11月22日，

- ; ['kæʒuəltiz] , [θriː] [kɪld] [ænd; ənd][ten] ['wuːndɪd]) .
1914 ; casualties , three killed and ten wounded) .
- ; 伤亡 , 三 被杀 和 十 受伤) .

1914年；伤亡情况：3人死亡，10人受伤）。

[bəuθ] [ðiːz] ['ækʃnz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [prɪ'tɔrɪr] .
Both these actions took place in the neighbourhood of Pretoria .
两个都 这些 行动 采取 地方 在 这 邻里 的 比勒陀利亚 .

这两起事件都发生在比勒陀利亚附近。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['beɪɜ-z] [ɪn][ðə; ði] [vɑːl] ['rɪvər] ,
As a result of them and the death of Beyers in the Vaal River ,
作为 一个 结果 的 他们 和 这 死亡 的 拜尔斯 在 这 瓦尔 河 ,

由于他们的所作所为以及拜尔斯在瓦尔河的死亡，

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][wʌz; wəz]['vɜːrtʃuəli] [smæʃt] .
the Rebellion in the Transvaal was virtually smashed .
这 叛乱 在 这 德兰士瓦 曾是 几乎 粉碎 .

德兰士瓦叛乱几乎被彻底镇压。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli] ['fu:ri:] [tu:; tə][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] .

There	remained	only	Fourie	to	be	dealt	with	.
那里	剩余	仅有的	四号	到	是	已处理	和	.

剩下的就只有福瑞需要对付了。

['fu:ri:] , [leɪt] ['meɪdʒər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [dɪ'fens] [fɔ:rs] , ['pɑ:səbli] [ðə; ði][moʊst] [fə'nætɪkl]

Fourie	,	late	Major	in	the	South	African	Defence	Force	,	possibly	the	most	fanatical
四号	,	晚的	主要的	在	这	南	非洲	防御	力量	,	可能	这	最多	狂热的

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

of	all	the	rebels	,
的	全部	这	叛军	,

福里，已故南非国防军少校，可能是所有叛军中最狂热的人物。

[ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [pru:vd] ['kɜ:rɪdʒ] .

appears	to	have	been	a	man	of	character	and	proved	courage	.
出现	到	有	到过	一个	男人	的	特点	和	已证实	勇气	.

他似乎是一位品格高尚、勇敢无畏的人。

['hævɪŋ] [gɑ:t] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æt; ət] - ,

Having	got	away	at	the	action	at	Hamanskraal	,
拥有	得到	离开	在	这	行动	在	-	,

在哈曼斯克拉尔的战斗中逃脱后，

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [velt] [wɪð; wɪθ][eks] -

he	and	his	younger	brother	were	moving	about	in	the	veld	with	ex	-
他	和	他的	年轻	兄弟	是	移动	关于	在	这	草原	和	前任	-

['meɪdʒər] [pi:'nɑ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [fɔ:rs] .

Major	Pienaar	and	a	moderate	force	.
主要的	皮纳尔	和	一个	缓和	力量	.

他和他的弟弟与前少校皮纳尔以及一支中等规模的部队在草原上活动。

[ðer; ðər][fæn'tæstɪk] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [pri'tɔrɪr] [ɪt'self][ɑ:n]

Their	fantastic	purpose	was	said	to	be	the	taking	of	Pretoria	itself	on
他们的	极好的	目的	曾是	说	到	是	这	采取	的	比勒陀利亚	本身	在

- [deɪ] ,

Dingaan's	Day	,
-	天	,

据说他们惊人的目标是在丁甘日攻占比勒陀利亚。

[ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

the	16th	of	December	.
这	16th	的	十二月	.

12月16日。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɜ:rld] [noʊz] ,

As	all	the	South	African	world	knows	,
作为	全部	这	南	非洲	世界	知道	,

正如所有南非人所知，

[ðɪs] [deɪt] [maːrks][ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊrˌtrɛkərz]

this	date	marks	the	anniversary	of	the	famous	fight	of	the	Voortrekkers
这	日期	标记	这	周年纪念日	的	这	著名的	斗争	的	这	先民

[æt; ət] [blʌd] ['rɪvər] [ɪn] - .

at	Blood	River	in	1838	.
在	血	河	在	-	.

这一天是1838年布尔人布尔人在血河战役的周年纪念日。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkən] [pə'li:s] , [dɪ'fens] [fɔ:rs] ,

The	day	before	a	force	of	South	African	Police	,	Defence	Force	,
这	天	前	一个	力量	的	南	非洲	警察	,	防御	力量	,

前一天，一支由南非警察和国防军组成的部队.....

[ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] [left] [pri'tɔrɪr] , [di:'treɪn] [æt; ət] - [poʊst] , [ɑ:n]

and	South	African	Mounted	Riflemen	left	Pretoria	,	detrained	at	Greyling's	Post	,	on
和	南	非洲	安装	步枪兵	左边	比勒陀利亚	,	下车	在	-	邮政	,	在

[ðə; ði] ['pi:tərzˌbɜ:rg] [laɪn] ,

the	Pietersburg	Line	,
这	彼得斯堡	线	,

南非骑兵步枪队离开比勒陀利亚，在彼得斯堡线的格雷林哨所下车。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [bɪg] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [kə'mændoʊ] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] .

and	started	in	pursuit	of	the	last	big	rebel	commando	at	large	.
和	开始	在	追逐	的	这	最后的	大的	反叛	突击队员	在	大的	.

于是开始追捕最后一个在逃的大型叛军突击队员。

[ɪn] [ðɪs] [mu:v] [wi:; wi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:digɑ:rd] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] ['æktɪŋ] ; ['dʒen(ə)rəl]

In	this	move	we	of	the	Bodyguard	found	ourselves	acting	;	General
在	这	移动	我们	的	这	保镖	成立	我们自己	表演	;	一般的

['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] ,

Botha	,
博塔	,

在这一举动中，我们这些保镖发现自己扮演的是博塔将军的角色。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [pri'tɔrɪr] ['æftər] [hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] [fi:ld] [wɜ:rk] ,

who	had	returned	to	Pretoria	after	his	severe	field	work	,
WHO	有	返回	到	比勒陀利亚	后	他的	严重	场地	工作	,

他结束了艰苦的野外工作后返回了比勒陀利亚。

[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fɑ:rm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [rest] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [saʊθ] - [west]

had	gone	to	his	farm	for	a	few	days	'	rest	before	the	South	-	West
有	已消失	到	他的	农场	为了	一个	很少	天	-	休息	前	这	南	-	西方

[kæm'peɪn] .

campaign	.
活动	.

在西南战役开始前，他回农场休息了几天。

['daɪəgræm] [ʌv; əv] -

Diagram	of	Nooitgedacht
图表	的	-

Nooitgedacht 的图表

[wi:; wi] [trekt] [æt; ət] [dɑ:n] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [wʌn]

We	trekked	at	dawn	and	during	the	whole	of	the	following	day	,	with	one
我们	徒步旅行	在	黎明	和	期间	这	所有的	的	这	下列的	天	,	和	一

[reɪn] - ['sɑ:d(ə)n] [hɔ:lt] ,

rain	-	sodden	halt	,
雨	-	烂	停止	,

我们黎明时分开始徒步，并持续了一整天，期间因暴雨而停歇了一次。

[tɪl] [fɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

till	four	in	the	afternoon	.
直到	四	在	这	下午	.

直到下午四点。

[ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [hæd; həd] ['dʌbld] [ɪn] [ðer; ðər] [træks] ['æftər] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [dæm] [æt; ət]

The	rebels	had	doubled	in	their	tracks	after	reaching	a	large	dam	at
这	叛军	有	双倍	在	他们的	轨道	后	到达	一个	大的	坝	在

- .

Blaaubank	.
-	.

叛军到达布劳班克的大坝后，加快了前进的步伐。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['aʊər; ɑːr] [skaʊts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] ['hævɪŋ]
Late 晚的 **in** 在 **the** 这 **afternoon** 下午 **our** 我们的 **scouts** 侦察兵 **returned** 返回 **to** 到 **the** 这 **column** 柱子 **and** 和 **reported** 据报道 **having** 拥有
['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['enəmi] [θriː] [maɪlz] [ə'hed] ,
located 位于 **the** 这 **enemy** 敌人 **three** 三 **miles** 英里 **ahead** 前方 **,** ,

当天下午晚些时候，我们的侦察兵返回队伍，报告说他们在前方三英里处发现了敌人。

[ɪn'trentʃt] [ɪn][ə; eɪ]['dɔːŋgə] , [ɔːr][draɪd] - [ʌp]['stoʊni]['rɪvər] [kɔːrs] , [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] -
entrenched 根深蒂固的 **in** 在 **a** 一个 **donga** 东加 **,** , **or** 或者 **dried** 干燥 **-** - **up** 向上 **stony** 石质的 **river** 河 **course** 课程 **,** , **on** 在 **the** 这 **farm** 农场 **Nooitgedacht** -
[noʊ] . [fɔːr] .
No 不 **.** . **4** 4 **.** .

位于 Nooitgedacht 4 号农场的干涸河道（donga）中。

[wiː; wi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɪn][ðə; ði][nekst][hæf]['aʊər]
We 我们 **prepared** 准备 **for** 为了 **action** 行动 **,** , **and** 和 **encountered** 遭遇 **the** 这 **rebels** 叛军 **in** 在 **the** 这 **next** 下一个 **half** 一半 **hour** 小时
.
:
.

我们做好了行动准备，并在接下来的半小时内与叛军遭遇。

[ðɪs] , [ðə; ði][fɜːrst] [truː] ['ækʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['dɜːrti] [ə'fer] ;
This 这 **,** , **the** 这 **first** 第一的 **true** 真的 **action** 行动 **I** 我 **had** 有 **been** 到过 **in** 在 **,** , **was** 曾是 **an** 一个 **extremely** 极其 **dirty** 肮脏的 **affair** 事务 **;** ;

这是我第一次真正参与的行动，而且是一件极其肮脏的事情；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [faɪts] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən]
a 一个 **man** 男人 **who** WHO **had** 有 **gone** 已消失 **through** 通过 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **worst** 最差 **fights** 战斗 **in** 在 **the** 这 **South** 南 **African** 非洲
[wɔːr] ['æftərwərdz] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːtɪst] ['kɔːrnər][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn] .
War 战争 **afterwards** 然后 **assured** 保证 **me** 我 **it** 它 **was** 曾是 **the** 这 **hottest** 最热门 **corner** 角落 **he** 他 **had** 有 **ever** 曾经 **been** 到过 **in** 在 **.** .

一位曾参加过南非战争中最残酷战斗的人后来向我保证，这是他经历过的最危险的局面。

[bʊʃ] - ['kʌntri] ['faɪtɪŋ] [ɪz] [dɪ'testəbl] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [jʊr; jər] ['enəmi] [ʌn'tɪl]
Bush 衬套 **-** - **country** 国家 **fighting** 斗争 **is** 是 **detestable** 可恨 **chiefly** 主要 **because** 因为 **you** 你 **cannot** 不能 **see** 看 **your** 你的 **enemy** 敌人 **until** 直到
[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
you 你 **are** 是 **on** 在 **top** 顶部 **of** 的 **him** 他 **.** .

丛林作战最令人厌恶的地方在于，你只有在敌人近身时才能看到他。

['aʊər; ɑːr]['sentər] ['kæntəd] [ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔːrdər][ʌp][æn; ən]['ævənuː] ['flæŋkt] [baɪ] [dens] [bʊʃ] .
Our 我们的 **centre** 中心 **cantered** 慢跑 **in** 在 **extended** 扩展 **order** 命令 **up** 向上 **an** 一个 **avenue** 大街 **flanked** 侧翼 **by** 经过 **dense** 稠密 **bush** 衬套 **.** .

我们的中心沿着一条两侧长满茂密灌木的林荫大道缓缓行进。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [wer] [ðə; ði] [duːs] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] ,
We 我们 **were** 是 **laughing** 笑 **and** 和 **asking** 问 **where** 在哪里 **the** 这 **deuce** 二 **the** 这 **rebels** 叛军 **were** 是 **,** ,

我们一边笑着一边问，那两个叛军到底在哪儿。

[wen] [ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪər][æt; ət] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] .
when 什么时候 **a** 一个 **hail** 冰雹 **of** 的 **rifle** 步枪 **fire** 火 **at** 在 **short** 短的 **range** 范围 **greeted** 问候 **us** 我们 **.** .

我们迎面遭遇了一阵近距离的步枪扫射。

['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sædlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

Our	fellows	were	out	of	their	saddles	in	a	second	,
我们的	伙伴们	是	出去	的	他们的	马鞍	在	一个	第二	,

我们的同伴们瞬间就下了马，

[ænd; ənd] [ədˈvænst] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈtæk] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] .

and	advanced	to	the	attack	through	the	bush	.
和	先进的	到	这	攻击	通过	这	衬套	.

然后穿过灌木丛向攻击方向推进。

['miːntaɪm] ,

Meantime	,
与此同时	,

与此同时，

[ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [pə'liːs] [ɪk'striːm] [left] [hæd; həd] [swept] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	South	African	Police	extreme	left	had	swept	round	to	the	head	of	the
这	南	非洲	警察	极端	左边	有	扫荡	圆形的	到	这	头	的	这

[spreɪt] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɔːŋgə] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ,

spruit	on	both	sides	of	which	the	donga	was	formed	,
枇杷	在	两个都	侧面	的	哪个	这	东加	曾是	形成	,

南非警方的极左翼部队已经绕到沟壑两侧的小溪源头，这条沟壑就是从这里形成的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

博塔在现场(With Botha in the Field)
第2/3页

[ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] [ænd; ənd] [mɔːr] [saʊθ] ['æfrɪkən] [pə'liːs] [kloʊzd] [ɪn] ,

the	South	African	Mounted	Riflemen	and	more	South	African	Police	closed	in	,
这	南	非洲	安装	步枪兵	和	更多的	南	非洲	警察	关闭	在	,

南非骑兵和更多南非警察包围了过来。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [fɔːrs] ['juːnɪt] ['getɪŋ] [ɪn] [rɪr] [ænd; ənd] [ɪn] [flæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [tuː; tə] [kʌt]

the	Defence	Force	unit	getting	in	rear	and	in	flank	of	the	rebels	to	cut
这	防御	力量	单元	获得	在	后部	和	在	侧翼	的	这	叛军	到	切

[ðem; ðəm] [ɔːf] .

them	off	.
他们	离开	.

国防军部队绕到叛军后方和侧翼，切断他们的退路。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðer; ðər] [wei] [θruː] ['oʊpən] [velt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

The	attacking	party	had	to	work	their	way	through	open	veld	before	they
这	攻击	派对	有	到	工作	他们的	方式	通过	打开	草原	前	他们

[kʊd; kəd] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] ;

could	charge	the	enemy	;
可以	收费	这	敌人	;

进攻方必须先穿过开阔的草原才能向敌人发起冲锋；

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːrk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['stændɪŋ] [geɪm] .

they	made	a	mark	as	good	as	standing	game	.
他们	制成	一个	标记	作为	好的	作为	常设	游戏	.

他们打出了堪比站立比赛的出色成绩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] " [siːs] - ['faɪər] " ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] .

It	was	two	and	a	half	hours	before	the	"	Cease	-	fire	"	whistle	sounded	.
它	曾是	二	和	一个	一半	小时	前	这	"	停止	-	火	"	哨	听起来	.

两个半小时后，“停火”哨声响起。

['dʒen(ə)rəl] ['bɑːθəz, 'boʊˌtəz, 'boʊtəz] [treɪn] [liːvz] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [friː] [steɪt] ['æftər] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ʌv; əv]

General	Botha's	train	leaves	the	Orange	Free	State	after	the	crushing	of
一般的	博塔的	火车	树叶	这	橙子	自由的	状态	后	这	压碎	的

[ðə; ði] [rɪ'beljən]

the	Rebellion
这	叛乱

博塔将军的火车在镇压叛乱后离开了奥兰治自由邦。

[ɪg'zɔːstɪd] [truːps] ['æftər] [dɪ'fiːtɪŋ] [diː] [wet] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [friː] [steɪt]

Exhausted	Troops	after	defeating	De	Wet	in	the	Orange	Free	State
筋疲力尽的	军队	后	击败	德	湿的	在	这	橙子	自由的	状态

在奥兰治自由邦击败德韦特后，疲惫不堪的士兵们

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɔːrs] - ['hoʊldər] ([wʌn] [mæn] [ɪn] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] [ɪz] ,

It	fell	to	me	to	be	a	horse	-	holder	(	one	man	in	each	section	is	,
它	跌倒	到	我	到	是	一个	马	-	持有者	(	一	男人	在	每个	部分	是	,

我被安排去当马夫（每个区域只有一个人负责这项工作），

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [hɔːrs] - ['hoʊldər] [wen] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [ɑːr; ər] [ɪn] ['ækʃ(ə)n]) [ɪn] [ðɪs] [faɪt] .

of	course	,	a	horse	-	holder	when	mounted	infantry	are	in	action	)	in	this	fight	.
的	课程	,	一个	马	-	持有者	什么时候	安装	步兵	是	在	行动	)	在	这	斗争	.

当然，在这场战斗中，骑兵步兵作战时需要马夫。

[ɪn] ['naɪtmer] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [sɪns] - - [ænd; ənd] ['weikənd] ['kwɪkli] , [tu:] .

In	**nightmare**	**I**	**have**	**passed**	**that**	**evening**	**since**	**-**	**-**	**and**	**wakened**	**quickly**	**,**	**too**	**.**
在	恶梦	我	有	通过了	那	晚上	自从	-	-	和	醒来	迅速地	,	也	.

那晚我一直噩梦缠身，很快就醒了过来。

[ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪər][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] ['bulits] ['wɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ɪn]

The	**worst**	**of**	**rifle**	**fire**	**is**	**that**	**you**	**can**	**hear**	**bullets**	**whizzing**	**and**	**spitting**	**in**
这	最差	的	步枪	火	是	那	你	能	听到	子弹	呼啸	和	吐痰	在

[tri:z] ,

trees	**,**
树木	,

步枪射击最糟糕的地方在于，你可以听到子弹呼啸而过，击中树木的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [hænd][tu:; tə][dɪ'vaɪn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but	**it**	**takes**	**an**	**experienced**	**hand**	**to**	**divine**	**direction**	**.**
但	它	需要	一个	经验丰富的	手	到	神圣的	方向	.

但只有经验丰富的人才能预判方向。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftərwərdz] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel][wɜ:r; wər]['faɪərɪŋ]

It	**was**	**only**	**afterwards**	**I**	**found**	**out**	**that**	**a**	**party**	**of**	**rebels**	**were**	**firing**
它	曾是	仅有的	然后	我	成立	出去	那	一个	派对	的	叛军	是	射击

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['hɔ:rsɪz][ɪn] [rɪr] .

on	**our**	**horses**	**in**	**rear**	**.**
在	我们的	马匹	在	后部	.

事后我才知道，有一伙叛军正在后方向我们的马匹开火。

[ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

The	**horses**	**knew**	**it**	**,**	**though**	**,**	**and**	**shewed**	**it**	**in**	**their**	**eyes**	**.**
这	马匹	知道	它	,	尽管	,	和	展示	它	在	他们的	眼睛	.

然而，马儿们却明白这一点，它们从眼神中流露出来。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['wɔ:təri] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] ;

The	**sun**	**came**	**watery**	**through**	**the**	**clouds**	**just**	**before**	**sunset**	**;**
这	太阳	来了	水状的	通过	这	云	只是	前	日落	;

日落前，阳光透过云层洒下斑驳的光影；

[aɪ] [rɪ'membər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lʌlz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɔfs] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪər] ['hɪrɪŋ] [dʌvz; doʊvz]

I	**remember**	**during**	**the**	**lulls**	**in**	**the**	**wicked**	**coughs**	**of**	**rifle**	**fire**	**hearing**	**doves**
我	记住	期间	这	平静	在	这	邪恶	咳嗽	的	步枪	火	听力	鸽子

['ku:ɪŋ] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði][sʌn] - [pɪrst] [tri:z] .

cooing	**gently**	**in**	**the**	**sun**	**-**	**pierced**	**trees**	**.**
咕咕	轻轻地	在	这	太阳	-	穿孔	树木	.

我记得在枪声刺耳的间隙，我听到阳光穿透的树梢间，鸽子轻轻地咕咕叫着。

['li:vɪŋ] [pri'tɔrɪr] .

Leaving	**Pretoria**	**.**
离开	比勒陀利亚	.

离开比勒陀利亚。

['dʒen(ə)rəl]['bɑ:θəz, 'boʊˌtəz, 'boʊtəz] ['bɑ:digɑ:rd] [di'pɑ:tɪŋ]

General	**Botha's**	**Bodyguard**	**departing**
一般的	博塔的	保镖	离开

博塔将军的保镖离开

[kɪts] [ə'bɔ:rd] .

Kits	**aboard**	**.**
套件	船上	.

船上配备了工具包。

[ðə; ði] [tru:ps] [di'pɑ:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt]

The	**Troops**	**departing**	**for**	**the**	**Front**
这	军队	离开	为了	这	正面

部队开往前线

[kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:digɑ:rd] [æt; ət] [groʊti] ['ʃʊr]

Camp	of	the	Bodyguard	at	Groote	Schuur
营	的	这	保镖	在	格鲁特	舒尔

格鲁特舒尔 (Groote Schuur) 保镖营地

[wen] ['dɑ:rknəs] [fel] [wi:; wi][hæd; həd] ['kæptʃərd] ['fu:ri:] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊɪŋ]

When	darkness	fell	we	had	captured	Fourie	,	his	brother	and	all	his	following
什么时候	黑暗	跌倒	我们	有	捕获	四号	,	他的	兄弟	和	全部	他的	下列的

,

,

,

夜幕降临时，我们已经抓住了福里、他的兄弟以及他所有的追随者。

[ɪk'sept] [naɪn] [men] [hu:] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

except	nine	men	who	made	their	escape	at	the	beginning	of	the	fight	.
除了	九	男人	WHO	制成	他们的	逃脱	在	这	开始	的	这	斗争	.

除了九名在战斗开始时逃脱的士兵之外。

[ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] ['kæʒuəltiz] [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [twelv] [kɪld] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔ:r] ['wu:ndɪd]

The	loyalist	casualties	in	this	action	were	twelve	killed	and	twenty	-	four	wounded
这	保皇党	伤亡	在	这	行动	是	十二	被杀	和	二十	-	四	受伤

.

.

.

在这次行动中，效忠派的伤亡人数为：阵亡12人，受伤24人。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ʃerd] [ə; eɪ][læst] ['sɪgəret] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æz; əz][wi:; wi][roʊd]['ɪntu:]

I	saw	a	man	who	had	shared	a	last	cigarette	with	me	as	we	rode	into
我	锯	一个	男人	WHO	有	共享	一个	最后的	卷烟	和	我	作为	我们	骑	进入

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ['laɪɪŋ] [ded] [ɑ:n][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [θri:] ['aʊərz]['leɪtər] .

the	action	that	afternoon	lying	dead	on	a	blanket	three	hours	later	.
这	行动	那	下午	说谎	死的	在	一个	毯子	三	小时	之后	.

那天下午我们骑马进入战斗现场时，我还和他一起抽了最后一支烟。三个小时后，我看到一个男人躺在毯子上，已经死了。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [aɪ] [lɜ:rnt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][wɔ:r] .

In	that	instant	I	learnt	something	of	the	true	meaning	of	war	.
在	那	立即的	我	学会了	某物	的	这	真的	意义	的	战争	.

那一刻，我明白了战争的真正含义。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [breɪv] [di:dz] [ðæt] [mʌst; məst][goʊ] [ʌn'rekəgnaɪzd] [ɪn] [ði:z] [deɪz] .

There	are	hundreds	of	brave	deeds	that	must	go	unrecognised	in	these	days	.
那里	是	数百	的	勇敢的	契约	那	必须	去	未被识别	在	这些	天	.

如今，有数百件勇敢的事迹不为人知。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['ækʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'maʊnt]

But	from	what	I	know	of	this	particular	action	there	was	an	amount
但	从	什么	我	知道	的	这	特别的	行动	那里	曾是	一个	数量

[ʌv; əv] ['gæləntri] [ænd; ənd]['kwaɪət]['heroʊɪzəm] [dɪ'spleɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt] [dɪ'zɜ:rvd] [mɔ:r]

of	gallantry	and	quiet	heroism	displayed	amongst	the	fellows	that	deserved	more
的	英勇	和	安静的	英雄主义	显示	在	这	伙伴们	那	应得的	更多的

[ðæn; ðən]['kæʒuəl] ['kɑ:ment] .

than	casual	comment	.
比	随意的	评论	.

但就我所知，这次行动中，战士们展现出的英勇和默默的英雄气概值得我们给予更多关注。

[aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [sɔ:] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] , [mɔ:r'oʊvər] .

I	could	speak	of	things	I	saw	,	and	would	like	to	,	moreover	.
我	可以	说话	的	事物	我	锯	,	和	会	喜欢	到	,	而且	.

我可以谈谈我所看到的事物，而且我也很乐意这样做。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][peɪnz][ə; eɪ] [pʌntʃt] [hed] [frʌm; frəm]['aʊtreɪdʒd]['mɑːdəsti] [wʊd] [biː; bi]

But	as	for	my	pains	a	punched	head	from	outraged	modesty	would	be
但	作为	为了	我的	疼痛	一个	拳击	头	从	义愤填膺	谦逊	会	是

[ðə; ði][rɪ'wɔːrd][aɪ][ʃæl; ʃəl][seɪ][noʊ] [mɔːr] .

the	reward	I	shall	say	no	more	.
这	报酬	我	将	说	不	更多的	.

至于我所付出的努力，如果换来的是因羞愧而遭受的一记重拳，那便是对我最好的回报，我再无多言。

[ə; eɪ][fjuː] [deɪz]['leɪtər] ['fuːriː] [wʌz; wəz][traɪd][baɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] , [kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [æt; ət]

A	few	days	later	Fourie	was	tried	by	court	-	martial	,	convicted	,	and	shot	at
一个	很少	天	之后	四号	曾是	尝试	经过	法庭	-	武术	,	已定罪	,	和	射击	在

[dɑːn] .

dawn	.
黎明	.

几天后，福里被军事法庭审判，被判有罪，并在黎明时分被枪决。

[ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['reblz; rɪ'bel][æt; ət][lɑːrdʒ] ['iːðər]

In	the	last	days	of	December	the	few	remaining	rebels	at	large	either
在	这	最后的	天	的	十二月	这	很少	其余的	叛军	在	大的	任何一个

[sə'rendərd] [ɔːr][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

surrendered	or	were	captured	.
投降	或者	是	捕获	.

12月下旬，少数仍然在逃的叛军要么投降，要么被俘。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [jɪr] [slɪpt] [baɪ] ,

As	the	last	days	of	the	Old	Year	slipped	by	,
作为	这	最后的	天	的	这	老的	年	滑倒了	经过	,

旧年的最后几天悄然流逝，

[rɪ'beljən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə][daɪd][aʊt] ,

rebellion	within	the	Union	of	South	Africa	died	out	,
叛乱	之内	这	联盟	的	南	非洲	死亡	出去	,

南非联邦内部的叛乱逐渐平息。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][spent][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][ɪn] [piːs] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm][æt; ət]

and	General	Botha	spent	the	holidays	in	peace	on	his	farm	at
和	一般的	博塔	花费	这	假期	在	和平	在	他的	农场	在

- - - [ɪn][ðə; ði]['heɪv(ə)n] [wer] [hiː; hi][feɪn] [wʊd] [biː; bi] .

Rusthof	-	-	in	the	haven	where	he	fain	would	be	.
-	-	-	在	这	避风港	在哪里	他	欣然	会	是	.

博塔将军在鲁斯特霍夫的农场里平静地度过了假期——那是他梦寐以求的避风港。

[pɑːrt] [iː]

PART	II
部分	三

第二部分

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə]

THE	CAMPAIGN	OF	SOUTH	-	WEST	AFRICA
这	活动	的	南	-	西方	非洲

西南非洲战役

['sekʃ(ə)n] [aɪ]

SECTION	I
部分	我

第一部分

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['kæntər]

THE	PRELIMINARY	CANTER
这	初步的	慢跑

初步慢跑

[æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] - , - ,

At	the	stroke	of	seven	on	the	evening	of	January	13	,	1915	,
在	这	中风	的	七	在	这	晚上	的	一月	-	,	-	,

1915年1月13日晚上七点整，

[ə; eɪ] [treɪn] [stiːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [priˈtɔrɪr] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənimənt] [ʌv; əv] ['rɔrz] [ʌv; əv]

a	train	steamed	out	of	Pretoria	station	to	the	accompaniment	of	roars	of
一个	火车	蒸	出去	的	比勒陀利亚	车站	到	这	伴奏	的	咆哮	的

['tʃɪrɪŋ] .

cheering	.
欢呼	.

一列火车从比勒陀利亚车站缓缓驶出，伴随着震耳欲聋的欢呼声。

[ænd; ənd] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [treɪn] [wɜːr; wər]['soʊbər]

And	few	in	the	imposing	string	of	carriages	that	made	the	train	were	sober
和	很少	在	这	气势磅礴	细绳	的	马车	那	制成	这	火车	是	清醒

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .

within	the	meaning	of	the	act	.
之内	这	意义	的	这	行为	.

在这列庞大的火车车厢队伍中，很少有人符合该法案规定的清醒标准。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts] .

But	everyone	was	in	the	highest	spirits	.
但	每个人	曾是	在	这	最高	烈酒	.

但大家精神状态都非常好。

[ðə; ði] [rɪˈbeljən] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	Rebellion	was	over	.
这	叛乱	曾是	超过	.

叛乱结束了。

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

The	New	Year	was	with	us	.
这	新的	年	曾是	和	我们	.

新年已至。

['æftər] ['wɪri] [deɪz] ['aʊər; ɑːr]['riːəl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd] .

After	weary	days	our	real	business	was	on	hand	.
后	厌倦	天	我们的	真实的	商业	曾是	在	手	.

经过几天的疲惫工作，我们真正的任务才刚刚开始。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf][tuː; tə]['dʒɜːrmən] [west] [æt; ət][læst] .

We	were	off	to	German	West	at	last	.
我们	是	离开	到	德语	西方	在	最后的	.

我们终于要前往德国西部了。

[wiː; wi] [riːtʃt] [keɪp] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] 15th .

We	reached	Cape	Town	on	the	15th	.
我们	达到	岬	镇	在	这	15th	.

我们于15日抵达开普敦。

[aɪ][ˌeɪ 'em][pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [deɪt] , [nɑːt][ɪnˈtaɪərli][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər]

I	am	particular	about	the	date	,	not	entirely	as	a	result	of	a	desire	for
我	是	特别的	关于	这	日期	,	不是	完全	作为	一个	结果	的	一个	欲望	为了

[məˈtɪkjələs] ['ækjərəsi] .

meticulous	accuracy	.
细致	准确性	.

我对日期比较在意，但这并非完全出于追求绝对精确的考虑。

[ɔːl] [huː] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [kæm'peɪn] [wɪl] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [keɪp] [pɪ'nɪnsələr]

All	who	started	on	the	South	-	West	Campaign	will	remember	their	Cape	Peninsula
全部	WHO	开始	在	这	南	-	西方	活动	将要	记住	他们的	岬	半岛

[ɪk'spɪriəns] ['æftər][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

experience	after	the	heat	and	burden	of	the	Rebellion	.
经验	后	这	热	和	负担	的	这	叛乱	.

参加过西南战役的人，在经历了叛乱的酷热和重担之后，都会对开普半岛的经历记忆犹新。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kæmpɪŋ] [graʊndz] [ə'baʊt] [keɪp]

The	authorities	might	have	chosen	most	of	our	camping	grounds	about	Cape
这	当局	可能	有	选定	最多	的	我们的	野营	理由	关于	岬

[taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['hɑːlədeɪ][æz; əz][ə; eɪ]

Town	with	the	genial	purpose	of	providing	a	kind	of	military	holiday	as	a
镇	和	这	和蔼可亲	目的	的	提供	一个	种类	的	军队	假期	作为	一个

[prɪ'lɪmɪneri] ['kæntər][tuː; tə][ðə; ði] [kæm'peɪn] ['prɑːpər] .

preliminary	canter	to	the	campaign	proper	.
初步的	慢跑	到	这	活动	恰当的	.

当局可能出于好意，选择了开普敦附近的大部分露营地，作为正式战役前的一次军事假期预演。

[ðə; ði]['juːnɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [hæd; həd][ɪts] ['tempəreri] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]

The	unit	to	which	I	was	attached	had	its	temporary	resting	place	on	the
这	单元	到	哪个	我	曾是	随附的	有	它是	暂时的	休息	地方	在	这

[sloʊps] [ʌv; əv] ['teɪbl] ['maʊnt(ə)n][æt; ət] [groʊti] ['ʃʊr] ,

slopes	of	Table	Mountain	at	Groote	Schuur	,
连续下坡	的	桌子	山	在	格鲁特	舒尔	,

我所在的部队临时驻扎在桌山格鲁特舒尔山坡上。

[ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] [ɪ'steɪt] .

on	the	Rhodes	Estate	.
在	这	罗德岛	财产	.

在罗德斯庄园。

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][ɑːn][ɪts][væst] ['sɜːrfɪs] [fjuː] [spɑːts] [mɔːr] [ə'lʊrɪŋ] [ænd; ənd]

And	I	fancy	the	world	has	on	its	vast	surface	few	spots	more	alluring	and
和	我	想要	这	世界	有	在	它是广阔的		表面	很少	地点	更多的	诱人	和

[mɔːr] ['breɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] .

more	bracing	to	the	spirit	.
更多的	支撑	到	这	精神	.

而且我认为，在这广阔的世界上，很少有地方比这里更迷人、更能振奋精神。

[ʌp] [tɪl] [ðæt] [taɪm] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɪt'self][hæd; həd]['nevər] [pʊt][æn; ən] [ˌekspə'dɪʃəneri] ['ɑːrmi] ,

Up	till	that	time	South	Africa	itself	had	never	put	an	expeditionary	army	,
向上	直到	那	时间	南	非洲	本身	有	绝不	放	一个	探险家	军队	,

在此之前，南非自身从未派遣过远征军。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [baɪ] [siː] , [ɑːn][ə; eɪ][wɔːr] ['fʊtɪŋ] ,

to	be	shipped	by	sea	,	on	a	war	footing	,
到	是	已发货	经过	海	,	在	一个	战争	立足点	,

以战时状态通过海运运输

[ænd; ənd][æt; ət] [keɪp] [taʊn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkən]

and	at	Cape	Town	the	work	of	equipping	the	South	-	West	African
和	在	岬	镇	这	工作	的	装备	这	南	-	西方	非洲

[ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [wiːks] [wiː; wi]

Expeditionary	Force	was	carried	on	and	finished	during	the	four	weeks	we
探险家	力量	曾是	携带	在	和	完成的	期间	这	四	周	我们

[wɜːr; wər][ðer; ðər] .

were	there	.
是	那里	.

在开普敦，西南非洲远征军的装备工作在我们停留的四周内继续进行并完成。

[ðə; ði]['kwaɪət][paɪn][ænd; ənd][fɜːr][laɪnd][roʊdz][ɑːn][ðə; ði] ['rɒndɪˌbɒʃ] [saɪd][ʌv; əv]['teɪbl]['maʊnt(ə)n]

The	quiet	pine	and	fir	lined	roads	on	the	Rondebosch	side	of	Table	Mountain
这	安静的	松树	和	冷杉	衬里	道路	在	这	朗德博斯	边	的	桌子	山

[kəm'pleɪnd] ['deɪli] ['ʌndər][ðə; ði]['træfɪk][ʌv; əv]['wægənz][ænd; ənd]['moʊtɚz] ,

complained	daily	under	the	traffic	of	wagons	and	motors	,
抱怨	日常的	在下面	这	交通	的	马车	和	电机	,

桌山朗德博斯一侧，静谧的松树和冷杉林荫道，每天都被马车和汽车的喧嚣所困扰。

['hɔːrsɪz] , [mjuːlz][ænd; ənd]['gʌnz] ; [ˌaɪ 'tiː]['ruːɪnd][ðə; ði][roʊdz][ænd; ənd][bɪ'gɑːt] [ʌn'siːsɪŋ] [klaʊdz][ʌv; əv]

horses	,	mules	and	guns	;	it	ruined	the	roads	and	begot	unceasing	clouds	of
马匹	,	骡子	和	枪支	;	它	毁坏	这	道路	和	生	不断	云	的

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

马匹、骡子和枪支；它破坏了道路，扬起了无休止的尘土。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['brekfəst] - [taɪm] [tɪl] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ['evri] [striːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [keɪp]

And	from	breakfast	-	time	till	late	afternoon	every	street	leading	to	Cape
和	从	早餐	-	时间	直到	晚的	下午	每一个	街道	领导	到	岬

[taʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] ['ɔːrdnəns] ['stɔrz] [æt; ət]['meɪtlənd][ænd; ənd]

Town	and	to	the	great	Supply	and	Ordnance	Stores	at	Maitland	and
镇	和	到	这	伟大的	供应	和	军械	商店	在	梅特兰	和

[æt; ət] [roʊd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [ænd; ənd] ['kɑːki] [kɑːrts][ænd; ənd]['wægənz]

at	Portswood	Road	was	filled	with	grey	and	khaki	carts	and	wagons
在	波茨伍德	路	曾是	已填	和	灰色的	和	卡其色	购物车	和	马车

['rɔːrɪŋ] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] [ɪn]['goʊldən][dʌst] .

roaring	steadily	along	in	golden	dust	.
咆哮	稳步	沿着	在	金的	灰尘	.

从早餐时间到傍晚，通往开普敦以及梅特兰和波茨伍德路的大型供应和军械库的每一条街道都挤满了灰色和卡其色的马车和货车，它们在金色的尘土中稳步行驶。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [pɪ'nɪnsələr][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ]

In	the	whole	Peninsula	the	normal	interests	of	life	were	for	the	time	being
在	这	所有的	半岛	这	普通的	兴趣	的	生活	是	为了	这	时间	存在

[kəm'pliːtli] [saɪd] - [trækt] .

completely	side	-	tracked	.
完全地	边	-	已追踪	.

整个半岛上，正常的生活兴趣暂时完全被抛诸脑后。

['biːɪŋ] [ə'soʊsieɪtɪd][də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ænd; ənd] ['hedkwɔːrtərz]

Being	associated	directly	with	the	Commander	-	in	-	Chief	and	Headquarters
存在	联系	直接地	和	这	指挥官	-	在	-	首席	和	总部

,

,

,

由于直接与总司令部和总部联系，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr][kæmp][ɑːn][ðə; ði]['faɪnɪst] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɑːn]

we	were	fortunate	in	having	our	camp	on	the	finest	piece	of	ground	on
我们	是	幸运	在	拥有	我们的	营	在	这	最好的	片	的	地面	在

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] ;

the	estate	;
这	财产	;

我们很幸运，营地设在庄园里最好的一块地上；

['aʊər; ɑːr] [tents] [stretʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [strɪp][ʌv; əv]['sloʊpɪŋ] [swɔːrd] ,

our	tents	stretched	down	a	strip	of	sloping	sward	,
我们的	帐篷	拉伸	向下	一个	条	的	倾斜的	草	,

我们的帐篷沿着一片倾斜的草地延伸开去，

['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd][baɪ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [triːz] [ðæt] [lʌg'ʒʊrieɪt][ɑːn][ðə; ði]['loʊər] [fɔːlz]

sheltered	from	the	wind	by	the	wonderful	trees	that	luxuriate	on	the	lower	falls
避难所	从	这	风	经过	这	精彩的	树木	那	奢侈	在	这	降低	瀑布

[ʌv; əv] ['teɪbl] ['maʊnt(ə)n] ;

of	Table	Mountain	;
的	桌子	山	;

在桌山瀑布下游茂盛的参天大树的庇护下，免受风吹；

[frʌm; frəm] [wʌnz] [tent] ['entrəns] [ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ][ˌpænə'ræmə] ['swiːpɪŋ] [ə; eɪ]

from	one's	tent	entrance	the	eye	was	caught	by	a	panorama	sweeping	a
从	一个人的	帐篷	入口	这	眼睛	曾是	捕捉	经过	一个	全景	扫荡	一个

['reɪdiəs][ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] ['ɪnlənd] .

radius	of	twenty	miles	inland	.
半径	的	二十	英里	内陆	.

从帐篷入口处望去，映入眼帘的是方圆二十英里内陆的壮丽全景。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪnd][ænd; ənd][sʌn][aɪ] [helpt] [tuː; tə]

I	shall	never	forget	those	days	when	in	the	morning	wind	and	sun	I	helped	to
我	将	绝不	忘记	那些	天	什么时候	在	这	早晨	风	和	太阳	我	帮助	到

[meɪk] [aʊt] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] [fɔːr; fər] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['sædləri] [tuː; tə][ðə; ði][noʊts]

make	out	requisitions	for	shirts	and	breeches	and	saddlery	to	the	notes
制作	出去	请购单	为了	衬衫	和	马裤	和	马具	到	这	笔记

[ʌv; əv] [wʊd] ['mjuːzɪk] ;

of	wood	music	;
的	木头	音乐	;

我永远不会忘记那些日子，在晨风和阳光下，我伴着木琴的音符，帮忙填写衬衫、马裤和马具的请购单；

[nɔːr] [ðoʊz] [naɪts] [wen] [wiː; wi] [leɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [stɑːrz] ['swɪŋɪŋ] [ə'bʌv] ,

nor	those	nights	when	we	lay	in	our	blankets	on	the	grass	,	stars	swinging	above	,
也不	那些	夜晚	什么时候	我们	躺	在	我们的	毯子	在	这	草	,	明星	摇摆	多于	,

也记不起那些夜晚，我们躺在草地上，盖着毯子，头顶繁星闪烁。

[ðə; ði] [taʊn] - [laɪts] ['wɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

the	town	-	lights	winking	away	below	us	.
这	镇	-	灯	眨眼	离开	以下	我们	.

城镇的灯光在我们脚下闪烁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][ɪn][laɪf] [ðæt] [wʌn][slɪps]['ɪntuː] ['driːmləs] ['slʌmbər] [ɑːn][sɔːft] [græs] ,

It	is	not	often	in	life	that	one	slips	into	dreamless	slumber	on	soft	grass	,
它	是	不是	经常	在	生活	那	一	滑倒	进入	无梦	睡眠	在	柔软的	草	,

人生中，很少有机会能躺在柔软的草地上，安然入睡，没有梦境。

['lʌləbaɪ] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] - ['westər][ɪn][paɪn] [triːz] ['sentʃəriz] [oʊld] .

lullabied	by	the	night	-	song	of	a	south	-	wester	in	pine	trees	centuries	old	.
摇篮曲	经过	这	夜晚	-	歌曲	的	一个	南	-	西方	在	松树	树木	几个世纪	老的	.

数百年树龄的松树林中，西南风的夜歌轻柔地响起，仿佛在催眠。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][æt; ət] [keɪp] [taʊn] , [wiː; wi][hæd; həd]

If	we	had	our	discipline	and	our	work	at	Cape	Town	,	we	had
如果	我们	有	我们的	纪律	和	我们的	工作	在	岬	镇	,	我们	有

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔmpen'seiʃənz] , [tuː] .

our	compensations	,	too	.
我们的	赔偿	,	也	.

如果我们在开普敦保持纪律并努力工作，我们也会得到相应的回报。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kɑːki] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðer; ðər] .

At	that	time	khaki	was	completely	the	fashion	there	.
在	那	时间	卡其色	曾是	完全地	这	时尚	那里	.

当时卡其色在那里非常流行。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌprɑːmə'neɪd] [daʊn] [ə'dɝːli] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] - [hed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]

On	the	long	promenade	down	Adderley	Street	to	the	pier	-	head	you	could	have
在	这	长的	长廊	向下	阿德利	街道	到	这	码头	-	头	你	可以	有

['kaʊntɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [ɪn] ['kɑːki] [tuː; tə][wʌn][ɪn] ['mʌfti] .

counted	a	dozen	men	in	khaki	to	one	in	mufti	.
计数	一个	打	男人	在	卡其色	到	一	在	常服	.

在通往码头的艾德利街长廊上，你可以数出十几名身穿卡其布制服的人，而身穿便服的人只有一个。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

It	reminded	one	of	the	days	of	the	South	African	War	fifteen	years	ago	.
它	提醒	一	的	这	天	的	这	南	非洲	战争	十五	年	前	.

这让人想起十五年前南非战争的日子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] - ['vɪzɪtər] .

There	was	naturally	a	tendency	to	make	much	of	the	soldier	-	visitor	.
那里	曾是	自然	一个	趋势	到	制作	很多	的	这	士兵	-	游客	.

人们自然而然地倾向于对这位士兵访客大加赞扬。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] .

It	did	not	spoil	him	,	though	.
它	做过	不是	剧透	他	,	尽管	.

但这并没有让他变坏。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['ɔːrdərli] [lɑːt][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .

A	more	orderly	lot	could	not	have	been	found	.
一个	更多的	秩序	很多	可以	不是	有	到过	成立	.

再也找不到比这更井然有序的地块了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːz] [gests] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ɪn'dʌldʒənt] [muːd] ,

And	this	with	the	people	whose	guests	we	were	in	indulgent	mood	,
和	这	和	这	人们	谁	客人	我们	是	在	放纵的	情绪	,

而且当时我们心情愉悦，对那些招待客人的客人也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪvɪk] [ə'θɔːrətiz] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['evri] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðer; ðər]

and	the	civic	authorities	throwing	open	to	us	every	amusement	at	their
和	这	公民	当局	投掷	打开	到	我们	每一个	娱乐	在	他们的

[dɪ'spoʊz(ə)l] .

disposal	.
处理	.

市政当局向我们开放了他们所能提供的所有娱乐活动。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk] [ə'hed] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [keɪp] [taʊn] .

Though	there	was	work	ahead	we	were	all	sorry	to	leave	Cape	Town	.
尽管	那里	曾是	工作	前方	我们	是	全部	对不起	到	离开	岬	镇	.

虽然前面还有很多工作要做，但我们都很舍不得离开开普敦。

['brʌðərz] [ɪn][ɑːrmz] .

Brothers	in	Arms	.
兄弟	在	武器	.

生死与共的兄弟。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [ænd; ənd]['bɑːθəz, 'boʊˌtəz, 'boʊtəz] ['bɑːdigɑːrd] ['frætərnaɪzd] [ə'bɔːrd] .

The	British	Navy	and	Botha's	Bodyguard	fraternised	aboard	.
这	英国	海军	和	博塔的	保镖	结交朋友	船上	.

英国海军和博塔的卫队在船上友好交流。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pjʊr] [saʊθ] ['æfrɪkən]

Many	of	the	latter	are	,	of	course	,	pure	South	African
许多	的	这	后者	是	,	的	课程	,	纯的	南	非洲

当然，后者很多都是纯正的南非葡萄酒。

['bɑːksɪŋ] [ə'bɔːrd] .

Boxing	**aboard**	**.**
拳击	船上	.

船上拳击。

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə]['dʒɜːrmən] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə]

En	**route**	**to**	**German**	**South**	**-**	**West**	**Africa**
恩	路线	到	德语	南	-	西方	非洲

前往德属西南非洲的途中

[ɑːn]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] ['februeri] , [wiː; wi] [strʌk] [kæmp][æt; ət]['sʌnraɪz] .

On	**Friday**	**,**	**the**	**5th**	**of**	**February**	**,**	**we**	**struck**	**camp**	**at**	**sunrise**	**.**
在	星期五	,	这	5th	的	二月	,	我们	击	营	在	日出	.

2月5日星期五，我们在日出时分拔营起航。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] ;

All	**our**	**horses**	**had**	**been**	**shipped**	**the**	**day**	**before**	**;**
全部	我们的	马匹	有	到过	已发货	这	天	前	;

我们所有的马匹前一天就已经运走了;

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːks] [baɪ][treɪn][ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] .

we	**proceeded**	**to**	**the**	**Docks**	**by**	**train**	**and**	**on**	**foot**	**.**
我们	继续	到	这	码头	经过	火车	和	在	脚	.

我们乘火车和步行前往码头。

[æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['kaɪndnəs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [aɪ][mʌst; məst]

As	**showing**	**the**	**kindness**	**with**	**which**	**the**	**troops**	**were**	**treated**	**I**	**must**
作为	显示	这	仁慈	和	哪个	这	军队	是	治疗	我	必须

['menʃ(ə)n] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['hevi] [wɜːrk][ʌv; əv] [im'bɑːkɪŋ] ['hɔːrsɪz][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

mention	**that**	**after**	**the**	**heavy**	**work**	**of**	**embarking**	**horses**	**a**	**body**	**of**	**one**	**of**	**the**
提到	那	后	这	重的	工作	的	启程	马匹	一个	身体	的	一	的	这

['leɪdiz] - [wɔːr] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ə'reɪndʒd] [rɪ'freʃmənts] [fɔːr; fər][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

Ladies	**'**	**War**	**Organisations**	**arranged**	**refreshments**	**for**	**us**	**at**	**the**	**railway**	**station**	**.**
女士们	-	战争	组织	安排	茶点	为了	我们	在	这	铁路	车站	.

为了表达部队受到的善待，我必须提到，在辛苦地把马匹装上车之后，一个妇女战争组织的成员在火车站为我们安排了茶点。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [baɪ][treɪn][frʌm; frəm] [groʊti] ['ʃʊr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [teɪks] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ;

The	**journey**	**by**	**train**	**from**	**Groote**	**Schuur**	**to**	**the**	**City**	**takes**	**about**	**fifteen**	**minutes**	**;**
这	旅行	经过	火车	从	格鲁特	舒尔	到	这	城市	需要	关于	十五	分钟	;

从格鲁特舒尔乘火车到市区大约需要十五分钟;

[baɪ]['moʊtər][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

by	**motor**	**about**	**a**	**quarter**	**of**	**that**	**time**	**.**
经过	发动机	关于	一个	四分之一	的	那	时间	.

用马达驱动大约需要四分之一的时间。

[bʌt; bət][wɔːr] - [wɜːrk][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dɪfrənt] ;

But	**war**	**-**	**work**	**is**	**a**	**trifle**	**different**	**;**
但	战争	-	工作	是	一个	琐事	不同的	;

但战时工作略有不同;

[wiː; wi][wɜːr; wər] [θriː] ['aʊərz][ɑːn][ðə; ði] ['hevɪli] ['leɪdn]['trænspɔːrt]['wægənz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]

we	**were**	**three**	**hours**	**on**	**the**	**heavily**	**laden**	**transport**	**wagons**	**before**	**we**	**got**	**to**
我们	是	三	小时	在	这	重度	满载	运输	马车	前	我们	得到	到

[ðə; ði]['trænspɔːrt] _ ['gɔːlweɪ]['kæs(ə)l] _ .

the	**transport**	**_**	**Galway**	**Castle**	**_**	**.**
这	运输	_	戈尔韦	城堡	_	.

我们在满载货物的运输车厢里待了三个小时才到达运输目的地——戈尔韦城堡。

['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [hæv; həv] [mu:vd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði]

Many	of	us	who	have	moved	about	a	good	deal	and	are	fond	of	the
许多	的	我们	WHO	有	已搬	关于	一个	好的	交易	和	是	喜爱	的	这

[si:] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] .

sea	were	looking	forward	to	that	voyage	.
海	是	寻找	向前	到	那	航程	.

我们这些经常搬家、又热爱大海的人，都非常期待这次航行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:r] [deɪz] - [trɪp][tu:; tə][wɔ:l'vɪs] [beɪ] ;

It	was	a	four	days	'	trip	to	Walvis	Bay	;
它	曾是	一个	四	天	-	旅行	到	鲸鱼	湾	;

这是一次为期四天的沃尔维斯湾之旅；

[wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['ræðər] [ə; eɪ]['dʒɑ:li][taɪm] .

we	thought	we	would	have	rather	a	jolly	time	.
我们	想法	我们	会	有	相当	一个	快乐的	时间	.

我们原本以为会玩得很开心。

[ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)n][ɪz] ['heɪtfl] .

Disillusion	is	hateful	.
幻灭	是	可恶	.

幻灭令人憎恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [trɪp][wʌz; wəz][ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)nmənt] [ɪt'self] .

And	that	trip	was	disillusionment	itself	.
和	那	旅行	曾是	幻灭	本身	.

那次旅行本身就是一次幻灭。

[aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [wʌnz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

I	suppose	we	inexperienced	ones	overlooked	automatically	the	fact	that	we	were
我	认为	我们	缺乏经验	一个	被忽视的	自动地	这	事实	那	我们	是

[ɪn][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [tu:; tə][wɔ:r][baɪ]['trænspɔ:rt] .

in	the	ranks	and	travelling	to	war	by	transport	.
在	这	排名	和	旅行	到	战争	经过	运输	.

我想我们这些缺乏经验的人，自然而然地忽略了我们身处军队之中，正乘着交通工具奔赴战场这一事实。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] [haɪ] - [b'raʊd] , [su:'pɪriər] ['aʊtlʊk] [ðæt] [kɔ:zd] ['aʊər; ɑ:r] [ʌn'du:ɪŋ] , [aɪ]['fænsi] .

It	wasn't	a	high	-	browed	,	superior	outlook	that	caused	our	undoing	,	I	fancy	.
它	不是	一个	高的	-	眉毛	,	优越的	前景	那	导致	我们的	撤销	,	我	想要	.

我认为，导致我们失败的并非是高高在上、自以为是的态度。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rʌf] [ˌaɪ 'ti:]['soʊldʒərɪŋ][baɪ] [ʃɪp] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][græsp][ðə; ði][aɪ'di:ə]

The	thing	is	,	you	must	rough	it	soldiering	by	ship	before	you	grasp	the	idea
这	事物	是	,	你	必须	粗糙的	它	参军	经过	船	前	你	抓牢	这	主意

.

:

.

关键在于，你必须先在船上艰苦跋涉，才能真正理解其中的道理。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [pɔɪnts] , [tu:] .

There	were	other	points	,	too	.
那里	是	其他	积分	,	也	.

还有其他几点。

[ə'weɪtɪŋ] ['lændɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trænspɔ:rt]

Awaiting	landing	from	the	Transport
等待中	降落	从	这	运输

等待运输机降落

['trekɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['terəb(ə)l][sænd] [djʊn] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] , ['dʒɜ:rmən] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə]

Trekking	over	the	terrible	Sand	Dunes	near	the	Coast	,	German	South	-	West	Africa
徒步旅行	超过	这	糟糕的	沙	沙丘	靠近	这	海岸	,	德语	南	-	西方	非洲

徒步穿越德属西南非洲海岸附近可怕的沙丘

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['bəːgəz] [tuː; tə][lænd][æt; ət][wɔːl'vɪs]

Some	of	the	first	Burghers	to	land	at	Walvis
一些	的	这	第一的	市民	到	土地	在	鲸鱼

最早一批登陆沃尔维斯的伯格人

[wen] [wiː; wi][gɑːt] ['seɪfli] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] _ ['gɔːlweɪ] ['kæs(ə)l] _ ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] ['fænsɪd] , [ɪn]

When	we	got	safely	aboard	the	_	Galway	Castle	_	many	of	us	fancied	,	in
什么时候	我们	得到	安全	船上	这	_	戈尔韦	城堡	_	许多	的	我们	幻想	,	在

[ɪk'spresɪv] [freɪz] ,

expressive	phrase	,
富有表现力的	短语	,

当我们安全登上“戈尔韦城堡号”时，我们中的许多人，用生动的语言来说，都觉得……

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] " [wel] [ə'weɪ] " ; [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

that	we	were	"	well	away	"	;	that	we	had	struck	a	good	thing	.
那	我们	是	"	出色地	离开	"	;	那	我们	有	击	一个	好的	事物	.

我们“走得很远”；我们抓住了机会。

['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ɪn] [bɪ'fɪtɪŋ] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] ;

Our	officers	were	accommodated	in	befitting	state	in	the	first	class	;
我们的	警官	是	已安排	在	合适	状态	在	这	第一的	班级	;

我们的军官们被安排在头等舱，待遇优厚；

['aʊər; ɑːr] ['wɔːrənts] [ænd; ənd] [stɑːf] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['dɪgnɪˌteriːz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [fɪkst] [ʌp][ɪn]

our	warrants	and	staff	non	-	commissioned	dignitaries	were	also	fixed	up	in
我们的	逮捕令	和	职员	非	-	委托	达官显贵	是	还	固定的	向上	在

[kə'rekt] [staɪl] ;

correct	style	;
正确的	风格	;

我们的委任状和工作人员的非委任要员也按照正确的格式进行了整理；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ænd; ənd]['kwaɪətnəs][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði]

the	rest	of	us	had	plenty	of	room	and	quietness	to	ourselves	in	the
这	休息	的	我们	有	很多	的	房间	和	寂静	到	我们自己	在	这

[θɜːrd] [klæs] .

third	class	.
第三	班级	.

我们其他人则在三等舱里拥有充足的空间和安静的环境。

[ɔːl] [ðɪs] [baɪ][ˌtuː'tuː] . - [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

All	this	by	2	.	30	in	the	afternoon	.
全部	这	经过	2	.	-	在	这	下午	.

所有这些都在下午2点30分之前完成。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [mɔːr] ['wɒrɪrz] [faɪld] [daʊn] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] , [laɪk]['mɪstər] .

And	then	eighteen	hundred	more	warriors	filed	down	the	quays	and	,	like	Mr	.
和	然后	十八	百	更多的	战士	已提交	向下	这	码头	和	,	喜欢	先生	.

['dʒɪm] ['hɔːkɪnz] ,

Jim	Hawkins	,
吉姆	霍金斯	,

然后，又有1800名战士沿着码头鱼贯而下，就像吉姆·霍金斯先生一样，

[keɪm] [ə'bɔːrd] , [sɜːr] .

came	aboard	,	sir	.
来了	船上	,	先生	.

先生，请上船。

[naʊ] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] ['fɛloʊz] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ;

Now	most	of	these	were	as	good	fellows	as	you	could	wish	for	;
现在	最多	的	这些	是	作为	好的	伙伴们	作为	你	可以	希望	为了	;

他们中的大多数都是你所能想象到的好人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lændzmen] , [sʌtʃ] [æz; əz]['nevər][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] .

but	they	were	landsmen	,	such	as	never	go	down	to	the	sea	in	ships	.
但	他们	是	乡绅	，	这样的	作为	绝不	去	向下	到	这	海	在	船舶	.

但他们都是陆地人，从不乘船出海。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔːr] ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [keɪp] [taʊn] .

A	large	proportion	,	indeed	,	had	never	seen	the	sea	before	viewing	it	at	Cape	Town	.
一个	大的	部分	，	的确	，	有	绝不	已见	这	海	前	观看	它	在	岬	镇	.

事实上，很大一部分人在开普敦看到大海之前从未见过大海。

([saʊθ] ['æfrɪkə][ɪz][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] ['terətɔːri] .)

(	South	Africa	is	a	fair	-	sized	territory	.	)
(	南	非洲	是	一个	公平的	-	尺寸	领土	.	)

（南非是一个面积相当大的国家。）

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [gʊd] ['seɪləz] .

Very	few	of	them	were	good	sailors	.
非常	很少	的	他们	是	好的	水手们	.

他们当中很少有优秀的航海家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['mænz] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] ;

It	is	not	a	man's	fault	that	he	is	not	a	good	sailor	;
它	是	不是	一个	男人的	过错	那	他	是	不是	一个	好的	水手	;

一个人航海技术不好，这不是他的错；

[nɔːr][ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [meɪk] [fɔːr; fər] ['klenlinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['ʌndər]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] .

nor	is	he	to	blame	for	knowing	little	of	the	ways	that	make	for	cleanliness	and	comfort	under	even	the	most	trying	conditions	on	shipboard	.
也不	是	他	到	责备	为了	会心	小的	的	这	方式	那	制作	为了	清洁	和	舒适	在下面	甚至	这	最多	尝试	状况	在	船上	.

他也不该因为对如何在船上最艰苦的条件下保持清洁和舒适知之甚少而受到责备。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðæt] [fɔːr] [deɪz] - ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][wɔːl'vɪs][beɪ] .

But	on	the	whole	we	did	not	enjoy	that	four	days	'	voyage	to	Walvis	Bay	.
但	在	这	所有的	我们	做过	不是	享受	那	四	天	-	航程	到	鲸鱼	湾	.

但总的来说，我们并不享受前往沃尔维斯湾的那四天航程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['bedləm] [æz; əz][tuː; tə] [nɔɪz] ,

It	was	a	case	of	bedlam	as	to	noise	,
它	曾是	一个	案件	的	疯人院	作为	到	噪音	,

现场噪音一片混乱。

[ænd; ənd] " [mʌk] [ɪn] " [ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] .

and	"	muck	in	"	and	take	what	you	can	get	.
和	"	泥浆	在	"	和	拿	什么	你	能	得到	.

然后"参与其中"，尽你所能得到什么。

[ðoʊ] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪz][nɑːt] [greɪt] ,

Though	my	knowledge	of	organisation	for	a	campaign	is	not	great	,
尽管	我的	知识	的	组织	为了	一个	活动	是	不是	伟大的	,

虽然我对竞选活动的组织工作了解不多，

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [fɔːr; fər] [kæm'peɪn] [wɜːrk][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɪp] [juːst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['truːpʃɪp] .

I	would	suggest	that	for	campaign	work	the	only	kind	of	ship	used	should	be	a	vessel	absolutely	and	completely	fitted	up	as	a	troopship	.
我	会	建议	那	为了	活动	工作	这	仅有的	种类	的	船	用过的	应该	是	一个	血管	绝对地	和	完全地	适配	向上	作为	一个	运兵船	.

我建议，在战役行动中，唯一应该使用的船只应该是完全改装成运兵船的船只。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [kæm'peɪn] ['trænspɔːrt][hæd; həd]

If	the	ships	the	Government	used	for	the	South	-	West	campaign	transport	had
如果	这	船舶	这	政府	用过的	为了	这	南	-	西方	活动	运输	有

[ɔːl] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋli] [æz; əz] " ['truːpəz] " [aɪ]['fænsi][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɛrd]

all	been	fitted	up	uncompromisingly	as	"	troopers	"	I	fancy	we	should	have	fared
全部	到过	适配	向上	毫不妥协	作为	"	骑警	"	我	想要	我们	应该	有	表现

['betər] .

better	.
更好的	.

如果政府用于西南战役运输的船只全部毫不妥协地改装成"骑兵船"，我想我们的战果应该会更好。

[æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 9th [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][wɔːl'vɪs] [beɪ] .

At	8	a	.	m	.	on	the	9th	we	arrived	at	Walvis	Bay	.
在	8	一个	.	米	.	在	这	9th	我们	到达的	在	鲸鱼	湾	.

9号早上8点，我们抵达了沃尔维斯湾。

['dʒen(ə)rəl]['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] , [ə; eɪ] . [diː] . [siː] . - [es] ,

General	Botha	,	who	,	with	his	Chief	of	Staff	,	A	.	D	.	C	.	'	s	,
一般的	博塔	,	WHO	,	和	他的	首席	的	职员	,	一个	.	D	.	C	.	-	s	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

博塔将军，以及他的参谋长、副官等，

[hæd; həd] [im'bɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['kruːzər] ['ɑːrmədeɪl] ['kæs(ə)l] ,

had	embarked	at	the	Cape	on	the	auxiliary	cruiser	Armadale	Castle	,
有	启航	在	这	岬	在	这	辅助的	巡洋舰	阿玛代尔	城堡	,

他们从好望角登上辅助巡洋舰"阿玛代尔城堡"号登船。

[ə'raɪvd] [æt; ət][wɔːl'vɪs]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

arrived	at	Walvis	later	in	the	morning	.
到达的	在	鲸鱼	之后	在	这	早晨	.

当天上午晚些时候抵达沃尔维斯。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['gɔːlweɪ] ['kæs(ə)l] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz][ænd; ənd][ðə; ði]

We	spent	the	day	on	board	the	Galway	Castle	awaiting	orders	and	the
我们	花费	这	天	在	木板	这	戈尔韦	城堡	等待中	订单	和	这

[ˌdɪsˌembɑːr'keɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .

disembarkation	of	horses	.
下船	的	马匹	.

我们在戈尔韦城堡号上待了一整天，等待命令和马匹下船。

[sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn]

Since	the	beginning	of	the	operations	in	South	-	West	Africa	the	world	has	been
自从	这	开始	的	这	运营	在	南	-	西方	非洲	这	世界	有	到过

['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][wɔːl'vɪs] [beɪ] ;

flooded	with	descriptions	of	Walvis	Bay	;
被淹	和	描述	的	鲸鱼	湾	;

自西南非洲行动开始以来，世界各地都充斥着对沃尔维斯湾的描述；

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

at	least	I	have	seen	two	books	with	long	descriptions	of	the	place	,
在	至少	我	有	已见	二	图书	和	长的	描述	的	这	地方	,

至少我见过两本书对这个地方有详细的描述。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	more	than	a	dozen	articles	on	the	subject	.
和	更多的	比	一个	打	文章	在	这	主题	.

以及十几篇关于这个主题的文章。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [lɪst][baɪ]['eni] [lɔːŋ] ([ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ]) [ə'tempt]

I	shall	not	add	to	this	list	by	any	long	(	and	assuredly	unconvincing	)	attempt
我	将	不是	添加	到	这	列表	经过	任何	长的	(	和	当然	缺乏说服力	)	试图

[æt; ət][ə; eɪ] [nuː] ['pɪktʃər] .

at	a	new	picture	.
在	一个	新的	图片	.

我不会再尝试用任何冗长（而且肯定不令人信服）的新图片来增加这个列表。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][left][ðə; ði] [griːn] - ['kʌvərd] ['kɑːpi] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr]

When	you	have	left	the	green	-	covered	kopjes	of	the	Cape	a	few	days	before
什么时候	你	有	左边	这	绿色的	-	涵盖	小山	的	这	岬	一个	很少	天	前

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['æŋkər] [ɪn][wɔːl'vɪs] [beɪ] [ɑːn][ə; eɪ][koʊld] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]

and	come	to	anchor	in	Walvis	Bay	on	a	cold	morning	you	think	you	have
和	来	到	锚	在	鲸鱼	湾	在	一个	寒冷的	早晨	你	思考	你	有

[riːtʃt] [noʊ] - ['mænz] - [lænd]['æftər][ə; eɪ][fæst] ['vɔɪɪdʒ] .

reached	No	-	man's	-	land	after	a	fast	voyage	.
达到	不	-	男人的	-	土地	后	一个	快速地	航程	.

几天前你离开了绿树成荫的开普敦小山丘，在一个寒冷的早晨来到鲸湾抛锚，你会觉得经过一段快速航行后，你已经到达了无人区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] ['oʊnli] .

It	is	a	first	impression	only	.
它	是	一个	第一的	印象	仅有的	.

这只是第一印象。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['desələt] [ɪ'nʌf] ; [ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][sə'heərər][rʌn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	place	is	desolate	enough	;	it	suggests	the	Sahara	run	straight	into	the
这	地方	是	荒凉	足够的	;	它	建议	这	撒哈拉沙漠	跑步	直的	进入	这

[siː] ,

sea	,
海	,

这里荒凉极了，仿佛撒哈拉沙漠直接延伸到大海。

[ɔːr][ðə; ði] [dis'kʌmfətiŋ] ['drɪrinəs] [ʌv; əv]['pʊntɜ] [ɜ'iːnəz] , [ɪn][ˌpætə'gəunjə] .

or	the	discomforting	dreariness	of	Punta	Arenas	,	in	Patagonia	.
或者	这	令人不适	沉闷	的	蓬塔	竞技场	,	在	巴塔哥尼亚	.

或者巴塔哥尼亚蓬塔阿雷纳斯令人不适的阴郁氛围。

[bʌt; bət][fɜːrst] [im'preʃəns] [ɑːr; ər][nɑːt] ['evriθɪŋ] .

But	first	impressions	are	not	everything	.
但	第一的	印象	是	不是	一切	.

但第一印象并不代表一切。

[wɔːl'vɪs] [beɪ] [ɪz] ['desələt] ; [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['jeloʊ] ['oʊkər][sændz] , [bɜːrnt] [si'enə] ['dʌnz] ,

Walvis	Bay	is	desolate	;	a	study	in	yellow	ochre	sands	,	burnt	sienna	duns	,
鲸鱼	湾	是	荒凉	;	一个	学习	在	黄色的	赭石	沙子	,	烧焦的	赭色	邓斯	,

沃尔维斯湾荒凉萧瑟，遍布黄赭色沙丘和烧焦的赭色沙丘。

[tɪn] ['ʃæntiːz] [veɪld] [ɪn][hɑːt]['dezərt]['waɪndz] ,

tin	shanties	veiled	in	hot	desert	winds	,
锡	棚屋	含蓄	在	热的	沙漠	风	,

铁皮棚屋在炎热的沙漠风中若隐若现。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] [ðæt] ['seldəm] [noʊz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] .

and	a	sea	that	seldom	knows	anything	more	than	a	ripple	.
和	一个	海	那	很少	知道	任何事物	更多的	比	一个	波纹	.

以及一片鲜少有波澜的大海。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] .

But	that	is	the	point	.
但	那	是	这	观点	.

但这正是关键所在。

[wɔːlˈvɪs] [beɪ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] - - [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [beɪ] .

Walvis	**Bay**	**is**	**nothing**	**now**	**-**	**-**	**but**	**it**	**is**	**a**	**bay**	**.**
鲸鱼	湾	是	没有什么	现在	-	-	但	它	是	一个	湾	.

沃尔维斯湾现在什么都不是了——但它曾经是一个海湾。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɑːrbər] [ɪn][ðə; ði]

As	**a**	**fact**	**,**	**it**	**looks**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**natural**	**harbours**	**in**	**the**
作为	一个	事实	,	它	看起来	到	是	一	的	这	最好的	自然的	港口	在	这

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

事实上，它看起来像是世界上最好的天然港口之一。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ɪnˈtɪriər] [dɪˈveləpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,

With	**the**	**South**	**-**	**West**	**interior**	**developing**	**in**	**the**	**future**	**,**
和	这	南	-	西方	内部的	发展	在	这	未来	,

随着西南内陆地区未来的发展，

[wɔːlˈvɪs] [beɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] .

Walvis	**Bay**	**should**	**have**	**something**	**to**	**look**	**forward**	**to**	**.**
鲸鱼	湾	应该	有	某物	到	看	向前	到	.

沃尔维斯湾应该会有一些值得期待的事情。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ædˈvæns] .

Before	**the**	**Advance**	**.**
前	这	进步	.

前进之前。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈbɑːθə, ˈboʊtə, ˈboʊˌtə] [ˈfoʊtəˌgræft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ˈsɪstər]

General	**Botha**	**photographed**	**with**	**the**	**Red**	**Cross**	**Sisters**
一般的	博塔	拍摄	和	这	红色的	叉	姐妹

博塔将军与红十字会修女合影

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈbɑːθə, ˈboʊtə, ˈboʊˌtə][ænd; ənd] [stɑːf] [əˈlaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .

General	**Botha**	**and**	**Staff**	**alighting**	**for**	**an**	**Inspection**	**.**
一般的	博塔	和	职员	下车	为了	一个	检查	.

博塔将军和随行人员下车视察。

([ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˌbrɪgəˈdɪr] - [ˈdʒen(ə)rəl][brɪts] , [huː] [trekt] [tuː; tə][nəmuːtoʊni] , [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ]

(	**The**	**famous**	**Brigadier**	**-**	**General**	**Brits**	**,**	**who**	**trekked**	**to**	**Namutoni**	**,**	**is**	**the**	**fourth**
(	这	著名的	准将	-	一般的	英国人	,	WHO	徒步旅行	到	纳穆托尼	,	是	这	第四

[ˈfɪgjər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .)

figure	**from**	**the**	**right**	**.**	**)**
数字	从	这	正确的	.	)

（前往纳穆托尼的著名准将布里茨是右边数第四位人物。）

[wiː; wi][left][ðə; ði][ˈgɔːlweɪ][ˈkæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] 11th , [ˌdɪsemˈbɑːkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈlaɪtəz] ,

We	**left**	**the**	**Galway**	**Castle**	**on**	**the**	**11th**	**,**	**disembarking**	**into**	**lighters**	**,**
我们	左边	这	戈尔韦	城堡	在	这	11th	,	下船	进入	打火机	,

我们于11日离开戈尔韦城堡，乘坐驳船下船。

[tuː; tə][biː; bi] [toʊd] [ʌp][ðə; ði][koʊst][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːkjupaɪd][ˈdʒɜːrmən][pɔːrt][ʌv; əv][ˌswɑːkəpˈmʊnd] .

to	**be**	**towed**	**up**	**the**	**coast**	**to**	**the**	**occupied**	**German**	**port**	**of**	**Swakopmund**	**.**
到	是	被拖走	向上	这	海岸	到	这	占领	德语	港口	的	斯瓦科普蒙德	.

将被拖到被占领的德国港口斯瓦科普蒙德。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtendər] , [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪtər] , [kɪts][ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] , [ænd; ənd] [ˌferˈwel]

Down	**to**	**the**	**tender**	**,**	**on**	**to**	**the**	**lighter**	**,**	**kits**	**and**	**equipment**	**,**	**and**	**farewell**
向下	到	这	投标	,	在	到	这	打火机	,	套件	和	设备	,	和	告别

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwaɪɪtnd] [ˈstiːmər] .

to	**the**	**quietened**	**steamer**	**.**
到	这	安静下来	汽船	.

卸下煤水车，再卸下驳船、工具包和设备，向安静的蒸汽船告别。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

For	a	while	we	stood	away	from	her	,
为了	一个	尽管	我们	站立	离开	从	她	,

我们一度疏远了她。

[ænd; ənd][roʊz][ænd; ənd] [fel] [ˈʌndər][noʊ] [weɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stɪl] [greɪ] [ˈwɔːtərz] .

and	rose	and	fell	under	no	way	on	the	still	grey	waters	.
和	玫瑰	和	跌倒	在下面	不	方式	在	这	仍然	灰色的	水	.

在平静的灰色水面上，它起伏不定，无法翻动。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈtendər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɑːrmədeɪl] [ˈkæs(ə)l] [ˈstiːmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː ˈes] .

Then	we	saw	a	tender	from	the	Armadale	Castle	steaming	towards	us	.
然后	我们	锯	一个	投标	从	这	阿玛代尔	城堡	蒸煮	向	我们	.

然后我们看到一艘来自阿玛代尔城堡的补给船正冒着蒸汽向我们驶来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɑːrbərd] [ˈkwɔːrtər][ænd; ənd] [meɪd] [fæst] .

She	came	up	on	our	starboard	quarter	and	made	fast	.
她	来了	向上	在	我们的	右舷	四分之一	和	制成	快速地	.

她从我们右舷后方驶来，并靠拢了一段距离。

[ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɔːl] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [ˈgæŋweɪ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

A	figure	well	known	to	us	all	crossed	the	gangway	and	climbed	to	the
一个	数字	出色地	已知	到	我们	全部	交叉	这	舷梯	和	攀登	到	这

[boʊt] - [dek] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [stiːm] [ˈtendər] .

boat	-	deck	of	our	steam	tender	.
船	-	甲板	的	我们的	蒸汽	投标	.

一个我们都非常熟悉的身影穿过舷梯，爬上了我们蒸汽补给船的甲板。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ðɪ] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɪn][ˈpɜːrsən(ə)l] [kəˈmænd] [sɪns] [ðə; ðɪ][pæst]

We	had	not	seen	the	Commander	-	in	-	Chief	in	personal	command	since	the	past
我们	有	不是	已见	这	指挥官	-	在	-	首席	在	个人的	命令	自从	这	过去的

[ˈbɪtər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈbeljən] .

bitter	days	of	the	Rebellion	.
苦的	天	的	这	叛乱	.

自叛乱的惨痛岁月以来，我们还没有见过总司令亲自指挥作战。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪr] [hɪt][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsaɪləns][ænd; ənd] [ˈekəud] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [beɪ] [tuː; tə] [iːtʃ]

A	great	cheer	hit	the	morning	silence	and	echoed	over	the	bay	to	each
一个	伟大的	欢呼	打	这	早晨	沉默	和	回声	超过	这	湾	到	每个

[ˈtrænspɔːrt][æt; ət] [ˈæŋkər] .

transport	at	anchor	.
运输	在	锚	.

一声响亮的欢呼打破了清晨的寂静，回荡在海湾上空，传到停泊在锚地的每一艘船上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [ˈpleʒər] , [ˈdʒen(ə)rəl][ˈbɑːθə, ˈboʊtə, ˈboʊˌtə] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd]

With	a	smile	of	genuine	pleasure	,	General	Botha	brought	his	hand
和	一个	微笑	的	真的	乐趣	,	一般的	博塔	带来	他的	手

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [səˈluːt] .

to	the	salute	.
到	这	礼炮	.

博塔将军面带由衷的喜悦微笑，举手敬礼。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [wiː; wi] [went] , [ðə; ðɪ] [ˈtendər] [ˈstiːmɪŋ] [fʊl] [spiːd] [əˈhed] , [blʌnt] - [noʊzd] [bɑːdʒz]

And	away	we	went	,	the	tender	steaming	full	speed	ahead	,	blunt	-	nosed	barges
和	离开	我们	去	,	这	投标	蒸煮	满的	速度	前方	,	钝	-	鼻子	驳船

[ˈsɜːrdʒɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] ,

surging	in	her	wake	,
滔滔	在	她	唤醒	,

于是我们出发了，小船全速向前疾驰，钝头驳船紧随其后。

[fɔːr; fər][ˌswɑːkəpˈmʊnd] .
for **Swakopmund** **.**
为了 斯瓦科普蒙德 .

斯瓦科普蒙德。

[ˌswɑːkəpˈmʊnd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [fɔːrs] , [ˈjuːniən]
Swakopmund **was** **the** **first** **Headquarters** **of** **the** **Northern** **Force** **,** **Union**
斯瓦科普蒙德 曾是 这 第一的 总部 的 这 北方 力量 , 联盟
[ˌekspəˈdɪʃəneri] [ˈɑːrmi] ;
Expeditionary **Army** **;**
探险家 军队 ;

斯瓦科普蒙德是北方军、联邦远征军的第一个总部；

[wiː; wi] [meɪd] [tuː] [ˈsəʊˌdʒɜːnz][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒɜːrmən][pɔːrt] .
we **made** **two** **sojourns** **at** **this** **German** **port** **.**
我们 制成 二 旅居 在 这 德语 港口 .

我们曾在这个德国港口停留过两次。

[fɜːrst][wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][sʌm; səm][faɪv] [wiːks] , [frʌm; frəm] [ˈfebrueri]
First **we** **were** **there** **for** **a** **period** **of** **some** **five** **weeks** **,** **from** **February**
第一的 我们 是 那里 为了 一个 时期 的 一些 五 周 , 从 二月
- [tɪl] [mɑːrtʃ] - ,
11 **till** **March** **18** **,**
- 直到 行进 - ,

我们最初在那里待了大约五个星期，从2月11日到3月18日。

[waɪlst] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ædˈvæns][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈnæmɪb][ˈdezərt] ; [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər]
whilst **awaiting** **the** **first** **advance** **into** **the** **Namib** **Desert** **;** **then** **we** **were** **there**
而 等待中 这 第一的 进步 进入 这 纳米比亚 沙漠 ; 然后 我们 是 那里
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [mʌnθ] ,
for **a** **further** **month** **,**
为了 一个 更远 月 ,

在等待首次进入纳米布沙漠期间；然后我们又在那里待了一个月，

[frʌm; frəm][ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [tɪl] [ðə; ði] 25th [ʌv; əv][ˈeɪprəl] ,
from **the** **27th** **of** **March** **till** **the** **25th** **of** **April** **,**
从 这 27th 的 行进 直到 这 25th 的 四月 ,

从3月27日至4月25日，

[waɪlst] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ædˈvæns][tuː; tə] - [ænd; ənd] .
whilst **awaiting** **the** **general** **advance** **to** **Windhuk** **and** **Karibib** **.**
而 等待中 这 一般的 进步 到 - 和 卡里比布 .

在等待向温得和卡里比布全面进军的同时。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ædˈvæns] .
Awaiting **the** **Advance** **.**
等待中 这 进步 .

等待前进。

[ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [æt; ət] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ˈsɪstər]
The **Commander** **-** **in** **-** **Chief** **at** **tea** **with** **the** **Red** **Cross** **Sisters**
这 指挥官 - 在 - 首席 在 茶 和 这 红色的 叉 姐妹

总司令与红十字会修女们共进下午茶

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ædˈvæns] .
Awaiting **the** **Advance** **.**
等待中 这 进步 .

等待前进。

[ˈgærɪsn] [spɔːrts][æt; ət][ˌswɑːkəpˈmʊnd] .
Garrison **Sports** **at** **Swakopmund** **.**
驻军 运动的 在 斯瓦科普蒙德 .

斯瓦科普蒙德的驻军体育中心。

[stɑ:rt][fɔ:r; fər] - [ja:dz] [reɪs]
Start **for** **100** **yards** **race**
开始 为了 - 码 种族

开始100码赛跑

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns] .
Awaiting **the** **Advance** **.**
等待中 这 进步 .

等待前进。

['gærɪsn] [spɔ:rts] .
Garrison **Sports** **.**
驻军 运动的 .

加里森体育用品。

['wɪnər]
Winner
优胜者

优胜者

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌswɑ:kəp'mʊnd] .
It **is** **difficult** **to** **write** **about** **Swakopmund** **.**
它 是 难的 到 写 关于 斯瓦科普蒙德 .

很难写关于斯瓦科普蒙德的文章。

[æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv] [si:n] .
As **a** **town** **it** **is** **the** **most** **extraordinary** **place** **I** **have** **seen** **.**
作为 一个 镇 它 是 这 最多 非凡的 地方 我 有 已见 .

作为一座城镇，它是我见过的最特别的地方。

[aɪ][ju:z][ðə; ði] [su:'pɜ:rlətɪv] [dɪ'lɪbərətli] .
I **use** **the** **superlative** **deliberately** **.**
我 使用 这 最高级 故意地 .

我特意使用了最高级。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
But **I** **do** **not** **wish** **to** **live** **there** **.**
但 我 做 不是 希望 到 居住 那里 .

但我不想住在那里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pjʊrli] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['gæstli] [dɪ'gri:] [tu:] .
It **is** **purely** **artificial** **,** **and** **artificial** **to** **a** **ghastly** **degree** **too** **.**
它 是 纯粹 人造的 , 和 人造的 到 一个 阴森 程度 也 .

它完全是人造的，而且人造程度令人毛骨悚然。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] .
There **is** **not** **a** **spot** **of** **vegetation** **.**
那里 是 不是 一个 点 的 植被 .

这里寸草不生。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [tri:] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
There **is** **not** **a** **genuine** **tree** **to** **be** **seen** **.**
那里 是 不是 一个 真的 树 到 是 已见 .

这里连一棵真正的树都看不到。

[ðə; ði]['wɔ:tər][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] , [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] [blɜ:rd] [teɪst] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv]
The **water** **has** **a** **detestable** **,** **unsatisfying** **blurred** **taste** **,** **to** **which** **the** **adjective**
水 有 一个 可恨 , 不令人满意 模糊 品尝 , 到 哪个 这 形容词
" ['brækɪʃ] " [ɪz] [ə'plaɪd] .
" **brackish** **"** **is** **applied** **.**
" 微咸的 " 是 应用 .

这种水有一种令人厌恶、难以下咽的浑浊味道，可以用"微咸"来形容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [taʊn] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['enəmi] [truːps] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɪts][best] ;

It	is	probable	that	a	town	occupied	by	enemy	troops	does	not	look	at	its	best	;
它	是	可能	那	一个	镇	占领	经过	敌人	军队	做	不是	看	在	它是	最好的	;

被敌军占领的城镇很可能看起来并不美观；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [ˌswɑːkəp'mʊnd]

but	the	fact	that	it	was	under	such	conditions	when	I	first	knew	Swakopmund
但	这	事实	那	它	曾是	在下面	这样的	状况	什么时候	我	第一的	知道	斯瓦科普蒙德

[meɪks] [noʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dɪfrəns] .

makes	no	important	difference	.
制作	不	重要的	不同之处	.

但我第一次了解斯瓦科普蒙德时正处于这样的环境下，这一点并没有什么重要意义。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ɪts] [ɪ'senʃlz] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

The	place	in	its	essentials	must	always	be	the	same	.
这	地方	在	它是	必需品	必须	总是	是	这	相同的	.

这个地方的本质必须始终保持不变。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [blʌf] [ˌswɑːkəp'mʊnd][ɪz] [ðæt] [θɪŋ] .

If	ever	there	was	a	work	of	bluff	Swakopmund	is	that	thing	.
如果	曾经	那里	曾是	一个	工作	的	虚张声势	斯瓦科普蒙德	是	那	事物	.

如果说有什么地方能称得上是虚张声势，那斯瓦科普蒙德就是了。

[wʌn]['fænsis][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ekspɜːrt] , [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ɔːr] , ['meɪbi] , [ə; eɪ]

One	fancies	the	German	commercial	expert	,	a	Government	official	,	or	,	maybe	,	a
一	幻想	这	德语	商业的	专家	,	一个	政府	官方的	,	或者	,	或许	,	一个

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] ['vɜːrmən] ,

representative	of	the	ubiquitous	Woermann	,
代表	的	这	无处不在	沃曼	,

人们猜测这位德国商业专家、政府官员，或者，也许是无处不在的沃曼公司的代表。

[brɑːk] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

Brock	&	Co	.	,
布洛克	&	合作	.	,

布罗克公司

['lʊkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [koʊst][fɔːr; fər][ə; eɪ][spɑːt][tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [taʊn] [ðæt]

looking	along	this	ferocious	and	awful	coast	for	a	spot	to	found	a	town	that
寻找	沿着	这	凶猛	和	可怕	海岸	为了	一个	点	到	成立	一个	镇	那

[ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][mæps][ænd; ənd][biː; bi] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ] ['siːpɔːrt] .

should	appear	on	the	maps	and	be	esteemed	a	seaport	.
应该	出现	在	这	地图	和	是	尊敬的	一个	海港	.

沿着这条凶险险恶的海岸线寻找一个可以建立城镇的地方，这个城镇应该出现在地图上，并被誉为海港。

[ðə; ði][swɑːkəp] ['rɪvər] ?

The	Swakop	River	?
这	斯瓦科普	河	?

斯瓦科普河?

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['wɔːtər][ðer; ðər] ?

Was	there	water	there	?
曾是	那里	水	那里	?

那里有水吗?

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][soʊ] ; ['wɔːtər] ['ɑːbviəsli] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst]['kwɑːləti] - - [jet] ['wɔːtər] .

But	certainly	so	;	water	obviously	of	the	worst	quality	-	-	yet	water	.
但	当然	所以	;	水	明显地	的	这	最差	质量	-	-	然而	水	.

但事实的确如此；这水显然是质量最差的——但它仍然是水。

[bɪ'saɪdz] , [wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [rɪ'frɪdʒəˌretər] [ænd; ənd] [kən'densiŋ] [mə'ʃiːnəri] ?

Besides	**,**	**were**	**there**	**not**	**always**	**refrigerators**	**and**	**condensing**	**machinery**	**?**
除了	,	是	那里	不是	总是	冰箱	和	冷凝	机械	?

此外，冰箱和冷凝设备难道不是一直都有的吗?

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌswɑːkəp'mʊnd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] - - [plæŋkt] [daʊn] [ðer; ðər][bɪt][baɪ][bɪt]

Upon	**which**	**Swakopmund**	**was**	**forced**	**into**	**existence**	**-**	**-**	**planked**	**down**	**there**	**bit**	**by**	**bit**
之上	哪个	斯瓦科普蒙德	曾是	强制	进入	存在	-	-	木板	向下	那里	少量	经过	少量

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] .

in	**the**	**face**	**of**	**circumstance**	**.**
在	这	脸	的	环境	.

斯瓦科普蒙德就这样被迫诞生了——在形势的制约下，一点一点地被建造了下来。

[wɔːk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl]

Walk	**a**	**trifle**	**over**	**a**	**thousand**	**yards**	**from**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**changeful**
走	一个	琐事	超过	一个	千	码	从	这	边缘	的	这	变化

[ət'læntɪk] [θruː] - [diːp] ['sændi] [striːts] [ænd; ənd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]

Atlantic	**through**	**Swakopmund's**	**deep**	**sandy**	**streets**	**and**	**you**	**get**	**the**	**key**	**to**	**the**
大西洋	通过	-	深的	沙	街道	和	你	得到	这	钥匙	到	这

[taʊn] .

town	**.**
镇	.

从变幻莫测的大西洋边缘出发，沿着斯瓦科普蒙德深邃的沙质街道走上一千多码，你就能掌握这座城镇的钥匙。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] ['ʌtərli] , [ə'brʌptli] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ɪts][læst] ['vɪlə] ,

For	**it**	**ceases**	**utterly**	**,**	**abruptly**	**;**	**from**	**the**	**door**	**of**	**its**	**last**	**villa**	**,**
为了	它	停止	完全地	,	突然	;	从	这	门	的	它是	最后的	别墅	,

因为它彻底、突然地停止了；从它最后一栋别墅的门口，

['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [frʌm; frəm]['hæmbɜːrg] ,

fitted	**with**	**perfect**	**furnishings**	**from**	**Hamburg**	**,**
适配	和	完美的	家具	从	汉堡	,

配备了来自汉堡的完美家具，

[ðə; ði] ['bɪtər] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['næmɪb] ['dezərt] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] , ['veri] [fiːt]

the	**bitter**	**desolation**	**that**	**is**	**the**	**Namib**	**Desert**	**stretches**	**away**	**from**	**your**	**,**	**very**	**feet**
这	苦的	荒凉	那	是	这	纳米比亚	沙漠	伸展	离开	从	你的	,	非常	脚

.

:
.

纳米布沙漠的荒凉凄凉一直延伸到你脚下。

['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ɪts] ['seməteri] .

Marvelling	**at**	**this**	**place**	**,**	**I**	**was**	**particularly**	**struck**	**by**	**the**	**size**	**of**	**its**	**cemetery**	**.**
惊叹	在	这	地方	,	我	曾是	特别	击	经过	这	尺寸	的	它是	公墓	.

惊叹于这个地方，我尤其对它的墓地规模印象深刻。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['pʌz(ə)ld] .

But	**I**	**was**	**not**	**long**	**puzzled**	**.**
但	我	曾是	不是	长的	困惑	.

但我并没有困惑太久。

[ɪf] [juː; jʊ] [straɪk] [ˌswɑːkəp'mʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌnˌʃaɪni] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] ['feɪvərəbli]

If	**you**	**strike**	**Swakopmund**	**on**	**a**	**fine**	**sunshiny**	**day**	**you**	**will**	**be**	**pretty**	**favourably**
如果	你	罢工	斯瓦科普蒙德	在	一个	美好的	阳光明媚	天	你	将要	是	漂亮的	有利

[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klaɪmət] ;

impressed	**with**	**the**	**climate**	**;**
印象深刻	和	这	气候	;

如果你在阳光明媚的好天气来到斯瓦科普蒙德，你一定会对这里的气候留下深刻的印象；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wɔːrm][ænd; ənd] ['tempərət] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['spɑːklz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

it	seems	warm	and	temperate	,	and	the	sun	sparkles	on	the	sea	.
它	似乎	温暖的	和	温带	,	和	这	太阳	闪光	在	这	海	.

天气似乎温暖宜人，阳光洒在海面上波光粼粼。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] .

In	a	week	or	so	you	will	learn	to	modify	that	judgment	.
在	一个	星期	或者	所以	你	将要	学习	到	调整	那	判断	.

大约一周后，你就会学会修正这种判断。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [ˌswɑːkəp'mʊnd][ə; eɪ] ['hevi] [pɔːl][ʌv; əv]

More	than	half	the	days	we	were	at	Swakopmund	a	heavy	pall	of
更多的	比	一半	这	天	我们	是	在	斯瓦科普蒙德	一个	重的	灵柩	的

['dæmpnəs] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,

dampness	hung	over	the	place	,
潮湿	悬挂	超过	这	地方	,

我们在斯瓦科普蒙德待的那几天，超过一半的时间里，整个地方都笼罩在一片潮湿的阴霾之中。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʌnz] ['sɪstəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['bædli] [ə'fektɪd] .

and	after	a	day	or	two	of	it	one's	system	seemed	to	be	badly	affected	.
和	后	一个	天	或者	二	的	它	一个人的	系统	似乎	到	是	糟糕	做作的	.

一两天后，人体系统似乎受到了严重影响。

['meɪbi] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['æklɪməˌtaɪzd] ,

Maybe	we	were	not	acclimatised	,
或许	我们	是	不是	适应	,

或许我们还没适应。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

but	the	fact	remains	that	a	very	large	proportion	of	us	were	down	with
但	这	事实	遗迹	那	一个	非常	大的	部分	的	我们	是	向下	和

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪsənteri] ,

a	kind	of	dysentery	,
一个	种类	的	痢	,

但事实仍然是，我们当中很大一部分人都患上了某种痢疾。

[ə'tendid] [baɪ] ['vɑːmɪtɪŋ] [ænd; ənd]['vaɪələnt][peɪnz][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

attended	by	vomiting	and	violent	pains	in	the	stomach	.
参加	经过	呕吐	和	暴力	疼痛	在	这	胃	.

伴有呕吐和剧烈的胃痛。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['waɪndz] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dezərt] - - [æn; ən]

Then	there	are	days	when	the	winds	blow	from	the	desert	-	-	an
然后	那里	是	天	什么时候	这	风	吹	从	这	沙漠	-	-	一个

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪk'spɪriəns] .

indescribable	experience	.
无法形容	经验	.

有时，风会从沙漠吹来——那是一种难以形容的体验。

[ðeɪ] [brɪŋ] [mɔθs] [ænd; ənd][flaɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [greɪt] [klaʊdz][ʌv; əv][sænd] ;

They	bring	moths	and	flies	with	them	,	and	great	clouds	of	sand	;
他们	带来	蛾子	和	苍蝇	和	他们	,	和	伟大的	云	的	沙	;

它们带来了飞蛾、苍蝇和漫天的沙尘；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['leɪbər] [tuː; tə] [briːð] ,

it	is	a	genuine	labour	to	breathe	,
它	是	一个	真的	劳动	到	呼吸	,

呼吸都成了一种真正的苦差事。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn][ðə; ði][sʌn]

and	at	noon	and	for	two	hours	after	the	temperature	in	the	sun
和	在	中午	和	为了	二	小时	后	这	温度	在	这	太阳

[rʌnz] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] " ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['sɪkstiz] .

runs	up	into	the	"	hundred	-	and	-	sixties	.
跑步	向上	进入	这	"	百	-	和	-	六十年代	.

中午时分以及之后两个小时内，阳光下的温度会升至"一百六十度"。

" [ˌswɑːkəp'mʊnd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [helθ] [rɪ'zɔːrt] ; [ɔːr][pər'hæps][wiː; wi] [dwelt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ]

"	Swakopmund	is	not	a	health	resort	;	or	perhaps	we	dwelt	there	in	the	wrong
"	斯瓦科普蒙德	是	不是	一个	健康	采取	;	或者	也许	我们	居住	那里	在	这	错误的

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

"斯瓦科普蒙德并非疗养胜地；或许我们去的季节不对。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə] [tuː'tɑːnɪk] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

But	it	is	a	monument	to	Teutonic	determination	.
但	它	是	一个	纪念碑	到	条顿	决心	.

但这是日耳曼人坚韧不拔精神的丰碑。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wɪld] [ðɪs] [taʊn] [ðer; ðər] , [plaːntid][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ;

The	Germans	willed	this	town	there	,	planted	it	on	the	edge	of	the	wilderness	;
这	德国人	意志	这	镇	那里	,	已种植	它	在	这	边缘	的	这	荒野	;

德国人在那里建立了这座城镇，把它建在了荒野边缘；

['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [frʌm; frəm]['baɪəˌskoʊp] ['θiːətər] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ]['ɔːrgən][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk]

fitted	it	out	,	from	bioscope	theatre	to	church	with	organ	and	electric
适配	它	出去	,	从	放映机	剧院	到	教会	和	器官	和	电的
-	;											

organola	;
-	;

从电影院到教堂，都配备了管风琴和电子管风琴；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	lived	in	it	,
和	他们	居住地	在	它	,

他们就住在里面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klaɪmət][ʌv; əv] [pɜːr'dɪʃn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [æk'sesəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbɜːrb][ʌv; əv]

with	the	climate	of	perdition	and	all	the	accessories	of	a	suburb	of
和	这	气候	的	毁灭	和	全部	这	配件	的	一个	市郊	的

[bɜːr'lɪn] ,

Berlin	,
柏林	,

这里气候恶劣，却拥有柏林郊区的一切配套设施。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːpɔːrt] .

and	called	it	a	seaport	.
和	称为	它	一个	海港	.

并称之为海港。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['siːpɔːrt] ;

It	is	not	a	seaport	;
它	是	不是	一个	海港	;

它不是海港；

[ɪn][ə; eɪ] [fer] [geɪl] [juː; jʊ][kɑːnt][lænd][ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv][kɔːks][æt; ət][ðə; ði] [pɪr] .

in	a	fair	gale	you	can't	land	a	barrel	of	corks	at	the	pier	.
在	一个	公平的	大风	你	不能	土地	一个	桶	的	软木塞	在	这	码头	.

在大风天里，你不可能把一桶软木塞运到码头上。

[bʌt; bət]['gɪv(ə)n][taɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ə; eɪ] [tuː]

But	given	time	and	they	would	have	built	in	the	face	of	nature	a	two
但	给定	时间	和	他们	会	有	建造	在	这	脸	的	自然	一个	二

['mɪljən] [paʊndz] ['breɪkwɔːtər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kəm'pliːt] .

million	pounds	breakwater	and	everything	complete	.
百万	磅	防波堤	和	一切	完全的	.

但假以时日，他们就能克服自然灾害，建造价值两百万英镑的防波堤，而且一切都将完工。

[jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hjuːmən][ænts][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][wɜːrk] .

Yes	,	they	are	a	thorough	people	;	they	are	human	ants	as	regards	work	.
是的	,	他们	是	一个	彻底	人们	;	他们	是	人类	蚂蚁	作为	问候	工作	.

是的，他们做事一丝不苟；在工作方面，他们就像蚂蚁一样勤奋。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kɔlənaiz] .

Nevertheless	,	it	is	not	colonising	.
尽管如此	,	它	是	不是	殖民	.

然而，这并非殖民行为。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑːr; ər][nɑːt] ['kɔlənɪsts] .

The	Germans	are	not	colonists	.
这	德国人	是	不是	殖民者	.

德国人不是殖民者。

['ɑːrmi] ['hedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ði][də'mɑːrələnd] ['bɪldɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] - -

Army	Headquarters	were	fixed	at	the	Damaraland	Building	close	to	the	shore	-	-
军队	总部	是	固定的	在	这	达马拉兰	建筑	关闭	到	这	支撑	-	-

[ə; eɪ] ['splendɪdli] [ɪ'kwɪpt] ['edɪfɪs] ,

a	splendidly	equipped	edifice	,
一个	精彩地	配备	大厦	,

陆军总部设在靠近海岸的达马拉兰大楼——一座设备精良的建筑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊər] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [maɪl] - ['reɪdiəs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd]

with	a	tower	commanding	a	fifteen	-	mile	-	radius	view	of	the	desert	and
和	一个	塔	指挥	一个	十五	-	英里	-	半径	看法	的	这	沙漠	和

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

从塔上可以俯瞰方圆十五英里内的沙漠和大海。

['dʒen(ə)rəl]['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] [meɪd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪsər]

General	Botha	made	the	private	quarters	of	the	General	Officer
一般的	博塔	制成	这	私人的	四分之一	的	这	一般的	官

[kə'mændɪŋ] - [ɪn] - [tʃiːf] [æt; ət][ðə; ði] ['vɜːrmən] [laɪn] [haʊs] [kloʊz][baɪ] .

Commanding	-	in	-	Chief	at	the	Woermann	Line	House	close	by	.
指挥	-	在	-	首席	在	这	沃曼	线	房子	关闭	经过	.

博塔将军将总司令的私人住所设在附近的沃曼防线大楼。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['siːpɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn]

When	we	arrived	at	the	northern	seaport	it	had	been	in	our	possession
什么时候	我们	到达的	在	这	北方	海港	它	有	到过	在	我们的	拥有

['meni] [wiːks] ,

many	weeks	,
许多	周	,

当我们抵达北部海港时，它已经在我们手中好几个星期了。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [truːps] [wɜːr; wər] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] ,

but	our	troops	were	occupying	the	trenches	just	outside	the	town	,
但	我们的	军队	是	占领	这	战壕	只是	外部	这	镇	,

但是我们的部队占领了城外不远的战壕。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['bɪldɪŋ] ['taʊər] ['aʊər; ɑːr] [lʊk] - [aʊt][ænd; ənd] ['sɪgnələrz]

and	from	the	Damaralands	Building	Tower	our	look	-	out	and	signallers
和	从	这	-	建筑	塔	我们的	看	-	出去	和	信号员

[kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] - [heɪz] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'troʊlz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn]

could	see	through	the	heat	-	haze	the	enemy's	patrols	moving	to	and	fro	in
可以	看	通过	这	热	-	阴霾	这	敌人的	巡逻	移动	到	和	弗	在

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [sændz] [bɪ'jɑːnd] .

the	glistening	sands	beyond	.
这	闪闪发光	沙子	超过	.

从达马拉兰建筑塔楼，我们的瞭望员和信号员可以透过热浪看到敌军巡逻队在远处闪闪发光的沙地上来回移动。

[waɪlst] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][æn; ən][æd'væns] , [laɪf][æt; ət][ˌswɑːkəp'mʊnd][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]

Whilst	awaiting	orders	for	an	advance	,	life	at	Swakopmund	was	in	some
而	等待中	订单	为了	一个	进步	,	生活	在	斯瓦科普蒙德	曾是	在	一些

[weɪz] [kwaɪt] [gʊd] .

ways	quite	good	.
方式	相当	好的	.

在等待前进命令期间，斯瓦科普蒙德的生活在某些方面相当不错。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ət'rækʃnz] : [ˌredʒɪ'ment(ə)l]['kɑːnsərts] , [wen] ['sæŋkʃənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	were	two	attractions	:	regimental	concerts	,	when	sanctioned	,	and	the
那里	是	二	景点	:	团级	音乐会	,	什么时候	已制裁	,	和	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

有两个吸引人的地方：一是经批准的军团音乐会，二是海岸。

[saʊθ] ['æfrɪkə][æt; ət][wɔːr] ['difəz] [ɪn] [greɪt] [dɪ'griː] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

South	Africa	at	war	differs	in	great	degree	from	other	parts	of	the	world	.
南	非洲	在	战争	不同	在	伟大的	程度	从	其他	部分	的	这	世界	.

战时的南非与世界其他地区有很大不同。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz][ðə; ði][dʒɜːrm][ɪn][ɪts] [blʌd] .

The	country	has	the	germ	in	its	blood	.
这	国家	有	这	细菌	在	它是	血	.

这个国家血液里就流淌着这种基因。

[men] [huː] [hæv; həv] [kæm'peɪn] [bɪ'fɔːr] [felt][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [saʊθ] - [west]

Men	who	have	campaigned	before	felt	the	stirring	in	them	when	the	South	-	West
男人	WHO	有	竞选活动	前	毛毡	这	搅拌	在	他们	什么时候	这	南	-	西方

[kæm'peɪn] ['stɑːrtɪd] .

campaign	started	.
活动	开始	.

西南地区竞选活动开始时，那些以前参加过竞选活动的人都感到内心激动不已。

[ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] ['æktɪd][laɪk][ə; eɪ]['mægnət] .

The	call	for	volunteers	acted	like	a	magnet	.
这	称呼	为了	志愿者	行动	喜欢	一个	磁铁	.

招募志愿者的号召就像磁铁一样吸引了所有人。

[ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] -

All	sorts	and	conditions	of	men	were	found	with	the	Forces	in	the	South	-
全部	排序	和	状况	的	男人	是	成立	和	这	部队	在	这	南	-

[west] .

West	.
西方	.

在西南地区的部队中，我们发现了各种各样、各种境况的士兵。

['peɪtrɪətɪzəm] [kɔːld] [ðem; ðəm] ;

Patriotism	called	them	;
爱国主义	称为	他们	;

爱国主义召唤了他们；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kɔːld] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][ðæt] [diːp] - ['siːtɪd] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ʌn'rest] [wɪtʃ]

but	there	called	them	also	that	deep	-	seated	spirit	of	unrest	which
但	那里	称为	他们	还	那	深的	-	坐着	精神	的	动荡	哪个

['prɑːmpts, 'prɑːmps][soʊ] ['paʊərfəli] [wen] [wɔːr] [drʌmz] [saʊnd] [wʌns] [ə'gen] .

prompts	so	powerfully	when	war	drums	sound	once	again	.
提示	所以	强大的	什么时候	战争	鼓	声音	一次	再次	.

但那里也唤起了人们内心深处的不安精神，当战鼓再次响起时，这种不安精神就会强烈地激发出来。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kɪplɪŋ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ; [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

I	used	to	think	Kipling	exaggerated	a	trifle	;	now	I	know	the	truth	.
我	用过的	到	思考	吉卜林	夸张的	一个	琐事	;	现在	我	知道	这	真相	.

我以前认为吉卜林有些夸张，现在我知道真相了。

[æt; ət][ðə; ði]['kɑːnsərts][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [frʌnt] [ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['tælənt]

At	the	concerts	on	the	South	-	West	front	the	most	astonishing	array	of	talent
在	这	音乐会	在	这	南	-	西方	正面	这	最多	惊人	大批	的	天赋

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

was	to	be	found	.
曾是	到	是	成立	.

西南战线的音乐会上，汇聚了令人惊叹的各种才华。

[wʌn] [sʌtʃ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [stændz] [aʊt] [ɪn] [maɪnd] .

One	such	function	in	particular	stands	out	in	mind	.
一	这样的	功能	在	特别的	站立	出去	在	头脑	.

其中一项功能尤其令人印象深刻。

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['ɑːrmi] ['bɪskɪt] [bɑːksɪz] [sə'pɔːrtɪŋ] [rʌf] ['plæŋkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]

The	stage	was	made	up	of	army	biscuit	boxes	supporting	rough	planking	outside
这	阶段	曾是	制成	向上	的	军队	饼干	盒子	支持	粗糙的	木板	外部

[ə; eɪ] ['bɪldɚz] [jɑːrd][ɪn][ðə; ði] [diːp] [sænd] .

a	builder's	yard	in	the	deep	sand	.
一个	建筑商的	院子	在	这	深的	沙	.

舞台是用军用饼干盒支撑着粗糙的木板搭建而成，位于建筑工地外厚厚的沙地上。

[æt; ət][ə; eɪ] ['bɔːroʊd] [piˈænoʊ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['vænɪʃt] ['rezɪdənt] [ə; eɪ] ['truːpər] [ə'fɪʃieɪt]

At	a	borrowed	piano	belonging	to	some	vanished	resident	a	trooper	officiated
在	一个	借来的	钢琴	属于	到	一些	消失了	居民	一个	骑警	裁判

;
;
;

在一架借来的、属于某位失踪居民的钢琴前，一名骑警主持了仪式；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [bæk] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [buːts] - - [ænd; ənd]

he	was	clothed	in	a	grey	back	shirt	and	ammunition	boots	-	-	and
他	曾是	穿着衣服	在	一个	灰色的	后退	衬衫	和	弹药	靴子	-	-	和

[dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['diːdəl] ['meθədz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - .

displayed	the	daedal	methods	of	a	Fragson	.
显示	这	代达尔	方法	的	一个	-	.

他身穿灰色黑色衬衫和弹药靴，展现出弗拉格森式的神秘手段。

['sɪŋərz] [ʌv; əv] ['evri] [taɪp] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [treɪnd] ,

Singers	of	every	type	with	every	kind	of	voice	,	and	perfectly	trained	,
歌手	的	每一个	类型	和	每一个	种类	的	嗓音	,	和	完美	受过训练	,

[pər'fɔːrmd] .

performed	.
执行	.

各种类型、各种嗓音的歌手，都经过了完美的训练，进行了表演。

['oʊnli]['leɪtər][dɪd][aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][best]

Only	**later**	**did**	**I**	**learn**	**that**	**amongst**	**the**	**artists**	**were**	**half**	**a**	**dozen**	**of**	**the**	**best**
仅有的	之后	做过	我	学习	那	在	这	艺术家	是	一半	一个	打	的	这	最好的

[pər'fɔːrmərz] [ɪn][dʒəu'hænisbəːg] .

performers	**in**	**Johannesburg**	**.**
表演者	在	约翰内斯堡	.

后来我才知道，这些艺术家中竟然有六位是约翰内斯堡最优秀的表演者。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrʃɔːr] , [bɪ'twiːn] [fə'tiːgz] , [drɪlz] , [ænd; ənd] ['spɛlz] [ʌv; əv]['duːti][ðə; ði]

And	**at**	**the**	**foreshore**	**,**	**between**	**fatigues**	**,**	**drills**	**,**	**and**	**spells**	**of**	**duty**	**the**
和	在	这	前滨	,	之间	疲劳	,	演习	,	和	咒语	的	责任	这

['fɛloʊz] [juːst] [tuː; tə] ['gæðər] ,

fellows	**used**	**to**	**gather**	**,**
伙伴们	用过的	到	收集	,

在岸边，在训练、操练和执勤的间隙，伙计们常常聚集在一起。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][wʌn] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˌswɑːkəp'mʊnd] - - [ðə; ði][sɜːrf] - ['beɪðɪŋ] .

to	**enjoy**	**the**	**one**	**luxury**	**of**	**Swakopmund**	**-**	**-**	**the**	**surf**	**-**	**bathing**	**.**
到	享受	这	一	奢华	的	斯瓦科普蒙德	-	-	这	冲浪	-	洗澡	.

尽情享受斯瓦科普蒙德唯一的奢侈品——冲浪。

[hɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [miːt] [men][ə'pɑːn] [huːm] [juː; jʊ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [ə'gen] [tuː; tə][set] [aɪz]

Here	**you**	**would**	**meet**	**men**	**upon**	**whom**	**you**	**never**	**expected**	**again**	**to**	**set**	**eyes**
这里	你	会	见面	男人	之上	谁	你	绝不	预期的	再次	到	放	眼睛

[ə'sembld] ['lɪtərəli] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər] [saʊθ] ['æfrɪkə][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [tuː; tə][ðə; ði][zæm'biːziː]

assembled	**literally**	**from**	**all**	**over**	**South**	**Africa**	**from**	**the**	**Cape**	**to**	**the**	**Zambesi**
组装	字面上地	从	全部	超过	南	非洲	从	这	岬	到	这	赞比西

.

:

.

在这里，你会遇到一些你从未想过会再次见到的人，他们来自南非各地，从开普敦到赞比西河。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn]['redʒɪmənt][aɪ][met] , [ɪn] ['praɪvəts] [ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] , [sɪks] [wel] - [tuː; tə] - [duː]

Belonging	**to**	**one**	**regiment**	**I**	**met**	**,**	**in**	**privates**	**and**	**corporals**	**,**	**six**	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**
属于	到	一	团	我	遇见	,	在	私人	和	下士	,	六	出色地	-	到	-	做

['fɑːrmɝz] ,

farmers	**,**
农民	,

我所在的某个团里，有六位富裕的农民，他们都是列兵和下士。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [sə'lisitəz] , [bæŋk] [klɑːks] , [ə; eɪ] [sʌb] - ['neɪtɪv] [kə'mɪʃənər] [ɔːr] [tuː] ,

a	**handful**	**of**	**solicitors**	**,**	**bank**	**clerks**	**,**	**a**	**sub**	**-**	**native**	**commissioner**	**or**	**two**	**,**
一个	少数	的	律师	,	银行	职员	,	一个	子	-	本国的	专员	或者	二	,

几个律师、银行职员、一两个地方专员，

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊ][lɔːŋgər] ['juːθfl] ['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt]

and	**the**	**no**	**longer**	**youthful**	**private**	**secretary**	**to**	**one**	**of**	**the**	**most**	**eminent**
和	这	不	更长	青春	私人的	秘书	到	一	的	这	最多	杰出

['semi] - ['pʌblɪk] ['kʌmpəniz] [ɪn]['æfrɪkə] .

semi	**-**	**public**	**companies**	**in**	**Africa**	**.**
半	-	民众	公司	在	非洲	.

以及一位不再年轻的私人秘书，她任职于非洲最杰出的半公共企业之一。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər][kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] .

And	**there**	**we**	**all**	**were**	**cut**	**off**	**from**	**the**	**outside**	**world**	**.**
和	那里	我们	全部	是	切	离开	从	这	外部	世界	.

就这样，我们与外界完全隔绝了。

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][gɑːt][æn; ən] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bʊlətɪn] - - [sɪks] [skwer] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]

Each	evening	we	got	an	issue	of	the	official	Bulletin	-	-	six	square	inches	of
每个	晚上	我们	得到	一个	问题	的	这	官方的	公告	-	-	六	正方形	英寸	的

['peɪpər] ['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] .

paper	thankfully	received	.
纸	谢天谢地	已收到	.

每天晚上我们都会收到一份官方公报——令人欣慰的是，我们收到了这六平方英寸的纸张。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pər'petʃuəl] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

For	the	rest	we	had	no	change	from	the	perpetual	sound	of	the	sea
为了	这	休息	我们	有	不	改变	从	这	永久	声音	的	这	海

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrnf(ə)l] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - ['buːi] [ðæt] [maːrks][ðə; ði] [ˌɪn'ʃɔːr] [ʃoʊl] .

and	the	mournful	note	of	the	bell	-	buoy	that	marks	the	inshore	shoal	.
和	这	悲哀	笔记	的	这	钟	-	浮标	那	标记	这	近岸	浅滩	.

其余时间，我们依然听到的是大海永不停歇的声音，以及标示近岸浅滩的钟形浮标发出的哀伤的钟声。

[ɪts] " [dɑːŋ] - [dɑːŋ] ,

Its	"	dong	-	dong	,
它是	"	董	-	董	,

它的"咚咚，

[dɑːŋ] - [dɑːŋ] - [dɑːŋ] " [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] [tʃɜːrtʃ]

dong	-	dong	-	dong	"	created	a	perfect	illusion	of	the	call	to	a	tiny	church
董	-	董	-	董	"	创建	一个	完美的	错觉	的	这	称呼	到	一个	微小的	教会

[θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [leɪnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

through	the	country	lanes	of	England	.
通过	这	国家	车道	的	英格兰	.

"咚咚咚"营造出一种完美的错觉，仿佛在召唤人们前往英格兰乡村小路上的一座小教堂。

['evriwʌn] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][kæn; kən] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [bel] - ['buːi] [æt; ət] [ˌswɑːkəp'mʊnd] .

Everyone	who	was	there	can	still	hear	the	old	bell	-	buoy	at	Swakopmund	.
每个人	WHO	曾是	那里	能	仍然	听到	这	老的	钟	-	浮标	在	斯瓦科普蒙德	.

所有在斯瓦科普蒙德的人至今还能听到那古老的钟形浮标的声音。

[ˌswɑːkəp'mʊnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] : [ɪk'striːm] [raɪt]

Swakopmund	from	the	Lighthouse	:	Extreme	Right
斯瓦科普蒙德	从	这	灯塔	:	极端	正确的

从灯塔看斯瓦科普蒙德：极右翼

[ˌswɑːkəp'mʊnd] : ['sentər]

Swakopmund	:	Centre
斯瓦科普蒙德	:	中心

斯瓦科普蒙德：中心

[ˌswɑːkəp'mʊnd] : [ɪk'striːm] [left]

Swakopmund	:	Extreme	Left
斯瓦科普蒙德	:	极端	左边

斯瓦科普蒙德：极左翼

[mæn][ænd; ənd] [biːst] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] : [bəuθ] [ˌæbsə'luːtli] [spent]

Man	and	Beast	in	the	Desert	:	both	absolutely	spent
男人	和	兽	在	这	沙漠	:	两个都	绝对地	花费

沙漠中的人与兽：两人都筋疲力尽

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [bed]

Looking	for	Water	in	the	River	Bed
寻找	为了	水	在	这	河	床

在河床上寻找水源

[ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ə; eɪ]['rɪvər] [bed] : ['dʒen(ə)rəl]['baːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][hæz; həz] [lʌntʃ]

A	Halt	in	a	River	Bed	:	General	Botha	has	lunch
一个	停止	在	一个	河	床	:	一般的	博塔	有	午餐

河床歇脚：博塔将军正在午餐

['sekʃ(ə)n] [iː]
SECTION II
部分 二

第二部分

[ðə; ði] [fɜːrst] [trek] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['næmɪb] ['dezərt]
THE FIRST TREK INTO THE NAMIB DESERT
这 第一的 跋涉 进入 这 纳米布 沙漠

首次纳米布沙漠之旅

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['skɜːmɪʃiz] [ˌaʊt'saɪd] [ˌswɑːkəp'mʊnd] ['ɜːrli] [ɪn] ['februeri] .
There were some skirmishes outside Swakopmund early in February .
那里 是 一些 小规模冲突 外部 斯瓦科普蒙德 早期的 在 二月 .

二月初，斯瓦科普蒙德郊外发生了一些小规模冲突。

[ɑːn] [ðə; ði] 23rd [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] ; ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [dɑːn] ,
On the 23rd the Commander - in - Chief took the field ; leaving the base shortly after dawn ,
在 这 23rd 这 指挥官 - 在 - 首席 采取 这 场地 ; 离开 这 根据 不久 后 黎明 ,

23日，总司令亲临战场；黎明后不久便离开基地。

[hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['enəmi] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
he carried out a driving movement which pushed the enemy back from the
他 携带 出去 一个 驾驶 移动 哪个 推动 这 敌人 后退 从 这
[aʊt'spæn] [æt; ət] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [poʊsts] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezərt] .
outspan at Nonidas to his posts much further into the desert .
外跨 在 - 到 他的 帖子 很多 更远 进入 这 沙漠 .

他发动了一次猛攻，将敌人从诺尼达斯的前哨阵地击退到沙漠深处的阵地。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sək'sesf(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [fɜːrst] [hɜːrd] ['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði]
In the course of this successful operation we first heard rumours that the
在 这 课程 的 这 成功的 手术 我们 第一的 听到 谣言 那 这
['dʒɜːmənz] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [faɪt] .
Germans as a whole were not anxious to fight .
德国人 作为 一个 所有的 是 不是 焦虑的 到 斗争 .

在这次成功的行动过程中，我们第一次听到传言说，德国人整体上并不急于作战。

[ðə; ði] ['juːniən] [pə'troʊlz] ['kæptʃərd] ['sevrəl] ['prizənəz] ,
The Union patrols captured several prisoners ,
这 联盟 巡逻 捕获 一些 囚犯 ,

联邦巡逻队俘虏了几名战俘，

[ə'mʌŋst] [huːm] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] [tʃæts] [wen] [aɪ] [gɑːt]
amongst whom was an officer with whom I had several chats when I got
在 谁 曾是 一个 官 和 谁 我 有 一些 聊天 什么时候 我 得到
[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
the opportunity .
这 机会 .

其中一位军官，我有机会和他聊了几次。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] ['æftərwərdz] ['teɪkən] ,
As was the case with many of the prisoners afterwards taken ,
作为 曾是 这 案件 和 许多 的 这 囚犯 然后 已采取 ,

就像后来俘虏的许多囚犯一样，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [feɪnd] ['toʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .
for a while he feigned total ignorance of English .
为了 一个 尽管 他 假装 全部的 无知 的 英语 .

他曾一度假装完全不懂英语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌʌndər'stʊd]

It	was	not	long	before	it	became	perfectly	clear	that	he	of	course	understood
它	曾是	不是	长的	前	它	成为	完美	清除	那	他	的	课程	理解

[ˌaɪ 'tiː] [wel] .

it	well	.
它	出色地	.

没过多久，就完全清楚了，他当然非常明白这一点。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] ['februeri] , [ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] [pʊʃt]

Following	the	operations	on	the	23rd	of	February	,	the	mounted	troops	pushed
下列的	这	运营	在	这	23rd	的	二月	,	这	安装	军队	推动

['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt] ,

steadily	into	the	desert	,
稳步	进入	这	沙漠	,

2月23日作战行动结束后，骑兵部队稳步向沙漠推进。

['ɔkjupaiŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['nɑːmɪn(ə)l] [rɪ'zɪstəns] - , [ðə; ði]['wɔːtər] - [hoʊl][ænd; ənd]

occupying	with	merely	nominal	resistance	Goanikontes	,	the	water	-	hole	and
占领	和	仅仅	名义上的	反抗	-	,	这	水	-	洞	和

[pə'liːs] [poʊst][æt; ət] - ,

police	post	at	Haigamkhab	,
警察	邮政	在	-	,

仅以名义上的抵抗占领了戈阿尼孔特斯、海加姆卡布的水坑和警察哨所，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] - [hoʊl][æt; ət][huːsəb] .

and	the	water	-	hole	at	Husab	.
和	这	水	-	洞	在	胡萨布	.

还有胡萨布的水坑。

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ænd; ənd] [stɑːf] ,

On	the	18th	of	March	the	Commander	-	in	-	Chief	and	Staff	,
在	这	18th	的	行进	这	指挥官	-	在	-	首席	和	职员	,

3月18日，总司令及参谋部，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['fɔːrsɪz] [ɪk'sept] [ðoʊz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [ɔːl'redi]

with	all	forces	except	those	detailed	to	the	base	and	infantry	already
和	全部	力量	除了	那些	详细的	到	这	根据	和	步兵	已经

['hoʊldɪŋ][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] ['stɔrz] ['depəʊz] ,

holding	the	line	and	stores	depots	,
保持	这	线	和	商店	仓库	,

除已部署到基地和步兵部队的人员外，所有部队均已占领防线和物资仓库。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [trekt] [aʊt][frʌm; frəm][ˌswɑːkəp'mʊnd][ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] [dɪ'skraɪbd]

etc	.	,	trekked	out	from	Swakopmund	on	what	was	officially	described
ETC	.	,	徒步旅行	出去	从	斯瓦科普蒙德	在	什么	曾是	官方	描述

[æz; əz][ə; eɪ] " [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] .

as	a	"	reconnaissance	.
作为	一个	"	侦察	.

等等，他们从斯瓦科普蒙德出发，进行了一次官方称之为"侦察"的活动。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][fɜːrst][bɪg] [pʊʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['næmɪb]['dezərt] .

"	It	was	really	the	first	big	push	into	the	Namib	Desert	.
"	它	曾是	真的	这	第一的	大的	推	进入	这	纳米比亚	沙漠	.

"这确实是第一次大规模进军纳米布沙漠。"

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][æn; ən] [ɪk'striːmli] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	enemy	had	taken	up	an	extremely	strong	position	on	the	edge	of	the
这	敌人	有	已采取	向上	一个	极其	强的	位置	在	这	边缘	的	这

['dezərt]['prɑːpər] ,

desert	proper	,
沙漠	恰当的	,

敌人在沙漠边缘占据了极其有利的阵地。

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['daɪəgræm][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [mɑːrkt] - -

on	the	front	indicated	on	the	general	diagram	of	the	campaign	marked	Pforte	-
在	这	正面	表明的	在	这	一般的	图表	的	这	活动	标记	-	-

- - [riːt] .

Jakalswater	-	Riet	.
-	-	里特	.

在战役总图上标有 Pforte-Jakalswater-Riet 的正面。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['tæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri]

I	have	little	official	knowledge	on	the	tactics	of	the	campaign	;	it	is	necessary
我	有	小的	官方的	知识	在	这	策略	的	这	活动	;	它	是	必要的

, [haʊ'evər] ,

,	however	,
,	然而	,

我对这场战役的策略知之甚少；然而，了解这些策略是必要的。

[hɪr] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [tʊk] ['eni]

here	to	allude	to	the	plan	of	proceeding	known	to	every	one	who	took	any
这里	到	暗示	到	这	计划	的	进行中	已知	到	每一个	一	WHO	采取	任何

[pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

part	in	it	.
部分	在	它	.

这里指的是参与其中的每个人都知道的行动计划。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑːrmi] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['næmɪb] ['dezərt] [ɪz]

The	vital	consideration	to	the	advance	of	any	army	across	the	Namib	Desert	is
这	必不可少的	考虑	到	这	进步	的	任何	军队	穿过	这	纳米比亚	沙漠	是

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['wɔːtər] - [hoʊlz][ɑːn][ðə; ði][swɑːkəp] ['rɪvər] .

to	secure	the	water	-	holes	on	the	Swakop	River	.
到	安全的	这	水	-	孔	在	这	斯瓦科普	河	.

任何军队想要穿越纳米布沙漠，至关重要的一点就是确保斯瓦科普河上的水源。

[ðə; ði][swɑːkəp][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [striːm] [ðæt] [floʊz]

The	Swakop	is	by	no	means	the	usual	prepossessing	kind	of	stream	that	flows
这	斯瓦科普	是	经过	不	方法	这	通常	令人着迷	种类	的	溪流	那	流量

[ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [bɪ'twiːn] [waɪd][bæŋks] .

efficiently	between	wide	banks	.
高效	之间	宽的	银行	.

斯瓦科普河绝非那种常见的、水流平缓、河岸宽阔的迷人溪流。

[ˌaɪ 'tiː] [floʊd] ['æktʃuəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [dʒʌst]['æftər]['dʒen(ə)rəl]['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə]['lændɪd][æt; ət]

It	flowed	actually	for	a	day	just	after	General	Botha	landed	at
它	流动	实际上	为了	一个	天	只是	后	一般的	博塔	登陆	在

[ˌswɑːkəp'mʊnd] - - [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [taɪm] ,

Swakopmund	-	-	the	first	and	last	time	,
斯瓦科普蒙德	-	-	这	第一的	和	最后的	时间	,

实际上，在博塔将军第一次也是最后一次登陆斯瓦科普蒙德之后，洪水持续了一天。

[ə'pærəntli] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] .

apparently	,	within	the	memory	of	man	.
显然	,	之内	这	记忆	的	男人	.

显然，这在人类的记忆中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les] ;

But	it	has	water	in	it	nevertheless	;
但	它	有	水	在	它	尽管如此	;

但它里面仍然含有水；

[ænd; ənd][æt; ət] [fɪkst] [ænd; ənd]['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd][spɑːts][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [bɔːr] - [hoʊlz]

and	at	fixed	and	charted	spots	are	to	be	found	bore	-	holes
和	在	固定的	和	图表	地点	是	到	是	成立	钻孔	-	孔

[ænd; ənd] [welz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['dwelə[…

and	wells	for	the	convenience	of	dwellers	in	the	profitless	wilderness	.
和	水井	为了	这	方便	的	居民	在	这	无利可图	荒野	.

在固定且已绘制地图的地点，设有钻孔和水井，方便在荒凉的荒野中居住的人们。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [welz] [ænd; ənd] [hoʊlz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['pleɪsɪz] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði]['daɪəgræm] .

The	principal	wells	and	holes	are	at	the	places	marked	on	the	diagram	.
这	主要的	水井	和	孔	是	在	这	地方	标记	在	这	图表	.

主要油井和钻孔的位置如图所示。

['dʒen(ə)rəl]['bɑːθəz, 'boʊˌtəz, 'boʊtəz]['prɪnsəp(ə)l][tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]['ɑːrmi] [raɪt] [ə'krɔːs]

General	Botha's	principal	task	was	to	take	an	army	right	across
一般的	博塔的	主要的	任务	曾是	到	拿	一个	军队	正确的	穿过

[ðə; ði]['næmɪb] ['dezərt] ,

the	Namib	Desert	,
这	纳米比亚	沙漠	,

博塔将军的主要任务是率领军队穿越纳米布沙漠。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæptʃər] ['evri] ['wɔːtər] - [hoʊl][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	do	that	he	had	to	capture	every	water	-	hole	and	keep	it	.
和	到	做	那	他	有	到	捕获	每一个	水	-	洞	和	保持	它	.

为此，他必须占领并守住每一个水坑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][swɑːkəp][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['rɪvəz]

It	is	true	that	at	certain	points	in	the	Swakop	and	other	of	the	large	rivers
它	是	真的	那	在	肯定	积分	在	这	斯瓦科普	和	其他	的	这	大的	河流

[ʌv; əv] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]['wɔːtər][baɪ] [dɪgɪŋ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] - -

of	South	-	West	Africa	you	can	find	water	by	digging	very	near	the	surface	-	-
的	南	-	西方	非洲	你	能	寻找	水	经过	挖掘	非常	靠近	这	表面	-	-

[pər'hæps] .

perhaps	.
也许	.

确实，在斯瓦科普河和西南非洲其他一些大河的某些地方，你可以通过挖掘非常接近地表的地方找到水——也许吧。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pɑːrtʃt] ['ɑːrmi][æt; ət][jʊr; jər] [bæk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [diːl] [æz; əz]

But	when	you	have	a	parched	army	at	your	back	you	must	deal	as
但	什么时候	你	有	一个	干渴	军队	在	你的	后退	你	必须	交易	作为

['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

little	as	possible	in	speculation	.
小的	作为	可能的	在	推测	.

但是，当你的后方有一支饥寒交迫的军队时，你必须尽可能减少投机行为。

[æt; ət] [riːt] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]

At	Riet	and	Jakalswater	the	enemy	had	determined	to	hold	the	valuable
在	里特	和	-	这	敌人	有	决定	到	抓住	这	有价值的

['wɔːtər] - [hoʊlz][æt; ət]['eni][kɔːst] ,

water	-	holes	at	any	cost	,
水	-	孔	在	任何	成本	,

在里特和雅卡尔斯沃特，敌人决心不惜一切代价守住这些重要的水源地。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [riːt] .

but	especially	at	Riet	.
但	尤其	在	里特	.

但尤其是在里特。

[wen] ['dʒen(ə)rəl]['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] [treks] [hiː; hi] [treks] [æt; ət] [ɪk'spres] [spiːd] .

When	General	Botha	treks	he	treks	at	express	speed	.
什么时候	一般的	博塔	徒步旅行	他	徒步旅行	在	表达	速度	.

博塔将军行军时速度极快。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɪz][ðæt][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['strætədʒi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sər'praɪz] .

With	him	the	intention	is	that	the	essence	of	strategy	shall	be	surprise	.
和	他	这	意图	是	那	这	本质	的	战略	将	是	惊喜	.

他的意图是，战略的本质在于出其不意。

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [left] [ˌswɑːkəp'mʊnd][æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 18th

The	Commander	-	in	-	Chief	left	Swakopmund	at	2	.	30	a	.	m	.	on	the	18th
这	指挥官	-	在	-	首席	左边	斯瓦科普蒙德	在	2	.	-	一个	.	米	.	在	这	18th

[ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

of	March	.
的	行进	.

3月18日凌晨2点30分，总司令离开斯瓦科普蒙德。

[wiː; wi] ['aʊt'spænd] [æt; ət] - , ['θɜːrti] - [fɔːr] ['kiːˌloʊz] , [æt; ət] - . - [ðæt] [naɪt] .

We	outspanned	at	Goanikontes	,	thirty	-	four	kilos	,	at	10	.	30	that	night	.
我们	跨度	在	-	,	三十	-	四	公斤	,	在	-	.	-	那	夜晚	.

当晚 10 点 30 分，我们在 Goanikontes 放倒了 34 公斤的牲畜。

- [wʌz; wəz][left][æt; ət][sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd][ðə; ði][huːsəb][aʊt'spæn][wʌz; wəz]

Goanikontes	was	left	at	6	.	30	a	.	m	.	,	and	the	Husab	Outspan	was
-	曾是	左边	在	6	.	-	一个	.	米	.	,	和	这	胡萨布	外跨	曾是

[meɪd] [æt; ət] - . - [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

made	at	10	.	20	that	morning	.
制成	在	-	.	-	那	早晨	.

Goanikontes 于早上 6:30 离开，Husab Outspan 于当天上午 10:20 完成。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz][spent][æt; ət][huːsəb] ; [æt; ət][sɪks] . - [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]

The	rest	of	the	day	was	spent	at	Husab	;	at	6	.	30	in	the	evening	the
这	休息	的	这	天	曾是	花费	在	胡萨布	;	在	6	.	-	在	这	晚上	这

[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

Commander	-	in	-	Chief	,
指挥官	-	在	-	首席	,

当天剩余时间都在胡萨布度过；晚上6点30分，总司令，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['dʒen(ə)rəl][brɪts] , [left][fɔːr; fər] [riːt] ,

and	with	him	General	Brits	,	left	for	Riet	,
和	和	他	一般的	英国人	,	左边	为了	里特	,

与他同行的还有布里茨将军，他随后前往里耶特。

['aʊt'spænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz][ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] [riːt] [æt; ət]

outspanned	for	a	few	hours	and	attacked	the	German	position	at	Riet	at
跨度	为了	一个	很少	小时	和	遭到攻击	这	德语	位置	在	里特	在

[dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] 20th .

dawn	on	the	20th	.
黎明	在	这	20th	.

几个小时后，于 20 日黎明时分向里特的德军阵地发起进攻。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] - - - - [riːt] [frʌnt] [ɑːn]

The	general	action	which	was	fought	on	the	Pforte	-	Jakalswater	-	Riet	front	on
这	一般的	行动	哪个	曾是	战斗	在	这	-	-	-	-	里特	正面	在

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [kən'siːvəbli] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

this	day	was	conceivably	the	most	important	move	of	the	campaign	.
这	天	曾是	或许	这	最多	重要的	移动	的	这	活动	.

当天在普福特-雅卡尔斯沃特-里特前线展开的全面战斗，可以说是整个战役中最重要的一步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] - [hoʊlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] .

It	was	essential	that	the	water	-	holes	should	be	secured	.
它	曾是	基本的	那	这	水	-	孔	应该	是	安全	.

确保水坑的安全至关重要。

[meɪn] [gɑːrd] [əˈbɔːrd] - - [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [hʌnz]
Main Guard aboard - - en route to hunt the Huns
主要的 警卫 船上 - - 英文 路线 到 打猎 这 匈奴人

主力卫队已在船上——正前往追击匈奴人

[ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [trek] - - [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [hæz; həz][ə; eɪ] [her] - [kʌt]
On the Great Trek - - the Chief of the Staff has a hair - cut
在 这 伟大的 跋涉 - - 这 首席 的 这 职员 有 一个 头发 - 切

在大征途中——参谋长剪了头发

[ˈækʃ(ə)n][æt; ət] [riːt]
Action at Riet
行动 在 里特

里特的行动

[əˈraʊnd] [riːt] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈtæk] [ænd; ənd] [dɪˈfens] ,
Around Riet , the principal point of attack and defence ,
大约 里特 , 这 主要的 观点 的 攻击 和 防御 ,

里特附近是主要的攻防要点，

[ðə; ði][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
the disposition of the Germans was as strong as it is possible to
这 处置 的 这 德国人 曾是 作为 强的 作为 它 是 可能的 到
[ɪˈmædʒɪn] .
imagine .
想象 .

德国人的斗志之坚定，超乎想象。

[maɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] [fer] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [θɪŋz] .
My sketch of the place should give a fair idea of things .
我的 草图 的 这 地方 应该 给 一个 公平的 主意 的 事物 .

我画的草图应该能让大家对这个地方有个大致了解。

[ɪn][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [sens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [truː] [plæn] ; [bʌt; bət] [ˈækjərəsi] [ɪz][nɑːt] [ˈsækrifaist] [tuː; tə]
In the technical sense it is not a true plan ; but accuracy is not sacrificed to
在 这 技术的 感觉 它 是 不是 一个 真的 计划 ; 但 准确性 是 不是 牺牲 到
[ˈklɪrnəs] .
clearness .
清晰度 .

从技术角度来说，它并不是一个真正的计划；但为了清晰起见，并没有牺牲准确性。

[ðə; ði] [velt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [riːt] [ˈwɔːtər] - [hoʊlz] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈkɑːpi] [ænd; ənd]
The veld around the Riet water - holes is just a mass of small kopjes and
这 草原 大约 这 里特 水 - 孔 是 只是 一个 大量的 的 小的 小山 和
[ˈrɑːks] ;
rocks ;
岩石 ;

Riet水坑周围的草原只是一堆小山丘和岩石；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnæroʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪˈfaɪl] [ðæt] [ˈəupənz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌvərləs] [huːsəb]
it narrows to a small defile that opens suddenly on to the coverless Husab
它 变窄 到 一个 小的 亵渎 那 打开 突然 在 到 这 无封面 胡萨布
[roʊd] .
Road .
路 .

它收窄成一条狭窄的隘口，突然通向没有遮蔽的胡萨布路。

[ðɪs] [dɪˈfaɪl] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][meɪn] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [riːt] [welz] ,
This defile is the only main approach to the Riet wells ,
这 亵渎 是 这 仅有的 主要的 方法 到 这 里特 水井 ,

这条隘口是通往里特水井的唯一主要通道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kə'mɑ:ndid] [kloʊz][ʌp][ɑ:n][bəuθ][flæŋks] - - [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ber]

and	it	is	commanded	close	up	on	both	flanks	-	-	on	the	right	by	the	great	bare
和	它	是	命令	关闭	向上	在	两个都	侧翼	-	-	在	这	正确的	经过	这	伟大的	裸

['kɑ:pi] ,

kopje	,
科皮杰	,

它的两侧都受到近距离的压制——右侧是光秃秃的大山丘，

['læŋɜ-] [haɪnraɪk] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][smɔ:l] ['kɑ:pi] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['rɪdʒɪz] .

Langer	Heinreich	,	on	the	other	by	small	kopjes	and	a	line	of	ridges	.
兰格	海因里希	,	在	这	其他	经过	小的	小山	和	一个	线	的	山脊	.

兰格·海因赖希山，另一边是小山丘和一排山脊。

[ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəl]['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][hæd; həd][tu:; tə][kən'sɪdər][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]

In	attacking	this	position	General	Botha	had	to	consider	not	only	the
在	攻击	这	位置	一般的	博塔	有	到	考虑	不是	仅有的	这

['ɛnəmi:z] [streŋθ] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] ,

enemy's	strength	of	position	,
敌人的	力量	的	位置	,

博塔将军在进攻这个阵地时，不仅要考虑敌人的阵地实力，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n]['æftər][ə; eɪ] ['wɔ:tərləs]

but	also	the	fact	that	his	troops	had	to	go	into	action	after	a	waterless
但	还	这	事实	那	他的	军队	有	到	去	进入	行动	后	一个	无水

['twenti] - [ɑ:d] [maɪl] [trek] ['oʊvər][ðə; ði]['dezərt] .

twenty	-	odd	mile	trek	over	the	desert	.
二十	-	奇怪的	英里	跋涉	超过	这	沙漠	.

但还有一个事实是，他的部队在沙漠中跋涉了二十多英里，没有水源，就不得不投入战斗。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [gɑ:t][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ɑ:n][ðə; ði] 20th [ðə; ði][bɪg]['gʌnz]

As	the	Commander	-	in	-	Chief	got	up	to	his	front	on	the	20th	the	big	guns
作为	这	指挥官	-	在	-	首席	得到	向上	到	他的	正面	在	这	20th	这	大的	枪支

[hæd; həd]['stɑ:rtɪd] .

had	started	.
有	开始	.

20日，当总司令来到前线时，大炮已经开始轰鸣。

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərɪ] ['du:əl] [kən'tɪnju:d] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] .

The	artillery	duel	continued	well	into	the	afternoon	.
这	炮兵	决斗	持续	出色地	进入	这	下午	.

炮战一直持续到下午。

['evrɪ] ['kredɪt][ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ju:nɪts] ,

Every	credit	is	due	to	the	other	units	,
每一个	信用	是	到期的	到	这	其他	单位	,

所有功劳都应归于其他单位。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [ɑ:r'tɪlərɪ] [ðæt] [krækt] [ðə; ði] [nʌt] [æt; ət] [ri:t] .

but	it	was	our	artillery	that	cracked	the	nut	at	Riet	.
但	它	曾是	我们的	炮兵	那	裂纹	这	坚果	在	里特	.

但正是我们的炮兵在里耶特战役中取得了胜利。

[ðə; ði][reɪndʒ][wʌz; wəz][ˌtu:'tu:] , - [ja:dz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜ:mənz]['nevər][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .

The	range	was	2	,	700	yards	;	but	the	Germans	never	got	it	.
这	范围	曾是	2	,	-	码	;	但	这	德国人	绝不	得到	它	.

射程为 2700 码；但德国人始终未能击中目标。

[waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['evrɪ] [əd'væntɪdʒ] ,

Why	it	is	difficult	to	say	;	they	had	every	advantage	,
为什么	它	是	难的	到	说	;	他们	有	每一个	优势	,

很难说为什么；他们拥有所有优势。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌʌndə'stændz] [ðæt][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑ:t] [ɑ:'tɪlərɪst] .

and	one	understands	that	the	Germans	are	nothing	if	not	artillerists	.
和	一	明白	那	这	德国人	是	没有什么	如果	不是	炮兵	.

人们由此可见，德国人如果不是炮兵，那就什么都不是。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - [aʊt][æt; ət] [ri:t] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊvər] - ['faɪərɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

But	they	were	a	wash	-	out	at	Riet	;	they	were	over	-	firing	the	whole	time	.
但	他们	是	一个	洗	-	出去	在	里特	;	他们	是	超过	-	射击	这	所有的	时间	.

但他们在里特球场却惨败；他们全程射门过猛。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði]['ju:niən] ['gʌnə(r)] [gɑ:t][ðə; ði][reɪndʒ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['enəmi] .

the	Union	gunners	got	the	range	at	once	and	were	all	over	the	enemy	.
这	联盟	炮手	得到	这	范围	在	一次	和	是	全部	超过	这	敌人	.

联邦炮兵迅速掌握了射程，对敌军展开了猛烈攻击。

[ðeɪ] [pʊt][æn; ən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægən][aʊt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]['æftər] [θri:] [ʃɑ:ts] , [ænd; ənd][dɪd] ['fɜ:rðər] ['dedli] [wɜ:rk] .

They	put	an	ammunition	wagon	out	of	action	after	three	shots	,	and	did	further	deadly	work	.
他们	放	一个	弹药	车皮	出去	的	行动	后	三	镜头	,	和	做过	更远	致命	工作	.

他们三枪之后就摧毁了一辆弹药车，并进行了更多致命的袭击。

[ðæt] [ˌæftər'nu:n]['dʒen(ə)rəl]['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][sent][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [aʊt][tu:; tə] [ə'tempt] [æn; ən] [en'veləpɪŋ] ['mu:vmənt] .

That	afternoon	General	Botha	sent	a	detachment	out	to	attempt	an	enveloping	movement	.
那	下午	一般的	博塔	发送	一个	分离	出去	到	试图	一个	包围	移动	.

当天下午，博塔将军派出一支分遣队，试图实施包围战。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['leɪtər] ,

But	they	came	back	later	,
但	他们	来了	后退	之后	,

但他们后来又回来了。

[rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] ['læŋɝ] [haɪnraɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['kɑ:pi] [ɑ:n][ðə; ði][left] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

reporting	that	the	slopes	of	Langer	Heinreich	on	the	right	and	the	sharp	kopjes	on	the	left	made	the	thing	impossible	.
报道	那	这	连续下坡	的	兰格	海因里希	在	这	正确的	和	这	锋利的	小山	在	这	左边	制成	这	事物	不可能的	.

报道称，右侧的朗格海因里希山坡和左侧的陡峭小山丘使得这件事不可能完成。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [keɪm] [ɑ:n][aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi] [nu:] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,

As	the	afternoon	came	on	I	may	say	I	don't	think	we	knew	too	much	about	the	state	of	affairs	with	the	enemy	,
作为	这	下午	来了	在	我	可能	说	我	不	思考	我们	知道	也	很多	关于	这	状态	的	事务	和	这	敌人	,

随着下午的到来，我不得不说，我认为我们对敌方的情况了解得并不多。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['siːst] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] [ə'baʊt] [θriː] . - [piː] . [em] . ['evriwʌn] [siːmd] [pliːzd]

and	when	he	ceased	artillery	fire	about	3	.	30	p	.	m	.	everyone	seemed	pleased
和	什么时候	他	停止	炮兵	火	关于	3	.	-	p	.	米	.	每个人	似乎	高兴

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

下午 3 点 30 分左右，他停止了炮火射击，大家似乎都很高兴。

[fjuː] [nuː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [kə'mændər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

Few	knew	then	that	the	German	Commander	had	begun	to	evacuate	the	position
很少	知道	然后	那	这	德语	指挥官	有	开始	到	撤离	这	位置

;

;

;

当时很少有人知道，德军指挥官已经开始撤离阵地；

[hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [rʌn] [ʃɔːrt] .

his	supply	of	shells	was	said	to	have	run	short	.
他的	供应	的	贝壳	曾是	说	到	有	跑步	短的	.

据说他的炮弹储备已经不足了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] , ['ɔːlsoʊ] ,

On	account	of	our	numbers	,	also	,
在	帐户	的	我们的	数字	,	还	,

此外，由于我们的人数众多，

[hiː; hi] [fɪrd] [æn; ən] [ˌenfi'leidɪŋ] ['muːvmənt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [flæŋk] [ʃʊd; ʃəd] ['aʊər; ɑːr] ['maʊntɪd]

he	feared	an	enfilading	movement	on	his	left	flank	should	our	mounted
他	害怕	一个	纵射	移动	在	他的	左边	侧翼	应该	我们的	安装

['ɪnfəntri] [æd'væns] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] [kjuː] .

infantry	advance	to	the	defile	Q	.
步兵	进步	到	这	亵渎	问	.

他担心，如果我方骑兵向 Q 隘口推进，他的左翼可能会遭到侧翼攻击。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði]

In	the	meantime	the	authorities	had	decided	we	must	find	water	in	the
在	这	与此同时	这	当局	有	决定	我们	必须	寻找	水	在	这

[rɪr] ;

rear	;
后部	;

与此同时，当局决定我们必须在后方寻找水源；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] - , [ɪn] [ðə; ði]

for	that	purpose	a	party	was	at	once	despatched	to	Gawieb	,	in	the
为了	那	目的	一个	派对	曾是	在	一次	已派送	到	-	,	在	这

[swɑːkəp] ['rɪvər] [bed] .

Swakop	River	bed	.
斯瓦科普	河	床	.

为此，立即派出一队人马前往斯瓦科普河河床的加维布。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - ['tʃiːfs] ['bɑːdigɑːrd] ,

It	was	found	by	a	party	from	the	Commander	-	in	-	Chief's	Bodyguard	,
它	曾是	成立	经过	一个	派对	从	这	指挥官	-	在	-	酋长的	保镖	,

这是由总司令卫队的一名成员发现的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] - [hoʊl] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] ['wɔːtərd] [ðæt] [naɪt] .

and	at	the	Gawieb	Hole	the	greater	part	of	the	forces	watered	that	night	.
和	在	这	-	洞	这	更大的	部分	的	这	力量	浇水	那	夜晚	.

当晚，大部分兵力在加维布洞穴附近得到了补给。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['sev(ə)n] ['aʊərz] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

And	they	took	seven	hours	to	do	it	.
和	他们	采取	七	小时	到	做	它	.

他们花了七个小时才完成。

[bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] ['dʒen(ə)rəl] ['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] , [wɪð; wɪθ] [stɑːf] [ænd; ənd] ['bɑːdigɑːrd] ,

Before	sundown	General	Botha	,	with	Staff	and	Bodyguard	,
前	日落	一般的	博塔	,	和	职员	和	保镖	,

日落之前，博塔将军携参谋人员和保镖

[fel] [bæk] [tuː] [maɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [huːsəb] - [riːt] [roʊd] [ænd; ənd] [kæmpt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

fell	back	two	miles	on	the	Husab	-	Riet	Road	and	camped	there	for	the	night	.
跌倒	后退	二	英里	在	这	胡萨布	-	里特	路	和	露营	那里	为了	这	夜晚	.

在胡萨布-里特公路后退两英里，并在那里露营过夜。

['skersli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] ['pɑːrti] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi]

Scarcely	had	the	Headquarters	party	arrived	before	news	came	that	the	enemy
几乎	有	这	总部	派对	到达的	前	消息	来了	那	这	敌人

[wʌz; wəz] [ɪn] [prɪ'sɪpɪteɪt] [flaɪt] ,

was	in	precipitate	flight	,
曾是	在	沉淀	航班	,

总部一行刚一抵达，就传来敌军仓皇逃窜的消息。

[hæd; həd] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [riːt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

had	evacuated	Riet	and	had	blown	up	his	small	ammunition
有	疏散	里特	和	有	吹	向上	他的	小的	弹药

[ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['wɔːtər] - [tæŋks] [æt; ət] [ðə; ði] [riːt] ['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [geɪdʒ] ['reɪlweɪ]

and	railway	water	-	tanks	at	the	Riet	terminus	of	the	narrow	gauge	railway
和	铁路	水	-	坦克	在	这	里特	终点站	的	这	狭窄的	测量	铁路

[laɪn] [tuː; tə] - .

line	to	Jakalswater	.
线	到	-	.

他疏散了里特，并炸毁了位于通往雅卡尔斯沃特的窄轨铁路里特终点站的小型弹药库和铁路水箱。

['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [truːps] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [riːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 20th .

Bodies	of	the	Union	troops	had	occupied	Riet	on	the	evening	of	the	20th	.
身体	的	这	联盟	军队	有	占领	里特	在	这	晚上	的	这	20th	.

20日晚，联邦军队的尸体已经占领了里特。

[ðə; ði] ['ækʃnz] [æt; ət] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [frʌnts] ,

The	actions	at	the	Jakalswater	and	Pforte	fronts	,
这	行动	在	这	-	和	-	前线	,

雅卡尔斯沃特和普福特前线的行动，

[tuː; tə] [faɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [left] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

to	fight	which	the	columns	had	swept	away	to	our	left	the	night	before	,
到	斗争	哪个	这	列	有	扫荡	离开	到	我们的	左边	这	夜晚	前	,

[wɜːr; wər] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] .

were	equally	successful	.
是	同样地	成功的	.

前一天晚上，我们左侧的纵队横扫了这场战斗，而我们同样取得了胜利。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 20th [mɑːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnlənd] [edʒ]

That	is	the	general	story	of	the	fight	of	the	20th	March	on	the	inland	edge
那	是	这	一般的	故事	的	这	斗争	的	这	20th	行进	在	这	内陆	边缘

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['næmɪb] ['dezərt] .

of	the	Namib	Desert	.
的	这	纳米比亚	沙漠	.

这就是3月20日发生在纳米布沙漠内陆边缘的战斗的大致情况。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] ['pɪktʃər] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [riːt] [ðæt] [deɪ] ?

But	how	to	picture	vividly	the	scene	before	Riet	that	day	?
但	如何	到	图片	生动地	这	场景	前	里特	那	天	?

但如何才能生动地描绘出里特那天眼前的景象呢?

[æt; ət] [dɑːn] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['berəbl] [ɪ'nʌf] ; [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l]

At	dawn	in	those	parts	conditions	are	bearable	enough	;	the	sun	has	little
在	黎明	在	那些	部分	状况	是	可以忍受	足够的	;	这	太阳	有	小的

[streŋθ] ;

strength	;
力量	;

黎明时分，这些地方的气候条件尚可忍受；太阳的威力很小；

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [ri'freʃiz] .

the	night	wind	refreshes	.
这	夜晚	风	刷新	.

夜风令人神清气爽。

[frʌm; frəm] [sɪks] . - [tɪl] - [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] ['dezərt] [ɪz] [ɪn'dʊrəb(ə)l] .

From	6	.	30	till	10	o'clock	the	desert	is	endurable	.
从	6	.	-	直到	-	点钟	这	沙漠	是	可忍受的	.

从早上6点30分到10点，沙漠里的环境是可以忍受的。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

Then	comes	the	change	.
然后	来	这	改变	.

然后，变化发生了。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ðə; ði] [stɑːrk] ['jeloʊ] [sænd] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hjuː] ['ʌndər] [ðə; ði]

All	along	the	front	the	stark	yellow	sand	is	taking	on	a	different	hue	under	the
全部	沿着	这	正面	这	斯塔克	黄色的	沙	是	采取	在	一个	不同的	色调	在下面	这

['klaɪmɪŋ] [sʌn] ['reɪz] .

climbing	sun	rays	.
攀登	太阳	射线	.

在逐渐升高的阳光照射下，前缘的黄色沙子呈现出不同的色调。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] ['glerɪŋ] ['waɪtnəs] [ɔːl] [ə'raʊnd] - - [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːps] [ʃɔːrt] [æt; ət]

It	turns	almost	to	glaring	whiteness	all	around	-	-	to	where	it	stops	short	at
它	转弯	几乎	到	刺眼	白人	全部	大约	-	-	到	在哪里	它	停止	短的	在

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] ['smʌðəd] ['rɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [flæŋk] .

the	foot	of	those	scorched	and	smothered	rocks	on	the	left	flank	.
这	脚	的	那些	烧焦的	和	窒息	岩石	在	这	左边	侧翼	.

四周几乎都变成了刺眼的白色——直到左侧那些被烧焦、被覆盖的岩石脚下才戛然而止。

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [stɑːf] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] - - ['sɪtɪŋ] -

To	our	right	the	members	of	the	Headquarters	Staff	are	standing	-	-	sitting	-
到	我们的	正确的	这	成员	的	这	总部	职员	是	常设	-	-	坐着	-

- ['restɪŋ] .

-	resting	.
-	休息	.

在我们右侧，总部工作人员有的站着，有的坐着，有的在休息。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [daʊn] ['sloʊli] , [blɪŋks] , [fiːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [paɪp] , [laɪts] [ˌaɪ 'tiː] .

An	officer	brings	his	glasses	down	slowly	,	blinks	,	feels	for	a	pipe	,	lights	it	.
一个	官	带来	他的	眼镜	向下	缓慢地	,	眨眼	,	感觉	为了	一个	管道	,	灯	它	.

一名警官缓缓放下眼镜，眨了眨眼，摸索着找到一根烟斗，点燃了它。

[ə'nʌðər] [muːvz] [hed] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk]
Another moves head and extended arm to the right and makes a remark
其他 移动 头 和 扩展 手臂 到 这 正确的 和 制作 一个 评论
[tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːliːg] .
to a colleague .
到 一个 同事 .

另一人将头和伸出的手臂转向右侧，对同事说了些什么。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wiː; wi]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['baːdigɑːrd] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] - [tuː; tə][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ]
Along the ridge we occupy the Bodyguard are standing - to and watching
沿着 这 岭 我们 占据 这 保镖 是 常设 - 到 和 观看
[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ;
the action ;
这 行动 ;

我们占据的山脊上，保镖们站着观察着局势；

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['feloʊ] ['wɪrəli] [iːz] [ə; eɪ] ['hevi] [ˌbændə'lɪr] ;
you see that fellow wearily ease a heavy bandolier ;
你 看 那 同伴 疲劳 舒适 一个 重的 弹药带 ;

你看到那人疲惫地卸下沉重的弹药带；

['fɜːrðər] [daʊn] [ə'nʌðər] [brɪŋz] [æn; ən]['ɑːrmi] ['bɪskɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævərsæk] [ænd; ənd] [breɪks]
further down another brings an army biscuit from his haversack and breaks
更远 向下 其他 带来 一个 军队 饼干 从 他的 手提袋 和 休息
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [buːt] .
it on his boot .
它 在 他的 启动 .

再往下走，另一个人从背包里掏出一块军用饼干，用靴子掰碎了。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gruːp] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ;
And now look at that little group almost straight ahead of us ;
和 现在 看 在 那 小的 团体 几乎 直的 前方 的 我们 ;

现在看看我们正前方那一小群人；

[æz; əz][ðə; ði][tɔːl] [tʃiːf] - [ʌv; əv] - [stɑːf] [muːvz] [ə'saɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæmp]
as the tall Chief - of - Staff moves aside you see a figure on a little camp
作为 这 高的 首席 - 的 - 职员 移动 旁边 你 看 一个 数字 在 一个 小的 营
[stuːl] .
stool .
凳子 .

高大的参谋长让开时，你看到一个小凳子上坐着一个人影。

[ðə; ði][left][hænd][ɪz][dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði] [hɪp] , [bɪ'nɑːkjələrz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ;
The left hand is just under the hip , binoculars are in the right ;
这 左边 手 是 只是 在下面 这 时髦的 , 双筒望远镜 是 在 这 正确的 ;

左手放在臀部下方，右手拿着望远镜；

[ʌp][goʊ][bəuθ][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæsɪz] ; [daʊn] [ðeɪ] [kʌm] .
up go both hands with the glasses ; down they come .
向上 去 两个都 双手 和 这 眼镜 ; 向下 他们 来 .

双手举起酒杯；然后放下。

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] - [ʌv; əv] - [stɑːf] ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['dʒestʃər] - - [ðə; ði][ɑːrm]
He speaks to the Chief - of - Staff ; there is the favourite gesture - - the arm
他 说话 到 这 首席 - 的 - 职员 ; 那里 是 这 最喜欢的 手势 - - 这 手臂
[ɪz] [dʒɜːrk] [aʊt] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ,
is jerked out horizontally ,
是 猛地一抖 出去 水平方向 ,

他与参谋长交谈；这时出现了他惯用的手势——手臂猛地水平伸出。

[ðə; ði][hænd] ['pɔɪntɪŋ] ['luːsli] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'gen] .

the	hand	pointing	loosely	,	and	dropped	again	.
这	手	指向	松散地	,	和	掉落	再次	.

手指松松地指向前方，然后又垂了下来。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [sænd] [ænd; ənd] [dʌst] ;

The	face	is	powdered	with	fine	sand	and	dust	;
这	脸	是	粉末状	和	美好的	沙	和	灰尘	;

脸上扑着细沙和灰尘;

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['biːkər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

during	the	day	he	has	been	allowed	a	small	beaker	of	water	from	the
期间	这	天	他	有	到过	允许	一个	小的	烧杯	的	水	从	这

[ɑːr'tɪlərɪ] .

artillery	.
炮兵	.

白天，他被允许从炮兵部队领取一小杯水。

[ə; eɪ] ['feɪvər] [ɪn'diːd] .

A	favour	indeed	.
一个	偏爱	的确	.

真是帮了大忙。

[ðæt] [ɪz] ['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] - - ['luːɪs] ['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] , [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [ðə; ði][mæn]

That	is	Botha	-	-	Louis	Botha	,	Commander	-	in	-	Chief	,	the	man
那	是	博塔	-	-	路易斯	博塔	,	指挥官	-	在	-	首席	,	这	男人

[huː] [liːdz] [ˌjuː 'es] .

who	leads	us	.
WHO	线索	我们	.

那就是博塔——路易斯·博塔，三军统帅，我们的领导人。

[ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [flæŋk] , [wel] [skriːnd] , ['lɪt(ə)l] [nɑːts] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər] [gruːpt] [raʊnd] [ðə; ði]

And	on	either	flank	,	well	screened	,	little	knots	of	men	are	grouped	round	the
和	在	任何一个	侧翼	,	出色地	筛选	,	小的	绳结	的	男人	是	分组	圆形的	这

['gʌnz] - - [ænd; ənd] " - - ['kaɪ] - [jaʊ] !

guns	-	-	and	"	Hampang	-	ky	-	yao	!
枪支	-	-	和	"	-	-	ky	-	姚	!

两侧掩体后，一小群人聚集在大炮周围——"Hampang-ky-yao!

" [ðeɪ] [goʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,

"	they	go	in	our	ears	,
"	他们	去	在	我们的	耳朵	,

它们进入我们的耳朵，

[ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] ['kæriɪŋ] [ten] [maɪlz] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezərt] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['trænspɔːrt] ['hiːrz]

their	report	carrying	ten	miles	back	into	the	desert	where	our	transport	hears
他们的	报告	携带	十	英里	后退	进入	这	沙漠	在哪里	我们的	运输	听到

[ðem; ðəm][ɪn] ['mʌfld] ['θʌndər] .

them	in	muffled	thunder	.
他们	在	闷音	雷	.

他们的报道传回了十英里外的沙漠，我们的运输工具听到了他们沉闷的雷声。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [æz; əz] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ['skriːtʃɪŋ] ['wɪs(ə)l] .

And	look	up	as	you	hear	that	screeching	whistle	.
和	看	向上	作为	你	听到	那	尖叫	哨	.

听到刺耳的哨声时，抬头看看。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ʃɛlz] [bɜːrst][ɪn][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɑːn][bəuθ][flæŋks] - - " [pɑː] -

The	enemy's	shells	burst	in	the	depression	behind	us	on	both	flanks	-	-	"	Pa	-
这	敌人的	贝壳	爆裂	在	这	沮丧	在后面	我们	在	两个都	侧翼	-	-	"	宾夕法尼亚州	-

[hɑː] - [hɑː] .

ha	-	ha	.
哈	-	哈	.

敌人的炮弹在我们后方两侧的洼地里爆炸——"啪哈哈"。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][slæbz][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [wʊl] [ə'genst] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [bluː] [skaɪ] .

"	They	look	like	slabs	of	cotton	wool	against	the	brazen	blue	sky	.
"	他们	看	喜欢	板	的	棉布	羊毛	反对	这	厚颜无耻	蓝色的	天空	.

"它们在湛蓝的天空映衬下，就像一块块棉絮。"

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌæftər'nuːn][ðə; ði] [hiːt] [straɪks] [ʌp][æt; ət][juː; jʊ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]

And	all	afternoon	the	heat	strikes	up	at	you	overpowering	,	like	the	breath	of
和	全部	下午	这	热	罢工	向上	在	你	压倒性的	,	喜欢	这	气息	的

[ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

a	wild	animal	.
一个	荒野	动物	.

整个下午，热浪扑面而来，令人难以忍受，就像野兽的呼吸一样。

[ðen] [ðə; ði][wɪnd]['raɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [ʃɪfts] [ɪn] ['ediz] .

Then	the	wind	rises	,	and	the	sand	shifts	in	eddies	.
然后	这	风	上升	,	和	这	沙	轮班	在	涡流	.

然后风力增大，沙子卷起漩涡移动。

[veɪlz] [ænd; ənd]['gɑːg(ə)lz][ɑːr; ər] ['juːsləs] .

Veils	and	goggles	are	useless	.
面纱	和	风镜	是	无用	.

面纱和护目镜都没用。

[ðeɪ] [kɑːnt] [kiːp] [aʊt] [ðæt] ['spɪnɪŋ] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][grɪt] .

They	can't	keep	out	that	spinning	curtain	of	grit	.
他们	不能	保持	出去	那	旋转	窗帘	的	砂砾	.

他们无法阻挡那旋转的沙尘帘幕。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz]['ræt(ə)l][ðə; ði][hɑːrd] , [draɪ]['bɪts][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm]

The	horses	rattle	the	hard	,	dry	bits	in	their	mouths	,	trying	to	get	some
这	马匹	嘎嘎作响	这	难的	,	干燥	比特	在	他们的	嘴	,	尝试	到	得到	一些

['mɔɪstʃər] .

moisture	.
水分	.

马儿们摇晃着嘴里坚硬干燥的嚼子，试图获取一些水分。

[ɑːn][ðə; ði] 21st ['hedkwɔːrtərz] [muːvd] ['ɪntuː] [riːt] .

On	the	21st	Headquarters	moved	into	Riet	.
在	这	21st	总部	已搬	进入	里特	.

21日，总部迁至里特。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː] ['wɔːtər] - [hoʊlz][ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ; [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd]

Here	we	found	two	water	-	holes	in	the	bed	of	the	river	;	one	was	a	splendid
这里	我们	成立	二	水	-	孔	在	这	床	的	这	河	;	一	曾是	一个	灿烂

['pɜːrʒn] [wel] ,

Persian	well	,
波斯语	出色地	,

我们在河床上发现了两个水坑；其中一个是精美的波斯水井。

[wɪð; wɪθ] [tʃeɪn] ['bʌkits] .

with	chain	buckets	.
和	链	水桶	.

带链斗。

[riːt] [wʌz; wəz][noʊ]['pærədaɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ðoʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['rɪvər][sænd]

Riet	**was**	**no**	**paradise**	**;**	**it**	**was**	**a**	**luxury**	**though**	**,**	**even**	**if**	**the**	**river**	**sand**
里特	曾是	不	天堂	;	它	曾是	一个	奢华	尽管	,	甚至	如果	这	河	沙

[wʌz; wəz]['blaɪndɪŋ] ,

was	**blinding**	**,**
曾是	失明	,

里耶特并非天堂；但即便河沙刺眼，它也算得上是一种奢侈。

[tuː; tə][laɪ]['ʌndər][ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] .

to	**lie**	**under**	**a**	**wagon**	**and**	**hear**	**the**	**water**	**running**	**.**
到	说谎	在下面	一个	车皮	和	听到	这	水	跑步	.

躺在马车底下，听水流声。

[æn; ən] [juˈniːk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] , [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf]

An	**unique**	**picture**	**of**	**General**	**Botha**	**,**	**the**	**Commander**	**-**	**in**	**-**	**Chief**
一个	独特的	图片	的	一般的	博塔	,	这	指挥官	-	在	-	首席

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] ['rekənɔɪtərɪŋ]

and	**his**	**Staff**	**reconnoitring**
和	他的	职员	侦察

一张独特的照片，展现了总司令博塔将军及其参谋人员侦察行动的场景。

['æftər] [riːt] ['wɔːtər][ɪn]['blesɪd; blest] [prə'fjuːʒn]

After	**Riet**	**water**	**in**	**blessed**	**profusion**
后	里特	水	在	蒙福	丰富

在里特水之后，祝福丰盛。

['aʊər; ɑːr] ['kæʒuəltiz] [ɪn][ðə; ði] ['ækʃnz] [ɑːn][ðə; ði] - - - - [riːt] [frʌnt] [wɜːr; wər] [ˌfɪfˈtiːn]

Our	**casualties**	**in**	**the**	**actions**	**on**	**the**	**Pforte**	**-**	**Jakalswater**	**-**	**Riet**	**front**	**were**	**fifteen**
我们的	伤亡	在	这	行动	在	这	-	-	-	-	里特	正面	是	十五

[kɪld] ,

killed	**,**
被杀	,

我在普福特-雅卡尔斯沃特-里特前线的战斗中阵亡了15人。

['θɜːrti] - [naɪn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [tuː] ['mɪsɪŋ] .

thirty	**-**	**nine**	**wounded**	**and**	**forty**	**-**	**two**	**missing**	**.**
三十	-	九	受伤	和	四十	-	二	丢失的	.

三十九人受伤，四十二人失踪。

[ɑːn][ðə; ði] 21st ['aʊər; ɑːr] [kə'mændəʊz] ['ɑːkjupaɪd]['seɪləm] , [eɪt] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði][swɑːkəp]

On	**the**	**21st**	**our**	**commandos**	**occupied**	**Salem**	**,**	**eight**	**miles**	**further**	**up**	**the**	**Swakop**
在	这	21st	我们的	突击队员	占领	塞勒姆	,	八	英里	更远	向上	这	斯瓦科普

['rɪvər] .

River	**.**
河	.

21日，我们的突击队员占领了位于斯瓦科普河上游八英里处的塞勒姆。

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [riːt] [tɪl] [ðə; ði] 24th .

The	**Commander**	**-**	**in**	**-**	**Chief**	**and**	**his**	**party**	**remained**	**at**	**Riet**	**till**	**the**	**24th**	**.**
这	指挥官	-	在	-	首席	和	他的	派对	剩余	在	里特	直到	这	24th	.

总司令及其随行人员一直留在里耶特，直到24日。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] ['diːpoʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [riːt]

It	**was**	**then**	**decided**	**that**	**a**	**supply**	**depot**	**must**	**be**	**established**	**at**	**Riet**
它	曾是	然后	决定	那	一个	供应	仓库	必须	是	已确立的	在	里特

[bɪ'fɔːr] ['fɜːrðər] [æd'væns][wʌz; wəz] [meɪd] .

before	**further**	**advance**	**was**	**made**	**.**
前	更远	进步	曾是	制成	.

于是决定，在进一步推进之前，必须在里特建立一个补给站。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th ['hedkwɔːrtərz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌswɑːkəp'mʊnd] ,

On	the	evening	of	the	24th	Headquarters	returned	to	Swakopmund	,
在	这	晚上	的	这	24th	总部	返回	到	斯瓦科普蒙德	,

24日晚，总部返回斯瓦科普蒙德。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][koʊst][æt; ət][naɪn] . - [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th - - [æn; ən] [ɪk'striːmli]

reaching	the	coast	at	9	.	30	on	the	morning	of	the	26th	-	-	an	extremely
到达	这	海岸	在	9	.	-	在	这	早晨	的	这	26th	-	-	一个	极其

[fæst] [trek] .

fast	trek	.
快速地	跋涉	.

26日上午9点30分到达海岸——这是一次非常迅速的徒步旅行。

['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [ðæt]

Looking	out	of	my	window	in	the	heart	of	civilisation	at	the	evening	sun	that
寻找	出去	的	我的	窗户	在	这	心	的	文明	在	这	晚上	太阳	那

['glɔːrəˌfaɪz][ðə; ði] [priˈtɔrɪr] [griːn] ['kɑːpi] ,

glorifies	the	Pretoria	green	kopjes	,
荣耀	这	比勒陀利亚	绿色的	小山	,

站在文明的中心，透过窗户眺望，夕阳映照着比勒陀利亚绿色的山丘，美不胜收。

[ðə; ði] [siːn] [diˈzɔlvz] .

the	scene	dissolves	.
这	场景	溶解	.

画面淡出。

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [kʌmz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [gɔːnt] ['deɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ]

In	its	place	comes	the	picture	of	the	first	gaunt	daylight	on	the	26th	of	March
在	它是	地方	来	这	图片	的	这	第一的	瘦削	日光	在	这	26th	的	行进

[læst][æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [kɪ'lɑːmɪtərz] ,

last	at	fifteen	kilometres	,
最后的	在	十五	公里	,

取而代之的是3月26日清晨15公里处的第一缕凄凉曙光。

[dʒʌst]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ˌswɑːkəp'mʊnd] .

just	going	into	Swakopmund	.
只是	去	进入	斯瓦科普蒙德	.

正前往斯瓦科普蒙德。

[ðə; ði][mɪst][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst][hæd; həd][roʊld]['ɪnlənd] ;

The	mist	from	the	coast	had	rolled	inland	;
这	薄雾	从	这	海岸	有	滚动	内陆	;

海岸边的雾气已经涌向内陆；

[θruː] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [dɑːn] [keɪm] [maɪlz][ʌv; əv] ['hɔːsmən] [ænd; ənd]['wægənz] , ['gʌnz] , ['lɪmbərz] ,

through	it	after	dawn	came	miles	of	horsemen	and	wagons	,	guns	,	limbers	,
通过	它	后	黎明	来了	英里	的	骑兵	和	马车	,	枪支	,	支腿	,

['lɒrɪz] , ['æmbjuləns iz] .

lorries	,	ambulances	.
货车	,	救护车	.

黎明后，绵延数英里的骑兵、马车、大炮、炮车、卡车、救护车穿过这里。

['evri] ['hjuːmən]['juːnɪt][ɪn] [ðæt] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn] [waɪt] [dʌst] , [ænd; ənd] ['evri] [hɔːrs]

Every	human	unit	in	that	column	was	covered	in	white	dust	,	and	every	horse
每一个	人类	单元	在	那	柱子	曾是	涵盖	在	白色的	灰尘	,	和	每一个	马

[wʌz; wəz] ['wɪri] .

was	weary	.
曾是	厌倦	.

那队人马身上都沾满了白尘，每匹马都疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stə'kɑ:toʊ] " [klɪk] - [klɪk] " [ʌv; əv]['bɪts][ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

And	except	for	the	staccato	"	click	-	click	"	of	bits	and	an	occasional
和	除了	为了	这	断奏	"	点击	-	点击	"	的	比特	和	一个	偶然

[di:p] [hʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['moʊtər][ðə; ði]['ɑ:rmi] [mu:vd] [ɪn]['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] [θru:] [ðə; ði]

deep	hum	from	a	passing	motor	the	army	moved	in	perfect	silence	through	the
深的	哼	从	一个	通过	发动机	这	军队	已搬	在	完美的	沉默	通过	这

[sænd] .

sand	.
沙	.

除了电子元件断断续续的"咔嗒咔嗒"声和偶尔驶过的马达发出的低沉嗡嗡声外，军队在沙地上悄无声息地行进着。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [kæm'peɪn] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ,

The	official	history	of	the	South	-	West	campaign	remains	to	be	written	,
这	官方的	历史	的	这	南	-	西方	活动	遗迹	到	是	书面	,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ;

of	course	;
的	课程	;

当然，西南战役的官方历史还有待书写；

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] ['ækʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] - [wʌn][maɪl] - -

in	the	meantime	I	am	convinced	that	the	actions	on	the	twenty	-	one	mile	Pforte	-
在	这	与此同时	我	是	确信	那	这	行动	在	这	二十	-	一	英里	-	-

- - [ri:t] [frʌnt] [wɜ:r; wər] ['præktɪkli] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

Jakalswater	-	Riet	front	were	practically	the	deciding	factors	of	the	campaign	.
-	-	里特	正面	是	几乎	这	决定	因素	的	这	活动	.

与此同时，我确信，在长达 21 英里的 Pforte-Jakalswater-Riet 前线上的行动实际上是决定这场战役胜负的关键因素。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [pə'reɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɪn] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə]

A	Typical	Parade	of	the	Germans	in	South	-	West	Africa
一个	典型的	游行	的	这	德国人	在	南	-	西方	非洲

西南非洲德国人的一次典型游行

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

SECTION	III
部分	三、

第三部分

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [trek] [tu:; tə] -

THE	RECORD	TREK	TO	WINDHUK
这	记录	跋涉	到	-

前往温德胡克的创纪录之旅

[ɑ:n][ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ['dʒen(ə)rəl]['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] [left] ['nɔ:rðərn] [fɔ:rs] ['hedkwɔ:rtərz]

On	the	27th	of	March	General	Botha	left	Northern	Force	Headquarters
在	这	27th	的	行进	一般的	博塔	左边	北方	力量	总部

[æt; ət] [ˌswɑ:kəp'mʊnd] [fɔ:r; fər] - ,

at	Swakopmund	for	Luderitzbucht	,
在	斯瓦科普蒙德	为了	-	,

3月27日，博塔将军离开位于斯瓦科普蒙德的北方军司令部前往吕德里茨湾。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [fɔ:rs] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] -

the	landing	-	place	of	the	Central	Force	under	the	commands	of	Brigadier	-
这	降落	-	地方	的	这	中央	力量	在下面	这	命令	的	准将	-

['dʒen(ə)rəl] [mə'kenzi] .

General	Mackenzie	.
一般的	麦肯齐	.

麦肯齐准将指挥下的中央部队的登陆地点。

[ðə; ði] [hoʊl] [plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðɪs] .

The	whole	plan	of	campaign	was	very	much	this	.
这	所有的	计划	的	活动	曾是	非常	很多	这	.

整个竞选计划大致就是这样。

[ðə; ði] [prə'tektərət] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'veɪdɪd][frʌm; frəm] ['sevrəl] ['æŋglz] ,

The	Protectorate	was	to	be	invaded	from	several	angles	,
这	保护国	曾是	到	是	入侵	从	一些	角度	,

保护国将遭受多方入侵，

[ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [ði:z] ['veriəs] ['fɔ:rsɪz] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [klɪr] , [aɪ][hoʊp] , [ɪn][ðə; ði]['daɪəgræm]['gɪv(ə)n] .

the	route	of	these	various	forces	being	quite	clear	,	I	hope	,	in	the	diagram	given	.
这	路线	的	这些	各种各样的	力量	存在	相当	清除	,	我	希望	,	在	这	图表	给定	.

我希望，图中已经很清楚地展示了这些不同力量的路径。

['rʌfli] ['spi:kɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['fɔ:rsɪz] : [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] (['dʒen(ə)rəl]['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə]

Roughly	speaking	there	were	three	forces	:	the	Northern	(	General	Botha
大致	请讲	那里	是	三	力量	:	这	北方	(	一般的	博塔

, [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f]) , ['wɜ:rkɪŋ] ['ɪnlənd][frʌm; frəm][ˌswɑ:kəp'mʊnd] ;

,	Commander	-	in	-	Chief	)	,	working	inland	from	Swakopmund	;
,	指挥官	-	在	-	首席	)	,	在职的	内陆	从	斯瓦科普蒙德	;

大致来说，有三支军队：北方军队（博塔将军为总司令），从斯瓦科普蒙德向内陆推进；

[ðə; ði] ['sentrəl] ([ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [mə'kenzi]) ['wɜ:rkɪŋ] ['ɪnlənd][frʌm; frəm] - ;

the	Central	(	Brigadier	-	General	Mackenzie	)	working	inland	from	Luderitzbucht	;
这	中央	(	准将	-	一般的	麦肯齐	)	在职的	内陆	从	-	;

中央（麦肯齐准将）从吕德里茨湾向内陆推进；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] [ænd; ənd] [saʊθ] - ['i:stərn] [kən'və:dʒiŋ][ɑ:n] [ki:tmənʃu:p] [frʌm; frəm]

and	the	Southern	and	South	-	Eastern	converging	on	Keetmanshoop	from
和	这	南方	和	南	-	东	收敛	在	基特曼斯胡普	从

['rɑ:mənz] [drɪft] - - - ([hɑ:rtɪgənz] [hɔ:rs]) ,

Raman's	Drift	-	Warmbad	-	Kalkfontein	(	Hartigan's	Horse	)	,
拉曼的	漂移	-	-	-	卡尔克方丹	(	哈蒂根	马	)	,

南部和东南部的气流从拉曼漂移-瓦姆巴德-卡尔克方丹（哈蒂根马）汇聚到基特曼斯胡普，

[frʌm; frəm] ['ʌpɪŋtən] ([ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][væn] ['deivəntə] [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l] ['sɛˌliərz]) [ænd; ənd]

from	Upington	(	Brigadier	-	General	van	Deventer	and	Colonel	Celliers	)	and
从	厄平顿	(	准将	-	一般的	货车	代芬特尔	和	上校	酒窖	)	和

[frʌm; frəm] ['kimbəli] - - (['kɜ:rn(ə)l] - ['kɑ:ləm]) .

from	Kimberley	-	Hasuur	(	Colonel	Berrange's	column	)	.
从	金伯利	-	-	(	上校	-	柱子	)	.

来自乌平通（范德文特准将和塞利尔斯上校）和金伯利-哈苏尔（贝朗日上校的纵队）。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ki:tmənʃu:p] [ænd; ənd] ['nɔ:rθwərdz]

As	a	result	of	this	great	concentration	on	Keetmanshoop	and	northwards
作为	一个	结果	的	这	伟大的	专注	在	基特曼斯胡普	和	向北

[frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] ,

from	all	sides	,
从	全部	侧面	,

由于各方力量高度集中于基特曼斯胡普及其以北地区，

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] , [tu:; tə] [rɪ'tri:t] ['nɔ:rθwərdz] , [ɔ:r][bi:; bi]

the	Germans	would	be	forced	to	decisive	action	,	to	retreat	northwards	,	or	be
这	德国人	会	是	强制	到	决定性	行动	,	到	撤退	向北	,	或者	是

[kʌt] [ɔ:f] .

cut	off	.
切	离开	.

德国人将被迫采取果断行动，要么向北撤退，要么被切断退路。

[ə'pɑːn] [ðiːz] ['fɔːrsɪz] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] ['ɪnlənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [muːv] [wʊd] [biː; bi]

Upon	**these**	**forces**	**reaching**	**a**	**certain**	**distance**	**inland**	**a**	**general**	**move**	**would**	**be**
之上	这些	力量	到达	一个	肯定	距离	内陆	一个	一般的	移动	会	是

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - - - [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [hæv; həv]

made	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Windhuk**	**-**	**-**	**and**	**again**	**the**	**enemy**	**would**	**have**
制成	在	这	方向	的	-	-	-	和	再次	这	敌人	会	有

[tuː; tə] [faɪt] [ɔːr] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] .

to	**fight**	**or**	**retreat**	**to**	**the**	**limits**	**of**	**his**	**railway**	**system**	**.**
到	斗争	或者	撤退	到	这	限制	的	他的	铁路	系统	.

当这些部队推进到内陆一定距离后，就会向温得和方向发起全面进攻——敌人将不得不再次战斗或撤退到其铁路系统的边界。

['tɪpɪk(ə)l] ['kæptʃərd] ['dʒɜːrmən] ['ɪnfəntri]

Typical	**captured**	**German**	**Infantry**
典型的	捕获	德语	步兵

典型的被俘德军步兵

[ðə; ði] [greɪt] [trek] .

The	**Great**	**Trek**	**.**
这	伟大的	跋涉	.

大迁徙。

- : [ɪts] [pɑːmz] [ænd; ənd] [welz]

Otjimbingwe	**:**	**its**	**Palms**	**and**	**Wells**
-	:	它是	棕榈树	和	威尔斯

奥特金宾格：棕榈树和水井

[ðə; ði] [greɪt] [trek] .

The	**Great**	**Trek**	**.**
这	伟大的	跋涉	.

大迁徙。

- : [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrmən]['kæpɪt(ə)l]

Otjimbingwe	**:**	**the**	**Commander**	**-**	**in**	**-**	**Chief**	**at**	**the**	**old**	**German**	**capital**
-	:	这	指挥官	-	在	-	首席	在	这	老的	德语	首都

奥特吉姆宾格：旧德国首都的总司令

[ðə; ði] [greɪt] [trek] .

The	**Great**	**Trek**	**.**
这	伟大的	跋涉	.

大迁徙。

['getɪŋ] [mɪlk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [goʊt] .

Getting	**Milk**	**from**	**a**	**Goat**	**.**
获得	牛奶	从	一个	山羊	.

从山羊身上挤奶。

[mɪlk] [wʌz; wəz] [praɪst] [bɪ'jɑːnd] ['sɪlvər]

Milk	**was**	**priced**	**beyond**	**Silver**
牛奶	曾是	定价	超过	银

牛奶的价格已经超过了白银。

[ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌswɑːkəp'mʊnd] ,

On	**the**	**30th**	**of**	**March**	**the**	**Commander**	**-**	**in**	**-**	**Chief**	**returned**	**to**	**Swakopmund**	**,**
在	这	30th	的	行进	这	指挥官	-	在	-	首席	返回	到	斯瓦科普蒙德	,

3月30日，总司令返回斯瓦科普蒙德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['aʊz] [baɪ][ðə; ði] ['sentrəl]

and	the	same	day	news	came	of	the	occupation	of	Aus	by	the	Central
和	这	相同的	天	消息	来了	的	这	职业	的	澳大利亚	经过	这	中央

[fɔːrs] .

Force	.
力量	.

同一天，传来中央军占领奥斯的消息。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] ['defɪnətli] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [smʌts] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld]

It	was	now	that	we	heard	definitely	that	General	Smuts	was	in	the	field
它	曾是	现在	那	我们	听到	确实	那	一般的	斯穆茨	曾是	在	这	场地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [saʊθ] [ʌv; əv][juː 'es] .

with	the	forces	south	of	us	.
和	这	力量	南	的	我们	.

这时我们才确切地听说，史末资将军已经率领部队在我们南方的战场上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [əd'vænsɪz] , ['dʒen(ə)rəl] [mə'kenzi] , [frʌm; frəm]

With	the	Central	and	Southern	advances	,	General	Mackenzie	,	from
和	这	中央	和	南方	进展	,	一般的	麦肯齐	,	从

- , ['ɑːkjupaɪd] - [ɑːn][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv] ['februeri] ,

Luderitzbucht	,	occupied	Garub	on	the	22nd	of	February	,
-	,	占领	-	在	这	22nd	的	二月	,

随着中央和南部军队的推进，麦肯齐将军从吕德里茨湾出发，于2月22日占领了加鲁布。

[ænd; ənd] ['aʊz] [ɑːn] [mɑːrtʃ] - .

and	Aus	on	March	31	.
和	澳大利亚	在	行进	-	.

3月31日，澳大利亚也加入了战局。

['kɜːrn(ə)l] - ['kɑːləm] , ['hævɪŋ] [left] - [ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [riːtʃt] [kæbɪs] ,

Colonel	Berrange's	column	,	having	left	Hasuur	on	the	3rd	of	March	,	reached	Kabus	,
上校	-	柱子	,	拥有	左边	-	在	这	3rd	的	行进	,	达到	卡布斯	,

贝兰格上校的纵队于3月3日离开哈苏尔，抵达卡布斯。

[baɪ] [kiːtmənʃuːp] , [ɑːn][ðə; ði] 19th .

by	Keetmanshoop	,	on	the	19th	.
经过	基特曼斯胡普	,	在	这	19th	.

由 Keetmanshoop 于 19 日发布。

['liːvɪŋ] ['rɑːmənz] [drɪft] [ɑːn][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

Leaving	Raman's	Drift	on	the	2nd	of	April	,
离开	拉曼的	漂移	在	这	2nd	的	四月	,

4月2日离开拉曼渡口

['kɜːrn(ə)l] [hɑːrtɪgənz] ['kɑːləm] ['ɑːkjupaɪd] [ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

Colonel	Hartigan's	column	occupied	Kalkfontein	on	the	14th	of	April	,
上校	哈蒂根	柱子	占领	卡尔克方丹	在	这	14th	的	四月	,

哈蒂根上校的纵队于4月14日占领了卡尔克方丹。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [kiːtmənʃuːp] [ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv]['eɪprəl] .

and	reached	Keetmanshoop	on	the	20th	of	April	.
和	达到	基特曼斯胡普	在	这	20th	的	四月	.

并于 4 月 20 日抵达基特曼斯胡普。

[wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv]['eɪprəl] .

Seeheim	was	occupied	on	the	18th	of	April	.
西海姆	曾是	占领	在	这	18th	的	四月	.

塞海姆于4月18日被占领。

[ðə; ði] [æd'væns] [tu:; tə] [ði:z] [taʊnz] [wʌz; wəz] [ə'tʃi:vd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][fæst] [treks] [ɪn] [wɪtʃ]

The	advance	to	these	towns	was	achieved	by	a	series	of	fast	treks	in	which
这	进步	到	这些	城镇	曾是	已达成	经过	一个	系列	的	快速地	徒步旅行	在	哪个

['fraɪtf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [θɜ:rst] [ænd; ənd] [fə'ti:g] [wɜ:r; wər] [ɪn'kaʊntər] .

frightful	conditions	of	thirst	and	fatigue	were	encountered	.
可怕	状况	的	口渴	和	疲劳	是	遭遇	.

向这些城镇推进的过程是一系列快速跋涉，期间他们遭遇了可怕的口渴和疲劳。

['dʒen(ə)rəl] [mə'kɛnziz] [tru:ps] [ɪn][ðer; ðər] [æd'væns] [nɔ:rθ] ['ɑ:kjupaɪd] ['beθəni] [ɑ:n][ðə; ði] 13th [ʌv; əv]

General	Mackenzie's	troops	in	their	advance	north	occupied	Bethany	on	the	13th	of
一般的	麦肯齐的	军队	在	他们的	进步	北	占领	贝瑟尼	在	这	13th	的

['eɪprəl] ,

April	,
四月	,

麦肯齐将军的部队在北进过程中于4月13日占领了伯大尼。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['nɔ:rθwərd] [tu:; tə] , ['^ibiən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ]

and	continued	northward	to	Berseba	,	Gibeon	,	etc	.	,	on	the	way
和	持续	向北	到	贝尔塞巴	,	基遍	,	ETC	.	,	在	这	方式

[tu:; tə] - .

to	Windhuk	.
到	-	.

然后继续向北前往贝尔塞巴、基遍等地，最终到达温得和。

[wi:; wi] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [ðæt] [broʊk] [ɔ:l] [noʊn] [ma:tʃiŋ] ['rekərdz] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [tu:]

We	now	come	to	the	feat	that	broke	all	known	marching	records	and	caused	two
我们	现在	来	到	这	特技	那	打破	全部	已知	行军	记录	和	导致	二

['hemiˌsfiəz] [tu:; tə] [tɔ:k] .

hemispheres	to	talk	.
半球	到	讲话	.

现在我们要讲述的这项壮举打破了所有已知的行进记录，并引起了南北两大洲的关注。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 25th [ænd; ənd] 26th [ʌv; əv] ['eɪprəl] , ['dʒen(ə)rəl]

On	Sunday	and	Monday	,	the	25th	and	26th	of	April	,	General
在	星期日	和	周一	,	这	25th	和	26th	的	四月	,	一般的

['bɑ:θəz, 'boʊˌtəz, 'boʊtəz] ['fɔ:rsɪz] [left] [ðə; ði] [koʊst] :

Botha's	forces	left	the	coast	:
博塔的	力量	左边	这	海岸	:

4月25日和26日（星期日和星期一），博塔将军的部队离开了海岸：

[ɑ:n][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [meɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌaʊt'saɪd] - .

on	the	5th	of	May	they	were	outside	Windhuk	.
在	这	5th	的	可能	他们	是	外部	-	.

5月5日，他们抵达温得和克城外。

['straɪkɪŋ] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] [θru:] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌntri] , ['dʒen(ə)rəl]

Striking	right	across	the	desert	through	every	kind	of	country	,	General
引人注目	正确的	穿过	这	沙漠	通过	每一个	种类	的	国家	,	一般的

['bɑ:θəz, 'boʊˌtəz, 'boʊtəz] ['ɑ:rmi] ['mɑ:tʃt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

Botha's	army	marched	night	and	day	,
博塔的	军队	行军	夜晚	和	天	,

博塔将军的军队日夜不停地横穿沙漠，征战各种地形的地区。

[ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

and	in	five	of	those	days	covered	a	minimum	distance	of	a	hundred	and
和	在	五	的	那些	天	涵盖	一个	最低限度	距离	的	一个	百	和

['naɪnti] [maɪlz] .

ninety	miles	.
九十	英里	.

其中五天至少行驶了190英里。

['meni]	['juːnɪts][dɪd]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[tuː]	['hʌndrəd]	[maɪlz]	-	-	['oʊvər]	['fɔːrti]	[maɪlz]	[pər]	[deɪ]	.
Many	**units**	**did**	**much**	**more**	**than**	**two**	**hundred**	**miles**	**-**	**-**	**over**	**forty**	**miles**	**per**	**day**	**.**
许多	单位	做过	很多	更多的	比	二	百	英里	-	-	超过	四十	英里	每	天	.

许多部队每天行驶的里程远远超过两百英里——超过四十英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]	['trekɪŋ]	.
It	**was**	**some**	**trekking**	**.**
它	曾是	一些	徒步旅行	.

这是一次相当艰苦的徒步旅行。

[ˌswɑːkəp'mʊnd]	[wʌz; wəz]	[left]	[ɑːn]	[ðə; ði]	26th	[ʌv; əv]	['eɪprəl]	[æt; ət]	[dɑːn]	.
Swakopmund	**was**	**left**	**on**	**the**	**26th**	**of**	**April**	**at**	**dawn**	**.**
斯瓦科普蒙德	曾是	左边	在	这	26th	的	四月	在	黎明	.

4月26日黎明时分，我们离开了斯瓦科普蒙德。

-	[wʌz; wəz]	[riːtʃt]	[baɪ]	[aɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˌæftər'nuːn]	,
Haigkamchab	**was**	**reached**	**by**	**I**	**on**	**the**	**same**	**afternoon**	**,**
-	曾是	达到	经过	我	在	这	相同的	下午	,

当天下午，我联系上了海格坎查布。

[ænd; ənd]	[huːsəb]	[sə'plaɪ]	[beɪs]	[æt; ət]	[sɪks]	.	-	[piː]	.	[em]	.	[nekst]	[deɪ]	[huːsəb]	[wʌz; wəz]	[left]	[æt; ət]	[ˌtuː'tuː]
and	**Husab**	**supply**	**base**	**at**	**6**	**.**	**30**	**p**	**.**	**m**	**.**	**Next**	**day**	**Husab**	**was**	**left**	**at**	**2**
和	胡萨布	供应	根据	在	6	.	-	p	.	米	.	下一个	天	胡萨布	曾是	左边	在	2

.	-	[piː]	.	[em]	.	;
.	**15**	**p**	**.**	**m**	**.**	**;**
.	-	p	.	米	.	;

下午 6:30 到达胡萨布补给基地；第二天下午 2:15 离开胡萨布；

[ðə; ði]	['kɑːləm]	['hɔːltɪd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[æt; ət]	[faɪv]	[piː]	.	[em]	.	,	[ænd; ənd]	[pʊʃt]	[raɪt]
the	**column**	**halted**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**at**	**5**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**	**and**	**pushed**	**right**
这	柱子	停止	为了	一个	很少	分钟	在	5	p	.	米	.	,	和	推动	正确的

[θruː]	[tuː; tə]	[riːt]	,
through	**to**	**Riet**	**,**
通过	到	里特	,

下午5点，车队短暂地停顿了几分钟，然后继续向前，到达了里耶特。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[æt; ət]	-	.	-	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	.
which	**was**	**made**	**at**	**10**	**.**	**20**	**that**	**evening**	**.**
哪个	曾是	制成	在	-	.	-	那	晚上	.

那是当晚 10 点 20 分制作的。

['hedkwɔːrtərz]	['restɪd]	[ɔːl]	[deɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	28th	[æt; ət]	[riːt]	,	[left]	[ˌaɪ 'tiː][æt; ət]	[eɪt]	[piː]	.	[em]	.	,
Headquarters	**rested**	**all**	**day**	**on**	**the**	**28th**	**at**	**Riet**	**,**	**left**	**it**	**at**	**8**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**
总部	休息	全部	天	在	这	28th	在	里特	,	左边	它	在	8	p	.	米	.	,

总部28日在里特休息了一整天，晚上8点离开。

[trekt]	[baɪ]	['muːnlaɪt]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[swɑːkəp]	['rɪvər]	[fɔːr; fər]	[θriː]	['aʊərz]	,	['aʊt'spænd]	[tɪl]	[æn; ən]
trekked	**by**	**moonlight**	**along**	**the**	**Swakop**	**River**	**for**	**three**	**hours**	**,**	**outspanned**	**till**	**an**
徒步旅行	经过	月光	沿着	这	斯瓦科普	河	为了	三	小时	,	跨度	直到	一个

['aʊər]	[bɪ'fɔːr]	[dɑːn]	,
hour	**before**	**dawn**	**,**
小时	前	黎明	,

在月光下沿着斯瓦科普河徒步走了三个小时，一直走到黎明前一个小时才返回营地。

[ænd; ənd]	[meɪd]	['seɪləm]	[æt; ət]	[sɪks]	.	-	[ə; eɪ]	.	[em]	.	[ɑːn]	[mɑːrtʃ]	-	.
and	**made**	**Salem**	**at**	**6**	**.**	**45**	**a**	**.**	**m**	**.**	**on**	**March**	**29**	**.**
和	制成	塞勒姆	在	6	.	-	一个	.	米	.	在	行进	-	.

并于 3 月 29 日上午 6 点 45 分抵达塞勒姆。

[æt; ət]	[naɪn]	.	-	[ðæt]	['mɔːrnɪŋ]	[ðə; ði]	['kɑːləm]	[muːvd]	[ɑːn]	[ə'gen]	,
At	**9**	**.**	**30**	**that**	**morning**	**the**	**column**	**moved**	**on**	**again**	**,**
在	9	.	-	那	早晨	这	柱子	已搬	在	再次	,

那天早上9点30分，专栏文章继续刊登。

[riːtʃt] [aʊtˈspæn][æt; ət] ['twenti] [maɪlz] [baɪ][wʌn] . - [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

reached	outspan	at	twenty	miles	by	1	.	35	in	the	afternoon	,
达到	外跨	在	二十	英里	经过	1	.	-	在	这	下午	,

下午1点35分，到达20英里的外展距离。

['restɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn] [əˈgen] [tɪl] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [bɪˈfɔːr]

rested	for	an	hour	and	a	half	and	pushed	on	again	till	a	quarter	before
休息	为了	一个	小时	和	一个	一半	和	推动	在	再次	直到	一个	四分之一	前

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

休息了一个半小时后，他们继续赶路，直到午夜前一刻。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][roʊd]['ɪntuː] - .

when	it	rode	into	Wilhelmsfeste	.
什么时候	它	骑	进入	-	.

它驶入威廉节时。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][æt; ət] - , [sʌm; səm] [maɪlz] ['fɜːrðər] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðɪs]

But	the	water	was	at	Kaltenhausen	,	some	miles	further	ahead	of	this
但	这	水	曾是	在	-	,	一些	英里	更远	前方	的	这

['mɪlətəri] [poʊst] .

military	post	.
军队	邮政	.

但是水在卡尔滕豪森，比这个军事哨所还要远几英里。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌn] . - [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 30th .

We	reached	it	at	1	.	15	on	the	morning	of	the	30th	.
我们	达到	它	在	1	.	-	在	这	早晨	的	这	30th	.

我们于30日凌晨1点15分到达。

['ænɪmlz] [tʊk] [tuː] ['aʊərz][tuː; tə]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['bɪtərli] [koʊld] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

Animals	took	two	hours	to	water	in	the	bitterly	cold	morning	air	.
动物	采取	二	小时	到	水	在	这	苦涩地	寒冷的	早晨	空气	.

在寒冷的清晨，动物们花了两个小时才喝到水。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [tuː] [steps] [ɑːn][ðer; ðər] [biːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz]

The	guards	had	not	taken	two	steps	on	their	beat	before	the	sand	was
这	守卫	有	不是	已采取	二	步骤	在	他们的	打	前	这	沙	曾是

['litəd] [wɪð; wɪθ] ['sliːpɝz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ded] [men] .

littered	with	sleepers	that	looked	like	dead	men	.
垃圾	和	卧铺	那	看起来	喜欢	死的	男人	.

卫兵们巡逻还没走两步，沙地上就散落着许多像死人一样的睡着的人。

[ðiːz] ['sliːpɪŋ] ['kɑːləmz] , [sʌm; səm] ['naɪnti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst] ,

These	sleeping	columns	,	some	ninety	to	a	hundred	miles	from	the	coast	,
这些	睡眠	列	,	一些	九十	到	一个	百	英里	从	这	海岸	,

这些沉睡的石柱，距离海岸约九十到一百英里，

[wɜːr; wər] [naʊ] [hæf] [wei] [tuː; tə] - .

were	now	half	way	to	Windhuk	.
是	现在	一半	方式	到	-	.

我们现在距离温得和克还有一半的路程。

[ðə; ði] [greɪt] [trek] .

The	Great	Trek	.
这	伟大的	跋涉	.

大迁徙。

[æn; ən] [ɪkˈstempəri] [bæθ] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [trek]

An	extempore	bath	towards	the	end	of	the	Trek
一个	即兴	洗澡	向	这	结尾	的	这	跋涉

徒步旅行接近尾声时的一次即兴沐浴

[tuː] ['aʊərz] ['æftər] ['deɪlaɪt] ['dʒen(ə)rəl] ['hedkwɔːrtərz] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [tuː] [maɪlz]
Two hours after daylight General Headquarters moved to a camping ground two miles
二 小时 后 日光 一般的 总部 已搬 到 一个 野营 地面 二 英里
[bæk] [tɔːrdz] - (-) ,
back towards Wilhelmsfeste (Tsaobis) ,
后退 向 - (-) ,

天亮两小时后，总司令部转移到距离威廉费斯特（Tsaobis）两英里的营地。

[ænd; ənd] ['restɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][skænt] [triːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and rested during the day in the shade of the scant trees with which the
和 休息 期间 这 天 在 这 阴影 的 这 稀少 树木 和 哪个 这
[velt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [æz; əz][ðə; ði]['dezərt][wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd] .
veld was covered as the desert was left behind .
草原 曾是 涵盖 作为 这 沙漠 曾是 左边 在后面 .

白天，他们在稀疏的树荫下休息，这些树荫覆盖着草原，因为他们已经离开了沙漠。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːrmi][hæd; həd] [trekt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] [pɔːz] .
The rest of the Northern Army had trekked on with scarcely any pause .
这 休息 的 这 北方 军队 有 徒步旅行 在 和 几乎 任何 暂停 .

北方军其余部队几乎没有停歇，继续向前行进。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] ,
Shortly before sunset ,
不久 前 日落 ,

日落前不久，

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['twenti] [ɑːd] [maɪlz] [tuː; tə]
the Commander - in - Chief set out on a night march of twenty odd miles to
这 指挥官 - 在 - 首席 放 出去 在 一个 夜晚 行进 的 二十 奇怪的 英里 到
- .
Otjimbingwe .
- .

总司令连夜行军二十多英里前往奥金宾格韦。

[ðə; ði] [trek] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪrs] [peɪs] [tɪl] ['mɪdnaɪt] , [wen] [æn; ən][aʊt'spæn][wʌz; wəz]
The trek was done at a fierce pace till midnight , when an outspan was
这 跋涉 曾是 完毕 在 一个 凶猛的 步伐 直到 午夜 , 什么时候 一个 外跨 曾是
['ɔːrdərd] ;
ordered ;
订购 ;

他们以极快的速度跋涉到午夜，然后下令休息；

[ðə; ði]['pɑːrti] [slept] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] ,
the party slept for four hours ,
这 派对 睡着了 为了 四 小时 ,

一行人睡了四个小时。

[ænd; ənd] [meɪd] - [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] [wʌz; wəz]
and made Otjimbingwe just as the dawn of the 1st of May was
和 制成 - 只是 作为 这 黎明 的 这 1st 的 可能 曾是
['breɪkɪŋ] .
breaking .
打破 .

奥吉姆宾格韦建于五一节黎明破晓之际。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][roʊd]['ɪntuː] [ðɪs] [oʊld] ['mɪʃ(ə)n] ['set(ə)lmənt] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]
As General Botha rode into this old mission settlement the rear of
作为 一般的 博塔 骑 进入 这 老的 使命 沉降 这 后部 的
[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['fɔːrsɪz] ,
the German forces ,
这 德语 力量 ,

当博塔将军骑马进入德军后方的这个古老的传教定居点时，

['kloʊsli] [pər'suːd] , [wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ɪn] [rɪ'triːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːpi] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

closely	**pursued**	**,**	**was**	**galloping**	**in**	**retreat**	**over**	**the**	**kopjes**	**to**	**the**	**east**	**.**
密切	追击	,	曾是	疾驰	在	撤退	超过	这	小山	到	这	东方	.

紧追不舍，策马向东飞奔，越过小山丘撤退。

['meni] ['prizənəz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [hɪr] .

Many	**prisoners**	**were**	**taken**	**here**	**.**
许多	囚犯	是	已采取	这里	.

许多囚犯被押送到这里。

['dʒen(ə)rəl]['baːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] - , [left] [æt; ət] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði]

General	**Botha**	**spent**	**the**	**day**	**at**	**Otjimbingwe**	**,**	**left**	**at**	**dawn**	**on**	**the**
一般的	博塔	花费	这	天	在	-	,	左边	在	黎明	在	这

2nd ,

2nd	**,**
2nd	,

博塔将军在奥金宾圭待了一天，于2日黎明离开。

[ænd; ənd] [trekt] [nɔːrθ] - [west] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə][pɑːt][maɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [æt; ət] -

and	**trekked**	**north**	**-**	**west**	**seventeen**	**miles**	**to**	**Pot**	**Mine**	**,**	**which**	**he**	**reached**	**at**	**12**
和	徒步旅行	北	-	西方	十七	英里	到	锅	矿	,	哪个	他	达到	在	-

. - [piː] . [em] .

.	**45**	**p**	**.**	**m**	**.**
.	-	p	.	米	.

然后他向西北方向跋涉了十七英里，到达了波特矿，时间是下午12点45分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

博塔在现场(With Botha in the Field)
第3/3页

[hɪr] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ə'weitid] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [smʌts] , [hæd; həd][ə; eɪ]
Here **the** **Commander** **-** **in** **-** **Chief** **awaited** **the** **arrival** **of** **General** **Smuts** **,** **had** **a**
这里 这 指挥官 - 在 - 首席 等待中 这 到达 的 一般的 斯穆茨 , 有 一个
['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
conference **with** **him** **,**
会议 和 他 ,

总司令在此等待史末资将军的到来，并与他举行了会谈。

[ænd; ənd] [mu:vd] [ɪn] [fɔ:rs] [ɑ:n] [æt; ət][ˌtu:'tu:][ə; eɪ] . [em] . [ɑ:n][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [meɪ] .
and **moved** **in** **force** **on** **Karibib** **at** **2** **a** **.** **m** **.** **on** **the** **5th** **of** **May** **.**
和 已搬 在 力量 在 卡里比布 在 2 一个 . 米 . 在 这 5th 的 可能 .

5月5日凌晨2点，他们向卡里比布发起猛攻。

[hi:; hi] [trekt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [hɔ:lts][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [i:tʃ] ,
He **trekked** **the** **whole** **of** **that** **day** **,** **with** **two** **halts** **of** **an** **hour** **each** **,**
他 徒步旅行 这 所有的 的 那 天 , 和 二 停止 的 一个 小时 每个 ,

他徒步走了一整天，中间休息了两次，每次休息一个小时。

[ænd; ənd] ['entərd] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]
and **entered** **Karibib** **on** **the** **heels** **of** **the** **enemy** **at** **five** **o'clock** **in** **the**
和 进入 卡里比布 在 这 高跟鞋 的 这 敌人 在 五 点钟 在 这
[ˌæftər'nu:n] .
afternoon **.**
下午 .

下午五点，他们紧随敌人进入了卡里比布。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [fɔ:rs] [hæd; həd] ['entərd] - ,
At **the** **same** **time** **the** **rest** **of** **the** **Northern** **Force** **had** **entered** **Okasise** **,**
在 这 相同的 时间 这 休息 的 这 北方 力量 有 进入 - ,

与此同时，北方部队的其余部分也进入了奥卡西斯。

, [wɑ:l'daʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['steɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði]
Okahandja **,** **Waldau** **,** **and** **other** **stations** **on** **the** **railway** **,** **had** **captured** **the**
奥卡汉贾 , 瓦尔道 , 和 其他 车站 在 这 铁路 , 有 捕获 这
[hoʊl] ['sɪstəm] ['præktɪkli] [ʌp][tu:; tə] ,
whole **system** **practically** **up** **to** **Omaruru** **,**
所有的 系统 几乎 向上 到 奥马鲁鲁 ,

奥卡汉贾、瓦尔道以及铁路沿线的其他车站，实际上已经控制了整个铁路系统，一直延伸到奥马鲁鲁。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] - .
and **were** **at** **the** **gates** **of** **Windhuk** **.**
和 是 在 这 大门 的 - .

他们来到了温得和克城门前。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['fɔ:rsɪz][wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] - [i:st] .
The **German** **forces** **were** **in** **full** **retreat** **to** **the** **north** **and** **north** **-** **east** **.**
这 德语 力量 是 在 满的 撤退 到 这 北 和 北 - 东方 .

德军正向北部和东北部全面撤退。

[ðer; ðər][sə'vɪliən] [pɒpjʊ'leɪʃnz] , [left][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] , [si:md] [dʌm'faund;-də] [æt; ət][ðə; ði]
Their **civilian** **populations** **,** **left** **behind** **in** **the** **towns** **,** **seemed** **dumfoundered** **at** **the**
他们的 平民 人口 , 左边 在后面 在 这 城镇 , 似乎 惊愕不已 在 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] [tru:ps] .
appearance **of** **the** **Union** **troops** **.**
外貌 的 这 联盟 军队 .

留在城镇里的平民百姓看到联邦军队的出现，似乎都惊呆了。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['sentrəl] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['kæpɪt(ə)l]

Meantime	the	Southern	and	Central	Armies	had	approached	the	German	capital
与此同时	这	南方	和	中央	军队	有	接近	这	德语	首都

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [flæŋk] .

on	the	southern	flank	.
在	这	南部	侧翼	.

与此同时，南方集团军和中央集团军已经从南翼逼近德国首都。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [θruː] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['bɑːθəz, 'boʊˌtəz, 'boʊtəz]

This	account	of	the	advance	through	the	desert	of	General	Botha's
这	帐户	的	这	进步	通过	这	沙漠	的	一般的	博塔的

['nɔːrðərn] [fɔːrs] [ɪz] ['pɜːrpəsli] [bɔːld] .

Northern	Force	is	purposely	bald	.
北方	力量	是	故意	秃	.

这段关于博塔将军的北方部队穿越沙漠的描述刻意保持简洁。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['flʌdɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz][ɪn] ['es(ə)ns] [bɔːld]

The	process	of	a	vast	flooding	of	water	over	a	country	is	in	essence	bald
这	过程	的	一个	广阔的	洪水	的	水	超过	一个	国家	是	在	本质	秃

[ænd; ənd][də'rekt] .

and	direct	.
和	直接的	.

洪水淹没一个国家的过程本质上是赤裸裸的、直接的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][fɔːr; fər] [kəm'pærɪsn] .

And	that	is	as	near	as	I	can	get	for	comparison	.
和	那	是	作为	靠近	作为	我	能	得到	为了	比较	.

这就是我能找到的最接近的比较对象了。

['dʒen(ə)rəl]['bɑːθəz, 'boʊˌtəz, 'boʊtəz] [æd'væns] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - ['ɔːrdərd] [flʌd] : [wɪtʃ] , [aɪ] [teɪk]

General	Botha's	advance	was	like	a	well	-	ordered	flood	:	which	,	I	take
一般的	博塔的	进步	曾是	喜欢	一个	出色地	-	订购	洪水	:	哪个	,	我	拿

[ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði][aɪ'diːə] .

it	,	was	exactly	the	idea	.
它	,	曾是	确切地	这	主意	.

博塔将军的推进就像一场井然有序的洪水：我想，这正是他想要的效果。

[æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [taɪm] ['ɔːrgənaɪzd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] , ['maʊntɪd] , [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

At	a	fixed	time	organised	bodies	of	men	,	mounted	,	dismounted	and	with
在	一个	固定的	时间	有组织的	身体	的	男人	,	安装	,	下马	和	和

[ɑːr'tɪləri] ,

artillery	,
炮兵	,

在固定的时间，组织好的队伍，包括骑兵、步兵和炮兵，

[wɜːr; wər] [ˌsɪstə'mætɪkli] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['terətɔːri] .

were	systematically	poured	over	the	German	territory	.
是	系统地	倾倒	超过	这	德语	领土	.

被系统性地倾倒在德国领土上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] [ðæt] [æd'væns] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

I	am	sure	most	of	the	fellows	who	took	part	in	that	advance	and	recall	it	in
我	是	当然	最多	的	这	伙伴们	WHO	采取	部分	在	那	进步	和	记起	它	在

['diːteɪl] [wɪl] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

detail	will	in	the	future	look	back	and	wonder	.
细节	将要	在	这	未来	看	后退	和	想知道	.

我相信，当年参与那次进攻并能详细回忆起当时情况的大多数人，将来都会回首往事，感到疑惑。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər]['wʌndər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [kən'teɪn][sʌm; səm]

For	it	is	a	subject	for	wonder	,	even	if	history	does	contain	some
为了	它	是	一个	主题	为了	想知道	,	甚至	如果	历史	做	包含	一些

['maːtʃiz] [mɔːr] [ɪ'ventf(ə)l] .

marches	more	eventful	.
游行	更多的	多事	.

因为这本身就是一个令人惊奇的话题，即使历史上确实有一些更加跌宕起伏的行军。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] [sɪns] [ðæt] [ɔːl]['trænspɔːrt][wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd] .

It	has	been	stated	since	that	all	transport	was	left	behind	.
它	有	到过	声明	自从	那	全部	运输	曾是	左边	在后面	.

此后一直有说法称，所有交通工具都被遗弃了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['strɪktli] [truː] :

But	that	is	not	strictly	true	:
但	那	是	不是	严格	真的	:

但这种说法并不完全正确：

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['trænspɔːrt][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn][baɪ][ðə; ði]['juːniən]['fɔːrsɪz] ;

a	large	quantity	of	transport	was	brought	on	by	the	Union	Forces	;
一个	大的	数量	的	运输	曾是	带来	在	经过	这	联盟	部队	;

联邦军队调集了大量运输工具；

[pæst] [θruː] [ðə; ði] ['diːpəst] [sænd][ɪn] ['wɔːtərləs] ['dezərt] , [bɪ'twiːn] [gɔːdʒz] , ['oʊvər][bɪg] ['kɑːpi] ,

passed	through	the	deepest	sand	in	waterless	desert	,	between	gorges	,	over	big	kopjes	,
通过了	通过	这	最深处	沙	在	无水	沙漠	,	之间	峡谷	,	超过	大的	小山	,

穿过无水沙漠中最深的沙层，在峡谷之间，越过巨大的岩石丘，

['ɪntuː]['ɔːlmoʊst] ['trækləs] [bʊʃ'veld] - - [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd]

into	almost	trackless	bushveld	-	-	and	was	never	more	than	a	day	and
进入	几乎	无轨	灌木丛	-	-	和	曾是	绝不	更多的	比	一个	天	和

[ə; eɪ][hæf][bɪ'haɪnd] .

a	half	behind	.
一个	一半	在后面	.

进入几乎没有道路的灌木丛——而且从未落后超过一天半的时间。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnvɔɪ][ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n]['wægənz] , [ˌsev(ə)n'tiːn]['kæpsaɪzd] .

At	one	place	out	of	a	convoy	of	twenty	-	seven	wagons	,	seventeen	capsized	.
在	一	地方	出去	的	一个	护航	的	二十	-	七	马车	,	十七	倾覆	.

在一处地方，二十七辆马车组成的车队中，十七辆倾覆了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæknid] , [aɪ] [noʊ] ,

It	is	hackneyed	,	I	know	,
它	是	老套的	,	我	知道	,

我知道这话很老套。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [greɪt] [trek] [tuː; tə] - .

but	there	is	only	one	way	to	describe	the	great	trek	to	Windhuk	.
但	那里	是	仅有的	一	方式	到	描述	这	伟大的	跋涉	到	-	.

但要描述前往温得和的伟大旅程，只有一种方法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] " [ə; eɪ] ['tʃekər] - [bɔːrd] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] .

It	was	absolutely	"	a	chequer	-	board	of	nights	and	days	.
它	曾是	绝对地	"	一个	棋盘	-	木板	的	夜晚	和	天	.

那真是"昼夜交替，如同棋盘一般"。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ]['daɪəri][dʒʌst] [naʊ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ten] ['jɪrz] - ['præktɪs] [æt; ət]

"	Looking	at	my	diary	just	now	,	that	I	have	had	ten	years	'	practice	at
"	寻找	在	我的	日记	只是	现在	,	那	我	有	有	十	年	-	实践	在

['kiːpɪŋ] ,

keeping	,
保持	,

"我刚才翻看我的日记，我已经坚持写了十年了，

[aɪ] [siː] [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [deɪts] .

I	see	a	confusion	got	into	the	dates	.
我	看	一个	困惑	得到	进入	这	日期	.

我发现日期方面似乎有些混乱。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [deɪt] [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

You	didn't	know	anything	about	the	date	or	the	day	of	the	week	.
你	没有	知道	任何事物	关于	这	日期	或者	这	天	的	这	星期	.

你对日期和星期几一无所知。

[ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['deɪtlɪs] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [ʌv; əv]['sæd(ə)l] -

Existence	was	just	a	dateless	alternation	of	light	and	darkness	,	of	saddle	-
存在	曾是	只是	一个	无日期	交替	的	光	和	黑暗	,	的	鞍	-

[ʌp][ænd; ənd][ɔːf] - ['sæd(ə)l] , [ʌv; əv] ['kɑːsæk] - [poʊst] ,

up	and	off	-	saddle	,	of	cossack	-	post	,
向上	和	离开	-	鞍	,	的	哥萨克	-	邮政	,

存在不过是光明与黑暗、骑马与下马、哥萨克哨所之间永无止境的交替。

[ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]['wɔːtər] - - [ænd; ənd][ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv] [wʌnz] ['biːɪŋ]

of	thinking	about	water	-	-	and	of	yearning	with	every	fibre	of	one's	being
的	思维	关于	水	-	-	和	的	渴望	和	每一个	纤维	的	一个人的	存在

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] [buːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] .

for	the	ineffable	boon	of	a	long	sleep	.
为了	这	难以言喻的	恩惠	的	一个	长的	睡觉	.

思念着水——并且全身心地渴望着长眠带来的难以言喻的恩惠。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [æd'væns] ['oʊvər][ðə; ði]['næmɪb] ['dezərt] [wʌz; wəz]

It	will	be	seen	that	the	key	to	the	advance	over	the	Namib	Desert	was
它	将要	是	已见	那	这	钥匙	到	这	进步	超过	这	纳米比亚	沙漠	曾是

[ðə; ði][swɑːkəp] ['rɪvər] .

the	Swakop	River	.
这	斯瓦科普	河	.

由此可见，斯瓦科普河是突破纳米布沙漠的关键。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [hoʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːkəp] ['rɪvər] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɪŋgjələr] ;

The	water	-	holes	of	the	Swakop	River	are	very	singular	;
这	水	-	孔	的	这	斯瓦科普	河	是	非常	单数	;

斯瓦科普河的水潭非常独特；

[ðeɪ] [fɔːrm][ðə; ði] ['nuːkliəs][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] (['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]

they	form	the	nucleus	of	a	kind	of	settlement	(	even	if	it	be	only	a
他们	形式	这	核	的	一个	种类	的	沉降	(	甚至	如果	它	是	仅有的	一个

['kʌp(ə)l][ʌv; əv][smɔːl] [hʌt]) [raɪt] [ɪn][ðə; ði][draɪ]['rɪvər][bed] .

couple	of	small	huts	)	right	in	the	dry	river	bed	.
夫妻	的	小的	小屋	)	正确的	在	这	干燥	河	床	.

它们构成了一种定居点的核心（即使只是几间小茅屋），就位于干涸的河床上。

[æt; ət] - , [tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət][wʌn][ɪg'zæmp(ə)l] ,

At	Kaltenhausen	,	to	take	but	one	example	,
在	-	,	到	拿	但	一	例子	,

以卡尔滕豪森为例，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] ['ʃuːtɪŋ] - [lɑːdʒ] - [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ;

there	is	a	splendid	shooting	-	lodge	slapbang	in	the	centre	of	the	river	;
那里	是	一个	灿烂	射击	-	小屋	-	在	这	中心	的	这	河	;

河中央正中央有一座非常棒的狩猎小屋；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] ['kɔːrtjɑːrd] [wɔːld] [ænd; ənd] ['reɪld] [ɪn] .

it	has	a	fine	courtyard	walled	and	railed	in	.
它	有	一个	美好的	庭院	有围墙的	和	有轨电车	在	.

它有一个漂亮的庭院，四周有围墙和栏杆。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪk'strɔːrdəneri] .

It	seemed	extraordinary	.
它	似乎	非凡的	.

这似乎非同寻常。

[æt; ət] [ðiːz] ['wɔːtər] - [hoʊlz] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [liːv] [ðə; ði] ['stoʊni] [sænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd]

At	these	water	-	holes	you	suddenly	leave	the	stony	sand	of	the	desert	and
在	这些	水	-	孔	你	突然	离开	这	石质的	沙	的	这	沙漠	和

[kʌm] [ɑːn] [tuː; tə] ['faɪnɪst] [sɔːft] [sænd] .

come	on	to	finest	soft	sand	.
来	在	到	最好的	柔软的	沙	.

在这些水坑边，你会突然离开沙漠的石沙地，来到最柔软细腻的沙地上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] [deɪ] [telz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

It	is	quite	pleasant	at	night	,	but	day	tells	another	story	.
它	是	相当	令人愉快的	在	夜晚	,	但	天	讲述	其他	故事	.

夜晚十分宜人，但白天却是另一番景象。

[dʒʌst] ['æftər] ['sʌnraɪz] [ə; eɪ] [wɪnd] ['stɑːrts] ['bloʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ['væli] [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ðɪs]

Just	after	sunrise	a	wind	starts	blowing	down	the	river	valley	and	raises	this
只是	后	日出	一个	风	开始	吹	向下	这	河	谷	和	提高	这

['suːpərfaɪn] , ['mɪnərəˌlaɪzd] [sænd] .

superfine	,	mineralised	sand	.
超细	,	矿化	沙	.

日出后不久，一阵风从河谷吹来，扬起了这种超细的矿化沙。

[tuː; tə] [laɪ] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ;

To	lie	exposed	to	this	for	a	day	is	an	awful	experience	;
到	说谎	裸露	到	这	为了	一个	天	是	一个	可怕	经验	;

在这种环境下躺上一天是一种可怕的经历；

[ðə; ði] [faɪn] [dʌst] [wɪl] ['penətreɪt] ['eniwer] .

the	fine	dust	will	penetrate	anywhere	.
这	美好的	灰尘	将要	穿透	任何地方	.

细小的粉尘可以渗透到任何地方。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə] ['pɑːzətɪv] ['blaɪndnəs] [ɪn] [taɪm] .

I	am	sure	it	must	lead	to	positive	blindness	in	time	.
我	是	当然	它	必须	带领	到	积极的	失明	在	时间	.

我相信随着时间的推移，这必然会导致积极的盲目。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [hoʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːkəp] ['rɪvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [ðæt]

I	mentioned	the	water	-	holes	of	the	Swakop	River	for	the	particular	reason	that
我	提及	这	水	-	孔	的	这	斯瓦科普	河	为了	这	特别的	原因	那

[ðer; ðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] [ædz] [ɪ'mensli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn]

their	situation	in	most	cases	adds	immensely	to	the	merit	of	the	Northern
他们的	情况	在	最多	案例	添加	非常	到	这	优点	的	这	北方

['ɑːrmiːz] [greɪt] [trek] .

Army's	great	trek	.
军队的	伟大的	跋涉	.

我之所以特别提到斯瓦科普河的水坑，是因为在大多数情况下，它们的地理位置极大地提升了北方军伟大征程的价值。

[ðə; ði] [trek] - [roʊd] [frʌm; frəm] [ˌswɑːkəp'mʊnd] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['rɪvər] ['oʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] [sens] ; [ðə; ði]

The	trek	-	road	from	Swakopmund	follows	the	river	only	in	a	broad	sense	;	the
这	跋涉	-	路	从	斯瓦科普蒙德	跟随	这	河	仅有的	在	一个	广阔	感觉	;	这

Haigamkhab	,
-	,

从斯瓦科普蒙德出发的徒步路线只是大致沿着河流延伸；海甘卡布，

[huːsəb][ænd; ənd] - ['wɔːtər] - [hoʊlz][ɑːr; ər] ['riːəli] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv] [maɪlz]

Husab	**and**	**Gawieb**	**water**	**-**	**holes**	**are**	**really**	**three**	**to**	**four**	**and**	**five**	**miles**
胡萨布	和	-	水	-	孔	是	真的	三	到	四	和	五	英里

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][roʊd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæmpɪŋ] [graʊndz] .

from	**the**	**road**	**and**	**the**	**camping**	**grounds**	**.**
从	这	路	和	这	野营	理由	.

Husab 和 Gawieb 水坑距离公路和露营地实际上有三到四英里和五英里。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ðɪ] ['kɑːləmz] ,

That	**is**	**to**	**say**	**,**	**the**	**columns**	**,**
那	是	到	说	,	这	列	,

也就是说，这些柱子，

['æftər][ə; eɪ] ['twenti] [maɪl] [trek] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd][ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

after	**a**	**twenty**	**mile**	**trek**	**in**	**the**	**sand**	**and**	**sun**	**had**	**another**	**quarter**	**of**	**the**
后	一个	二十	英里	跋涉	在	这	沙	和	太阳	有	其他	四分之一	的	这

['dɪstəns] [tuː; tə][goʊ] - - _ [tuː; tə]['wɔːtər] _ .

distance	**to**	**go**	**-**	**-**	**=**	**to**	**water**	**=**	**.**
距离	到	去	-	-	_	到	水	_	.

在沙地和烈日下跋涉了二十英里后，还有四分之一的路要走——那就是到水边。

[ænd; ənd][tuː; tə]['wɔːtər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [miːnz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][jɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [trɔːfs] , [soʊ][tuː; tə]

And	**to**	**water**	**usually**	**means**	**across**	**the**	**yard**	**to**	**the**	**troughs**	**,**	**so**	**to**
和	到	水	通常	方法	穿过	这	院子	到	这	水槽	,	所以	到

[spiːk] .

speak	**.**
说话	.

而浇水通常意味着穿过院子去水槽边浇水。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] - [hoʊlz][ʌv; əv] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə] .

We	**shall**	**remember**	**the**	**water**	**-**	**holes**	**of**	**South**	**-**	**West**	**Africa**	**.**
我们	将	记住	这	水	-	孔	的	南	-	西方	非洲	.

我们将铭记西南非洲的水塘。

[ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] ['feloʊ] [naʊ] [bæk] [ɪn][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [huː] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] ['vɪvɪdli] [ðə; ðɪ][træmp]

There	**is**	**many**	**a**	**fellow**	**now**	**back**	**in**	**civilisation**	**who**	**can**	**recall**	**vividly**	**the**	**tramp**
那里	是	许多	一个	同伴	现在	后退	在	文明	WHO	能	记起	生动地	这	流浪汉

['oʊvər]['stoʊni] ,

over	**stony**	**,**
超过	石质的	,

现在许多回到文明社会的人都能清晰地回忆起当年跋涉在乱石路上的经历。

[luːs] ['græv(ə)l] [θruː] [ðoʊz] [greɪt] ['ekəuiŋ] ['rɑːks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtər] - [hoʊlz][æt; ət]

loose	**gravel**	**through**	**those**	**great**	**echoing**	**rocks**	**down**	**to**	**the**	**water**	**-**	**holes**	**at**
松动的	碎石	通过	那些	伟大的	回声	岩石	向下	到	这	水	-	孔	在

- , [huːsəb][ænd; ənd] - .

Haigamkhab	**,**	**Husab**	**and**	**Gawieb**	**.**
-	,	胡萨布	和	-	.

松散的砾石穿过那些巨大的回声岩石，一直流到海甘哈布、胡萨布和加维布的水坑。

['aʊər] ['æftər]['aʊər][ðə; ðɪ] [prə'seʃənz] [ʌv; əv] ['wɪri] ['raɪdərz] [pæst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv]

Hour	**after**	**hour**	**the**	**processions**	**of**	**weary**	**riders**	**passed**	**each**	**other**	**in**	**a**	**cloud**	**of**
小时	后	小时	这	游行	的	厌倦	骑手	通过了	每个	其他	在	一个	云	的

[dʌst] [ðæt] [roʊz] [faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ðɪ] ['tʃoʊkɪŋ] ['kænjən] .

dust	**that**	**rose**	**five**	**hundred**	**yards**	**and**	**filled**	**the**	**choking**	**canyon**	**.**
灰尘	那	玫瑰	五	百	码	和	已填	这	窒息	峡谷	.

一队队疲惫的骑手一队队地擦肩而过，扬起的尘土高达五百码，弥漫了令人窒息的峡谷。

[ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l]['kwestʃən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] ['wɪrəli] [tuː; tə]['wɔːtər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ]

The	invariable	question	from	him	going	wearily	to	water	to	him	coming
这	不变的	问题	从	他	去	疲劳	到	水	到	他	未来

[rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['smʌðəd] [ɪn]['wɔːtər] - ['bɔtlz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪvliːɚ] [hɔːrs] [frʌm; frəm]

refreshed	and	smothered	in	water	-	bottles	and	with	a	livelier	horse	from
焕然一新	和	窒息	在	水	-	瓶子	和	和	一个	更活泼	马	从

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

他疲惫地去喝水，回来时却神清气爽，浑身装满了水瓶，马儿也更加精神抖擞，人们总是会问他这个问题：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] , [bɔɪ] ?

"	Is	it	far	,	boy	?
"	是	它	远的	,	男生	?

"远吗，孩子？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['steriətaɪpt] ['ænsər] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wʌz; wəz][æz; əz]['ɔːlweɪz] : " [noʊ] , [noʊ]

"	And	the	stereotyped	answer	of	encouragement	was	as	always	:	"	No	,	no
"	和	这	刻板印象	回答	的	鼓励	曾是	作为	总是	:	"	不	,	不

; [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

;	just	round	the	corner	.
;	只是	圆形的	这	角落	.

"而鼓励的回答总是千篇一律的：'不，不；就在拐角处。'

" [ɔːl] [ðiːz] ['wɔːtər] - [hoʊlz][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['djuːplikits] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	All	these	water	-	holes	are	almost	duplicates	of	each	other	.
"	全部	这些	水	-	孔	是	几乎	重复项	的	每个	其他	.

"这些水坑几乎都一模一样。"

[aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [naʊ] [hɜːrts][ðer; ðər] ['prɪstiːn] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l]['kwaɪətuːd]

I	suppose	not	the	echo	of	a	bird	now	hurts	their	pristine	and	awful	quietude
我	认为	不是	这	回声	的	一个	鸟	现在	疼痛	他们的	纯净无瑕	和	可怕	寂静

.

:
.

我想，现在连鸟鸣声都无法破坏它们那原始而可怕的宁静了。

[ə; eɪ] ['bjuːti] [spɑːt] [pæst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [trek]

A	Beauty	Spot	passed	during	the	last	Trek
一个	美丽	点	通过了	期间	这	最后的	跋涉

上次徒步旅行途中经过了一处风景优美的地方。

[ðə; ði][læst] [feɪz] .

The	Last	Phase	.
这	最后的	阶段	.

最后阶段。

['kɑːnfərəns] [æt; ət] .

Conference	at	Omaruru	.
会议	在	奥马鲁鲁	.

在奥马鲁鲁举行的会议。

['dʒɜːrmən] [stɑːf] ['lʌntʃɪŋ]

German	Staff	lunching
德语	职员	午餐

德国员工午餐

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪz; ɪz] ['bɑːdigɑːrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['pɑːrti]['æftər][rɪ'tɜːrn]

The	General	receives	his	Bodyguard	at	a	Garden	Party	after	return
这	一般的	接收	他的	保镖	在	一个	花园	派对	后	返回

将军返回后，在花园派对上接见了他的保镖。

[ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['tʃeɪndʒɪz][æz; əz][wʌn][əd'vænsɪz]['kɑ:nstə,tu:ts][ðə; ði][moʊst]['straɪkɪŋ]

The	marvellous	series	of	changes	as	one	advances	constitutes	the	most	striking
这	奇妙	系列	的	变化	作为	一	进展	构成	这	最多	引人注目

['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væns][tu:; tə] - [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst] .

feature	of	the	advance	to	Windhuk	from	the	coast	.
特征	的	这	进步	到	-	从	这	海岸	.

从海岸向温得和克进发过程中，最引人注目的特点是沿途发生的奇妙变化。

[baɪ][reɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ]['straɪkɪŋ] ; [bʌt; bət]['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [maːtʃiŋ] [ruːt] ['vaɪə][ðə; ði][swɑ:kəp]['rɪvər]

By	rail	it	is	not	so	striking	;	but	taking	the	marching	route	via	the	Swakop	River
经过	轨	它	是	不是	所以	引人注目	;	但	采取	这	行军	路线	通过	这	斯瓦科普	河

['wɔ:tər] - [hoʊlz] - - [ˌswɑ:kəp'mʊnd] ,

water	-	holes	-	-	Swakopmund	,
水	-	孔	-	-	斯瓦科普蒙德	,

乘火车游览并不那么引人注目；但沿着斯瓦科普河水潭——斯瓦科普蒙德——的行军路线行进，

- , - , [huːsəb] , [riːt] , ['seɪləm] , - (-) , - ,

Nonidas	,	Haigamkhab	,	Husab	,	Riet	,	Salem	,	Wilhelmsfeste	(	Tsaobis	)	,	Otjimbingwe	,
-	,	-	,	胡萨布	,	里特	,	塞勒姆	,	-	(	-	)	,	-	,

诺尼达斯、海甘卡布、胡萨卜、里特、塞勒姆、威廉节 (Tsaobis)、奥金宾圭、

- - - [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ðæt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər]

Windhuk	-	-	the	changes	in	the	country	and	the	stages	that	show	them	are
-	-	-	这	变化	在	这	国家	和	这	阶段	那	展示	他们	是

[æz; əz]['pælpəb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['pærəlel] [wɔ:lz] .

as	palpable	as	if	marked	by	a	system	of	parallel	walls	.
作为	可感知的	作为	如果	标记	经过	一个	系统	的	平行线	墙壁	.

温得和克——这个国家的变化以及展现这些变化的各个阶段，就像是由一系列平行的墙壁标记出来一样清晰可感。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðɪs] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [velt] [soʊ] [mɑ:rkt] ['els,wer] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

I	have	never	seen	this	feature	of	the	veld	so	marked	elsewhere	in	South	Africa	.
我	有	绝不	已见	这	特征	的	这	草原	所以	标记	别处	在	南	非洲	.

我在南非其他地方从未见过如此显著的草原特征。

[ˌswɑ:kəp'mʊnd][ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt][ɪn][ðə; ði] [daʊn] - [greɪd] - - [di:p] [sænd] ; [bræk]['wɔ:tər] ; [ə; eɪ]

Swakopmund	is	the	limit	in	the	down	-	grade	-	-	deep	sand	;	brak	water	;	a
斯瓦科普蒙德	是	这	限制	在	这	向下	-	年级	-	-	深的	沙	;	布拉克	水	;	一个

['tretʃərəs] ,

treacherous	,
奸诈	,

斯瓦科普蒙德是下坡路段的极限——深厚的沙层；湍急的水流；险恶的，

['drɪri] ['klaɪmət] , [wɪð; wɪθ] [ˌvizi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪs] - [hi:t] ['dezərt]['waɪndz] ; [ə; eɪ][hju:dʒ] ['seməteri] ;

dreary	climate	,	with	visitations	of	furnace	-	heat	desert	winds	;	a	huge	cemetery	;
凄凉	气候	,	和	探访	的	炉	-	热	沙漠	风	;	一个	巨大的	公墓	;

[mɔθs] [ænd; ənd][flaɪz] .

moths	and	flies	.
蛾子	和	苍蝇	.

气候阴沉，时常刮起酷热的沙漠风；还有一个巨大的墓地；飞蛾和苍蝇。

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [ænd; ənd][huːsəb][ðə; ði][sænd] ['laɪtnz] [ænd; ənd] ['hɑ:rdn] ,

From	Nonidas	to	Haigamkhab	and	Husab	the	sand	lightens	and	hardens	,
从	-	到	-	和	胡萨布	这	沙	变亮	和	硬化	,

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [im'pru:vz] ,

the	atmosphere	improves	,
这	气氛	改善	,

从诺尼达斯到海甘卡布和胡萨布，沙子颜色变浅变硬，空气质量也得到改善。

['rɑ:ks] , ['bærən] ['kɑ:pi] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [ə'pɪr] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər][ju:; jʊ][get][ɪz] ['ferli] [gʊd] .

rocks	,	barren	kopjes	begin	to	appear	;	the	little	water	you	get	is	fairly	good	.
岩石	,	荒芜	小山	开始	到	出现	;	这	小的	水	你	得到	是	相当	好的	.

岩石、贫瘠的小山丘开始出现；仅有的少量水源质量还算不错。

[riːt] [kʌmz] ; [ðə; ði] ['bærən] ['kɑːpi] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['friːkwənt] ; [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [hɑːt][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

Riet	comes	;	the	barren	kopjes	are	more	frequent	;	the	atmosphere	,	hot	in	the	day	,
里特	来	;	这	荒芜	小山	是	更多的	频繁	;	这	气氛	,	热的	在	这	天	,

里特来了；荒芜的小山丘更常见了；白天的天气很热，

[ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ] [naɪt] ; [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['pɜːrfɪkt] .

is	beautiful	by	night	;	the	water	is	perfect	.
是	美丽的	经过	夜晚	;	这	水	是	完美的	.

夜景很美；水质完美。

['seɪləm][ɪz][ə; eɪ]['duːplɪkeɪt] [riːt] ; [ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][bed] ;

Salem	is	a	duplicate	Riet	;	a	small	settlement	in	the	river	bed	;
塞勒姆	是	一个	复制	里特	;	一个	小的	沉降	在	这	河	床	;

塞勒姆是里特的翻版；是河床上的一个小定居点；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l] , [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [mɔːr] [prə'fjuːs] .

but	the	water	is	more	plentiful	,	the	vegetation	more	profuse	.
但	这	水	是	更多的	丰富	,	这	植被	更多的	丰富的	.

但是水源更充足，植被更茂盛。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [greɪt] [trek] [tuː; tə] - .

Then	comes	the	great	trek	to	Tsaobis	.
然后	来	这	伟大的	跋涉	到	-	.

接下来就是前往察奥比斯的漫长跋涉。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [fɑːr][ɑːn][ðə; ði][mæp] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [stretʃ] [ˌnevərðə'les] .

It	does	not	look	far	on	the	map	;	it	is	a	huge	stretch	nevertheless	.
它	做	不是	看	远的	在	这	地图	;	它	是	一个	巨大的	拉紧	尽管如此	.

从地图上看并不远，但实际上却是一段很长的距离。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['aʊərz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːt] - ['seɪləm] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stɛnʃənz] [ænd; ənd]

For	the	first	three	hours	it	was	Riet	-	Salem	country	with	extensions	and
为了	这	第一的	三	小时	它	曾是	里特	-	塞勒姆	国家	和	扩展	和

[ə'dɪʃənz] .

additions	.
新增内容	.

前三个小时是里特-萨勒姆的地盘，外加一些扩展和补充。

[væst] [gɔːdʒz] , [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] ['kɑːpi] , ['boʊldərz] , [sænd] ['stretʃɪz] , [klʌmps] [ʌv; əv] [bʊʃ] ,

Vast	gorges	,	black	and	brown	kopjes	,	boulders	,	sand	stretches	,	clumps	of	bush	,
广阔的	峡谷	,	黑色的	和	棕色的	小山	,	巨石	,	沙	伸展	,	团块	的	衬套	,

['mɪnɪt] [triːz] .

minute	trees	.
分钟	树木	.

广阔的峡谷，黑色和棕色的小山丘，巨石，沙滩，成片的灌木丛，矮小的树木。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ðə; ði] 29th [ʌv; əv]['eɪprəl] (['meməri] [hoʊldz][ðə; ði] [deɪt] [laɪk][ə; eɪ][vaɪs]

And	then	,	on	Thursday	the	29th	of	April	(	memory	holds	the	date	like	a	vice
和	然后	,	在	周四	这	29th	的	四月	(	记忆	持有	这	日期	喜欢	一个	副

) ,

)	,
) ,	

然后，在4月29日星期四（我对这个日期记忆犹新），

[wiː; wi] [sɔː] [græs] .

we	saw	grass	.
我们	锯	草	.

我们看到了草。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [græs] .

It	was	grass	.
它	曾是	草	.

那是草。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [græs] - - [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [græs] [ðæt] [geɪv] [wʌn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt]

It	was	undoubtedly	grass	-	-	the	kind	of	grass	that	gave	one	the	feeling	that
它	曾是	无疑	草	-	-	这	种类	的	草	那	给予	一	这	感觉	那

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [velt] ,

this	particular	veld	,
这	特别的	草原	,

那无疑是草——那种让人感觉这片草原……的草。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli][bɔːld] [θruː] [ˈwɜːri] [ɔːr] [ˈraɪətəs] [ˈlɪvɪŋ] ,

like	a	man	prematurely	bald	through	worry	or	riotous	living	,
喜欢	一个	男人	过早	秃	通过	担心	或者	暴乱的	活的	,

就像一个男人因为忧虑或放荡的生活而过早秃顶一样，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [sʌm; səm] [her] [rɪˈstɔːrər] [wɪð; wɪθ] [ˈluːdɪkrəs] [rɪˈzʌlts] - - [græs] [ˈwaɪtɪʃ] , [ˈfiːb(ə)l]

had	been	trying	some	hair	restorer	with	ludicrous	results	-	-	grass	whitish	,	feeble
有	到过	尝试	一些	头发	修复器	和	荒谬	结果	-	-	草	白色	,	微弱

, [əˈtenjueɪtɪd] ,

,	attenuated	,
,	减弱	,

我之前尝试过一些生发产品，但效果非常糟糕——头发呈草白色，稀疏、细软、萎缩。

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl][ˈwɑːntɪd][æn; ən] [aɪ] [ˈlevld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

that	to	be	seen	at	all	wanted	an	eye	levelled	along	the	ground	.
那	到	是	已见	在	全部	通缉	一个	眼睛	平整	沿着	这	地面	.

要想被人看到，需要眼睛与地面保持水平。

[iːtʃ] [hæf] [ˈaʊər] [brɔːt] [ɪts] [sərˈpraɪz] [æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [əˈlɔːŋ] ,

Each	half	hour	brought	its	surprise	as	we	moved	along	,
每个	一半	小时	带来	它是	惊喜	作为	我们	已搬	沿着	,

每过半小时，我们都会遇到新的惊喜。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈbɑːθə, ˈboʊtə, ˈboʊˌtə][ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] ,

General	Botha	on	his	white	horse	at	the	head	of	the	column	,
一般的	博塔	在	他的	白色的	马	在	这	头	的	这	柱子	,

博塔将军骑着白马走在队伍的最前面，

[dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [waɪt] [dʌst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] -

just	visible	to	the	eye	through	the	thick	curtain	of	white	dust	our	horses	'
只是	可见的	到	这	眼睛	通过	这	厚的	窗帘	的	白色的	灰尘	我们的	马匹	-

[fiːt] [flʌŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][sʌn] [gler] .

feet	flung	up	into	the	sun	glare	.
脚	扔	向上	进入	这	太阳	强光	.

透过马蹄扬起的厚厚一层白色尘土，隐约可见阳光照射下的景象。

[wiː; wi][roʊd][ɪn] [greɪt] [gɔːdʒz] [bɪˈtwiːn] [ˈkɑːpi] .

We	rode	in	great	gorges	between	kopjes	.
我们	骑	在	伟大的	峡谷	之间	小山	.

我们在小山之间的大峡谷中骑行。

[wiː; wi] [krɔːst] [draɪ][ˈrɪvər] [ˈkɔːrsɪz] .

We	crossed	dry	river	courses	.
我们	交叉	干燥	河	课程	.

我们穿越了干涸的河道。

[wiː; wi] [ˈklætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði][hɑːrd][ˈbuzəmz][ʌv; əv][ˈrɑːks] ,

We	clattered	over	the	hard	bosoms	of	rocks	,
我们	咔嗒咔嗒地	超过	这	难的	胸部	的	岩石	,

我们哐哐哐哐地越过坚硬的岩石，

[swɪtʃbækt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [iːtʃ] [ˈaʊər] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt] .

switchbacked	up	and	down	each	hour	working	out	of	the	desert	.
折返	向上	和	向下	每个	小时	在职的	出去	的	这	沙漠	.

每小时都要在沙漠中上下往返。

[triːz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈpɪr] - - [ˈkærɪkəˌtʃʊəz][ʌv; əv] [triːz] .
Trees began to appear - - caricatures of trees .
树木 开始 到 出现 - - 漫画 的 树木 .

树木开始出现——但却是树木的漫画形象。

[ðen] [geɪm] [spʊr] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] .
Then game spoor was reported .
然后 游戏 痕迹 曾是 据报道 .

随后发现了猎物踪迹。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [dʒʌst][ˈæftər] [nuːn] ,
And suddenly , just after noon ,
和 突然 , 只是 后 中午 ,

突然，就在中午刚过的时候，

[reɪn] [fel] - - [aʊt][ʌv; əv][wʌn][klaʊd][ɪn][ə; eɪ][skaɪ] [ˈʌðərwaɪz] [ˈbreɪznli] [klɪr] [faɪv][drɑːps] [fel] .
rain fell - - out of one cloud in a sky otherwise brazenly clear five drops fell .
雨 跌倒 - - 出去 的 一 云 在 一个 天空 否则 明目张胆 清除 五 滴 跌倒 .

雨下了——在万里无云的天空中，一朵云飘落了五滴雨水。

[aɪ] [ˈkaʊntɪd] [faɪv][ɑːn][maɪ][ˈbraɪd(ə)l][hænd] .
I counted five on my bridle hand .
我 计数 五 在 我的 辔 手 .

我用握着缰绳的那只手数了数，有五只手。

[reɪn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæmɪb] [ˈdezərt] .
Rain on the edge of the Namib Desert .
雨 在 这 边缘 的 这 纳米比亚 沙漠 .

纳米布沙漠边缘下雨了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈluːdɪkrəs] , [tuː] [bɪˈzɑːr] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔː] .
It was ludicrous , too bizarre ; it was the last straw .
它 曾是 荒谬 , 也 怪异 ; 它 曾是 这 最后的 稻草 .

这太荒谬、太离奇了；这是压垮骆驼的最后一根稻草。

[wiː; wi] [gɑːspt] .
We gasped .
我们 倒吸一口气 .

我们倒吸了一口凉气。

[ə; eɪ] [diːp] [rɔːr] [ʌv; əv][aiˈrɔnik,-kəl] [ˈtʃɪrɪŋ] [went] [ʌp] .
A deep roar of ironical cheering went up .
一个 深的 吼 的 讽刺 欢呼 去 向上 .

一阵充满讽刺意味的欢呼声响起。

[ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [læft] .
The Commander - in - Chief looked round and laughed .
这 指挥官 - 在 - 首席 看起来 圆形的 和 笑了 .

总司令环顾四周，笑了。

[wen] [wiː; wi] [ˈaʊtˈspænd] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈgreɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
When we outspanned later the horses made a show of grazing for the first
什么时候 我们 跨度 之后 这 马匹 制成 一个 展示 的 放牧 为了 这 第一的
[taɪm][fɔːr; fər][faɪv] [mʌnθs] .
time for five months .
时间 为了 五 几个月 .

后来我们出去放牧时，马儿们五个月来第一次露出了吃草的架势。

[ðə; ði] [səˈgeɪʃəs] [ˈænɪmlz] [ʃoʊd] [pleɪn] [əˈmeɪzmənt] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
The sagacious animals showed plain amazement in their eyes .
这 明智 动物 显示 清楚的 惊愕 在 他们的 眼睛 .

这些聪慧的动物们眼中流露出明显的惊奇之色。

[æt; ət] - (-) [ðə; ði] [bʊʃ'veld] [bɪ'gɪnz] .

At	Wilhelmsfeste	(	Tsaobis	)	the	bushveld	begins	.
在	-	(	-	)	这	灌木丛	开始	.

从 Wilhelmsfeste (Tsaobis) 开始，灌木丛草原就开始了。

[ðə; ði]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] - [ɪz][ðə; ði] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ræðər] [kweɪnt] ['set(ə)lmənt] .

The	water	supply	of	Otjimbingwe	is	the	feature	of	that	rather	quaint	settlement	.
这	水	供应	的	-	是	这	特征	的	那	相当	古雅	沉降	.

奥特吉姆宾格的供水系统是这个颇为古朴的小镇的一大特色。

[wʌn] [mʌst; məst]['evər][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn] ['eərəmoʊtər] ['pʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs]

One	must	ever	associate	it	with	its	fine	aeromotor	pumping	the	precious
一	必须	曾经	联系	它	和	它是美好的		航空发动机	抽水	这	宝贵的

['fluːɪd][fɔːr; fər] [pɑːrtʃt] [mæn][ænd; ənd] [biːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðer; ðər] [fʊl] ['æftər][ðə; ði]['dezərt] ['pæsɪdʒ]

fluid	for	parched	man	and	beast	to	drink	their	full	after	the	desert	passage
体液	为了	干渴	男人	和	兽	到	喝	他们的	满的	后	这	沙漠	通道

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [kuːl] [pɑːmz] ['meni] ['jɪrz] [oʊld] .

in	the	shade	of	cool	palms	many	years	old	.
在	这	阴影	的	凉爽的	棕榈树	许多	年	老的	.

人们一定会将它与它精良的航空发动机联系起来，这台发动机泵送珍贵的液体，让干渴的人类和牲畜在穿越沙漠后，在树龄多年的凉爽棕榈树荫下畅饮。

['dʒɜːrmən] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] , [ɪm'prɪznd] [æt; ət]

German	prisoners	of	war	,	imprisoned	at	Karibib
德语	囚犯	的	战争	,	被监禁	在	卡里比布

被囚禁在卡里比布的德国战俘

Karibib
卡里比布

卡里比布

[tɔːrdz] - .

Towards	Windhuk	.
向	-	.

前往温得和。

[ðə; ði][fɜːrst] [truːps] [ɪn][wɑːl'daʊ]

The	first	troops	in	Waldau
这	第一的	军队	在	瓦尔道

瓦尔道的第一批部队

[ðə; ði][fɜːrst] [saʊθ] ['æfrɪkən] [ˌendʒɪ'nɪr] [kɔːr] [stɑːf] [æt; ət] -

The	first	South	African	Engineer	Corps	Staff	at	Windhuk
这	第一的	南	非洲	工程师	兵团	职员	在	-

温得和克的第一批南非工程兵团参谋人员

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [trek] [ə'lɑːmz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [maɪnz] [wɜːr; wər][moʊst] ['friːkwənt] .

During	the	great	trek	alarms	regarding	mines	were	most	frequent	.
期间	这	伟大的	跋涉	警报	关于	矿井	是	最多	频繁	.

在大迁徙期间，有关地雷的警报最为频繁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [is'keips] .

There	were	many	wonderful	escapes	.
那里	是	许多	精彩的	逃脱	.

有很多精彩的逃脱经历。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

It	seems	a	marvel	that	the	enemy	were	not	more	successful	than	they
它	似乎	一个	奇迹	那	这	敌人	是	不是	更多的	成功的	比	他们

[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dedli] [mə'ʃiːnz] .

were	with	these	deadly	machines	.
是	和	这些	致命	机器	.

敌人拥有这些致命的机器，却没能取得更大的成功，这简直令人难以置信。

['sʌfər] ['kæʒuəltiz] [wi:; wi][dɪd] ;
Suffer **casualties** **we** **did** **;**
遭受 伤亡 我们 做过 ;

我们确实遭受了伤亡;

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [maɪnz] [ðæt] [wɜ:r; wər][leɪd][hæd; həd] [bloʊn] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] ['kæʒuəltiz] [wʊd]
but **if** **all** **the** **mines** **that** **were** **laid** **had** **blown** **up** **our** **casualties** **would**
但 如果全部 这 矿井 那 是 铺设 有 吹 向上 我们的 伤亡 会
[hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [ɪn'di:d] .
have **been** **formidable** **indeed** **.**
有 到过 强大 的确 .

但如果所有埋设的地雷都爆炸了，我们的伤亡将会非常惨重。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðoʊz] [maɪnz] [si:md] [ˌfɔ:rɔ:'deɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][ækt] .
But **somehow** **those** **mines** **seemed** **foreordained** **not** **to** **act** **.**
但 不知何故 那些 矿井 似乎 预定的 不是 到 行为 .

但不知何故，这些地雷似乎注定不会引爆。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] ; [ɔ:r] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] ;
They **were** **discovered** **by** **the** **merest** **chance** **;** **or** **they** **failed** **to** **go** **off** **;**
他们 是 发现 经过 这 最 机会 ; 或者 他们 失败的 到 去 离开 ;

他们是偶然被发现的；或者他们根本没能出发;

[ɔ:r] [ðeɪ] [ɪk'sploʊdɪd][æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [taɪm] .
or **they** **exploded** **at** **the** **wrong** **time** **.**
或者 他们 爆炸了 在 这 错误的 时间 .

或者它们在错误的时间爆炸了。

['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [meɪ] ,
Making **for** **Karibib** **in** **the** **forenoon** **of** **the** **5th** **of** **May** **,**
制作 为了 卡里比布 在 这 午前 的 这 5th 的 可能 ,

5月5日上午前往卡里比布

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔ:ʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]
the **authorities** **naturally** **showed** **the** **greatest** **caution** **for** **the** **safety** **of** **General**
这 当局 自然 显示 这 最 警告 为了 这 安全 的 一般的
['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] - - [ðoʊ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɑ:di][ʌv; əv]['ju:niən] ['maʊntɪd] [tru:ps] [hæd; həd] [pæst]
Botha **-** **-** **though** **a** **large** **body** **of** **Union** **mounted** **troops** **had** **passed**
博塔 - - 尽管 一个 大的 身体 的 联盟 安装 军队 有 通过了
['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] ,
over **the** **same** **ground** **before** **the** **Commander** **-** **in** **-** **Chief** **,**
超过 这 相同的 地面 前 这 指挥官 - 在 - 首席 ,

尽管一大批联邦骑兵部队此前已经经过同一片区域，但当局自然对博塔将军的安全表现出了极大的谨慎。

[stɑ:f] [ænd; ənd] ['bɑ:digɑ:rd] ['trævəst] [ðə; ði][roʊd] .
Staff **and** **Bodyguard** **traversed** **the** **road** **.**
职员 和 保镖 穿越 这 路 .

工作人员和保镖穿过马路。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən]['ɑ:rmi][wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['fɔ:rsɪz]
In **view** **of** **the** **fact** **that** **the** **South** **African** **Army** **was** **operating** **against** **the** **forces**
在 看法 的 这 事实 那 这 南 非洲 军队 曾是 操作 反对 这 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] ['rævɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪ'spɔɪld] ['beldʒəm] ,
of **the** **same** **nation** **that** **has** **ravaged** **and** **despoiled** **Belgium** **,**
的 这 相同的 国家 那 有 饱受蹂躏 和 掠夺 比利时 ,

鉴于南非军队当时正在与蹂躏和掠夺比利时的同一国家的军队作战，

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [hɪr] .
a **point** **should** **be** **made** **here** **.**
一个 观点 应该 是 制成 这里 .

这里需要指出一点。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektərət] ['sɪmpli]

It	must	be	remembered	that	the	armed	forces	of	the	Protectorate	simply
它	必须	是	记得	那	这	武装	力量	的	这	保护国	简单地

[klɪrd] [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɪnlənd] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

cleared	bag	and	baggage	out	of	all	the	important	inland	towns	in	the	face	of
已清除	包	和	行李	出去	的	全部	这	重要的	内陆	城镇	在	这	脸	的

['bɑːθəz, 'boʊˌtəz, 'boʊtəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [əd'vænsɪz] .

Botha's	overwhelming	advances	.
博塔的	压倒	进展	.

必须记住，面对博塔压倒性的进攻，保护国的武装部队只是把所有重要的内陆城镇的行李和货物都清空了。

[ðeɪ] [left] [waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] , [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] , ['evri] [stɪk] [ʌv; əv]['prɑːpərti] [ðeɪ]

They	left	wife	and	child	,	the	old	and	infirm	,	every	stick	of	property	they
他们	左边	妻子	和	孩子	,	这	老的	和	虚弱	,	每一个	戳	的	财产	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] ,

could	not	carry	,
可以	不是	携带	,

他们抛下妻子、孩子、老人和体弱者，以及他们带不走的所有财产。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr]['mɜːrsi] .

at	our	mercy	.
在	我们的	怜悯	.

任由我们摆布。

[wen] [wiː; wi] ['entərd] [æt; ət][faɪv][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][nɑːn] - [kəm'bæt(ə)nt][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

When	we	entered	Karibib	at	five	in	the	evening	the	non	-	combatant	population
什么时候	我们	进入	卡里比布	在	五	在	这	晚上	这	非	-	战斗人员	人口

[wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] ,

were	moving	about	the	streets	,
是	移动	关于	这	街道	,

傍晚五点我们进入卡里比布时，非战斗人员正在街上走动。

[ɔːr] ['stændɪŋ] [ɪn][best][bɪb][ænd; ənd] ['tʌkər] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] ,

or	standing	in	best	bib	and	tucker	at	their	doors	,
或者	常设	在	最好的	围兜	和	塔克	在	他们的	门	,

或者穿着最好的围兜和衣服站在他们家门口，

['kɑːmli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][trek] - [steɪnd] ['hɔːsmən] [ðæt] [sɔːt] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['wɔːtər][tæŋks] .

calmly	gazing	at	the	trek	-	stained	horsemen	that	sought	the	nearest	water	tanks	.
平静地	凝视	在	这	跋涉	-	染色	骑兵	那	寻求	这	最近的	水	坦克	.

他平静地注视着那些浑身泥泞、正在寻找最近水箱的骑马者。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɪr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

They	had	not	the	slightest	fear	of	us	.
他们	有	不是	这	丝毫	害怕	的	我们	.

他们丝毫没有惧怕我们。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːmræd] [huː] [hæz; həz] [siːn] [wɔːr] [ə'fɔːrˌtaɪm] .

I	spoke	to	a	comrade	who	has	seen	war	aforetime	.
我	辐	到	一个	同志	WHO	有	已见	战争	之前	.

我和一位参加过战争的同志交谈过。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɔːrdərli] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] .

He	said	he	had	never	seen	a	more	orderly	occupation	of	a	town	.
他	说	他	有	绝不	已见	一个	更多的	秩序	职业	的	一个	镇	.

他说他从未见过如此井然有序的城镇占领行动。

[tɔːrdz] - .

Towards	Windhuk	.
向	-	.

前往温得和。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['reɪlweɪ] [rɪ'per] ['æftər][ðə; ði]['dʒɜːmənz] - ['juːʒuəl] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ʌp] ['reɪlweɪ]
A **quick** **railway** **repair** **after** **the** **Germans** **'** **usual** **practice** **of** **blowing** **up** **railway**
一个 快的 铁路 维修 后 这 德国人 - 通常 实践 的 吹 向上 铁路
['brɪdʒɪz]
bridges
桥梁

德国人惯常炸毁铁路桥梁，之后铁路迅速修复。

[tɔːrdz] - .
Towards **Windhuk** **.**
向 - .

前往温得和。

[ðə; ði][fɜːrst][treɪn][tuː; tə] - .
The **first** **train** **to** **Windhuk** **.**
这 第一的 火车 到 - .

开往温得和克的首班火车。

[ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [ˌendʒɪ'nɪr] [kɔːr] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['pɑːrti] [ə'bɔːrd]
The **South** **African** **Engineer** **Corps** **Construction** **Party** **aboard**
这 南 非洲 工程师 兵团 建造 派对 船上

南非工程兵团施工队

[æt; ət] - .
At **Windhuk** **.**
在 - .

在温得和克。

[haʊ] [wiː; wi] [triːt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['wɪmɪn] .
How **we** **treat** **the** **German** **women** **.**
如何 我们 对待 这 德语 女性 .

我们是如何对待德国女性的。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]
Ten **minutes** **after** **occupation**
十 分钟 后 职业

占领十分钟后

[æt; ət] - .
At **Windhuk** **.**
在 - .

在温得和克。

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ə'dresiz] [hɪz; ɪz] [mæst] [truːps] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːthaus]
The **Commander** **-** **in** **-** **Chief** **addresses** **his** **massed** **troops** **from** **the** **Rathaus**
这 指挥官 - 在 - 首席 地址 他的 大量 军队 从 这 市政厅

总司令在市政厅向他的全体士兵发表讲话。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [truːps] [ʃʊd; ʃəd] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi]['noʊtɪd] .
The **conduct** **of** **the** **South** **African** **troops** **should** **assuredly** **be** **noted** **.**
这 执行 的 这 南 非洲 军队 应该 当然 是 著名的 .

南非军队的行为无疑值得关注。

[ðə; ði] ['veri] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːrmən] ['taʊnzpiːpl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr]
The **very** **confidence** **of** **these** **German** **townspeople** **that** **they** **had** **nothing** **to** **fear**
这 非常 信心 的 这些 德语 镇民 那 他们 有 没有什么 到 害怕
[frʌm; frəm][ðə; ði] [heitid] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['juːniən][ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə][wʌz; wəz] ['eləkwənt] .
from **the** **hated** **troops** **of** **the** **British** **Union** **of** **South** **Africa** **was** **eloquent** **.**
从 这 憎恨 军队 的 这 英国 联盟 的 南 非洲 曾是 雄辩 .

这些德国镇民对自己完全不必害怕他们憎恨的英属南非联邦军队的自信，本身就极具说服力。

[ðə; ði] [θɪŋ] [stʊd] [aʊt] ,
The **thing** **stood** **out** **,**
这 事物 站立 出去 ,

那东西很特别，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪtɝəst] ['aɪrəni][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːz] ['kɪndrəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
a **piece** **of** **bitterest** **irony** **in** **connection** **with** **a** **people** **whose** **kindred** **across** **the**
一个 片 的 最苦涩的 讽刺 在 联系 和 一个 人们 谁 亲属 穿过 这
['siːz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'trɔsitiz] [ə'floʊt][ænd; ənd] [ə'ʃɔːr] .
seas **were** **making** **civilisation** **shudder** **at** **their** **atrocities** **afloat** **and** **ashore** **.**
海域 是 制作 文明 不寒而栗 在 他们的 暴行 漂浮 和 岸上 .

对于一个民族来说，最令人痛心的讽刺莫过于此，因为他们在海外的亲族犯下的暴行令文明世界在海上和陆地上都感到不寒而栗。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] _ [,luːsi'teinjə] _ ['mæsəkər] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [riːtʃt] [dʒʌst]['æftər]
The **news** **of** **the** **=** **Lusitania** **=** **massacre** **on** **the** **high** **seas** **reached** **Karibib** **just** **after**
这 消息 的 这 _ 卢西塔尼亚 _ 屠杀 在 这 高的 海域 达到 卡里比布 只是 后
[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
occupation **.**
职业 .

卢西塔尼亚号大屠杀的消息在卡里比布被占领后不久就传到了公海上。

[dɪd][wʌn]['tjuːtə n][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
Did **one** **Teuton** **in** **the** **place** **have** **to** **suffer** **as** **a** **consequence** **even** **the**
做过 一 条顿 在 这 地方 有 到 遭受 作为 一个 结果 甚至 这
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] ?
insult **of** **a** **word** **?**
侮辱 的 一个 单词 ?

难道当地就有一个日耳曼人因此遭受哪怕一句侮辱吗?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv] [dʌn] ?
What **would** **the** **Germans** **have** **done** **?**
什么 会 这 德国人 有 完毕 ?

德国人会怎么做?

['dʒen(ə)rəl]['bɑːθəz, 'boʊˌtəz, 'boʊtəz]['fɔːrsɪz][hæd; həd] [krɔːst] [ə; eɪ]['dezərt] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
General **Botha's** **forces** **had** **crossed** **a** **desert** **through** **which** **it** **was**
一般的 博塔的 力量 有 交叉 一个 沙漠 通过 哪个 它 曾是
[ðə; ði]['oʊpən][boʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ][maɪnz][ænd; ənd]
the **open** **boast** **of** **the** **enemy** **that** **it** **was** **strewn** **with** **mines** **and**
这 打开 夸 的 这 敌人 那 它 曾是 散落的 和 矿井 和
[wɪð; wɪθ] ['evri] [wel] ['pɔɪznd] .
with **every** **well** **poisoned** **.**
和 每一个 出色地 中毒 .

博塔将军的部队穿越了一片沙漠，敌人公开吹嘘说这片沙漠遍布地雷，每口井都下了毒。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'fensləs] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] - [ɔːr] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
Was **a** **single** **defenceless** **citizen** **of** **Windhuk** **or** **Karibib** **the** **worse** **for** **it**
曾是 一个 单身的 毫无防备 公民 的 - 或者 卡里比布 这 更糟 为了 它
['æftər][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ?
after **the** **occupation** **?**
后 这 职业 ?

占领之后，温得和克或卡里比布的任何一个手无寸铁的平民百姓是否因此遭受了更大的伤害?

[nɑːt][wʌn] .
Not one .
不是 一 .

一个也没有。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['bɑːθəz, 'boʊˌtəz, 'boʊtəz]['fɔːrsɪz][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][hæf] - - [ə; eɪ]
The greater part of General Botha's forces were on a half - - a
这 更大的 部分 的 一般的 博塔的 力量 是 在 一个 一半 - - 一个
['kwɔːrtər] - - [æn; ən] [eɪtθ] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [wen] [ðeɪ] [meɪd] ,
quarter - - an eighth rations when they made Karibib ,
四分之一 - - 一个 第八 口粮 什么时候 他们 制成 卡里比布 ,

博塔将军的大部分部队在攻占卡里比布时，口粮只有平时的一半、四分之一或八分之一。

, - , [wɑːl'daʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ;
Okahandja , Okasise , Waldau and the capital ;
奥卡汉贾 , - , 瓦尔道 和 这 首都 ;

奥卡汉贾、奥卡塞斯、瓦尔道和首都;

[ðeɪ] [lɪvd] [ʌn'tɪl][ɔːl] [sə'plaɪz] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp][ɑːn] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['bɪskɪt] [ə; eɪ][deɪ] ,
they lived until all supplies could come up on less than one biscuit a day ,
他们 居住地 直到 全部 补给品 可以 来 向上 在 较少的 比 一 饼干 一个 天 ,

他们靠着每天不到一块饼干的微薄收入维持生活，直到所有物资都供应充足为止。

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [miːl] , [ænd; ənd] [freʃ] [miːt] .
a pinch or two of meal , and fresh meat .
一个 捏 或者 二 的 一顿饭 , 和 新鲜的 肉 .

少许面粉和新鲜肉类。

[haʊ] [mʌtʃ] ['luːtɪŋ] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðiːz] [taʊnz] ?
How much looting occurred in these towns ?
如何 很多 抢劫 发生 在 这些 城镇 ?

这些城镇发生了多少起抢劫事件?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ['wɜːrðɪ] [ðə; ði] [neɪm] .
There was none worthy the name .
那里 曾是 没有任何 值得 这 姓名 .

没有一个配得上这个名字。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] .
Everyone was guarded .
每个人 曾是 守卫 .

每个人都戒备着。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði]['pleɪsɪz][wɜːr; wər] ['entərd] [ðə; ði]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] ['θretnɪŋ]
A few hours after the places were entered the orders were issued threatening
一个 很少 小时 后 这 地方 是 进入 这 订单 是 发布 威胁
[sɪ'vɪr] [ænd; ənd]['ɪnstənt] ['penəltiz] [ʃʊd; ʃəd]['eni] ['luːtɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['hʌŋgri] [truːps] ;
severe and instant penalties should any looting be done by the hungry troops ;
严重 和 立即的 处罚 应该 任何 抢劫 是 完毕 经过 这 饥饿的 军队 ;

进入这些地点几个小时后，命令就下达了，威胁说如果饥饿的士兵进行任何抢劫，将立即予以严厉惩罚;

['ɑːfəsərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜːr; wər]['kwaɪətli] ['bilitid] ;
officers , etc . , were quietly billeted ;
警官 , ETC . , 是 悄悄 住宿 ;

军官等人员被悄悄安置;

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [krɔːs]
and to the houses occupied by women and marged with a white cross
和 到 这 房屋 占领 经过 女性 和 边缘 和 一个 白色的 叉
[noʊ][wʌn] [ʌn'ɔːθəraizd] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] ['eni] [ə'proʊtʃ] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
no one unauthorised was allowed any approach whatsoever .
不 一 未经授权 曾是 允许 任何 方法 任何 .

凡是妇女居住的房屋，都以白色十字架为界，未经授权的任何人不得靠近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mæg'nænɪməs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

It	was	magnanimous	,	it	was	magnificent	.
它	曾是	坦荡	,	它	曾是	壮丽	.

它慷慨大方，它壮丽无比。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['tjuːtə n] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɔːr] !

But	I	wonder	if	the	chivalrous	Teuton	would	call	it	war	!
但	我	想知道	如果	这	骑士精神	条顿	会	称呼	它	战争	!

但我很好奇，讲究骑士精神的日耳曼人会称之为战争吗?

, [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ] [tuː; tə] [ˌgruːt'fɔɪnˌteɪn] ,

Karibib	,	the	practical	junction	of	the	railway	running	north	to	Grootfontein	,
卡里比布	,	这	实际的	交汇处	的	这	铁路	跑步	北	到	格鲁特方丹	,

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [nuː] " ['kæpɪt(ə)l] ,

the	enemy's	new	"	capital	,
这	敌人的	新的	"	首都	,

卡里比布是通往敌人新"首都"格鲁特方丹的铁路的实际枢纽，

" [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɑːrmi] ['hedkwɔːrtərz] .

"	was	made	Army	Headquarters	.
"	曾是	制成	军队	总部	.

"被设立为陆军总部。"

['dʒen(ə)rəl]['baːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][flæg][æt; ət] [ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌaɪ 'tiː]

General	Botha	hoisted	the	flag	at	Karibib	and	proclaimed	it
一般的	博塔	吊起	这	旗帜	在	卡里比布	和	宣布	它

[ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [meɪ] ,

on	the	6th	of	May	,
在	这	6th	的	可能	,

5月6日，博塔将军在卡里比布升起了国旗并宣布成立。

[spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['setlɪŋ] ['mætərz] [æt; ət] ,

spent	a	few	days	settling	matters	at	Karibib	,
花费	一个	很少	天	安顿	事情	在	卡里比布	,

在卡里比布花了几天时间处理事情，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th [set] [aʊt] [fɔːr; fər] - [baɪ]['moʊtər] ,

and	on	the	afternoon	of	the	11th	set	out	for	Windhuk	by	motor	,
和	在	这	下午	的	这	11th	放	出去	为了	-	经过	发动机	,

11日下午，乘汽车前往温得和克。

['fɔːrməli] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

formally	to	enter	the	capital	.
正式地	到	进入	这	首都	.

正式进入首都。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] (['kɜːrn(ə)l] ['kɑːliːɝ]) ,

With	him	the	Commander	-	in	-	Chief	took	his	Chief	of	Staff	(	Colonel	Collyer	)	,
和	他	这	指挥官	-	在	-	首席	采取	他的	首席	的	职员	(	上校	科利尔	)	,

[lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l][diː] [wɑːl] (['proʊvoʊst]['mɑːrʃ(ə)l]) ,

Lieut	.	-	Colonel	de	Waal	(	Provost	Marshal	)	,
中尉	.	-	上校	德	瓦尔	(	教务长	元帅	)	,

与他同行的总司令还有他的参谋长（科利尔上校）和德瓦尔中校（宪兵队长）。

['meɪdʒər] [bɔk] (['mɪlәteri] ['sekrәteri]) , ['meɪdʒər] ['truː] (['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] ['bɑːdigɑːrd]) , ['meɪdʒər]

Major	Bok	(	Military	Secretary	)	,	Major	Trew	(	Officer	Commanding	Bodyguard	)	,	Major
主要的	博克	(	军队	秘书	)	,	主要的	特鲁	(	官	指挥	保镖	)	,	主要的

- ([tʃiːf] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər]) ,

Liepoldt	(	Chief	Intelligence	Officer	)	,
-	(	首席	智力	官	)	,

博克少校（军事秘书）、特鲁少校（卫队指挥官）、利波尔特少校（首席情报官）

['meɪdʒər] ['ɛsəlɛn] ([stɑːf]) , [æn; ən]['eskɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] 4th ['bætəri] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['maʊntɪd]

Major	**Esselen**	(	**Staff**	)	**,**	**an**	**escort**	**from**	**the**	**4th**	**Battery**	**South**	**African**	**Mounted**
主要的	埃塞伦	(	职员	)	,	一个	护送	从	这	4th	电池	南	非洲	安装

['raɪflmən] [ænd; ənd] ['bɑːdigɑːrd] .

Riflemen	**and**	**Bodyguard**	**.**
步枪兵	和	保镖	.

埃塞伦少校（参谋），南非骑兵步枪团第4炮兵连的护卫和保镖。

[ˌoʊvər'naɪt] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] ['pɑːrti] " ['aʊt'spænd] " [æt; ət] - [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæmpɪŋ]

Overnight	**the**	**Headquarters**	**party**	**"**	**outspanned**	**"**	**at**	**Okasise**	**on**	**a**	**beautiful**	**camping**
过夜	这	总部	派对	"	跨度	"	在	-	在	一个	美丽的	野营

- [graʊnd] , [ænd; ənd] ,

-	**ground**	**,**	**and**	**,**
-	地面	,	和	,

总部一行人当晚在奥卡西斯一个美丽的露营地"过夜"，而且，

['miːtɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][ʌv; əv] - ['ʌndər][sʌm; səm] [triːz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] ,

meeting	**the**	**Burgomaster**	**of**	**Windhuk**	**under**	**some**	**trees**	**outside**	**the**	**town**	**,**
会议	这	市长	的	-	在下面	一些	树木	外部	这	镇	,

在城外的一些树下会见了温德胡克的镇长，

[ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kæpɪt(ə)l] [tɔːrdz] [nuːn] .

ran	**into**	**the**	**South**	**-**	**West**	**capital**	**towards**	**noon**	**.**
跑	进入	这	南	-	西方	首都	向	中午	.

中午时分，我们抵达了西南部的首府。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

Later	**in**	**the**	**day**	**the**	**ceremony**	**of**	**formal**	**taking**	**over**	**was**	**performed**	**before**	**a**
之后	在	这	天	这	仪式	的	正式的	采取	超过	曾是	执行	前	一个

[bɪg] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːthaus] .

big	**crowd**	**at**	**the**	**Rathaus**	**.**
大的	人群	在	这	市政厅	.

当天晚些时候，在市政厅，在众多民众的见证下举行了正式的接管仪式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] [ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk] [siːn] .

It	**was**	**in**	**every**	**way**	**a**	**historic**	**scene**	**.**
它	曾是	在	每一个	方式	一个	历史性	场景	.

从各个方面来看，这都是一个历史性的场景。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] [laɪnd] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [skwer] [ðæt] [frʌnts] [ðə; ði]['rɑːthaus][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**mounted**	**troops**	**lined**	**all**	**about**	**the**	**square**	**that**	**fronts**	**the**	**Rathaus**	**from**	**the**
这	安装	军队	衬里	全部	关于	这	正方形	那	前线	这	市政厅	从	这

['roʊdweɪ] ,

roadway	**,**
道路	,

骑兵们在市政厅正对面的广场周围列队，从公路望去，

[ðer; ðər] ['wɪri] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [steɪnd] ['juːnɪfɔːrmz] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

their	**weary**	**horses**	**and**	**stained**	**uniforms**	**showing**	**up**	**in**	**the**	**background**	**,**
他们的	厌倦	马匹	和	染色	制服	显示	向上	在	这	背景	,

他们疲惫的马匹和沾满污渍的制服出现在背景中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [si'viljənz] ['kraʊdɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːrz][ænd; ənd][kɑːrts][ɪn]

with	**the**	**throng**	**of**	**civilians**	**crowded**	**amongst**	**the**	**motor**	**-**	**cars**	**and**	**carts**	**in**
和	这	人群	的	平民	挤	在	这	发动机	-	汽车	和	购物车	在

[ðə; ði] [skwer] [ɪt'self] .

the	**square**	**itself**	**.**
这	正方形	本身	.

广场上挤满了熙熙攘攘的市民，他们与汽车和手推车挤在一起。

[ə; eɪ] ['wɔːrənt] - ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - ['tʃiːfs] ['bɑːdigɑːrd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnər]

A	warrant	-	officer	of	the	Commander	-	in	-	Chief's	Bodyguard	had	the	honour
一个	保证	-	官	的	这	指挥官	-	在	-	酋长的	保镖	有	这	荣誉

[ʌv; əv] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði]['juːniən][dʒæk]['oʊvər][ðə; ði]['rɑːthaus][æt; ət] - ,

of	hoisting	the	Union	Jack	over	the	Rathaus	at	Windhuk	,
的	吊装	这	联盟	杰克	超过	这	市政厅	在	-	,

一名隶属于总司令卫队的准尉荣幸地在温得和克市政厅升起了英国国旗。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['dʒɜːməniːz] ['ɜːrstwaɪl] [kə'loʊniəl] [pə'zeʃnz] .

the	capital	of	Germany's	erstwhile	colonial	possessions	.
这	首都	的	德国的	昔日	殖民	财产	.

德国昔日殖民地的首府。

[ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp][æz; əz][ðə; ði][flæg] ['flʌtəd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nuːn] ['sʌnlaɪt] .

A	cheer	went	up	as	the	flag	fluttered	up	in	the	noon	sunlight	.
一个	欢呼	去	向上	作为	这	旗帜	飘动	向上	在	这	中午	阳光	.

正午的阳光下，旗帜迎风飘扬，人群中响起一片欢呼声。

- [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['mekə] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv][ðə; ði]

Windhuk	was	naturally	regarded	as	the	Mecca	,	so	to	speak	,	of	the
-	曾是	自然	认为	作为	这	麦加	,	所以	到	说话	,	的	这

[ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːrmi] .

invading	army	.
入侵	军队	.

温得和自然而然地被视为入侵军队的圣地。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] - .

At	the	Gate	of	Windhuk	.
在	这	门	的	-	.

在温得和城门。

['hedkwɔːrtərz] [stɑːf] ['moʊtɜ-z] [ə'weɪtɪŋ] ['entri]

Headquarters	Staff	Motors	awaiting	entry
总部	职员	电机	等待中	入口

总部工作人员车辆等待进入

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] - .

At	the	Gate	of	Windhuk	.
在	这	门	的	-	.

在温得和城门。

['dʒen(ə)rəl]['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] [dɪ'skʌs] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] -

General	Botha	discusses	matters	with	the	Governor	of	Windhuk
一般的	博塔	讨论	事情	和	这	州长	的	-

博塔将军与温得和克总督商讨事宜

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] - .

At	the	Gate	of	Windhuk	.
在	这	门	的	-	.

在温得和城门。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər]

The	Interpreter
这	翻译

译者

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] - .

At	the	Gate	of	Windhuk	.
在	这	门	的	-	.

在温得和城门。

['dʒen(ə)rəl]['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] ['emfəsaɪz]

General	Botha	emphasises
一般的	博塔	强调

博塔将军强调

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sivilaizd][wɜ:rld] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][væst] ['slɔ:tər] - [graʊndz]

With	the	interests	of	the	civilised	world	fixed	on	the	vast	slaughter	-	grounds
和	这	兴趣	的	这	文明	世界	固定的	在	这	广阔的	屠宰	-	理由

[ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

of	Europe	,
的	欧洲	,

文明世界的利益都集中在欧洲这片广袤的屠宰场上，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][spend] [mʌtʃ] [taɪm] [dɪ'skraɪbɪŋ] - .

I	shall	not	spend	much	time	describing	Windhuk	.
我	将	不是	花费	很多	时间	描述	-	.

我不会花太多时间描述温得和。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] , [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , [bɪlt] [ə'mʌŋst] [braʊn] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] [hɪlz] .

It	is	a	pretty	,	picturesque	little	town	,	built	amongst	brown	and	purple	hills	.
它	是	一个	漂亮的	,	如画	小的	镇	,	建造	在	棕色的	和	紫色的	丘陵	.

这是一个美丽如画的小镇，坐落在棕色和紫色的山丘之间。

[ɪn][moʊst] [weɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] ;

In	most	ways	it	is	highly	finished	;
在	最多	方式	它	是	高度	完成的	;

它在大多数方面都已高度完成；

[rɪ'flekts] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['θɜ:roʊnəs] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [əd'mɪtɪd] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ʌv; əv]

reflects	the	spirit	of	German	thoroughness	that	is	an	admitted	attribute	of
反映	这	精神	的	德语	彻底性	那	是	一个	承认	属性	的

[ðə; ði] [reɪs] .

the	race	.
这	种族	.

体现了德国人严谨细致的精神，而严谨细致正是德国人公认的特质。

[æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] _ [kə'loʊniəl] _ [taʊn]

As	usual	in	South	-	West	Africa	,	it	has	nothing	of	the	=	colonial	=	town
作为	通常	在	南	-	西方	非洲	,	它	有	没有什么	的	这	_	殖民	_	镇

[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ;

about	it	;
关于	它	;

与西南非洲其他地方一样，这里丝毫没有殖民城镇的气息；

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə'nʌðər] ['sʌbɜ:rb][ʌv; əv][bɜ:r'lɪn] .

it	might	be	another	suburb	of	Berlin	.
它	可能	是	其他	市郊	的	柏林	.

它可能是柏林的另一个郊区。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] ['θɜ:rəli] [bɪlt] ['ɪntu:][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

Many	of	the	houses	are	thoroughly	built	into	the	sides	of	the	surrounding
许多	的	这	房屋	是	彻底	建造	进入	这	侧面	的	这	周围

['kɑ:pi] - - [pɜ:rtʃt] [laɪk] [greɪt] [red] - [ru:ft] ['keɪdʒɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

kopjes	-	-	perched	like	great	red	-	roofed	cages	on	the	hillsides	.
小山	-	-	栖息	喜欢	伟大的	红色的	-	有顶棚	笼子	在	这	山坡	.

许多房屋都完全建在周围小山丘的侧面——就像巨大的红顶笼子一样坐落在山坡上。

[ðə; ði] [pleɪs] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

The	place	doesn't	seem	to	have	a	single	industry	of	its	own	;	but	then	,
这	地方	不	似乎	到	有	一个	单身的	行业	的	它是	自己的	;	但	然后	,

这个地方似乎没有任何自己的产业；但是，

[æz; əz][aɪ] [sed] ['elsˌwer] , [ðer; ðər][ɪz]['hɑ:rdli][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði] [prə'tektərət] .

as	I	said	elsewhere	,	there	is	hardly	an	established	industry	in	the	Protectorate	.
作为	我	说	别处	,	那里	是	几乎	一个	已确立的	行业	在	这	保护国	.

正如我在其他地方所说，保护国几乎没有成熟的产业。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] - [ðæt] [grɪps][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] - - [ænd; ənd][hoʊldz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][noʊ]

There	is	one	thing	about	Windhuk	that	grips	your	attention	-	-	and	holds	it	in	no
那里	是	一	事物	关于	-	那	握把	你的	注意力	-	-	和	持有	它	在	不

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['mænər] , [tu:] .

uncertain	manner	,	too	.
不确定	方式	,	也	.

温得和有一件事会牢牢抓住你的注意力——而且这种注意力是毋庸置疑的。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əb'dʒektɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr]

One	of	the	great	objectives	of	the	South	-	West	campaign	was	to	secure
一	的	这	伟大的	目标	的	这	南	-	西方	活动	曾是	到	安全的

[ðə; ði] - ['waɪərləs]['steɪʃ(ə)n] .

the	Windhuk	wireless	station	.
这	-	无线的	车站	.

西南战役的一大目标就是夺取温得和克无线电台。

[wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] - - [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [wer] [ˌaɪ 'ti:][stændz][ɑ:n][ðə; ði]

When	you	see	this	-	-	catch	a	glimpse	of	it	suddenly	where	it	stands	on	the
什么时候	你	看	这	-	-	抓住	一个	一瞥	的	它	突然	在哪里	它	站立	在	这

[velt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] - - [ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

veld	outside	the	town	-	-	you	get	a	thrill	of	sheer	astonishment	.
草原	外部	这	镇	-	-	你	得到	一个	刺激	的	透明	惊讶	.

当你看到它——突然瞥见它矗立在城镇外的草原上——你会感到无比的惊讶和激动。

[ðə; ði] [θɪŋ] [si:mz] ['mɑ:nstrəs] [ðer; ðər] .

The	thing	seems	monstrous	there	.
这	事物	似乎	滔天	那里	.

那东西看起来真是个怪物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:rən] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz] - - [ə; eɪ]['waɪərləs] [kə'lɑ:səs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

It	is	foreign	to	our	ideas	-	-	a	wireless	colossus	in	such	a	place	.
它	是	外国的	到	我们的	想法	-	-	一个	无线的	巨人	在	这样的	一个	地方	.

这与我们的想法格格不入——在这样的地方出现一个无线巨头。

[hæd; həd][aɪ] [si:n] [ðɪs] [væst] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] ['sɪti] [ðæt] [stændz] ['wɔ:rdn] [tu:; tə]

Had	I	seen	this	vast	piece	of	work	in	a	humming	city	that	stands	warden	to
有	我	已见	这	广阔的	片	的	工作	在	一个	哼唱	城市	那	站立	典狱长	到

[ðə; ði] ['si:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [ɪn] .

the	seas	it	would	have	fitted	in	.
这	海域	它	会	有	适配	在	.

如果我在一座熙熙攘攘、面向大海的城市里看到这件巨大的作品，它会与那里的氛围完美融合。

[bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - - [wel] , [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [sər'praɪzd] .

But	where	it	is	-	-	well	,	it	just	surprised	.
但	在哪里	它	是	-	-	出色地	,	它	只是	惊讶	.

但它出现在哪里——真是令人惊讶。

['fænsi] [ə; eɪ] ['prɪti] ['bi:ʒu:] [velt] [taʊn] , [red] [ru:fs] , [ni:t] [tʃɜ:rtʃ] , ['pepər] [tri:z] , ,

Fancy	a	pretty	bijou	veld	town	,	red	roofs	,	neat	church	,	pepper	trees	,	aeromotors	,
想要	一个	漂亮的	珠宝	草原	镇	,	红色的	屋顶	,	整洁的	教会	,	胡椒	树木	,	航空发动机	,

想象一下，一个精致美丽的草原小镇，红色的屋顶，整洁的教堂，胡椒树，还有航空发动机。

['sliːpi] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] - - [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [velt] , [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

sleepy	people	and	everything	-	-	and	across	the	veld	,	a	mile	and	a	half
困	人们	和	一切	-	-	和	穿过	这	草原	,	一个	英里	和	一个	一半

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

周围都是昏昏欲睡的人们——而穿过草原，一英里半之外，

['dɑːrkənɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɜːrtɪk(ə)l][laɪnz] , [faɪv] [tə'rɪfɪk] [stiːl] ['lætɪs] [piləs] , ['nɪrli]

darkening	the	sky	with	great	vertical	lines	,	five	terrific	steel	lattice	pillars	,	nearly
变暗	这	天空	和	伟大的	垂直的	线条	,	五	了不起	钢	格子	柱子	,	几乎

[fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,

four	hundred	feet	high	,
四	百	脚	高的	,

五根巨大的钢格栅柱，高近四百英尺，用巨大的垂直线条遮蔽了天空。

[taɪd][baɪ]['keɪbəlz][wɪð; wɪθ] [steɪ] [boʊlts][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ;

tied	by	cables	with	stay	bolts	as	big	as	a	man	;
系	经过	电缆	和	停留	螺栓	作为	大的	作为	一个	男人	;

用缆绳捆绑，拉紧螺栓像成年人一样粗；

[ðer; ðər]['eərɪəlz] [swiːp] [frʌm; frəm]['pɪlər][tuː; tə]['pɪlər] ,

their	aerials	sweep	from	pillar	to	pillar	,
他们的	空中	扫	从	支柱	到	支柱	,

它们的天线从一根柱子扫到另一根柱子，

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ðə; ði] ['diːpəst] [noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] - ['tʃeloʊ] ,

answer	to	the	wind	the	deepest	note	of	a	giant	'	cello	,
回答	到	这	风	这	最深处	笔记	的	一个	巨大的	-	大提琴	,

回应风的，是巨型大提琴最深沉的音符。

[ænd; ənd] ['iːvzdrɑːp] [ænd; ənd]['kɑːndʒər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [nuːz] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	eavesdrop	and	conjure	amongst	the	news	markets	of	the	world	.
和	窃听	和	变戏法	在	这	消息	市场	的	这	世界	.

在世界各地的新闻市场中窃听和施展魔法。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ɔːr] ['wɪndi] ['kɔːrnər] , [jet] .

Now	there	is	no	electric	light	in	this	village	of	Windhuk	,	or	Windy	Corner	,	yet	.
现在	那里	是	不	电的	光	在	这	村庄	的	-	,	或者	风	角落	,	然而	.

现在，温杜克村（又名风角村）还没有电灯。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stuː'pendəs] [θɪŋ] ?

What	was	the	idea	with	this	stupendous	thing	?
什么	曾是	这	主意	和	这	惊人的	事物	?

这个惊人的东西的设计理念是什么?

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['dʒɜːmənz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] - - [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['terətɔːri] ,

And	there	are	not	enough	Germans	in	the	place	-	-	or	in	the	whole	territory	,
和	那里	是	不是	足够的	德国人	在	这	地方	-	-	或者	在	这	所有的	领土	,

而且当地——或者说整个地区——的德国人数量都不够。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] - - [tuː; tə]['pɑːpjuleɪt][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [taʊn] .

if	it	comes	to	that	-	-	to	populate	a	good	-	sized	town	.
如果	它	来	到	那	-	-	到	填充	一个	好的	-	尺寸	镇	.

如果真到了那一步——为了建立一个规模可观的城镇。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌtelɪ'græfɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

There	is	also	the	usual	telegraphic	communication	to	the	coast	,	etc	.
那里	是	还	这	通常	电报	沟通	到	这	海岸	,	ETC	.

此外，还有通常的电报通讯方式，例如与沿海地区等地的通讯。

[jet] - - [ðə; ði] ['waɪərləs] .
Yet - - the wireless .
然而 - - 这 无线的 .

然而——无线技术。

[ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd]['oʊnli] : [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [wʌn] .
Its significance could be of one kind only : a military one .
它是 意义 可以 是 的 一 种类 仅有的 : 一个 军队 一 .

它的意义只能是一种：军事意义。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l]['mɛnts] , ['mɪlətəri] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][lɛf'tɛnənt]
Leaving the town in the hands of Colonel Mentz , Military Governor , and Lieut
离开 这 镇 在 这 双手 的 上校 门茨 , 军队 州长 , 和 中尉
. - ['kɜ:rn(ə)l][di:] [wɑ:l] ,
. - Colonel de Waal ,
. - 上校 德 瓦尔 ,

将城镇交由军事总督门茨上校和德瓦尔中校管理。

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət] [ɑ:n][ðə; ði] 14th [ʌv; əv]
the Commander - in - Chief returned to Headquarters at Karibib on the 14th of
这 指挥官 - 在 - 首席 返回 到 总部 在 卡里比布 在 这 14th 的
[meɪ] .
May .
可能 .

5月14日，总司令返回卡里比布总部。

[ðə; ði] [greɪt] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] -
The great Wireless Station at Windhuk
这 伟大的 无线的 车站 在 -

温得和克的大型无线电台

([noʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æz; əz][hi:; hi] [rests] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]
(Note the size of the man as he rests on one of the foundations of
(笔记 这 尺寸 的 这 男人 作为 他 休息 在 一 的 这 基础 的
[ðə; ði][væst] ['derɪks])
the vast derricks)
这 广阔的 起重机)

（注意照片中倚靠在巨大起重机基座上的男子的体型）

['kɑ:nfərəns] [æt; ət] .
Conference at Omaruru .
会议 在 奥马鲁鲁 .

在奥马鲁鲁举行的会议。

['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] ['lʌntʃɪŋ]
General Staff lunching
一般的 职员 午餐

总参谋部午餐

(['foʊtoʊ][baɪ]['sɑ:rdʒənt] ['ræmzi])
(Photo by Sergeant Ramsay)
(照片 经过 军士 拉姆齐)

（照片由拉姆齐中士拍摄）

[ðə; ði] [læst] [feɪz] .
The Last Phase .
这 最后的 阶段 .

最后阶段。

[ðə; ði] BE2 ['tjʊnɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ʃed] [bɪ'fɔ:r] [flaɪt] ['oʊvər]['dʒɜ:rmən] [pə'ziʃənz]
The BE2 tuning up in shed before flight over German positions
这 BE2 调谐 向上 在 棚 前 航班 超过 德语 职位

BE2飞机在飞越德军阵地前，正在机库内进行调试。

[æt; ət][ðə; ði]['prəʊvəʊst] ['mɑːrʃəlz] ['ɑːfɪs] [æt; ət] - - - [ɔːl][ɪn] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər]

At	the	Provost	Marshal's	office	at	Windhuk	-	-	all	in	Law	and	order
在	这	教务长	马歇尔的	办公室	在	-	-	-	全部	在	法律	和	命令

在温得和克宪兵司令部——一切都在法律和秩序之下

[ðə; ði]['juːniən][dʒæk][dʒʌst] ['hɔɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['ɑːfɪs] , -

The	Union	Jack	just	hoisted	at	the	Governor's	office	,	Windhuk
这	联盟	杰克	只是	吊起	在	这	州长的	办公室	,	-

温德霍克州长办公室刚刚升起了英国国旗。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪlətəri] ['bærəks] [æt; ət] -

The	Great	Military	Barracks	at	Windhuk
这	伟大的	军队	兵营	在	-

温得和的大军营

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'viː]

SECTION	IV
部分	第四

第四部分

[ðə; ði] [læst] [feɪz]

THE	LAST	PHASE
这	最后的	阶段

最后阶段

[ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][dʒuːn] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][brɪts] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːrmi] , ['ɑːkjupaɪd]

On	the	19th	of	June	Brigadier	-	General	Brits	,	of	the	Northern	Army	,	occupied
在	这	19th	的	六月	准将	-	一般的	英国人	,	的	这	北方	军队	,	占领

, [ɑːn][ðə; ði] - [ˌgruːt'fɔɪnˌteɪn] [laɪn] .

Omaruru	,	on	the	Karibib	-	Grootfontein	line	.
奥马鲁鲁	,	在	这	卡里比布	-	格鲁特方丹	线	.

6月19日，北方军准将布里茨占领了卡里比布-格鲁特方丹线上的奥马鲁鲁。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ri'triːtid] .

The	enemy	had	retreated	.
这	敌人	有	撤退	.

敌人已经撤退了。

['nɪrli] [faɪv] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [hæd; həd] [ə'fɪʃəli]

Nearly	five	weeks	had	passed	since	the	Commander	-	in	-	Chief	had	officially
几乎	五	周	有	通过了	自从	这	指挥官	-	在	-	首席	有	官方

[prə'kleɪmd; prʊ'kleɪmd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

proclaimed	the	capital	.
宣布	这	首都	.

自总司令正式宣布首都以来，已经过去了近五个星期。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

During	this	time	much	had	happened	.
期间	这	时间	很多	有	发生	.

在此期间，发生了很多事情。

[æn; ən] [ə'bɔːrtɪv] ['kɑːnfərəns] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] [ɪt'self] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [wiː; wi]

An	abortive	conference	had	taken	place	at	Omaruru	itself	,	the	Germans	,	we
一个	未遂	会议	有	已采取	地方	在	奥马鲁鲁	本身	,	这	德国人	,	我们

[wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] ['æftərwərdz] ,

were	informed	afterwards	,
是	知情的	然后	,

据我们事后得知，德国人在奥马鲁鲁举行了一次无果而终的会议。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər][tɜːrmz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .

asking	for	terms	that	we	were	in	no	mind	to	give	them	.
问	为了	条款	那	我们	是	在	不	头脑	到	给	他们	.

他们提出的条件，我们根本不打算满足。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ˌswɑːkəp'mʊnd] [ænd; ənd] , ['broʊkən] [ʌp] [baɪ] ['dainəmaitid] ['brɪdʒɪz]

The	railway	line	between	Swakopmund	and	Karibib	,	broken	up	by	dynamited	bridges
这	铁路	线	之间	斯瓦科普蒙德	和	卡里比布	,	破碎的	向上	经过	炸药	桥梁

,

,

,

斯瓦科普蒙德和卡里比布之间的铁路线被炸毁的桥梁阻断。

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [rɪ'per] .

had	been	to	a	great	extent	repaired	.
有	到过	到	一个	伟大的	程度	已修复	.

已经基本修复完毕。

[ðə; ði] ['pʊrli,'pɔːrli] ['ræʃənd] [truːps] [wɜːr; wər] [naʊ] [ri'pleniʃt] .

The	poorly	rationed	troops	were	now	replenished	.
这	差	配给	军队	是	现在	补充	.

物资配给不足的部队现在得到了补充。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , ['bædli] [nɑːkt] [ʌp] ['æftər] [ðə; ði] [rʌʃ] [θruː] [tuː; tə] - ,

The	horses	,	badly	knocked	up	after	the	rush	through	to	Windhuk	,
这	马匹	,	糟糕	敲门	向上	后	这	匆忙	通过	到	-	,

这些马匹在匆忙赶往温得和克后，伤势严重。

[hæd; həd] [hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [mend] [ə; eɪ] [bɪt] .

had	had	opportunity	to	mend	a	bit	.
有	有	机会	到	修补	一个	少量	.

曾有机会稍作修补。

['dʒen(ə)rəl] ['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] [hæd; həd] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [wɪð; wɪθ] [rɪ'freʃt]

General	Botha	had	proclaimed	the	country	;	with	refreshed
一般的	博塔	有	宣布	这	国家	;	和	焕然一新

[truːps] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,

troops	and	horses	,
军队	和	马匹	,

博塔将军宣布国家成立；他带着补充完备的军队和战马，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [sər'praɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

he	was	setting	out	to	attempt	to	spring	a	final	surprise	on	the	Germans	.
他	曾是	环境	出去	到	试图	到	春天	一个	最终的	惊喜	在	这	德国人	.

他打算给德国人一个最后的惊喜。

[hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kɔːr] [ɪn] [fʊl] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] - - [hæd; həd] ['eriəl] [aɪz]

He	had	now	the	Aviation	Corps	in	full	working	order	-	-	had	aerial	eyes
他	有	现在	这	航空	兵团	在	满的	在职的	命令	-	-	有	天线	眼睛

[hweə'wɪð] [tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [θruː] [ə; eɪ] [ˌsʌb'trɑːpɪk(ə)l] [bʊʃ] ['kʌntri] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɑːsəb(ə)l]

wherewith	to	be	guided	through	a	subtropical	bush	country	very	full	of	possible
以及	到	是	引导	通过	一个	亚热带	衬套	国家	非常	满的	的	可能的

['deindʒəz] .

dangers	.
危险	.

现在他已经使航空兵部队完全恢复了正常运作——拥有了空中力量，可以引导部队穿越充满潜在危险的亚热带灌木丛地带。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['enəmi] [ə'stɑːnɪʃt] , [jet] , [ɪf] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ruːmərd]

He	had	ahead	of	him	an	enemy	astonished	,	yet	,	if	what	was	rumoured
他	有	前方	的	他	一个	敌人	惊讶	,	然而	,	如果	什么	曾是	传闻

[wʌz; wəz] [truː] ,

was	true	,
曾是	真的	,

他面前有一个惊愕不已的敌人，然而，如果传言属实，

[prɪ'perd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [faɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][stænd][ɪn] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
prepared **to** **make** **a** **series** **of** **fights** **and** **a** **big** **stand** **in** **country** **of** **his**
准备 到 制作 一个 系列 的 战斗 和 一个 大的 站立 在 国家 的 他的
[oʊn] [tʃɔɪs] .
own **choice** **.**
自己的 选择 .

他准备在自己选择的国家进行一系列战斗和一场重大战役。

[hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən]['ɑ:rmi][ðæt][hæd; həd] [krɔ:st] [ə; eɪ]['dezərt][ænd; ənd] ,
He **had** **with** **him** **an** **army** **that** **had** **crossed** **a** **desert** **and** **,**
他 有 和 他 一个 军队 那 有 交叉 一个 沙漠 和 ,

他率领着一支穿越沙漠的军队，

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [bʊʃ] ['kʌntri] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ro'dizʃər] " [loʊ] " [velt] ,
arriving **in** **bush** **country** **such** **as** **you** **find** **in** **the** **Rhodesia** **"** **low** **"** **veld** **,**
抵达 在 衬套 国家 这样的 作为 你 寻找 在 这 罗得西亚 " 低的 " 草原 ,

抵达罗得西亚"低地"草原等灌木丛地带，

[nu:] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['oʊnli][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][kæn; kən] .
knew **the** **nature** **of** **it** **as** **only** **the** **South** **African** **can** **.**
知道 这 自然 的 它 作为 仅有的 这 南 非洲 能 .

只有南非人才能真正理解它的本质。

[ɑ:n][dʒu:n] - ['hedkwɔ:rtərz] [ræn]['ɪntu:] [dʒʌst]['æftər] ['mɪdnaɪt] .
On **June** **24** **Headquarters** **ran** **into** **Kalkfeld** **just** **after** **midnight** **.**
在 六月 - 总部 跑 进入 卡尔克菲尔德 只是 后 午夜 .

6月24日凌晨刚过，总部就遇到了卡尔克菲尔德。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ri'tri:tid] .
The **enemy** **had** **retreated** **.**
这 敌人 有 撤退 .

敌人已经撤退了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'dɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [wʊd]
It **had** **been** **predicted** **with** **the** **utmost** **confidence** **that** **the** **Germans** **would**
它 有 到过 预测 和 这 极致 信心 那 这 德国人 会
[hɪr] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] .
here **put** **up** **a** **fight** **.**
这里 放 向上 一个 斗争 .

人们曾非常自信地预测，德国人会在这里进行顽强抵抗。

[soʊ] ['kɑ:nfɪdəntli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [wʊd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v]
So **confidently** **was** **this** **expected** **that** **the** **Commander** **-** **in** **-** **Chief** **would** **hardly** **believe**
所以 自信地 曾是 这 预期的 那 这 指挥官 - 在 - 首席 会 几乎 相信
[ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] ['ɛərəpleinz] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ]
it **when** **the** **aeroplanes** **returned** **and** **reported** **that** **there** **were** **about** **half** **a**
它 什么时候 这 飞机 返回 和 据报道 那 那里 是 关于 一半 一个
['dʌz(ə)n]['dʒɜ:mənz] [left][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
dozen **Germans** **left** **in** **the** **place** **.**
打 德国人 左边 在 这 地方 .

对此，总司令信心满满，以至于当飞机返回并报告说那里只剩下大约六个德国人时，他几乎不敢相信。

[jet] [ðæt] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði][fækt] ,
Yet **that** **proved** **to** **be** **exactly** **the** **fact** **,**
然而 那 已证实 到 是 确切地 这 事实 ,

然而，事实证明事实的确如此。

[ænd; ənd][soʊ] ['greɪtli] [ɪm'prest] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl]['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ækjərəsi]

and	so	greatly	impressed	was	General	Botha	with	the	accuracy
和	所以	非常	印象深刻	曾是	一般的	博塔	和	这	准确性

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðæt] [hiː; hi] ['emfəsaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['skaɪmən][wɜːr; wər]

of	the	observations	on	this	occasion	that	he	emphasised	that	the	skymen	were
的	这	观察	在	这	场合	那	他	强调	那	这	天空人	是

[tuː; tə] [rɪ'siːv] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

to	receive	every	possible	assistance	for	the	future	.
到	收到	每一个	可能的	协助	为了	这	未来	.

博塔将军对这次观测的准确性印象深刻，他强调，今后将尽一切可能帮助这些飞行员。

[ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] -

Panorama	of	Windhuk
全景	的	-

温得和克全景

[ˌpɪktʃə'resk] - : ['foʊtəgræf] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , ['teɪkən]

Picturesque	Windhuk	:	photograph	showing	the	houses	nestling	in	the	hills	,	taken
如画	-	:	照片	显示	这	房屋	雏鸟	在	这	丘陵	,	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

from	the	church	.
从	这	教会	.

风景如画的温得和克：照片展示了依山而建的房屋，拍摄于教堂。

- .

Windhuk	.
-	.

温得和克。

[bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] : [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n]

Basking	in	the	sun	:	from	the	great	Wireless	Station
晒太阳	在	这	太阳	:	从	这	伟大的	无线的	车站

沐浴阳光：来自伟大的无线电台

[haʊ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz]['stɑːrtɪd][tuː; tə][traɪ] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ten] ['mɪnɪts] ['æftər][wiː; wi] ['entərd]

How	the	Germans	started	to	try	trading	with	us	ten	minutes	after	we	entered
如何	这	德国人	开始	到	尝试	贸易	和	我们	十	分钟	后	我们	进入

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

the	Capital	.
这	首都	.

我们进入首都十分钟后，德国人就开始尝试与我们进行贸易。

[noʊt] [ðə; ði] ['spelɪŋ]

Note	the	spelling
笔记	这	拼写

注意拼写。

[ɑːn][dʒuːn] - ['hedkwɔːrtərz] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [pʊʃt] [θruː] [tuː; tə]

On	June	26	Headquarters	arrived	at	Okanjande	,	and	pushed	through	to
在	六月	-	总部	到达的	在	-	,	和	推动	通过	到

[otdʒiːwɑːroʊŋgoʊ] , [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət] - [nuːn] .

Otjiwarongo	,	arriving	there	at	12	noon	.
奥奇瓦龙戈	,	抵达	那里	在	-	中午	.

6月26日，总部抵达奥坎詹德，并一路推进至奥奇瓦龙戈，于中午12点抵达。

[ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trekɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'nɑːmɪn(ə)l] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]

The	pace	of	the	trekking	was	now	becoming	phenomenal	,	and	though	the
这	步伐	的	这	徒步旅行	曾是	现在	成为	非凡的	,	和	尽管	这

['kʌntri] [wʌz; wəz][kwaɪt] [gʊd] ,

country	was	quite	good	,
国家	曾是	相当	好的	,

徒步旅行的速度现在变得惊人，虽然沿途的风景相当不错，

['wɔːtər][wʌz; wəz][æz; əz] [skers] [æz; əz]['evər] , [ðə; ði] [bʊʃ] ['biːɪŋ] [ɪn'tensli] [dens] ,

water	was	as	scarce	as	ever	,	the	bush	being	intensely	dense	,
水	曾是	作为	稀少	作为	曾经	,	这	衬套	存在	强烈地	稠密	,

水源依然匮乏，灌木丛异常茂密。

[wɪð; wɪθ] [θɪk] [swiːt] [græs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [eɪt] [fiːt] [haɪ] [ɪn]['pleɪsɪz] .

with	thick	sweet	grass	as	much	as	eight	feet	high	in	places	.
和	厚的	甜的	草	作为	很多	作为	八	脚	高的	在	地方	.

有的地方长满了茂密的甜草，高达八英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [meɪd] [fɔːr; fər] ['æmbʊʃiz] .

It	was	a	country	made	for	ambushes	.
它	曾是	一个	国家	制成	为了	伏击	.

这是一个适合伏击的国家。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['dʒen(ə)rəl]['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][hæd; həd] [trekt] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd]

In	less	than	a	week	General	Botha	had	trekked	over	one	hundred
在	较少的	比	一个	星期	一般的	博塔	有	徒步旅行	超过	一	百

[ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] ,

and	twenty	miles	,
和	二十	英里	,

不到一周的时间，博塔将军就徒步走了超过一百二十英里。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [tuː; tə][otdʒiːwɑːroʊŋgoʊ] .

the	distance	from	Karibib	to	Otjiwarongo	.
这	距离	从	卡里比布	到	奥奇瓦龙戈	.

从 卡里比 到 奥奇瓦龙戈 的距离。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [trek] [ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd][hæd; həd]['wɔːtər]['oʊnli] [twaɪs] [ɑːn][ðə; ði] [stretʃ] [frʌm; frəm]

During	this	trek	the	army	had	had	water	only	twice	on	the	stretch	from
期间	这	跋涉	这	军队	有	有	水	仅有的	两次	在	这	拉紧	从

.

Omaruru	.
奥马鲁鲁	.

在这次行军中，从奥马鲁鲁到目的地，军队只补充过两次水。

[bʌt; bət] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][wʌz; wəz] [naʊ] ['haɪli] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] :

But	delay	of	any	kind	was	now	highly	undesirable	:
但	延迟	的	任何	种类	曾是	现在	高度	不理想的	:

但现在任何形式的延误都是极其不可取的：

[ðə; ði] ['kɑːləmz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [pɔːz] [lɔːŋ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	columns	could	not	afford	to	pause	long	owing	to	the	consumption	of
这	列	可以	不是	买得起	到	暂停	长的	欠款	到	这	消耗	的

['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

rations	.
口粮	.

由于口粮消耗，各队无法长时间停歇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - ['tʃiːfs] ['pɑːləsi][tuː; tə] [meɪk] ['beɪsiːz]

It	was	no	part	of	the	Commander	-	in	-	Chief's	policy	to	make	bases
它	曾是	不	部分	的	这	指挥官	-	在	-	酋长的	政策	到	制作	基地

[ænd; ənd][ə'weɪt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [sə'plaɪz] ;

and	await	the	arrival	of	large	supplies	;
和	等待	这	到达	的	大的	补给品	;

建立基地并等待大量物资到来，这并非总司令的政策；

['wɔːtər][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

water	was	uncertain	,
水	曾是	不确定	,

水质不稳定，

[ænd; ənd][kən'dʒestʃən][ʌv; əv] ['kɑːləmz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd]

and	congestion	of	columns	at	the	watering	places	had	to	be	avoided
和	拥塞	的	列	在	这	浇水	地方	有	到	是	避免

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	much	as	possible	.
作为	很多	作为	可能的	.

必须尽可能避免饮水处出现人流拥挤的情况。

[nɪr] - [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [dɪ'veləpmənt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['bɑːθəz, 'boʊˌtəz, 'boʊtəz]['faɪn(ə)l]

Near	Okanjande	the	first	great	development	in	General	Botha's	final
靠近	-	这	第一的	伟大的	发展	在	一般的	博塔的	最终的

['strætədʒi] [ə'kɜːrd] .

strategy	occurred	.
战略	发生	.

在奥坎詹德附近，博塔将军的最终战略的第一个重大进展发生了。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [æd'væns] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] .

The	northern	advance	was	being	conducted	as	follows	.
这	北方	进步	曾是	存在	实施	作为	跟随	.

北方的进攻按以下方式进行。

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][brɪts] , [ɑːn][ðə; ði][left] , [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][dʒuːn] -

Brigadier	-	General	Brits	,	on	the	left	,	remained	at	Otjitasu	,	leaving	it	on	June	30
准将	-	一般的	英国人	,	在	这	左边	,	剩余	在	-	,	离开	它	在	六月	-

.

.
.

布里茨准将（左）留在奥吉塔苏，于 6 月 30 日离开。

['dʒen(ə)rəl]['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][tuː; tə]

General	Botha	,	with	his	command	,	in	the	centre	,	was	holding	to
一般的	博塔	,	和	他的	命令	,	在	这	中心	,	曾是	保持	到

[ðə; ði] ['nærəʊ] [geɪdʒ] - [oʊtɑːvi] - [tsuː'mɛb] - [ˌgruːt'fɔɪnˌteɪn] ['reɪlweɪ] ,

the	narrow	gauge	Karibib	-	Otavi	-	Tsumeb	-	Grootfontein	Railway	,
这	狭窄的	测量	卡里比布	-	奥塔维	-	楚梅布	-	格鲁特方丹	铁路	,

博塔将军率领他的部队驻守在中央，控制着卡里比布-奥塔维-楚梅布-格鲁特方丹窄轨铁路。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] - ['kɑːləm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

and	General	Myburgh's	column	to	the	right	.
和	一般的	-	柱子	到	这	正确的	.

以及右侧迈伯格将军的纵队。

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][brɪts] [naʊ] [bræntʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] - , ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

Brigadier	-	General	Brits	now	branched	away	to	Otjitasu	,	making	for	Outjo	,
准将	-	一般的	英国人	现在	分支	离开	到	-	,	制作	为了	奥乔	,

- ,

Okanknejo	,
-	,

布里茨准将现在分头前往奥吉塔苏，前往奥乔、奥坎克内乔，

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [pæn][tuː; tə][nəmuːtoʊni] .

and	across	the	Etoscha	Pan	to	Namutoni	.
和	穿过	这	-	平底锅	到	纳穆托尼	.

穿过埃托沙盐沼到达纳穆托尼。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːləmz] [muːvd] [ɑːn] , ['trekɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

The	other	columns	moved	on	,	trekking	night	and	day	,
这	其他	列	已搬	在	,	徒步旅行	夜晚	和	天	,

其他队伍继续前进，日夜跋涉。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [æd'væns] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['næmɪb] ['dezərt] .

as	in	the	great	advance	across	the	Namib	Desert	.
作为	在	这	伟大的	进步	穿过	这	纳米比亚	沙漠	.

就像穿越纳米布沙漠的伟大征程一样。

['hedkwɔːrtərz] [meɪd] - [ɑːn][dʒuːn] - ; [pɔːzd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][dʒʊ'laɪ][wʌn] [ðə; ði] [stɑːf] ,

Headquarters	made	Okaputa	on	June	29	;	paused	the	next	day	,	and	on	July	1	the	Staff	,
总部	制成	-	在	六月	-	;	暂停	这	下一个	天	,	和	在	七月	1	这	职员	,

总部于6月29日制定了奥卡普塔计划；第二天暂停，7月1日，参谋部.....

['liːvɪŋ] - [æt; ət][eɪt][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [riːtʃt] [oʊtɑːvi][ænd; ənd] - [æt; ət][fɔːr] . - [piː] . [em] . ,

leaving	Okaputa	at	8	o'clock	in	the	morning	,	reached	Otavi	and	Otaviafontein	at	4	.	30	p	.	m	.	,
离开	-	在	8	点钟	在	这	早晨	,	达到	奥塔维	和	-	在	4	.	-	p	.	米	.	,

早上8点从奥卡普塔出发，下午4点30分到达奥塔维和奥塔维亚方丹。

[kloʊz][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ænd; ənd] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['meɪni] ['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] ,

close	on	the	heels	of	an	engagement	at	Osib	between	the	Germans	and	Brigadier	-	General	Manie	Botha	,
关闭	在	这	高跟鞋	的	一个	订婚	在	-	之间	这	德国人	和	准将	-	一般的	马尼	博塔	,

紧随德军与准将马尼·博塔在奥西布交战之后，

[huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [friː] [steɪt] [brɪ'geɪd] [æt; ət][sɪks] . - [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] , [dʒuːn] - .

who	had	pushed	on	with	the	Orange	Free	State	Brigade	at	6	.	30	the	previous	evening	,	June	30	.
WHO	有	推动	在	和	这	橙子	自由的	状态	旅	在	6	.	-	这	以前的	晚上	,	六月	-	.

前一天晚上 6 点 30 分，他们与奥兰治自由邦旅继续前进，即 6 月 30 日。

[ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] [ɪn'tensli] [θɪk] [bʊʃ] ['kʌntri] .

This	engagement	took	place	in	the	now	intensely	thick	bush	country	.
这	订婚	采取	地方	在	这	现在	强烈地	厚的	衬套	国家	.

这次订婚仪式发生在如今植被极其茂密的灌木丛地带。

[ɪn] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kæʒuəltiz] ,

In	defeating	the	enemy	,	at	a	cost	of	a	dozen	casualties	,
在	击败	这	敌人	,	在	一个	成本	的	一个	打	伤亡	,

击败敌人，付出了十几人伤亡的代价，

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['meɪni] ['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [si'kjuəiŋ][ðə; ði]['faɪnɪst]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['juːniən] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd] [jet] [siːn] ,

Brigadier	-	General	Manie	Botha	succeeded	in	securing	the	finest	water	supply	the	Union	Forces	had	yet	seen	,
准将	-	一般的	马尼	博塔	成功了	在	确保	这	最好的	水	供应	这	联盟	部队	有	然而	已见	,

准将马尼·博塔成功为联邦军队争取到了迄今为止最好的水源。

[ænd; ənd][soʊ] [swɪft] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəːgəz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [fled] [tuː; tə][ðer; ðər][læst] [strɔːŋ] - [hoʊld] ['nɔːrθwərd] [tɔːrdz] [tsuː'mɛb] .

and	so	swift	and	resolute	was	the	fighting	of	the	burghers	that	the	enemy	fled	to	their	last	strong	-	hold	northward	towards	Tsumeb	.
和	所以	迅速	和	坚决	曾是	这	斗争	的	这	市民	那	这	敌人	逃亡	到	他们的	最后的	强的	-	抓住	向北	向	楚梅布	.

市民的战斗如此迅速而坚决，以至于敌人逃到了他们位于北方楚梅布的最后一个据点。

[bɪˈfɔːr] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði] [friː] [steɪt] [brɪˈgeɪd] ,
Before striking the enemy in this action the Free State Brigade ,
前 引人注目 这 敌人 在 这 行动 这 自由的 状态 旅 ,

在这次行动中打击敌人之前，自由邦旅

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈkʌmpənɪɪŋ] ['bætəriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] 2nd [saʊθ] ['æfrɪkən] ['maʊntɪd] ['raɪflmən]
and their accompanying batteries from the 2nd South African Mounted Riflemen
和 他们的 随同 电池 从 这 2nd 南 非洲 安装 步枪兵

,
,
,

以及隶属于南非第二骑兵步枪团的炮兵连队，

[hæd; həd] [trekt] ['fɔːrti] - [tuː] [maɪlz] [ɪn] [ˌsɪksˈtiːn] ['aʊərz] [wɪˈðaʊt] [hɔːlt][fɔːr; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
had trekked forty - two miles in sixteen hours without halt for any kind of a
有 徒步旅行 四十 - 二 英里 在 十六 小时 没有 停止 为了 任何 种类 的 一个
[rest] .
rest .
休息 .

在十六个小时内跋涉了四十二英里，没有丝毫停歇。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ɪn] [səˈpɔːrt] , [keɪm] [ðə; ði] [fɔːrs] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th ['maʊntɪd] [brɪˈgeɪd]
Behind them , in support , came the force , consisting of the 6th Mounted Brigade
在后面 他们 , 在 支持 , 来了 这 力量 , 由 的 这 6th 安装 旅

,
,
,

在他们身后，支援他们的是第6骑兵旅。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] 1st [saʊθ] ['æfrɪkən] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] ['bætəriz] , [huː] [dɪd][ə; eɪ]['sɪmələr][trek] ,
with the 1st South African Mounted Riflemen Batteries , who did a similar trek ,
和 这 1st 南 非洲 安装 步枪兵 电池 , WHO 做过 一个 相似的 跋涉 ,

与第一南非骑兵步枪营一起，他们也进行了类似的跋涉。

[θruː] ['θɪkɪst] [bʊʃ] , ['kʌvərɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['fɪfti] [maɪlz][ɪn] ['twenti] ['aʊərz] .
through thickest bush , covering almost fifty miles in twenty hours .
通过 最厚 衬套 , 覆盖 几乎 五十 英里 在 二十 小时 .

穿过最茂密的灌木丛，20 小时内走了近 50 英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [frʌm; frəm] - - ['ɔːlmoʊst] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]
And the animals had come through from Karibib - - almost two and a
和 这 动物 有 来 通过 从 卡里比布 - - 几乎 二 和 一个
[hæf] [dɪˈgriːz] [ʌv; əv]['lætɪtuːd] [saʊθ] .
half degrees of latitude south .
一半 学位 的 纬度 南 .

这些动物是从卡里比布来的——卡里比布位于南纬近2.5度处。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz] [ˌbrɪgəˈdɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['meɪni] ['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][hæd; həd][left]
At the same time as Brigadier - General Manie Botha had left
在 这 相同的 时间 作为 准将 - 一般的 马尼 博塔 有 左边
- , [ˌbrɪgəˈdɪr] - ['dʒen(ə)rəl]['luːkɪn] ,
Okaputa , Brigadier - General Lukin ,
- , 准将 - 一般的 卢金 ,

就在马尼·博塔准将离开奥卡普塔的同时，卢金准将也离开了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] 6th ['maʊntɪd] [es] . [ə; eɪ] . [em] . [ɑːr] . [brɪˈgeɪd] , [hæd; həd][left] - .
with the 6th Mounted S . A . M . R . Brigade , had left Omarasa .
和 这 6th 安装 S . 一个 . M . 拉 . 旅 , 有 左边 - .

随第6骑兵SAMR旅离开奥马拉萨。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['netwɜːrk][ʌv; əv] ['haɪli] ['moʊbəl]['fɔːrsɪz] [əd'vænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
We **had** **therefore** **a** **perfect** **network** **of** **highly** **mobile** **forces** **advancing** **on** **the**
我们 有 所以 一个 完美的 网络 的 高度 移动的 力量 前进 在 这
['dʒɜːrmən][pə'zɪʃ(ə)n] ['sʌmwer] [nɔːrθ] .
German **position** **somewhere** **north** **.**
德语 位置 某处 北 .

因此，我们拥有了一支机动性极强的完美部队网络，向北方的德军阵地推进。

[ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərˌbɜːrg] ,
Away **on** **the** **right** **,** **from** **Windhuk** **and** **Okahandja** **through** **the** **Waterberg** **,**
离开 在 这 正确的 , 从 - 和 奥卡汉贾 通过 这 沃特伯格 ,
[wʌz; wəz] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['ælbɝts] ['kɑːləm] .
was **Brigadier** **-** **General** **Albert's** **column** **.**
曾是 准将 - 一般的 阿尔伯特的 柱子 .

从温德胡克和奥卡汉贾穿过沃特贝格山脉，在右侧远处，是阿尔伯特准将的纵队。

[ɑːn][hɪz; ɪz][left][wʌz; wəz] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]['maɪˌbɜːrg] .
On **his** **left** **was** **Brigadier** **-** **General** **Myburgh** **.**
在 他的 左边 曾是 准将 - 一般的 迈堡 .

他左边是迈伯格准将。

['nɪrər] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['meɪni] ['baːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] .
Nearer **the** **railway** **was** **Brigadier** **-** **General** **Manie** **Botha** **.**
更近 这 铁路 曾是 准将 - 一般的 马尼 博塔 .

离铁路更近的是准将马尼·博塔。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [wɪð; wɪθ] ['hedkwɔːrtərz] [staːf] [ænd; ənd] ['baːdigaːrd] ;
Next **came** **the** **Commander** **-** **in** **-** **Chief** **with** **Headquarters** **Staff** **and** **Bodyguard** **;**
下一个 来了 这 指挥官 - 在 - 首席 和 总部 职员 和 保镖 ;
[ænd; ənd] , ['fɜːrðər] , ['dʒen(ə)rəl]['luːkɪn] .
and **,** **further** **,** **General** **Lukin** **.**
和 , 更远 , 一般的 卢金 .

接下来是总司令及其司令部参谋人员和卫队；再往后是卢金将军。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][brɪts] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] , [hæd; həd]
For **the** **time** **being** **Brigadier** **-** **General** **Brits** **,** **on** **the** **extreme** **left** **,** **had**
为了 这 时间 存在 准将 - 一般的 英国人 , 在 这 极端 左边 , 有
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared **.**
消失 .

当时，极左翼的布里茨准将已经消失了。

[ðə; ði][læst] [feɪz] .
The **Last** **Phase** **.**
这 最后的 阶段 .

最后阶段。

['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['baːθəz, 'boʊˌtəz, 'boʊtəz][kɑːr] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [sænd]
Difficulties **with** **General** **Botha's** **car** **through** **the** **thick** **sand**
困难 和 一般的 博塔的 车 通过 这 厚的 沙

博塔将军的汽车在厚厚的沙地中行驶困难

[ðə; ði][læst] [feɪz] .
The **Last** **Phase** **.**
这 最后的 阶段 .

最后阶段。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːbi] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ʌp] ['brɪdʒɪz] .
The **Germans** **had** **a** **hobby** **of** **blowing** **up** **bridges** **.**
这 德国人 有 一个 爱好 的 吹 向上 桥梁 .

德国人有个爱好，就是炸毁桥梁。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['spesɪmən]
Here **is** **a** **fine** **specimen**
这里 是 一个 美好的 标本

这是一个极佳的标本。

['dʒen(ə)rəl] ['fræŋks] [haʊs] , - .
General **Frank's** **house** **,** **Windhuk** **.**
一般的 弗兰克的 房子 , - .

弗兰克将军的家，温得和克。

['foʊtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst][men][ðer; ðər]['teɪkən]['ʌndər][ðə; ði][flæg] [hɔːld] [daʊn] [baɪ][ˌjuː 'es]
Photo **of** **the** **two** **first** **men** **there** **taken** **under** **the** **flag** **hauled** **down** **by** **us**
照片 的 这 二 第一的 男人 那里 已采取 在下面 这 旗帜 拖拽 向下 经过 我们

这张照片是在我们降下的旗帜下拍摄的，照片中的是最早到达那里的两个人。

- .
Windhuk **.**
- .

温得和克。

[ðə; ði][fɜːrst] ['brɪtɪʃ] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf]
The **first** **British** **station** **-** **master** **and** **one** **of** **his** **staff**
这 第一的 英国 车站 - 掌握 和 一 的 他的 职员

第一位英国籍车站站长和他的一名工作人员

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['meɪni] ['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] [naʊ] [əd'vænst] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ,
Brigadier **-** **General** **Manie** **Botha** **now** **advanced** **right** **into** **the** **bush** **,**
准将 - 一般的 马尼 博塔 现在 先进的 正确的 进入 这 衬套 ,
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]['luːkɪn] ,
supported **by** **Brigadier** **-** **General** **Lukin** **,**
有 经过 准将 - 一般的 卢金 ,

准将马尼·博塔在准将卢金的支援下，直接向丛林深处推进。

[huː] ['ɑːkjupaɪd] ['aɪzənbɝg] [nek] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] .
who **occupied** **Eisenberg** **Nek** **,** **on** **the** **right** **flank** **.**
WHO 占领 艾森伯格 内克 , 在 这 正确的 侧翼 .

占据右翼艾森贝格山口的人。

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]['maɪˌbɜːrg] , ['trekɪŋ] [baɪ] [fɔːrst] ['maːtʃiz] ,
Brigadier **-** **General** **Myburgh** **,** **trekking** **by** **forced** **marches** **,**
准将 - 一般的 迈堡 , 徒步旅行 经过 强制 游行 ,

迈伯格准将，强行行军，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flæŋkɪŋ] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [kʌt][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [oʊtɑːvi]
in **the** **course** **of** **his** **flanking** **movement** **on** **the** **right** **cut** **the** **line** **between** **Otavi**
在 这 课程 的 他的 侧翼 移动 在 这 正确的 切 这 线 之间 奥塔维
[ænd; ənd] [ˌgruːt'fɔɪnˌteɪn] ,
and **Grootfontein** **,**
和 格鲁特方丹 ,

在向右翼迂回的过程中，他切断了奥塔维和格鲁特方丹之间的防线。

[ænd; ənd] , ['swəːviŋ] [nɔːrθ] , [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət]['eɪsɪs][ænd; ənd] ['gɔb] .
and **,** **swerving** **north** **,** **encountered** **the** **enemy** **at** **Asis** **and** **Gaub** **.**
和 , 急转弯 北 , 遭遇 这 敌人 在 阿西斯 和 高布 .

然后，他们转向北行，在阿西斯和高布与敌人遭遇。

[ðɪs] ['kɑːləm] , ['hævɪŋ] ['kæptʃərd] ['sev(ə)nti]['dʒɜːmənz] , ['mɑːtʃt] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə][tsuː'mɛb] ,
This **column** **,** **having** **captured** **seventy** **Germans** **,** **marched** **straight** **on** **to** **Tsumeb** **,**
这 柱子 , 拥有 捕获 七十 德国人 , 行军 直的 在 到 楚梅布 ,

这支队伍俘虏了七十名德国士兵，径直向楚梅布进军。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['nɔ:rðərli] ['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , ['fɔ:rti] [maɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][oʊtɑ:vi] .

the	extreme	northerly	limit	of	the	railway	,	forty	miles	north	of	Otavi	.
这	极端	北风	限制	的	这	铁路	,	四十	英里	北	的	奥塔维	.

铁路的最北端，位于奥塔维以北四十英里处。

[hɪr] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [soʊ] ['rezəlu:tli] [ðæt] [ðeɪ] [sə'rendərd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɑ:rmz]

Here	the	enemy	was	attacked	so	resolutely	that	they	surrendered	with	all	arms
这里	这	敌人	曾是	遭到攻击	所以	坚决地	那	他们	投降	和	全部	武器

[ænd; ənd] [fɔ:r] [fi:ld] ['gʌnz] ,

and	four	field	guns	,
和	四	场地	枪支	,

在这里，敌人遭到了极其坚决的攻击，最终缴获了所有武器和四门野战炮而投降。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ju:niən] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r][wɜ:r; wər] [rɪ'li:st] .

and	the	Union	prisoners	of	war	were	released	.
和	这	联盟	囚犯	的	战争	是	发布	.

联邦战俘被释放了。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [tu:] .

And	great	was	their	rejoicing	,	too	.
和	伟大的	曾是	他们的	欢欣鼓舞	,	也	.

他们的喜悦也十分巨大。

['ʌðər] ['kɑ:ləmz] [maːtʃiŋ] [nɔ:rθ] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] - [ænd; ənd] [ˌgru:t'fɔɪnˌteɪn] .

Other	columns	marching	north	had	now	reached	Rietfontein	and	Grootfontein	.
其他	列	行军	北	有	现在	达到	-	和	格鲁特方丹	.

其他向北行进的纵队现在已经到达了里特方丹和格鲁特方丹。

[ˌaɪ 'ti:][soʊ][ə'roʊz] [naʊ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['maɪˌbɜ:rg] ,

It	so	arose	now	that	General	Myburgh	,
它	所以	出现	现在	那	一般的	迈堡	,

事情就是这样发生的，迈伯格将军

['hævɪŋ] [gɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] ,

having	got	for	a	brief	space	out	of	touch	with	the	Commander	-	in	-	Chief	,
拥有	得到	为了	一个	简短的	空间	出去	的	触碰	和	这	指挥官	-	在	-	首席	,

与总司令短暂失去联系后，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæd; həd]['oʊpənd] , [ɑ:n][dʒʊ'laɪ][faɪv] , [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz]

was	not	aware	that	the	Germans	had	opened	,	on	July	5	,	negotiations
曾是	不是	意识到的	那	这	德国人	有	打开	,	在	七月	5	,	谈判

[wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] .

with	General	Botha	.
和	一般的	博塔	.

他并不知道德国人已于7月5日与博塔将军展开谈判。

['dʒen(ə)rəl]['maɪˌbɜ:rg][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ] .

General	Myburgh	was	at	once	communicated	with	.
一般的	迈堡	曾是	在	一次	沟通	和	.

立即与迈伯格将军取得了联系。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] ['entərd] [tsu:'mɛb] , [ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz][ɑ:n][hænd]

As	a	fact	,	at	the	time	he	entered	Tsumeb	,	a	conference	was	on	hand
作为	一个	事实	,	在	这	时间	他	进入	楚梅布	,	一个	会议	曾是	在	手

['fɑ:rðər] [saʊθ] .

farther	south	.
更远	南	.

事实上，当他进入楚梅布时，更南边正在召开一次会议。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['fɔ:rsɪz][ɪn][ðə; ði] [prə'tektərət] [sə'rendər] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪg][stænd]

Why	**did**	**the**	**German**	**forces**	**in**	**the**	**Protectorate**	**surrender**	**without**	**making**	**the**	**big**	**stand**
为什么	做过	这	德语	力量	在	这	保护国	投降	没有	制作	这	大的	站立

[ðeɪ] ['θretnd] ?

they	**threatened**	**?**
他们	威胁	?

为什么驻扎在保护国的德军没有像他们威胁的那样进行大规模抵抗就投降了?

[ɪf] ['eni] [pru:f] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ɪn'tend][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri]

If	**any**	**proof**	**be**	**needed**	**that**	**they**	**did**	**intend**	**to**	**make**	**a**	**stand**	**it**	**is**	**necessary**
如果	任何	证明	是	需要	那	他们	做过	打算	到	制作	一个	站立	它	是	必要的

['oʊnli][tu:; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [dɪspə'zɪʃnz] .

only	**to**	**glance**	**at**	**the**	**plan**	**of**	**their**	**final**	**dispositions**	**.**
仅有的	到	瞥一眼	在	这	计划	的	他们的	最终的	性情	.

如果还需要任何证据来证明他们确实打算采取立场，那么只需看一下他们最终的处置计划即可。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wer] ['dʒen(ə)rəl]['baːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔ:rsɪz][hæd; həd] [dʌn]

And	**that**	**is**	**just**	**where**	**General**	**Botha**	**and**	**his**	**forces**	**had**	**done**
和	那	是	只是	在哪里	一般的	博塔	和	他的	力量	有	完毕

[ðer; ðər][wɜ:rk] .

their	**work**	**.**
他们的	工作	.

而那正是博塔将军和他的部队开展行动的地方。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [daʊt] , [nɑ:t][ðə; ði] ['veri] [li:st] ,

There	**is**	**not**	**the**	**least**	**doubt**	**,**	**not**	**the**	**very**	**least**	**,**
那里	是	不是	这	至少	怀疑	,	不是	这	非常	至少	,

毫无疑问，绝对没有。

[ðæt] [vɑ:n]['fræŋk, 'fræŋki] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] .

that	**von**	**Franke**	**might**	**have**	**made**	**a**	**stand**	**.**
那	冯	弗兰克	可能	有	制成	一个	站立	.

冯·弗兰克或许会奋起反抗。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kwik'sɔtikli] ['ɑ:nərəb(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv][laɪf]

It	**would**	**have**	**been**	**nothing**	**more**	**than**	**a**	**quixotically**	**honourable**	**waste**	**of**	**life**
它	会	有	到过	没有什么	更多的	比	一个	异想天开地	光荣的	浪费	的	生活

['endɪŋ] [ɪn][wʌn]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l] [weɪ] .

ending	**in**	**one**	**only**	**possible**	**way**	**.**
结束	在	一	仅有的	可能的	方式	.

这只不过是一种异想天开却又无比光荣的生命浪费，最终只会以一种可能的方式结束。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**was**	**surrounded**	**before**	**he**	**knew**	**it**	**.**
他	曾是	包围	前	他	知道	它	.

他还没反应过来就被包围了。

[soʊ] [ni:t] [ænd; ənd] [swɪft] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ski:m] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] -

So	**neat**	**and**	**swift**	**had**	**been**	**the**	**scheme**	**prepared**	**by**	**the**	**Commander**	**-**	**in**	**-**
所以	整洁的	和	迅速	有	到过	这	方案	准备	经过	这	指挥官	-	在	-

[tʃi:f] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] - - [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [skaʊts] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]

Chief	**that**	**the**	**German**	**was**	**incredulous**	**-**	**-**	**until**	**his**	**scouts**	**kept**	**coming**	**in**	**and**
首席	那	这	德语	曾是	难以置信	-	-	直到	他的	侦察兵	保留	未来	在	和

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði]['ri:əl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz] .

telling	**him**	**what**	**the**	**real**	**state**	**of**	**affairs**	**was**	**.**
讲述	他	什么	这	真实的	状态	的	事务	曾是	.

总司令制定的计划如此巧妙迅速，以至于德国人难以置信——直到他的侦察兵不断进来告诉他事情的真相。

[fɔ:r; fər][brɪts] ,

For	**Brits**	**,**
为了	英国人	,

对英国人来说，

['æftər][ə; eɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪl] ['diːtʊr] [θruː] [ðə; ði]['waɪldɪst] ['kʌntri] [hæd; həd] [swept] [raɪt] [nɔːrθ]

after	a	two	hundred	mile	detour	through	the	wildest	country	had	swept	right	north
后	一个	二	百	英里	車輛改道	通过	这	最狂野的	国家	有	扫荡	正确的	北

[tuː; tə][nəmuːtoʊni][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] - [pæn] ,

to	Namutoni	on	the	Great	Etoscha	Pan	,
到	纳穆托尼	在	这	伟大的	-	平底锅	,

在绕道穿越最荒凉的地区两百英里后，他们一路向北，最终到达了位于大埃托沙盐沼的纳穆托尼。

[hæd; həd] [rɪ'liːst] [mɔːr] ['prizənəz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swəːviŋ] ['fɜːrðər] [aʊt] .

had	released	more	prisoners	and	was	swerving	further	out	.
有	发布	更多的	囚犯	和	曾是	急转弯	更远	出去	.

释放了更多囚犯，并进一步向外扩张。

['maɪˌbɜːrg][wʌz; wəz][ɪn][tsuː'mɛb] .

Myburgh	was	in	Tsumeb	.
迈堡	曾是	在	楚梅布	.

迈伯格当时在楚梅布。

[bəuθ] [ðiːz] ['dʒenrəlz] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]

Both	these	generals	were	behind	the	Germans	,	ready	to	strike	out	forthwith
两个都	这些	将军们	是	在后面	这	德国人	,	准备好	到	罢工	出去	立即

;

;

;

这两位将军都在德军身后，随时准备发起进攻；

[ænd; ənd][vɑːn]['fræŋk, 'fræŋki][wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] .

and	von	Franke	was	cut	off	from	all	his	supplies	.
和	冯	弗兰克	曾是	切	离开	从	全部	他的	补给品	.

冯·弗兰克的所有补给都被切断了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [bɪn] [kɔːt] - - [kɔːt] [baɪ] [rɪ'mɔːrsləs] [fɔːrst] ['maːtʃiz] [ænd; ənd]

He	had	simply	been	caught	-	-	caught	by	remorseless	forced	marches	and
他	有	简单地	到过	捕捉	-	-	捕捉	经过	冷酷无情	强制	游行	和

['strætədʒi][æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] - - [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːrk][wɪð; wɪθ][bent] [prɔːŋz] .

strategy	as	neat	as	a	trivet	-	-	in	a	great	fork	with	bent	prongs	.
战略	作为	整洁的	作为	一个	三脚架	-	-	在	一个	伟大的	叉	和	弯曲	叉状物	.

他只是陷入了困境——陷入了无情的强行军和像三脚架一样精致的战略——就像陷入了一张弯曲的叉子中。

[ɑːn][ðə; ði] [sketʃiz] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['sækrifaist] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l]

On	the	sketches	in	this	little	book	,	to	which	I	have	sacrificed	everything	possible
在	这	草图	在	这	小的	书	,	到	哪个	我	有	牺牲	一切	可能的

[fɔːr; fər] ['klɪrnəs] ,

for	clearness	,
为了	清晰度	,

在这本小册子的素描本中，为了保证清晰度，我几乎牺牲了一切可能的条件。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sɪmp(ə)l] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [meɪ] [biː; bi] [ə'pærənt] .

the	general	simple	scheme	of	the	campaign	may	be	apparent	.
这	一般的	简单的	方案	的	这	活动	可能	是	明显	.

此次竞选活动的总体思路可能已经很明显了。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][dʒʊ'laɪ][faɪv][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['daɪəgræm][ɑːn][peɪdʒ] - [

The	final	position	on	July	5	was	something	like	the	diagram	on	page	61	[
这	最终的	位置	在	七月	5	曾是	某物	喜欢	这	图表	在	页	-	[

[bɪ'loʊ]]

below	]
以下	]

7 月 5 日的最终位置类似于第 61 页的图表[如下]

['i:v(ə)n] [gə'rɪlə] ['wɔ:rfer] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnə'teɪnəbl] ['lʌkʃəri] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] .

Even	guerilla	warfare	is	an	unattainable	luxury	when	you	are	surrounded	.
甚至	游击队	战争	是	一个	高不可攀	奢华	什么时候	你	是	包围	.

当你被包围时，即使是游击战也是一种遥不可及的奢侈。

[ðə; ði][læst] [feɪz] .

The	Last	Phase	.
这	最后的	阶段	.

最后阶段。

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['veri] [spɑ:t] [wer] [sə'rendər] [wʌz; wəz] [meɪd] .

Opposite	the	very	spot	where	surrender	was	made	.
对面的	这	非常	点	在哪里	投降	曾是	制成	.

就在投降地点的对面。

[ə; eɪ][væst][ænt] - [hɪl] [æt; ət] - [kɪ'lɑ:mɪtərz]

A	vast	ant	-	hill	at	500	Kilometres
一个	广阔的	蚂蚁	-	爬坡道	在	-	公里

500公里外的一个巨大的蚁丘

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə] .

[	Illustration	:	South	-	West	Africa	.
[	插图	:	南	-	西方	非洲	.

[插图：西南非洲。

[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['enəmi] [bɪ'fɔ:r] [sə'rendər]]

Position	of	enemy	before	surrender	]
位置	的	敌人	前	投降	]

敌军投降前的阵地

[['mɪsɪŋ]]

[	missing	]
[	丢失的	]

[丢失的]

[æt; ət] [kɪ'lɑ:mɪtər] - [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twi:n] [oʊtɑ:vi][ænd; ənd][kɔ:'ræb] ,

At	kilometre	500	on	the	line	between	Otavi	and	Korab	,
在	公里	-	在	这	线	之间	奥塔维	和	科拉布	,

在奥塔维和科拉布之间的线路500公里处，

[æt; ət][ˌtu:'tu:][ə; eɪ] . [em] . [ɑ:n][ðə; ði] 9th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - , [vɑ:n]['fræŋk, 'fræŋki] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [kə'mændər] ,

at	2	a	.	m	.	on	the	9th	of	July	1915	,	von	Franke	,	the	German	Commander	,
在	2	一个	.	米	.	在	这	9th	的	七月	-	,	冯	弗兰克	,	这	德语	指挥官	,

1915年7月9日凌晨2点，德国指挥官冯·弗兰克

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['saɪts] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə] , [dɪ'skri:tli] [sə'rendərd] [tu:; tə] ['lu:ɪs] ['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] ,

and	Dr	.	Seitz	,	the	Imperial	Governor	of	South	-	West	Africa	,	discreetly	surrendered	to	Louis	Botha	,
和	博士	.	赛茨	,	这	帝国	州长	的	南	-	西方	非洲	,	谨慎地	投降	到	路易斯	博塔	,

而西南非洲帝国总督塞茨博士则悄悄地向路易·博塔投降了。

[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ænd; ənd] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

Commander	-	in	-	Chief	and	Prime	Minister	of	the	Union	of	South	Africa	.
指挥官	-	在	-	首席	和	主要的	部长	的	这	联盟	的	南	非洲	.

南非联邦总司令兼总理。

[ðə; ði] [læst] [feɪz] .

The	Last	Phase	.
这	最后的	阶段	.

最后阶段。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [waɪt] [flæg] [treɪn] [dʒʌst] [ə'raɪvɪŋ]

The	German	white	flag	train	just	arriving
这	德语	白色的	旗帜	火车	只是	抵达

刚刚抵达的德国白旗列车

[ðə; ði] [læst] [feɪz] .

The	Last	Phase	.
这	最后的	阶段	.

最后阶段。

['dʒen(ə)rəl] ['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] [mi:ts] [vɑ:n] ['fræŋk, 'fræŋki] [æt; ət] - [kɪ'lɑ:mɪtərz]

General	Botha	meets	Von	Franke	at	500	Kilometres
一般的	博塔	满足	冯	弗兰克	在	-	公里

博塔将军在500公里处与冯·弗兰克相遇

[ðə; ði] [læst] [feɪz] .

The	Last	Phase	.
这	最后的	阶段	.

最后阶段。

[tru:ps] [in'treiniŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm]

Troops	entraining	to	return	home
军队	牵引	到	返回	家

部队乘火车返回家园

[ðə; ði] [læst] [feɪz] .

The	Last	Phase	.
这	最后的	阶段	.

最后阶段。

[ðə; ði] ['feɪməs] [rəu'di:ziən] ['redʒɪmənt] [ðæt] [dɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['brɪliənt] ['mu:vmənt]

The	famous	Rhodesian	Regiment	that	did	so	much	in	the	final	brilliant	movement
这	著名的	罗得西亚	团	那	做过	所以	很多	在	这	最终的	杰出的	移动

在最后辉煌的战役中发挥了巨大作用的著名罗得西亚军团

[ðə; ði] [læst] [feɪz] .

The	Last	Phase	.
这	最后的	阶段	.

最后阶段。

- .

Isumeh	.

- .

伊苏梅。

['brɪtɪʃ] ['prizənəz] [rɪ'li:st]

British	prisoners	released
英国	囚犯	发布

英国战俘获释

[ə'pendɪks]

APPENDIX
附录

附录

[ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [sə'rendər]

THE	TERMS	OF	SURRENDER
这	条款	的	投降

投降条款

[priˈtɔrɪr] , [dʒʊˈlaɪ] - .
PRETORIA , July 10 .
比勒陀利亚 , 七月 - .

比勒陀利亚，7月10日。

[ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [səˈrendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈfɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈtektərət] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən]
The terms of surrender of the military forces of the Protectorate of German
这 条款 的 投降 的 这 军队 力量 的 这 保护国 的 德语
[saʊθ] - [west] [ˈæfrɪkə] ,
South - West Africa ,
南 - 西方 非洲 ,

德属西南非洲保护国军队的投降条款

[æz; əz] [əˈgriːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ,
as agreed to by the Government of the Union of South Africa ,
作为 同意 到 经过 这 政府 的 这 联盟 的 南 非洲 ,

经南非联邦政府同意，

[ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈsaɪts] , [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv]
and accepted by his Excellency Dr . Seitz , the Imperial Governor of
和 公认 经过 他的 阁下 博士 . 赛茨 , 这 帝国 州长 的
[ðə; ði] [prəˈtektərət] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [saʊθ] - [west] [ˈæfrɪkə] ,
the Protectorate of German South - West Africa ,
这 保护国 的 德语 南 - 西方 非洲 ,

并被德属西南非洲保护国帝国总督塞茨博士阁下接受。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈfɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [saɪnd] [ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ]
the commander of the military forces , which was signed on the 9th of July
这 指挥官 的 这 军队 力量 , 哪个 曾是 签名 在 这 9th 的 七月
, - , [ɑːr; ər] [ðæt] - -
, 1915 , are that - -
, - , 是 那 - -

1915年7月9日签署的《军队统帅令》规定——

([wʌn]) [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈtektərət] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [saʊθ] - [west] [ˈæfrɪkə] (
(1) The military forces of the Protectorate of German South - West Africa (
(1) 这 军队 力量 的 这 保护国 的 德语 南 - 西方 非洲 (
[ˌhɪrɪnˈæftər] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] [prəˈtektərət]) [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ˈʌndər][ɑːrmz]
hereinafter referred to as the Protectorate) remaining in the field under arms
下文 指 到 作为 这 保护国) 其余的 在 这 场地 在下面 武器
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][dɪˈspoʊz(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and at the disposal and the command of the commander of the
和 在 这 处理 和 这 命令 的 这 指挥官 的 这
[sed] [prəˈtektərət] [ˈfɔːrsɪz] ,
said Protectorate forces ,
说 保护国 力量 ,

（1）德属西南非洲保护国（以下简称"保护国"）的军队，仍留在战场上，处于武装状态，并受该保护国军队指挥官的指挥和支配，

[ɑːr; ər] [ˌhɪrˈbaɪ] [səˈrendərd] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
are hereby surrendered to General the Right Hon .
是 特此 投降 到 一般的 这 正确的 尊敬的 .

兹将之移交给尊敬的将军阁下。

[ˈluːɪs] [ˈbɑːθə, ˈboʊtə, ˈboʊˌtə] , [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv]
Louis Botha , Commander - in - Chief of the Forces of the Union of
路易斯 博塔 , 指挥官 - 在 - 首席 的 这 部队 的 这 联盟 的
[saʊθ] [ˈæfrɪkə][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
South Africa in the field .
南 非洲 在 这 场地 .

路易斯·博塔，南非联邦军队前线总司令。

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][eɪtʃ] . [tiː] . ['luːkɪn] , [siː] . [em] . [dʒiː] . , [diː] . [es] . [oʊ] . , ['æktɪŋ] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

Brigadier	-	General	H	.	T	.	Lukin	,	C	.	M	.	G	.	,	D	.	S	.	O	.	,	acting	on	behalf	of
准将	-	一般的	H	.	T	.	卢金	,	C	.	M	.	G	.	,	D	.	S	.	哦	.	,	表演	在	代表	的

['dʒen(ə)rəl]['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] ,

General	Botha	,
一般的	博塔	,

准将HT Lukin，CMG，DSO，代表博塔将军

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɜˊ'eɪndʒɪŋ] ['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendər] [ænd; ənd]

shall	be	the	officer	in	charge	with	arranging	details	of	the	surrender	and
将	是	这	官	在	收费	和	安排	细节	的	这	投降	和

['gɪvɪŋ] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

giving	effect	to	it	.
给予	影响	到	它	.

应由一名官员负责安排投降的细节并执行投降。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] ['æktɪv] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [prə'tektərət] [sə'rendərd]

(	2	)	The	active	troops	of	the	said	forces	of	the	said	Protectorate	surrendered
(	2	)	这	积极的	军队	的	这	说	力量	的	这	说	保护国	投降

[ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['pærəgræf] ([wʌn]) [ʃæl; ʃəl] ,

in	terms	of	paragraph	(	1	)	shall	,
在	条款	的	段落	(	1	)	将	,

（2）根据第（1）款规定投降的上述保护国部队的现役部队应当：

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] , [rɪ'teɪn] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [meɪ] [gɪv] [pə'roʊl] ,

in	the	case	of	officers	,	retain	their	arms	and	may	give	parole	,
在	这	案件	的	警官	,	保持	他们的	武器	和	可能	给	言语	,

对于警官，应保留其武器并可给予假释。

['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [iːtʃ] ['ʌndər] [ðæt] [pə'roʊl][æt; ət] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [sɪ'lekt] .

being	allowed	to	live	each	under	that	parole	at	such	places	as	he	may	select	.
存在	允许	到	居住	每个	在下面	那	言语	在	这样的	地方	作为	他	可能	选择	.

允许他在假释期间居住在他自己选择的地方。

[ɪf] [fɔːr; fər]['eni] ['riːz(ə)n][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [wɪʃ]

If	for	any	reason	the	Government	of	the	Union	is	unable	to	meet	the	wish
如果	为了	任何	原因	这	政府	的	这	联盟	是	无法	到	见面	这	希望

[ʌv; əv]['eni] ['ɑːfɪsər][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə'boʊd] ,

of	any	officer	as	regards	choice	of	abode	,
的	任何	官	作为	问候	选择	的	住所	,

如果由于任何原因，联邦政府无法满足任何官员在居住地选择方面的意愿，

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [kən'sɜːrnd] [wɪl] [tʃuːz] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪg'zɪsts]

the	officer	concerned	will	choose	some	place	in	respect	of	which	no	difficulty	exists
这	官	担心的	将要	选择	一些	地方	在	尊重	的	哪个	不	困难	存在

.

:

.

相关官员会选择一个不存在任何困难的地点。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	case	of	other	ranks	of	the	active	troops	of	the	said	forces	of	the
在	这	案件	的	其他	排名	的	这	积极的	军队	的	这	说	力量	的	这

[prə'tektərət] ,

Protectorate	,
保护国	,

至于上述保护国部队现役部队的其他军衔人员，

[sʌtʃ] ['ʌðər] [ræŋks][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['intə:nd] ['ʌndər]['prɑ:pər] [gɑ:rd] [æt; ət] [sʌtʃ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

such	other	ranks	shall	be	interned	under	proper	guard	at	such	place	in	the
这样的	其他	排名	将	是	实习生	在下面	恰当的	警卫	在	这样的	地方	在	这

[prə'tektərət] [æz; əz][ðə; ði]['ju:niən] ['gʌvərnmənt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n] .

Protectorate	as	the	Union	Government	shall	decide	upon	.
保护国	作为	这	联盟	政府	将	决定	之上	.

其他等级人员应被妥善看守，关押在联邦政府决定的保护区内某处。

([θri:]) [i:tʃ] [nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks][læst] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]

(	3	)	Each	non	-	commissioned	officer	and	man	of	the	ranks	last	referred	to
(	3	)	每个	非	-	委托	官	和	男人	的	这	排名	最后的	指	到

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər]['raɪfəlz] ,

shall	be	allowed	to	retain	their	rifles	,
将	是	允许	到	保持	他们的	步枪	,

（3）上述每一位士官和士兵均可保留其步枪。

[bʌt; bət][noʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

but	no	ammunition	.
但	不	弹药	.

但没有弹药。

[wʌn] ['ɑ:fɪsər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['intə:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ræŋks][ʌv; əv]

One	officer	shall	be	permitted	to	be	interned	with	the	other	ranks	of
一	官	将	是	允许	到	是	实习生	和	这	其他	排名	的

[ɑ:r'tɪlərɪ] ,

artillery	,
炮兵	,

允许一名军官与其他炮兵士兵一起被关押。

[ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] [tru:ps] ,

and	one	with	the	other	ranks	of	the	remainder	of	the	active	troops	,
和	一	和	这	其他	排名	的	这	余	的	这	积极的	军队	,

以及其余现役部队的其他官兵，

[ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] .

and	one	with	the	other	ranks	of	the	police	.
和	一	和	这	其他	排名	的	这	警察	.

以及一名其他级别的警员。

([fɔ:r]) [ɔ:l] [ri'zə:vists] (['lændveiə]) [ʌv; əv][ɔ:l][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

(	4	)	All	reservists	(	Landwehr	)	of	all	ranks	of	the	said	forces	of	the
(	4	)	全部	预备役人员	(	兰德维尔	)	的	全部	排名	的	这	说	力量	的	这

[prə'tektərət] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌndər][ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʃæl; ʃəl] ,

Protectorate	now	remaining	under	arms	in	the	field	shall	,
保护国	现在	其余的	在下面	武器	在	这	场地	将	,

（4）目前仍在野战中服役的保护国军队所有级别的预备役人员（国土防卫军）应当：

[ɪk'sept] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][æz; əz][ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ɪn] ['pærəgræf] ([sɪks]) [bɪ'loʊ] ,

except	to	the	extent	as	is	provided	for	in	paragraph	(	6	)	below	,
除了	到	这	程度	作为	是	假如	为了	在	段落	(	6	)	以下	,

除下文第（6）款另有规定外，

[gɪv] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:rmz][ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [sə'rendərd] , [ɪn] [sʌtʃ] [fɔr'meɪʃənz] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd]

give	up	their	arms	upon	being	surrendered	,	in	such	formations	as	may	be	found
给	向上	他们的	武器	之上	存在	投降	,	在	这样的	阵型	作为	可能	是	成立

[moʊst] [kən'vi:niənt] ,

most	convenient	,
最多	方便的	,

投降后放下武器，并按最方便的队形排列。

[ænd; ənd]['æftər] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst][fɔːrm][ʌv; əv][pə'roʊl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn]
and **after** **signing** **the** **annexed** **form** **of** **parole** **shall** **be** **allowed** **to** **return**
和 后 签名 这 附件 形式 的 言语 将 是 允许 到 返回
[tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] [rɪ'zuːm] ['sɪv(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
to **their** **homes** **and** **resume** **civil** **occupation** **.**
到 他们的 房屋 和 恢复 民用 职业 .

签署附件中的假释表格后，即可返回家乡并恢复民事活动。

([faɪv]) [ɔːl] [ri'zəːvists] (['lændveiə] [ænd; ənd]['lɑːndstuəm]) [ʌv; əv][ɔːl][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['fɔːrsɪz]
(5) All reservists (Landwehr and Landsturm) of all ranks of the said forces
(5) 全部 预备役人员 (兰德维尔 和 国土风暴) 的 全部 排名 的 这 说 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektərət] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [held][baɪ][ðə; ði]['juːniən] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] ['prizənəz]
of the Protectorate who are now held by the Union Government as prisoners
的 这 保护国 WHO 是 现在 握住 经过 这 联盟 政府 作为 囚犯
[ʌv; əv][wɔːr]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektərət] ,
of war taken from the forces of the Protectorate ,
的 战争 已采取 从 这 力量 的 这 保护国 ,

（5）所有现被联邦政府作为战俘关押的、来自保护国军队的各级预备役人员（国土防卫军和国土突击队），

[ə'pɑːn] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][pə'roʊl] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['pærəgræf] ([fɔːr]) ,
upon signing the form of parole above mentioned in paragraph (4) ,
之上 签名 这 形式 的 言语 多于 提及 在 段落 (4) ,

签署上述第（4）款所述的假释表格后，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['sɪv(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prə'tektərət] .
shall be allowed to resume civil occupation in the Protectorate .
将 是 允许 到 恢复 民用 职业 在 这 保护国 .

应允许其在保护国恢复民事占用。

([sɪks]) ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] (['lændveiə] [ænd; ənd]['lɑːndstuəm]) [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['fɔːrsɪz]
(6) Officers of the Reserve (Landwehr and Landsturm) of the said forces
(6) 警官 的 这 预订 (兰德维尔 和 国土风暴) 的 这 说 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektərət] [huː] [sə'rendər] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['pærəgræf] ([wʌn]) [ə'bʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
of the Protectorate who surrender in terms of paragraph (1) above shall be
的 这 保护国 WHO 投降 在 条款 的 段落 (1) 多于 将 是
[ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,
allowed to retain their arms ,
允许 到 保持 他们的 武器 ,

（6）根据上文第（1）款规定投降的保护国军队预备役（国土防卫军和国土突击队）军官，应允许保留其武器。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [saɪn][ðə; ði][pə'roʊl] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['pærəgræf] ([fɔːr]) .
provided they sign the parole above mentioned in paragraph (4) .
假如 他们 符号 这 言语 多于 提及 在 段落 (4) .

前提是他们签署上文第（4）款所述的假释书。

(['sɛvən]) [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektərət] [huː] [saɪn][ðə; ði][fɔːrm]
(7) All the officers of the said forces of the Protectorate who sign the form
(7) 全部 这 警官 的 这 说 力量 的 这 保护国 WHO 符号 这 形式
[ʌv; əv][pə'roʊl] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['pærəgræf] ([fɔːr]) [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər]
of parole above mentioned in paragraph (4) shall be allowed to retain their
的 言语 多于 提及 在 段落 (4) 将 是 允许 到 保持 他们的
['hɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

（7）上述保护国部队的所有军官，凡签署上述第（4）款所述假释表格的，均可保留其马匹。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nɑːmɪnəli] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mɪləteri] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
which are nominally allotted to them in the military establishment .
哪个 是 名义上 分配 到 他们 在 这 军队 建立 .

这些名义上是分配给他们的军职。

([eɪt]) [ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektərət] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['triːtɪd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hæv; həv]

(	8	)	The	Police	of	the	Protectorate	shall	be	treated	,	as	far	as	have
(	8	)	这	警察	的	这	保护国	将	是	治疗	,	作为	远的	作为	有

[bɪn] ['moʊbɪˌlaɪzd] ,

been	mobilised	,
到过	动员起来	,

（8）保护国的警察，就其已被动员起来的而言，应予以对待，

[æz; əz] ['æktɪv] [truːps] .

as	active	troops	.
作为	积极的	军队	.

作为现役部队。

[ðoʊz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn]['duːti][ɑːn]['dɪstənt] ['steɪʃənz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [æt; ət]

Those	members	of	the	Police	who	are	on	duty	on	distant	stations	shall	remain	at
那些	成员	的	这	警察	WHO	是	在	责任	在	遥远	车站	将	保持	在

[ðer; ðər][poʊsts][ʌn'tɪl] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði]['juːniən] [truːps] ,

their	posts	until	relieved	by	the	Union	troops	,
他们的	帖子	直到	松了口气	经过	这	联盟	军队	,

在偏远地区执勤的警察应坚守岗位，直至联邦军队前来接替。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['prɑːpərti] [ʌv; əv][nɑːn] - [kəm'bætnts] [meɪ] [biː; bi] [prə'tektɪd] .

in	order	that	the	lives	and	property	of	non	-	combatants	may	be	protected	.
在	命令	那	这	生活	和	财产	的	非	-	战斗人员	可能	是	受保护	.

以便保护非战斗人员的生命和财产安全。

([naɪn]) ['sɪv(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

(	9	)	Civil	officials	in	the	employment	of	the	German	Government	of	the
(	9	)	民用	官员	在	这	就业	的	这	德语	政府	的	这

[prə'tektərət] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz][prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [saɪn][ðə; ði]

Protectorate	shall	be	allowed	to	remain	in	their	homes	provided	they	sign	the
保护国	将	是	允许	到	保持	在	他们的	房屋	假如	他们	符号	这

[pə'roʊl] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['pærəgræf] ([fɔːr]) .

parole	above	mentioned	in	paragraph	(	4	)	.
言语	多于	提及	在	段落	(	4	)	.

（9）受雇于德国保护国政府的文职官员，只要签署上文第（4）款所述的假释书，即可获准留在其住所。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] ,

Nothing	,	however	,
没有什么	,	然而	,

然而，什么也没有。

[ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz] [ɪn'taɪtlɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði]

in	this	statement	to	be	construed	as	entitling	any	such	official	to	exercise	the
在	这	陈述	到	是	解释	作为	权利	任何	这样的	官方的	到	锻炼	这

['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hoʊldz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

functions	of	the	appointment	which	he	holds	in	the	service	of	either	of	the
函数	的	这	预约	哪个	他	持有	在	这	服务	的	任何一个	的	这

['gʌvərnmənts] [ə'fɔːrsed] ,

Governments	aforesaid	,
政府	上述	,

本声明不应被解释为赋予任何此类官员行使他在上述任一政府部门所担任职务的职能的权利。

[ɔːr][tuː; tə][kleɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði] [ɪ'mɒljʊmənts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'pɔɪntmənt]

or	to	claim	from	the	Union	Government	the	emoluments	of	such	appointment
或者	到	宣称	从	这	联盟	政府	这	薪酬	的	这样的	预约

.

:

.

或向联邦政府索取该任命的薪酬。

(-) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz] [ri'teind] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

(	10	)	With	the	exception	of	the	arms	retained	by	the	officers	of	the
(	-	)	和	这	例外	的	这	武器	保留	经过	这	警官	的	这

[prə'tektərət] ['fɔ:rsɪz][ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] [tru:ps] ,

Protectorate	forces	and	by	other	ranks	of	the	active	troops	,
保护国	力量	和	经过	其他	排名	的	这	积极的	军队	,

（10）除保护国军队军官和现役部队其他军衔人员保留的武器外，

[æz; əz][prə'vaɪdɪd][ɪn] ['pærəgræf] ([ˌtu:'tu:]) , [ɔ:l][wɔ:r] [mə'tɪriəl] ([ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l] [fi:ld] ['gʌnz] , ['maʊnt(ə)n]

as	provided	in	paragraph	(	2	)	,	all	war	material	(	including	all	field	guns	,	mountain
作为	假如	在	段落	(	2	)	,	全部	战争	材料	(	包括	全部	场地	枪支	,	山

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

根据第（2）款规定，所有战争物资（包括所有野战炮、山炮、

[smɔ:l] [ɑ:rmz][ænd; ənd]['gʌnz] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [ɑ:rm] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]) ,

small	arms	and	guns	,	and	small	arm	ammunition	)	,
小的	武器	和	枪支	,	和	小的	手臂	弹药	)	,

小型武器和枪支，以及小型武器弹药），

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektərət] ,

and	the	whole	of	the	property	of	the	Government	of	the	Protectorate	,
和	这	所有的	的	这	财产	的	这	政府	的	这	保护国	,

以及保护国政府的全部财产，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ['gʌvərnmənt] .

shall	be	placed	at	the	disposal	of	the	Union	Government	.
将	是	放置	在	这	处理	的	这	联盟	政府	.

应交由联邦政府支配。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [stɑ:f] [bɪ'fɔ:r] [sə'rendər]

The	German	Staff	before	surrender
这	德语	职员	前	投降

投降前的德国参谋部

['dʒen(ə)rəl]['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [tʃi:f] [ʌv; əv] [stɑ:f] , ['kɜ:rn(ə)l][dʒeɪ] . [ef] .

General	Botha	and	his	brilliant	Chief	of	Staff	,	Colonel	J	.	F	.
一般的	博塔	和	他的	杰出的	首席	的	职员	,	上校	J	.	F	.

['kɑ:liər] , [mi:t] [vɑ:n]['fræŋk, 'fræŋki][æt; ət] - [kɪ'lɑ:mɪtərz]

Collier	,	meet	Von	Franke	at	500	Kilometres
科利尔	,	见面	冯	弗兰克	在	-	公里

博塔将军和他的杰出参谋长JF·科利尔上校在500公里处与冯·弗兰克会面

(-) [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gʌvərnər] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

(	11	)	His	Excellency	the	Imperial	Governor	shall	appoint	a	civil	official	of	the
(	-	)	他的	阁下	这	帝国	州长	将	委	一个	民用	官方的	的	这

[prə'tektərət] ['sɜ:rvɪs] [hu:] [ʃæl; ʃəl][hænd]['oʊvər][ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ɔ:l]

Protectorate	Service	who	shall	hand	over	and	keep	a	record	of	all
保护国	服务	WHO	将	手	超过	和	保持	一个	记录	的	全部

['gʌvərnmənt] ['prɑ:pərti][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənts] ,

Government	property	of	the	Civil	Departments	,
政府	财产	的	这	民用	部门	,

（11）帝国总督阁下应任命一名护国公务员，负责移交并保存所有政府民事部门财产的记录。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['rekərdz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['hændɪd]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən] ['gʌvərnmənt] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv]

including	records	which	are	handed	over	to	the	Union	Government	in	terms	of
包括	记录	哪个	是	递交	超过	到	这	联盟	政府	在	条款	的

['pærəgræf] (-) ,

paragraph	(	10	)	,
段落	(	-	)	,

包括根据第（10）款移交给联邦政府的记录，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektərət] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt]
and **the** **Commander** **of** **the** **said** **forces** **of** **the** **Protectorate** **shall** **appoint**
和 这 指挥官 的 这 说 力量 的 这 保护国 将 委
['mɪlətəri]['ɑ:fəsərz] ,
military **officers** **,**
军队 警官 ,

保护国军队的指挥官应任命军官，

[hu:] [ʃæl; ʃəl][hænd]['oʊvər][ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ]['sɪmələr]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ɔ:l] ['gʌvərnmənt] ['prɑ:pərti]
who **shall** **hand** **over** **and** **keep** **a** **similar** **record** **of** **all** **Government** **Property**
WHO 将 手 超过 和 保持 一个 相似的 记录 的 全部 政府 财产
[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektərət] .
of **the** **Military** **Department** **of** **the** **Protectorate** **.**
的 这 军队 部门 的 这 保护国 .

谁应移交并保存保护国军事部门所有政府财产的类似记录。

['gɪv(ə)n]['ʌndər]['aʊər; ɑ:r][hænd] [ðɪs] 19th [deɪ][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - .
Given **under** **our** **hand** **this** **19th** **day** **of** **July** **1915** **.**
鉴于 在下面 我们的 手 这 19th 天 的 七月 - .

于1915年7月19日由我方亲笔签署。

([saɪnd]) ['lu:ɪs] ['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] ,
(**Signed** **)** **Louis** **BOTHA** **,**
(签名) 路易斯 博塔 ,

（签名）路易斯·博塔

['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ['fɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
General **Commanding** **-** **in** **-** **Chief** **of** **the** **Union** **Forces** **in** **the** **Field** **.**
一般的 指挥 - 在 - 首席 的 这 联盟 部队 在 这 场地 .

联邦野战部队总司令。

['saɪts] ,
SEITZ **,**
赛茨 ,

赛茨

[ɪm'pɪriəl] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə] .
Imperial **Governor** **of** **German** **South** **-** **West** **Africa** **.**
帝国 州长 的 德语 南 - 西方 非洲 .

德属西南非洲帝国总督。

['fræŋk, 'fræŋki] ,
FRANKE **,**
弗兰克 ,

弗兰克，

[lɛf'tɛnənt] . - ['kɜ:rn(ə)l] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektərət] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [saʊθ] - [west]
Lieut **.** **-** **Colonel** **,** **Commander** **of** **the** **Protectorate** **Forces** **of** **German** **South** **-** **West**
中尉 . - 上校 , 指挥官 的 这 保护国 部队 的 德语 南 - 西方
['æfrɪkə] .
Africa **.**
非洲 .

中校，德属西南非洲保护国军队司令。

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][pə'roʊl] , [ʃoʊn] [æz; əz][æn; ən] ['ænekʃər] , [bɪ'gɪnz] - -
The **form** **of** **parole** **,** **shown** **as** **an** **annexure** **,** **begins** **-** **-**
这 形式 的 言语 , 所示 作为 一个 附件 , 开始 - -

假释表格（见附件）开头是——

" [aɪ] , [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] ,
" **I** **,** **the** **undersigned** **,**
" 我 , 这 下方签名 ,

我，签名人，

[ˌhɪr'baɪ] [pleɪs] [maɪ'self][ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] [nɑ:t][tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'geɪdʒ][ɪn] [hɔs'tilitiz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

hereby	place	myself	on	my	honour	not	to	re	-	engage	in	hostilities	in	the	present
特此	地方	我	在	我的	荣誉	不是	到	关于	-	从事	在	敌对行动	在	这	展示

[wɔ:r] [bɪ'twi:n] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['dʒɜ:rməni] .

war	between	Great	Britain	and	Germany	.
战争	之间	伟大的	英国	和	德国	.

我在此以我的荣誉保证，不会再次卷入英国与德国之间的当前战争。

" [ðə; ði][læst] [feɪz] .

"	The	Last	Phase	.
"	这	最后的	阶段	.

最后阶段。

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] , ['dʒen(ə)rəl]['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] , [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][æn; ən]

The	Commander	-	in	-	Chief	,	General	Botha	,	receives	an
这	指挥官	-	在	-	首席	,	一般的	博塔	,	接收	一个

[oʊ'veɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɑ:digɑ:rd] ['æftər] [dɪs'bændɪŋ] [ðem; ðəm]

ovation	from	his	Bodyguard	after	disbanding	them
排卵	从	他的	保镖	后	解散	他们

总司令博塔将军解散卫队后，受到了卫队的热烈欢迎。

['dʒenrəlz] ['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][ænd; ənd] [smʌts] , [ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] ['æfrɪkənz] ,

Generals	Botha	and	Smuts	,	the	Great	South	Africans	,
将军们	博塔	和	斯穆茨	,	这	伟大的	南	非洲人	,

博塔将军和史末资将军，伟大的南非人

[rɪ'si:v] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [oʊ'veɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]

receive	a	tremendous	ovation	from	the	crowd	at	the	Capital	on	the
收到	一个	巨大的	排卵	从	这	人群	在	这	首都	在	这

[sək'sesf(ə)l] [kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæm'peɪn]

successful	conclusion	of	the	Rebellion	and	the	Campaign
成功的	结论	的	这	叛乱	和	这	活动

在起义和战役取得胜利后，首都的民众向他报以热烈的掌声。

['hoʊmwərd] [baʊnd] !

Homeward	bound	!
回家	边界	!

回家了！

['dʒen(ə)rəl]['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][ænd; ənd] [stɑ:f] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] -

General	Botha	and	Staff	returning	on	the	Ebari
一般的	博塔	和	职员	返回	在	这	-

博塔将军及其参谋人员乘坐埃巴里号返回

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blɑ:k] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən]['æftər]

The	Great	Man	and	the	Chips	of	the	Old	Block	returning	to	the	Union	after
这	伟大的	男人	和	这	薯片	的	这	老的	堵塞	返回	到	这	联盟	后

['kɑ:ŋkwest]

Conquest
征服

伟人和老伙计们在征服战争后重返联邦

['toʊt(ə)l] ['ju:niən] ['kæʒuəltiz] .

TOTAL	UNION	CASUALTIES	.
全部的	联盟	伤亡	.

工会伤亡总数。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɪn] [saʊθ] - [west]

The	official	report	shows	that	the	total	casualties	of	the	operations	in	South	-	West
这	官方的	报告	演出	那	这	全部的	伤亡	的	这	运营	在	南	-	西方

['æfrɪkə][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:niən] ['fɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [ə'prɑ:ksɪmətli] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] - -

Africa	in	connection	with	the	Union	Forces	are	approximately	as	follows	-	-
非洲	在	联系	和	这	联盟	部队	是	大约	作为	跟随	-	-

官方报告显示，在西南非洲与联邦军队有关的行动中，伤亡总人数大致如下——

[kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] - [daɪd] [ʌv; əv] ['wu:ndz] - ['wu:ndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] - ['wu:ndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən]

Killed	in	action	88	Died	of	wounds	25	Wounded	in	action	263	Wounded	and	taken
被杀	在	行动	-	死亡	的	伤口	-	受伤	在	行动	-	受伤	和	已采取

['prizənəz] - ['ʌn'wu:ndid] ['prizənəz] [ɪn][hændz][ʌv; əv] ['enəmi] - ['toʊt(ə)l][wʌn] , -

prisoners	48	Unwounded	prisoners	in	hands	of	enemy	612	Total	1	,	036
囚犯	-	未受伤	囚犯	在	双手	的	敌人	-	全部的	1	,	-

阵亡88人，因伤重不治25人，负伤263人，负伤被俘48人，未受伤的被俘人员612人，总计1036人。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] - [daɪd] [θru:] ['æksədənts][ænd; ənd][baɪ][ˌem aɪ 'es] - [əd'ventʃər] - ['toʊt(ə)l] -

Died	of	disease	97	Died	through	accidents	and	by	mis	-	adventure	56	Total	153
死亡	的	疾病	-	死亡	通过	事故	和	经过	误	-	冒险	-	全部的	-

死于疾病97人，死于意外事故56人，总计153人。

['toʊt(ə)l] ['enəmi] [sə'rendəz]

TOTAL	ENEMY	SURRENDERS
全部的	敌人	投降

敌军全军投降

[ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

Immediately	after	the	capitulation	of	the	enemy	,
立即地	后	这	投降	的	这	敌人	,

敌军投降后，

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]['lu:kɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˌsætɪs'fæktərəli] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rk]

Brigadier	-	General	Lukin	reported	that	he	had	satisfactorily	completed	the	work
准将	-	一般的	卢金	据报道	那	他	有	令人满意地	完全的	这	工作

[ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [sə'rendəz] .

of	accepting	surrenders	.
的	接受	投降	.

卢金准将报告说，他已圆满完成了接受投降的工作。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sə'rendəz] [ə'maʊnt] [tu:; tə][fɔ:r] , - , [meɪd] [ʌp][æz; əz] ['fɑ:loʊz] - -

The	total	number	of	surrenders	amounted	to	4	,	410	,	made	up	as	follows	-	-
这	全部的	数字	的	投降	金额	到	4	,	-	,	制成	向上	作为	跟随	-	-

投降总人数为4410人，具体构成如下——

['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] [tru:ps] [ænd; ənd] [pə'li:s] - ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] - [ræŋk]

Officers	of	the	Active	Troops	and	Police	110	Officers	of	the	Reserve	177	Rank
警官	的	这	积极的	军队	和	警察	-	警官	的	这	预订	-	秩

[ænd; ənd] [faɪl] [ʌv; əv] ['æktɪv] [tru:ps] [ænd; ənd] [pə'li:s] [wʌn] ,

and	File	of	Active	Troops	and	Police	1	,
和	文件	的	积极的	军队	和	警察	1	,

现役部队和警察军官 110 人，预备役军官 177 人，现役部队和警察普通士兵 1 人。

- [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] [ˌtu:'tu:] , -

548	Rank	and	File	of	Reserve	2	,	575
-	秩	和	文件	的	预订	2	,	-

548名预备役士兵，2,575名预备役士兵

[ðə; ði]['ju:niən] ['fɔ:rsɪz] [wen] [æt; ət] ['gretɪst] [streŋθ] ['nʌmbərd] - , - [men] .

The	Union	Forces	when	at	greatest	strength	numbered	50	,	000	men	.
这	联盟	部队	什么时候	在	最	力量	编号	-	,	-	男人	.

联邦军队鼎盛时期有5万人。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [wen] [æt; ət] [fʊl] [streŋθ] ['nʌmbərd] [naɪn] , - , [bʌt; bət][ə; eɪ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	Germans	when	at	full	strength	numbered	9	,	000	,	but	a	proportion	of
这	德国人	什么时候	在	满的	力量	编号	9	,	-	,	但	一个	部分	的

[ði:z] [kən'sistid] [ʌv; əv] [si'viljənz] ,

these	consisted	of	civilians	,
这些	由……组成	的	平民	,

德国军队满员时有9000人，但其中一部分是平民。

[hu:] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [sɜ:rv] .

who	eventually	refused	to	serve	.
WHO	最终	拒绝	到	服务	.

最终拒绝服役。

[ə'mendmənt]

AMENDMENT
修正案

修正案

[ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'mju:.nɪ.keɪ] ['ɪʃu:d] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

In	an	official	communiqué	issued	at	the	end	of	July	,
在	一个	官方的	公报	发布	在	这	结尾	的	七月	,

在7月底发布的一份官方公报中，

['fɪgjərz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði]

figures	were	given	of	the	total	number	of	the	enemy	included	in	the
数据	是	给定	的	这	全部的	数字	的	这	敌人	包括	在	这

['dʒen(ə)rəl] [sə'rendər] .

general	surrender	.
一般的	投降	.

给出了参与全面投降的敌军总人数。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ðen] ['gɪv(ə)n][wʌz; wəz][fɔ:r] , - , [ænd; ənd][ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	total	then	given	was	4	,	410	,	and	included	the	surrender	of	the
这	全部的	然后	给定	曾是	4	,	-	,	和	包括	这	投降	的	这

[meɪn]['bɑ:di][æt; ət][kɔ:'ræb] ,

main	body	at	Korab	,
主要的	身体	在	科拉布	,

当时公布的总人数为4410人，其中包括在科拉布投降的主力部队。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [tru:ps] ['kæptʃərd] [baɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]['maɪˌbɜ:rg][æt; ət][tsu:'mɛb][ɑ:n][dʒʊ'laɪ][sɪks]

and	also	troops	captured	by	Brigadier	-	General	Myburgh	at	Tsumeb	on	July	6
和	还	军队	捕获	经过	准将	-	一般的	迈堡	在	楚梅布	在	七月	6

,

,

,

还有7月6日迈伯格准将在楚梅布俘获的部队，

[ðə; ði] [sə'rendəz] [æt; ət] [ˌgru:t'fɔɪnˌteɪn] , - , [oʊtɑ:vi][ænd; ənd][tsu:'mɛb] , [ænd; ənd] [ðoʊz]

the	surrenders	at	Grootfontein	,	Otavifontein	,	Otavi	and	Tsumeb	,	and	those
这	投降	在	格鲁特方丹	,	-	,	奥塔维	和	楚梅布	,	和	那些

[hu:] [sə'rendərd] [æt; ət][otdʒi:wɑ:roʊŋgoʊ] .

who	surrendered	at	Otjiwarongo	.
WHO	投降	在	奥奇瓦龙戈	.

在格鲁特方丹、奥塔维方丹、奥塔维和楚梅布投降的人，以及在奥奇瓦龙戈投降的人。

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nʌmbərz] ['kæptʃərd] [ɔ:r] [sə'rendərd] [æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] [sɪns] ['dʒen(ə)rəl]

The	additional	numbers	captured	or	surrendered	at	various	points	since	General
这	额外的	数字	捕获	或者	投降	在	各种各样的	积分	自从	一般的

['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [æd'væns] ['nɔ:rθwərdz] ['æftər][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ɑ:r; ər] - -

Botha	made	his	advance	northwards	after	occupation	of	Windhuk	are	-	-
博塔	制成	他的	进步	向北	后	职业	的	-	是	-	-

自博塔将军占领温得和后向北推进以来，在各处俘虏或投降的人数如下：

[tuː; tə] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] - [fɔːrs] , ['moʊstli][æt; ət] ['gɔb] -

To	Brigadier	-	General	Myburgh's	force	,	mostly	at	Gaub	105
到	准将	-	一般的	-	力量	,	大多	在	高布	-

迈博准将的部队，大部分在 Gaub 105

[tuː; tə] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['meɪni] ['bɑːθəz, 'boʊˌtəz, 'boʊtəz] [fɔːrs] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]

To	Brigadier	-	General	Manie	Botha's	force	between	Okaputa	and
到	准将	-	一般的	马尼	博塔的	力量	之间	-	和

-	-
Otavifontein	50
-	-

在奥卡普塔和奥塔维方丹之间，马尼·博塔准将的部队 50

[tuː; tə] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [-] [fɔːrs] -

To	Brigadier	-	General	Lukin's	force	12
到	准将	-	一般的	卢金的	力量	-

致卢金准将部队 12

[tuː; tə] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [brɪts] - [fɔːrs] , ['moʊstli][æt; ət][nəmuːtoʊni] -

To	Brigadier	-	General	Brits	'	force	,	mostly	at	Namutoni	163
到	准将	-	一般的	英国人	-	力量	,	大多	在	纳穆托尼	-

布里茨准将的部队，主要在纳穆托尼163

['toʊt(ə)l] - [ðʌs] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] ['teɪkən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][steɪdʒ][ʌv; əv]

Total	330	Thus	the	total	number	of	prisoners	taken	during	the	last	stage	of
全部的	-	因此	这	全部的	数字	的	囚犯	已采取	期间	这	最后的	阶段	的

[ðə; ði] [kæm'peɪn] , [vɪz] .

the	campaign	,	viz	.
这	活动	,	即	.

总计 330 因此，在战役的最后阶段俘虏的战俘总数为 330 人。

[frʌm; frəm][dʒuːn] - [tuː; tə][dʒʊ'laɪ][naɪn] , [wʌz; wəz][fɔːr] , - .

from	June	18	to	July	9	,	was	4	,	740	.
从	六月	-	到	七月	9	,	曾是	4	,	-	.

从6月18日至7月9日，共有4740人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神